

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 147

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 147	1952	I. Nos. 1924-1930
		II. No. 473
		I. No. 814 (VIII) (end)

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 24 October 1952 to 29 October 1952*

	<i>Page</i>
No. 1924. Belgium and Luxembourg:	
Additional Protocol to clarify the application of articles 5 and 11 of the Convention, signed at Brussels on 9 March 1931, for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes. Signed at Brussels, on 7 February 1952	3
No. 1925. United States of America and Chile:	
Technical Agreement for a co-operative program of education. Signed at Santiago, on 16 January 1951	11
No. 1926. United States of America and Brazil:	
Exchange of notes constituting an agreement relating to a co-operative program of health and sanitation in Brazil. Rio de Janeiro, 27 December 1950	33
No. 1927. United States of America and India:	
Agreement for duty-free entry and defrayment of inland transportation charges of relief supplies and packages. Signed at Washington, on 9 July 1951	43
No. 1928. United States of America and Denmark:	
Agreement for financing certain educational exchange programs. Signed at Copenhagen, on 23 August 1951	49

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 147	1952	I, Nos 1924-1930 II, No 473
		I, No 814 (VIII) (fin)

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 24 octobre 1952 au 29 octobre 1952*

	<i>Pages</i>
N° 1924. Belgique et Luxembourg:	
Protocole additionnel en vue de préciser l'application des articles 5 et 11 de la Convention, signée à Bruxelles le 9 mars 1931, ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts. Signé à Bruxelles, le 7 février 1952	3
N° 1925. États-Unis d'Amérique et Chili:	
Accord relatif à un programme de coopération en matière d'enseignement. Signé à Santiago, le 16 janvier 1951	11
N° 1926. États-Unis d'Amérique et Brésil:	
Échange de notes constituant un accord relatif à un programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Brésil. Rio-de-Janeiro, 27 décembre 1950	33
N° 1927. États-Unis d'Amérique et Inde:	
Accord relatif à l'entrée en franchise et au paiement des frais de transport intérieur des approvisionnements et colis de secours. Signé à Washington, le 9 juillet 1951	43
N° 1928. États-Unis d'Amérique et Danemark:	
Accord relatif au financement de certains programmes d'échanges éducatifs. Signé à Copenhague, le 23 août 1951	49

	<i>Page</i>
No. 1929. United States of America and Iraq:	
Agreement for financing certain educational exchange programs. Signed at Baghdad, on 16 August 1951	65
No. 1930. United States of America and Japan:	
Exchange of notes (with attached memorandum) constituting an agreement relating to the establishment of a United States Educational Commission in Japan. Tokyo, 28 August 1951	81

II

*Treaties and international agreements
filed and recorded from 24 October 1952 to 29 October 1952*

No. 473. United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Palestine):	
Parcel Post Agreement. Signed at Jerusalem, on 10 May 1943, and at Washington, on 6 September 1944	
Detailed Regulations for carrying out the Parcel Post Agreement. Signed at Jerusalem, on 10 May 1943, and at Washington, on 6 September 1944	109

ANNEX A. *Ratifications accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations*

No. 308. Agreement between the Government of the United States of America on the one hand and the Governments of Belgium and Luxembourg on the other hand for the use of funds made available in accordance with paragraph 2 A (2) of the memorandum of understanding of 24 September 1946 regarding settlement for lend-lease, reciprocal aid, plan A, surplus property, and claims. Signed at Brussels, on 8 October 1948:	
Exchange of notes constituting an arrangement amending articles 2 and 5 of the above-mentioned Agreement. Brussels, 17 and 29 March 1950 . . .	154
No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade:¹	
VIII. (b) Torquay Protocol ² to the General Agreement on Tariffs and Trade. Opened for signature at Torquay on 21 April 1951 and at the Headquarters of the United Nations from 7 May 1951 to 21 October 1951 (<i>continued</i>)	159

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 55, p. 187.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142, p. 34; Vol. 143, Vol. 144, Vol. 145 and Vol. 146.

	<i>Pages</i>
N° 1929. États-Unis d'Amérique et Irak:	
Accord relatif au financement de certains programmes d'échanges éducatifs. Signé à Bagdad, le 16 août 1951	65
N° 1930. États-Unis d'Amérique et Japou:	
Échange de notes (avec mémorandum joint) constituant un accord relatif à la création d'une Commission éducative des États-Unis au Japon. Tokyo, 28 août 1951	81

II

*Traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire du 24 octobre 1952 au 29 octobre 1952*

N° 473. États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (pour le compte de la Palestine):	
Arrangement relatif à l'échange de colis postaux. Signé à Jérusalem, le 10 mai 1943, et à Washington, le 6 septembre 1944	
Règlement d'exécution de l'Arrangement relatif à l'échange de colis postaux. Signé à Jérusalem, le 10 mai 1943, et à Washington, le 6 septembre 1944	109

ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

N° 308. Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, d'une part, et les Gouvernements belge et luxembourgeois, d'autre part, pour l'utilisation des fonds rendus disponibles aux termes du paragraphe 2 A (2) de la Convention du 24 septembre 1946 sur le règlement de prêt-bail, aide réciproque, plan A, stocks excédentaires et réclamations. Signé à Bruxelles, le 8 octobre 1948:	
Échange de notes constituant un arrangement modifiant les articles 2 et 5 de l'Accord susmentionné. Bruxelles, 17 et 29 mars 1950	154
N° 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce¹:	
VIII. b) Protocole de Torquay ² annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Ouvert à la signature à Torquay le 21 avril 1951 et au Siège des Nations Unies du 7 mai 1951 au 21 octobre 1951 (<i>suite</i>)	159

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142, p. 35; vol. 143, vol. 144, vol. 145 et vol. 146.

	<i>Page</i>
<i>Annex B</i> —Schedules of tariffs concessions of acceding governments (<i>end</i>): ¹	
XXXIV — Korea	161
XXXV — Peru	165
XXXVI — Philippines	209
XXXVII — Turkey	227
VIII. (c) Declaration on the continued application of the Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Torquay, on 21 April 1951	390
No. 847. World Health Organization Regulations No. 1 regarding nomenclature (including the compilation and publication of statistics) with respect to diseases and causes of death. Adopted by the first World Health Assembly, at Geneva, on 24 July 1948:	
Entry into force in respect of the Federal Republic of Germany, Japan and Spain	394
No. 1671. Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949:	
Extension by France to Morocco, Tunisia, etc.	395

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 146.

	<i>Pages</i>
<i>Annexe B</i> — Listes des concessions tarifaires des gouvernements adhérents (<i>fn</i>) ¹ :	
XXXIV — Corée	273
XXXV — Pérou	277
XXXVI — Philippines	325
XXXVII — Turquie	341
 VIII. c) Déclaration de maintien en vigueur des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Signée à Torquay, le 21 avril 1951	390
 N° 847. Règlement N° 1 de l'Organisation mondiale de la santé relatif à la nomenclature (y compris l'établissement et la publication des statis- tiques) concernant les maladies et causes de décès. Adopté par la première Assemblée mondiale de la santé, à Genève, le 24 juillet 1948:	
Entré en vigueur à l'égard de l'Espagne, du Japon et de la République fédérale d'Allemagne	394
 N° 1671. Convention sur la circulation routière. Signée à Genève, le 19 sep- tembre 1949:	
Extension par la France au Maroc, à la Tunisie, etc.	395

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 146.

NOTE

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series, have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil, ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 24 October 1952 to 29 October 1952

Nos. 1924 to 1930



Traités et accords internationaux

enregistrés

du 24 octobre 1952 au 29 octobre 1952

N^{os} 1924 à 1930

No. 1924

**BELGIUM
and
LUXEMBOURG**

Additional Protocol to clarify the application of articles 5 and 11 of the Convention, signed at Brussels on 9 March 1931, for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes. Signed at Brussels, on 7 February 1952

Official text: French.

Registered by Belgium on 29 October 1952.

**BELGIQUE
et
LUXEMBOURG**

Protocole additionnel en vue de préciser l'application des articles 5 et 11 de la Convention, signée à Bruxelles le 9 mars 1931, ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts. Signé à Bruxelles, le 7 février 1952

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 29 octobre 1952.

N^o 1924. PROTOCOLE ADDITIONNEL¹ ENTRE LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG EN VUE DE PRÉCISER L'APPLICATION DES ARTICLES 5 ET 11 DE LA CONVENTION, SIGNÉE À BRUXELLES LE 9 MARS 1931², AYANT POUR BUT D'ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS DIRECTS ET DE GARANTIR L'ASSISTANCE RÉCIPROQUE DES DEUX PAYS POUR LE RECOUVREMENT DE CES IMPÔTS. SIGNÉ À BRUXELLES, LE 7 FÉVRIER 1952

I

L'article 5 de la Convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, ayant pour but d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et de garantir l'assistance réciproque des deux pays pour le recouvrement de ces impôts, signée à Bruxelles, le 9 mars 1931², est rédigé ainsi qu'il suit:

"Lorsque des sociétés par actions ayant leur siège social ou leur principal établissement administratif dans le Grand-Duché de Luxembourg possèdent une participation permanente du quart au moins du capital social d'une société similaire établie en Belgique, l'impôt luxembourgeois est réduit au quart sur les bénéfices ou revenus réalisés et imposés en Belgique aussi longtemps que la Belgique accorde la réduction au quart de la taxe mobilière aux sociétés belges pour les revenus de participations réalisés et imposés dans le Grand-Duché de Luxembourg."

Cette disposition se réfère à un élément essentiellement variable, à savoir le rapport existant entre les taux d'impôt applicables en Belgique aux revenus d'actions ou parts dans les sociétés par actions, suivant que ces revenus sont d'origine étrangère ou d'origine belge. Ce rapport ne figure pas expressément dans la législation belge sur la matière; il résulte de l'importance relative des taux de taxe mobilière applicables, pour chaque exercice fiscal, respectivement aux dividendes de sociétés belges et aux revenus d'actions étrangères. Ces taux ont varié fréquemment; actuellement, la taxe mobilière est perçue en Belgique au taux de 30 p. c. sur les dividendes de source belge et au taux de 12 p. c. sur les revenus mobiliers — y compris les revenus d'actions — d'origine étrangère, en

¹ Entré en vigueur le 7 février 1952, par signature. Ce Protocole n'est pas applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXXXVII, p. 267.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1924. ADDITIONAL PROTOCOL¹ BETWEEN BELGIUM AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG TO CLARIFY THE APPLICATION OF ARTICLES 5 AND 11 OF THE CONVENTION, SIGNED AT BRUSSELS, ON 9 MARCH 1931,² FOR THE PREVENTION OF DOUBLE TAXATION AS REGARDS DIRECT TAXES AND TO GUARANTEE RECIPROCAL CO-OPERATION BETWEEN THE TWO COUNTRIES IN THE COLLECTION OF SUCH TAXES. SIGNED AT BRUSSELS, ON 7 FEBRUARY 1952

I

Article 5 of the Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg for the prevention of double taxation as regards direct taxes and to guarantee reciprocal co-operation between the two countries in the collection of such taxes, signed at Brussels on 9 March 1931,² is drafted as follows :

“In the case of joint stock companies having their headquarters or chief centre of management in the Grand Duchy of Luxembourg and permanently holding at least one-quarter of the joint stock capital of a similar company established in Belgium, the Luxembourg tax shall be reduced to one-quarter in respect of all profits or income accruing and taxed in Belgium, provided always that Belgium accords Belgian companies a reduction to one-quarter of the tax on movable property in respect of income from capital holdings accruing and taxed in the Grand Duchy of Luxembourg.”

This provision refers to an inherently variable factor, namely, the relationship between the tax rates applicable in Belgium to income from shares or parts in joint stock companies, depending on whether the income in question is of a foreign or Belgian origin. There is no specific reference to that relationship in Belgian tax laws. It results from the relative level of the rates of the tax on movable property applicable, for each financial year, to the dividends of Belgian companies and to income from foreign shares. These tax rates have frequently varied. At the present time, the tax on movable property in Belgium is levied at the rate of 30 per cent on dividends from Belgian sources and 12 per cent on income from movable property—including income from shares—of foreign

¹ Came into force on 7 February 1952 by signature. This Protocol does not apply to the territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXXXVII, p. 267.

sorte que la réduction en faveur de cette dernière catégorie de revenus n'est plus des trois quarts, mais des trois cinquièmes.

En vue d'appliquer dans son esprit la disposition insérée à l'article 5 de la Convention, il se recommande donc d'ajuster cette disposition, compte tenu des taux actuels de la taxe mobilière et d'en compléter le texte de manière à en permettre l'application nonobstant les variations éventuelles de la dite taxe mobilière. C'est pourquoi, en conclusion des pourparlers entre les administrations compétentes des deux pays et conformément aux prescriptions de l'article 12 de la Convention, il est convenu :

1. de remplacer à l'article 5 de la Convention du 9 mars 1931 les termes "au quart" par "aux deux cinquièmes" ;

2. d'ajouter au dit article 5 l'alinéa ci-après :

"En cas de modification de la réduction de taxe mobilière belge, visée au premier alinéa du présent article, la quotité d'impôt luxembourgeois exigible sur les bénéficiaires ou revenus réalisés et imposés en Belgique correspondra au rapport existant entre les taux de la taxe mobilière belge applicable aux revenus d'actions ou parts recueillis par des sociétés belges respectivement dans des sociétés luxembourgeoises et dans des sociétés belges par actions."

L'article 5 ainsi modifié s'appliquera à partir du premier janvier de l'année d'imposition 1949, c'est-à-dire aux revenus d'exercices comptables clos postérieurement au 31 décembre 1948.

II

Par le § 1^{er} de l'article 11 de la Convention du 9 mars 1931, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg s'engagent, sur la base de la réciprocité, à se prêter concours et assistance aux fins de recouvrer en principal, additionnels, intérêts et frais ou amendes, les impôts "visés ci-dessus", c'est-à-dire les impôts énumérés à l'article 2 de la Convention.

L'énumération que donne le dit article 2 ne comprend pas : pour la Belgique, la contribution nationale de crise, impôt dont la perception a été décidée après la mise en vigueur de la Convention ; pour le Luxembourg, l'impôt commercial communal et l'impôt sur la fortune, également instaurés après la signature de la Convention.

Or, il s'agit dans ces cas d'impôts similaires à certains impôts dont la déduction et le recouvrement sont expressément réglés par la Convention. La contribution nationale de crise perçue en Belgique est un complément, soit de la contribution foncière, lorsqu'elle s'applique aux revenus des immeubles, soit de la taxe professionnelle, lorsqu'elle atteint les revenus passibles de ce dernier impôt. Au Grand-Duché, l'impôt commercial communal remplace en fait les centimes additionnels communaux qui étaient, avant la dernière guerre, incorporés à l'impôt sur le revenu et à l'impôt complémentaire sur le capital.

origin, so that the reduction in favour of the latter category of income is no longer three-quarters, but three-fifths.

In order to ensure that the provision embodied in article 5 of the Convention is applied in accordance with its real intention, it is therefore considered appropriate to adjust it, taking into account the present rates of the tax on movable property, and to supplement the text so as to permit its application in spite of any changes that may be made in the tax on movable property. Consequently, following the negotiations between the competent authorities in both countries and in accordance with the provisions of article 12 of the Convention, it is agreed :

1. To replace the words "to one-quarter" in article 5 of the Convention of 9 March 1931 by the words "to two-fifths" ;
2. To add the following to article 5 :

"In the event of a change in the reduction of the Belgian tax on movable property referred to in the first paragraph of this article, the proportion of Luxembourg tax payable on the profits or income accruing and taxed in Belgium shall correspond to the ratio between the rates of the Belgian tax on movable property applicable to income from shares or parts received by Belgian companies in Luxembourg and Belgian joint stock companies respectively."

Article 5, as so amended, shall be applicable as from 1 January of the year 1949, namely, to income of the financial periods closed after 31 December 1948.

II

Under paragraph 1 of article 11 of the Convention of 9 March 1931, Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg undertake, on the basis of reciprocity, to afford each other aid and assistance for the purpose of the collection of the principal, plus interest and costs or fines, of any of the "aforementioned taxes", that is, the taxes enumerated in article 2 of the Convention.

The enumeration in article 2 does not include : for Belgium, the national emergency contribution, a tax which it was decided to levy after the Convention had been placed in force ; for Luxembourg, the communal commercial tax and capital stock tax, likewise instituted after the Convention had been signed.

These taxes are similar to certain others the levying and collection of which are explicitly governed by the Convention. The national emergency contribution levied in Belgium supplements either the land tax, when it applies to income from immovable property, or the occupational tax, when it affects income subject to the latter tax. In the Grand Duchy, the communal commercial tax in fact replaces the communal additional percentages which were included in the tax on income and the supplementary tax on capital before the last war.

De même, l'impôt sur la fortune remplace actuellement au Grand-Duché l'impôt complémentaire sur le capital.

Il serait dès lors illogique et contraire aux intérêts des deux pays d'exclure du champ d'application de la Convention des impôts ayant les caractères de ceux qui existaient au moment où elle fut conclue.

Pour régulariser cette situation, en conclusion des pourparlers entre les administrations compétentes des deux pays et conformément à l'article 12 de la Convention du 9 mars 1931, il est convenu :

1. D'ajouter à l'article 2, § 2 de la Convention du 9 mars 1931 :

sous le littera A. — Pour la Belgique :

a) après "contribution foncière", les mots "la contribution nationale de crise sur les revenus des propriétés immobilières",

b) après "taxe professionnelle, les mots "la contribution nationale de crise sur les revenus professionnels" ;

sous le littera B. — Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

en lieu et place de "la surtaxe à cet impôt et l'impôt complémentaire sur le capital", "l'impôt commercial communal et l'impôt sur la fortune".

2. Les modifications apportées à l'article 2, § 2 de la Convention du 9 mars 1931 ont un caractère interprétatif : elles s'appliqueront également à la solution de toutes affaires en cours à la date de la conclusion du présent accord, y compris toutes poursuites en recouvrement éventuellement engagées avant cette date par application de l'article 11 de la Convention.

FAIT en double exemplaire, à Bruxelles, le 7 février 1952.

Pour la Belgique :

Paul VAN ZEELAND

Pour le Luxembourg :

Robert ALS

Similarly, at the present time, the capital stock tax replaces the supplementary tax on capital in the Grand Duchy.

It would therefore be illogical and contrary to the interests of the two countries to exclude from the scope of the Convention taxes having the characteristics of those which existed when the Convention was concluded.

In order to regularize the situation, following consultations between the competent authorities of the two countries and in accordance with article 12 of the Convention of 9 March 1931, it is agreed :

1. To add to article 2, paragraph 2, of the Convention of 9 March 1931 :

Under *A.*—In respect of Belgium :

(*a*) After “land tax”, the words “the national emergency contribution on income from immovable property” ;

(*b*) After “occupational tax”, the words “the national emergency contribution on occupational income” ;

Under *B.*—In respect of the Grand Duchy of Luxembourg :

In place of “the surtax additional thereto and the supplementary tax on capital”, “the communal commercial tax and the capital stock tax”.

2. The amendments to article 2, paragraph 2, of the Convention of 9 March 1931 are of an interpretive nature : they shall apply also to the settlement of any questions outstanding on the date of conclusion of the present agreement, including any proceedings for collection which may be undertaken before that date in application of article 11 of the Convention.

DONE at Brussels, in duplicate, on 7 February 1952.

For Belgium :

Paul VAN ZEELAND

For Luxembourg :

Robert ALS

No. 1925

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CHILE**

Technical Agreement for a co-operative program of education. Signed at Santiago, on 16 January 1951

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CHILI**

Accord relatif à un programme de coopération en matière d'enseignement. Signé à Santiago, le 16 janvier 1951

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 1925. TECHNICAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE FOR A CO-OPERATIVE PROGRAM OF EDUCATION. SIGNED AT SANTIAGO, ON 16 JANUARY 1951

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Chile

Have agreed as follows :

Article I

Pursuant to the Basic Agreement for Technical Cooperation, signed on behalf of the two governments at Santiago on January 16, 1951,² a cooperative program of education shall be initiated in Chile. The obligations assumed herein by the Government of the Republic of Chile will be performed by it through the Ministry of Education of the Republic of Chile (hereinafter referred to as the "Ministry"). The obligations assumed herein by the Government of the United States of America will be performed by it through The Institute of Inter-American Affairs, an agency of the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "Institute"). The Ministry, on behalf of the Government of the Republic of Chile, and the Institute, on behalf of the Government of the United States of America, shall participate jointly in all phases of the planning and administration of the cooperative program. This Agreement and all activities carried out pursuant to it shall be governed by the terms and conditions of the said Basic Agreement for Technical Cooperation.

Article II

The objectives of this cooperative program of education are :

1. To promote and strengthen understanding and good will between the peoples of the United States of America and Chile and to strengthen democratic ways of life ;
2. To facilitate educational activities in Chile through cooperative action on the part of the two governments ; and

¹ Came into force on 16 January 1951, as from the date of signature, in accordance with article XVIII. It was terminated on 3 July 1951 by virtue of a notification in writing given on 3 April 1951 by the Government of the United States of America to the Government of Chile, in accordance with article XVIII.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 1925. ACUERDO TÉCNICO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA PARA UN PROGRAMA COOPERATIVO DE EDUCACIÓN. FIRMADO EN SANTIAGO DE CHILE, EL 16 DE ENERO DE 1951

El Gobierno de la República de Chile y el Gobierno de los Estados Unidos de América

Han convenido en :

Cláusula I

En conformidad al Acuerdo Básico para Cooperación Técnica, firmado en Santiago con esta misma fecha por los dos gobiernos, se iniciará un programa cooperativo de educación en Chile. Las obligaciones asumidas por el Gobierno de la República de Chile por el presente Acuerdo, se llevarán a efecto a través del Ministerio de Educación Pública de la República de Chile (en adelante llamado "Ministerio"). Las obligaciones asumidas aquí por el Gobierno de los Estados Unidos de América se llevarán a efecto a través del Instituto de Asuntos Interamericanos, un organismo del Gobierno de los Estados Unidos de América (llamado en adelante "Instituto"). El Ministerio, en nombre del Gobierno de la República de Chile y el Instituto en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América, participarán conjuntamente en todas las fases de la planificación y administración del programa cooperativo. Este Acuerdo y todas las actividades llevadas a efecto de acuerdo con él, serán regidas por los términos y condiciones del referido Acuerdo Básico para Cooperación Técnica.

Cláusula II

Los fines de este programa cooperativo de educación son :

1. Promover y acrecentar la amistad y el buen entendimiento entre los pueblos de Chile y de los Estados Unidos de América y fortalecer las prácticas democráticas ;
2. Contribuir al desarrollo de la educación en Chile mediante una acción cooperativa entre ambos Gobiernos ; y

3. To stimulate and increase the interchange between the two countries of knowledge, skills and techniques in the field of education.

Article III

It is agreed that this cooperative education program will include :

1. The furnishing to Chile by the Institute, of a field party of specialists (hereinafter referred to as the "Field Party") to collaborate in carrying out the cooperative education program.
2. The development and carrying out of activities of the following types :
 - a) Studies and surveys of the needs of Chile in the field of education and the resources which are available to meet these needs ; and the formulation of a program adequate to enable it to meet such needs ;
 - b) Initiation and administration of projects in the field of education pursuant to written operational agreements between the Minister of Education (hereinafter referred to as the "Minister") and the Chief of Field Party, which may include activities of the following types : development of a system and facilities for teacher education ; development of curricula and teaching materials ; development of improved school facilities ; and development of more adequate facilities and systems for school administration ;
 - c) Training activities of Chilean personnel in the field of education, within Chile, in the United States and elsewhere.

Article IV

The Field Party shall be of such size and composition as the Institute shall deem advisable, and shall be under the direction of the Chief of Field Party who shall be the representative in Chile of the Institute in connection with the program covered by this Agreement. The Chief of Field Party and the other members of the Field Party shall be selected and appointed by the Government of the United States of America but shall be acceptable to the Government of the Republic of Chile.

Article V

A special technical service to be known as the DEPARTAMENTO COOPERATIVO INTERAMERICANO DE EDUCACIÓN (hereinafter referred to as the "Departamento") shall be established by the Government of the Republic of Chile within the Ministry, under the Under Secretary of Education, and shall act as the administrative agency for carrying out the cooperative program of education. The Chief of Field Party shall be the Director of the Departamento (hereinafter called the "Director"). Members of the Field Party may become officers or employees of the Departamento under such terms and conditions as may be agreed upon by the Minister and the Chief of Field Party.

3. Estimular e incrementar el intercambio entre ambos países de conocimientos, prácticas y técnicas en el campo educacional.

Cláusula III

Se acuerda que este programa cooperativo de educación incluirá :

1. El envío a Chile por parte del Instituto de un grupo de especialistas (en adelante llamado "Grupo de Especialistas") para colaborar en la realización del programa cooperativo de educación ;
2. El desarrollo y realización de actividades como las siguientes :
 - a) Estudios e investigaciones de las necesidades de Chile en el campo educacional y de los recursos disponibles para satisfacer estas necesidades ; y la formulación de un programa adecuado para encarar tales necesidades ;
 - b) Iniciación y administración de proyectos en el campo de la educación — según los acuerdos de proyectos de trabajo que sean suscritos entre el Ministro de Educación Pública (en adelante llamado "Ministro") y el Jefe del Grupo de Especialistas, — que incluyan, entre otras, actividades como las siguientes : desarrollo de un sistema y facilidades para la especialización del profesorado ; desarrollo de planes de estudio y materiales de estudio ; desarrollo de mejores condiciones escolares ; y desarrollo de medios y sistemas más adecuados para la administración escolar ;
 - c) Actividades relacionadas con la especialización del personal de la educación chilena, en Chile, en los Estados Unidos y en otras partes.

Cláusula IV

El Grupo de Especialistas será de tal número y composición como el Instituto lo estime conveniente y estará bajo la dirección del Jefe del Grupo de Especialistas, quién será en Chile el representante del Instituto con referencia a la ejecución del programa que cubre este Acuerdo. El Jefe del Grupo de Especialistas y los otros miembros del Grupo de Especialistas serán elegidos y nombrados por el Gobierno de los Estados Unidos de América, pero deberán ser aceptables al Gobierno de la República de Chile.

Cláusula V

Un servicio técnico especial denominado DEPARTAMENTO COOPERATIVO INTERAMERICANO DE EDUCACIÓN (en adelante llamado "Departamento") será establecido por el Gobierno de la República de Chile, dentro del Ministerio y dependiente de la Sub-Secretaría de Educación. Este Departamento actuará como organismo administrativo para llevar a cabo el programa cooperativo de educación. El Jefe del Grupo de Especialistas será el Director del Departamento (en adelante llamado "Director"). Los componentes del Grupo de Especialistas podrán servir como jefes o empleados en el Departamento según los términos y condiciones que se acuerden entre el Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas.

Article VI

1. Each project, constituting a part of the cooperative program, shall be embodied in a written operational agreement which shall be agreed upon and signed by the Minister, the Under Secretary, the Director, as such and as Chief of Field Party, shall define the kind of work to be done, shall make the allocation of funds therefor and may contain such other matters as the parties shall desire to include. Upon completion of any project, a Completion Memorandum shall be drawn up and signed by the Minister, the Under Secretary, the Director, as such and as Chief of Field Party, which shall provide a record of the work done, the objectives sought to be achieved, the financial contributions made, the problems encountered and solved, and related basic data.

2. In the selection of Chilean specialists, technicians and others in the field of education to be sent to the United States of America or elsewhere at the expense of the Departamento pursuant to this program, as well as the training activities or others in which they shall participate, final determination shall lie with the Minister, which determination shall be made with respect to proposals or nominations made by the Director.

3. The general policies and administrative procedures that are to govern the cooperative program of education, the carrying out of projects, and the operations of the Departamento, such as the disbursement of and accounting for funds, the incurrence of obligations of the Departamento, the purchase, use, inventory, control and disposition of property, the appointment and discharge of officers and other personnel of the Departamento and the terms and conditions of their employment, and all other administrative matters, shall be determined by the Director with the concurrence of the Minister. The Departamento and its personnel shall enjoy the same rights as are enjoyed by other divisions of the Ministry and by their personnel, in accordance with the pertinent provisions of law.

4. All contracts and other instruments and documents of the Departamento relating to the execution of projects previously agreed upon between the Minister and the Chief of Field Party shall be executed in the name of the Departamento and signed by the Director. The books and records of the Departamento relating to the cooperative program of education shall be open at all times for inspection and audit by authorized representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Chile. The Departamento shall render an annual report of its activities to the Government of the United States of America and to the Government of the Republic of Chile to be signed by the Director, and other reports at such intervals as may be agreed upon by the parties hereto.

Article VII

It is contemplated that the projects to be undertaken in accordance with this Agreement will include cooperation with national, provincial, departmental,

Cláusula VI

1. Cada proyecto que forme parte del programa cooperativo, será incorporado en un acuerdo de proyecto de trabajo, convenido y firmado por el Ministro, el Sub-Secretario, el Director, como tal y en su capacidad de Jefe del Grupo de Especialistas ; definirá el trabajo por realizarse ; asignará los fondos necesarios y comprenderá otros asuntos que las partes contratantes acuerden incluir. Al término de cualquier proyecto, se formulará un acuerdo de terminación de trabajo, que será firmado por el Ministro, el Sub-Secretario y el Director, como tal y en su carácter de Jefe del Grupo de Especialistas, el cual contendrá un informe del trabajo realizado, los objetivos que se esperaba alcanzar, los fondos contribuidos, los problemas que se hubieren presentado y hubieren sido solucionados y otros datos pertinentes, de carácter básico.
2. La selección de especialistas, técnicos y otro personal chileno en el ramo de la educación, que sean enviados a Estados Unidos de América o a otro país por cuenta del Departamento y en virtud de este programa, así como las actividades de especialización u otras en que ellos participen serán determinadas por el Ministro a propuesta del Director.
3. Las normas generales y procedimientos administrativos que regirán el programa cooperativo educacional ; la ejecución de los proyectos y las operaciones del Departamento, tales como el desembolso y contabilización de los fondos, compromisos contraídos por el Departamento, la compra, uso, inventario, control y disposición de los bienes, el nombramiento y despido de jefes y otro personal del Departamento y los términos y condiciones de su empleo y todo otro asunto de índole administrativa, serán determinados por el Director con la aprobación del Ministro. El Departamento y su personal gozarán de los mismos derechos de que gozan los otros departamentos del Ministerio y su personal, dentro de las disposiciones legales pertinentes.
4. Todos los contratos y otros instrumentos y documentos del Departamento relativos a la ejecución de proyectos previamente acordados entre el Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas se celebrarán a nombre del Departamento y serán firmados por el Director. Los libros y registros del Departamento relativos al programa cooperativo de educación, estarán en todo momento a disposición para su revisión e inspección por los representantes autorizados del Gobierno de la República de Chile y del Gobierno de los Estados Unidos de América. El Departamento presentará un informe anual sobre sus actividades al Gobierno de la República de Chile y al Gobierno de los Estados Unidos de América, el que será firmado por el Director, y otros informes periódicos que puedan acordarse entre las partes contratantes.

Cláusula VII

Se contempla que los proyectos que se emprenderán en virtud del presente Acuerdo, comprenderán cooperación con reparticiones fiscales de carácter nacional,

and local governmental agencies in Chile, as well as with organizations of a public or private character, and international organizations of which the United States of America and the Republic of Chile are members. By agreement between the Minister and the Chief of Field Party, contributions of funds, property, services or facilities by either or both parties, or by third parties, may be accepted by the Departamento for use in effectuating the cooperative program of education in addition to the funds, property, services and facilities required to be contributed under this Agreement.

Article VIII

The parties hereto shall contribute and make available, to the extent provided below, funds for use in carrying out the program during the period covered by this Agreement, as follows :

1. The Government of the United States of America during the period from the date of signing of this Agreement through June 30, 1951 shall make available the funds necessary to pay the salaries and other expenses of the members of the Field Party, as well as such other expenses of an administrative nature as the Government of the United States of America may incur in connection with this program. These funds shall be administered by the Institute and shall not be deposited to the credit of the Departamento.
2. In addition, for use during the period from the date of signing of this Agreement through June 30, 1951, the Government of the United States of America shall deposit to the credit of the Departamento the sum of \$40,000 (FORTY THOUSAND DOLLARS) in the currency of the United States of America. This sum shall be deposited as soon as possible after the effective date of this Agreement, but in any event within 90 days after such effective date.
3. The Government of the Republic of Chile, for use during the period from the date of signing of this Agreement through June 30, 1951, shall deposit to the credit of the Departamento \$5,100,000 (FIVE MILLION, ONE HUNDRED THOUSAND PESOS). This sum shall be deposited as soon as possible after the effective date of this Agreement, but in any event within 90 days after such effective date.
4. Any of the funds deposited by the Government of the United States of America to the credit of the Departamento shall be converted at the highest legal rate available at the time the conversion is made.
5. The parties hereto may later agree in writing upon the amount of funds that each will contribute and make available each year for use in carrying out the program during the period from July 1, 1951 through June 30, 1955.

Article IX

The balance of all funds deposited to the credit of the Departamento pursuant to Article VIII of this Agreement, shall continue to be available for the

provincial, departamental y local de Chile, así como con otros organismos de carácter público o privado y organizaciones internacionales de las cuales la República de Chile y los Estados Unidos de América son miembros. Por acuerdo entre el Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas, el Departamento podrá aceptar aportes de fondos, bienes, servicios o facilidades, ya sea de una o de ambas partes contratantes, o de terceras personas, para hacer efectivo el programa cooperativo de educación, además de los fondos, bienes, servicios y facilidades cuyo aporte se requiere para los efectos del presente Acuerdo.

Cláusula VIII

Las partes contratantes contribuirán y pondrán a disposición, hasta el monto mencionado más abajo, fondos para llevar a cabo el programa durante el período cubierto por este Acuerdo, como sigue :

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América, durante el período comprendido entre la fecha en que se firme este Acuerdo y el 30 de Junio de 1951, proveerá los fondos necesarios para cancelar los sueldos y otros gastos de los miembros del Grupo de Especialistas, así como otros gastos de orden administrativo en que pueda incurrir el Gobierno de los Estados Unidos de América con relación a este programa. Estos fondos serán administrados por el Instituto y no serán depositados a la cuenta del Departamento.
2. Además, el Gobierno de los Estados Unidos de América depositará a favor del Departamento, para ser usado en el período comprendido entre la fecha en que se firma este Acuerdo y el 30 de Junio de 1951, la suma de \$ 40,000.00 (CUARENTA MIL DOLARES) en moneda de los Estados Unidos de América. Esta suma se depositará tan pronto como sea posible después de la firma de este Acuerdo y, en todo caso, dentro de los noventa días después de dicha fecha.
3. El Gobierno de la República de Chile depositará para uso en el período comprendido entre la fecha en que se firma el presente Acuerdo y el 30 de Junio de 1951, a favor del Departamento, la suma de \$ 5,100,000 (CINCO MILLONES CIENTO MIL PESOS). Esta suma se depositará tan pronto como sea posible después de la firma de este Acuerdo, y, en todo caso, dentro de los noventa días después de esta fecha.
4. La conversión de los fondos depositados por el Gobierno de los Estados Unidos de América a favor del Departamento, deberá hacerse al cambio legal más alto obtenible en el momento de la conversión.
5. Los contratantes podrán convenir por medio de un acuerdo escrito posterior respecto a la cantidad de fondos con que contribuirá cada uno y que pondrán a disposición cada año para llevar a cabo el programa durante el período comprendido entre el 1º de Julio de 1951 y el 30 de Junio de 1955.

Cláusula IX

Los saldos de todos los fondos depositados a favor del Departamento en conformidad a la Cláusula VIII de este Acuerdo, se mantendrán disponibles para

cooperative program of education during the existence of this Agreement, without regard to annual periods or fiscal years of either of the parties. All materials, equipment and supplies acquired for the Departamento shall become the property of the Departamento and shall be used in the furtherance of this Agreement. Any such materials, equipment and supplies remaining at the termination of this cooperative program shall become the property of the Government of Chile, without charge.

Article X

The Government of the Republic of Chile, in addition to the cash contribution provided for in Paragraph 3 of Article VIII hereof, may, at its own expense pursuant to agreement between the Minister and the Chief of Field Party :

1. Appoint specialists and other necessary personnel to collaborate with the Field Party ;
2. Make available such office space, office equipment and furnishings, and such other facilities, materials, equipment, supplies and services as it can conveniently provide for the said program ;
3. Make available the general assistance of the other governmental agencies of the Government of the Republic of Chile for carrying out the cooperative program of education.

Article XI

Interest received on funds of the Departamento and any other increment of assets of the Departamento, of whatever nature or source, shall be devoted to the carrying out of the program and shall not be credited against the contributions of the Government of the United States of America or of the Government of the Republic of Chile.

Article XII

The Minister and the Chief of Field Party may agree to withhold in the United States of America, from the deposits to be made by the Government of the United States of America to the credit of the Departamento, the amounts deemed to be necessary for payments to be made outside of Chile in United States dollars. Such amounts so withheld and expended shall be considered as if deposited under the terms of this Agreement. Any funds so withheld, not expended or obligated, shall be deposited to the credit of the Departamento at any time, upon agreement between the Minister and the Chief of Field Party.

Article XIII

Any funds of the Departamento which remain unexpended and unobligated on the termination of the cooperative program of education shall, unless otherwise agreed upon in writing by the parties hereto at that time, be returned to the parties hereto in the proportion of the respective contributions made by the

el programa cooperativo de educación durante la existencia de este Acuerdo, sin tomar en cuenta el año fiscal de ambos contratantes. Todo material, equipo y mercaderías adquiridos para el Departamento pasarán a ser propiedad de éste, y serán usados en la realización del presente Acuerdo. Cualesquier material, equipo y mercaderías que queden al término de este programa cooperativo pasarán a ser propiedad del Gobierno de la República de Chile a título gratuito.

Cláusula X

El Gobierno de la República de Chile, además de la contribución en efectivo estipulada en el párrafo 3 de la Cláusula VIII, puede, por su propia cuenta, y por acuerdo entre el Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas :

1. Nombrar técnicos y otro personal necesario para colaborar con el Grupo de Especialistas ;
2. Proporcionar oficinas, equipo y amoblado para oficinas, y otras facilidades, materiales, equipo, mercaderías y servicios que pueda convenientemente facilitar para dicho programa ;
3. Poner a disposición la ayuda general de otras reparticiones del Gobierno de la República de Chile para llevar a cabo el programa cooperativo de educación.

Cláusula XI

Los intereses percibidos sobre fondos del Departamento y cualquier otro incremento de su haber, de cualquier naturaleza u origen, deberán destinarse a la continuación del programa y no serán considerados como parte de las contribuciones del Gobierno de la República de Chile o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Cláusula XII

El Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas podrán acordar que se retengan en los Estados Unidos de América, de los depósitos que debe efectuar el Gobierno de los Estados Unidos de América a favor del Departamento, los fondos considerados necesarios para pagos a efectuarse en moneda de los Estados Unidos de América fuera de Chile. Tales cantidades así retenidas y gastadas serán consideradas como depositadas bajo los términos de este Acuerdo. Los fondos así retenidos que no hayan sido gastados ni comprometidos, se depositarán a favor del Departamento en cualquier oportunidad, según acuerdo entre el Ministro y el Jefe del Grupo de Especialistas.

Cláusula XIII

A menos que las partes contratantes acuerden por escrito otra cosa al término del programa cooperativo de educación, los fondos del Departamento que no hubieren sido gastados ni comprometidos a esa fecha, serán devueltos a las partes contratantes en proporción a los respectivos aportes efectuados por el Gobierno

Government of the United States of America and the Government of the Republic of Chile under this Agreement, as it may be from time to time amended and extended.

Article XIV

1. All rights which are enjoyed by other governmental divisions or agencies of the Government of the Republic of Chile or by their personnel shall accrue to the Departamento and to all its Chilean personnel. Such rights shall include, but shall not be limited to, free postal, telegraph, and telephone service, passes on the State Railways of Chile, the right to rebates or preferential tariffs allowed by domestic companies of maritime or river navigation, air travel, telegraph, telephone, or other services, as well as exemption from imposts and stamp taxes, in accordance with the pertinent provisions of law.

2. The rights referred to in Paragraph 1 of this Article pertaining to communications, transportation and exemptions from imposts and stamp taxes shall also accrue to the Institute and personnel of the Government of the United States of America with respect to operations which are related to and property which is to be used for the cooperative program of education.

Article XV

The parties hereto declare their recognition that the Institute, being an agency of the United States of America, wholly owned, directed and controlled by the Government of the United States of America, is entitled to share fully in all the rights and immunities, including immunity from suit in the courts of the Republic of Chile, which are enjoyed by the Government of the United States of America.

Article XVI

Any right, power, or duty conferred by this Agreement upon either the Minister or the Chief of Field Party may be delegated by either of them to any of his respective assistants, provided that each such delegation be satisfactory to the other. Such delegation shall not limit the right of the Minister and the Chief of Field Party to refer any matter directly to one another for discussion and decision.

Article XVII

The Government of the Republic of Chile will endeavor to obtain the enactment of such legislation and take such executive action as may be required to carry out the terms of this Agreement.

Article XVIII

This Agreement may be referred to as the "Education Program Agreement". It shall become effective on the date of signature and shall remain in force through

de la República de Chile y por el Gobierno de los Estados Unidos de América bajo este Acuerdo, según él sea enmendado y prolongado de tiempo en tiempo.

Cláusula XIV

1. Todos los derechos de que gozan otras reparticiones u organizaciones del Gobierno de la República de Chile o su personal, regirán también para el Departamento y para todo su personal chileno. Tales derechos incluirán, entre otros, franquicias postales telegráficas y telefónicas, pases en los Ferrocarriles del Estado, el derecho de rebajas o tarifas preferentes concedidas por compañías nacionales de navegación marítima, fluvial o aérea, telegráficas, telefónicas, u otros servicios, así como también exenciones de impuestos directos y estampillas de impuesto, dentro de las disposiciones legales pertinentes.

2. Todos los derechos a que se hace referencia en el párrafo 1º de esta Cláusula, relacionados con comunicaciones, transporte y liberación de impuestos y de estampillas de impuesto, se extenderán también al Instituto y al personal del Gobierno de los Estados Unidos de América con respecto al trabajo que ellos realicen y a los bienes que utilicen para cumplir el programa cooperativo de educación.

Cláusula XV

Las partes contratantes declaran reconocer que el Instituto, siendo un organismo de los Estados Unidos de América, de propiedad exclusiva del Gobierno de los Estados Unidos de América, dirigido y controlado por él, tiene derecho a gozar de todos los derechos e inmunidades, incluyendo inmunidad sobre juicios en los Tribunales de la República de Chile, de que disfruta el Gobierno de los Estados Unidos de América.

Cláusula XVI

Cualquier derecho, poder u obligación conferido por este Acuerdo tanto al Ministro como al Jefe del Grupo de Especialistas, puede ser delegado por cualquiera de ellos a cualquiera de sus respectivos ayudantes, siempre que dicha delegación sea en cada caso satisfactoria al otro contratante. Tal delegación no limitará el derecho del Ministro y del Jefe del Grupo de Especialistas de tratar y resolver directamente entre ellos cualquier asunto de los que comprende este Acuerdo.

Cláusula XVII

El Gobierno de la República de Chile tratará de obtener la aprobación legislativa de las estipulaciones del presente Acuerdo que la requieran y tomará las medidas ejecutivas necesarias para su cumplimiento.

Cláusula XVIII

Este Acuerdo podrá ser llamado "Acuerdo del Programa Educacional". Entrará en vigencia el día de su firma y se mantendrá en vigor hasta el 30 de

June 30, 1955 or until three months after either government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate it, whichever is the earlier ; provided, however, that the obligations of the parties under this Agreement for the period from July 1, 1951 through June 30, 1955 shall be subject to the availability of appropriations to both parties for the purposes of the program and to the further agreement of the parties pursuant to Article VIII, Paragraph 5, hereof.

DONE in duplicate, in the English and Spanish languages, at Santiago, this sixteenth day of January, 1951.

For the Government of the United States of America :

By Claude G. BOWERS

For the Government of the Republic of Chile :

By Bernardo LEIGHTON

Junio de 1955, o hasta tres meses después de la fecha en que uno de los gobiernos notifique por escrito al otro de su intención de ponerle término siempre que dicho plazo expire antes de la fecha fijada ; teniendo en cuenta, sin embargo, que las obligaciones que este Acuerdo impone a los contratantes por el período comprendido entre el 1º de Julio de 1951 y el 30 de Junio de 1955, estarán sujetas a la destinación de fondos que ambas partes hagan para los fines del programa y a acuerdos posteriores de los contratantes según la Cláusula VIII, párrafo 5, de este Acuerdo.

HECHO en duplicado, en los idiomas castellano en inglés, en Santiago de Chile, el dieciséis de Enero de 1951.

Por el Gobierno de la República de Chile :

Bernardo LEIGHTON

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América :

Claude G. BOWERS

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1925. ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LE CHILI RELATIF À UN PROGRAMME DE COOPÉ-
RATION EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT. SIGNÉ À
SANTIAGO, LE 16 JANVIER 1951

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Chili

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

En application de l'Accord de base sur la coopération technique conclu entre les deux Gouvernements, à Santiago, le 16 janvier 1951², un programme de coopération en matière d'enseignement sera entrepris au Chili. Le Gouvernement de la République du Chili s'acquittera des obligations qu'il assume en vertu du présent Accord par l'intermédiaire du Ministère de l'instruction publique de la République du Chili (ci-après dénommé "le Ministère"). Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique s'acquittera des obligations qu'il assume en vertu du présent Accord par l'intermédiaire de l'Institut des affaires interaméricaines, organisme du Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé "l'Institut"). Le Ministère, au nom du Gouvernement de la République du Chili, et l'Institut, au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, participeront conjointement à toutes les phases de l'élaboration et de l'organisation du programme de coopération. Le présent Accord et tous les projets exécutés conformément à ses dispositions seront régis par les clauses et conditions de l'Accord de base sur la coopération technique mentionnée ci-dessus.

Article II

Les objectifs du présent programme de coopération en matière d'enseignement sont les suivants :

1. Encourager et renforcer la compréhension et l'amitié entre les peuples des États-Unis d'Amérique et du Chili et fortifier les mœurs démocratiques ;
2. Faciliter les activités de caractère pédagogique au Chili grâce à des mesures prises en commun par les deux Gouvernements ;

¹ Entré en vigueur à la date de la signature, le 16 janvier 1951, conformément à l'article XVIII. L'Accord a cessé d'être en vigueur le 3 juillet 1951, à la suite d'une notification écrite adressée le 3 avril 1951 au Gouvernement du Chili par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique conformément à l'article XVIII.

² Non publié par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

3. Intensifier et accroître les échanges entre les deux pays de connaissances théoriques et pratiques et de techniques dans le domaine de l'enseignement.

Article III

Il est convenu que le programme de coopération en matière d'enseignement comportera :

1. L'envoi au Chili par l'Institut d'un groupe de techniciens spécialisés (ci-après dénommé "le Groupe de techniciens") qui prêtera son concours à l'exécution du programme de coopération en matière d'enseignement.
2. L'organisation et la conduite d'activités dans les ordres d'idées suivants :
 - a) Études et enquêtes sur les besoins du Chili dans le domaine de l'enseignement et sur les ressources disponibles pour y faire face ; élaboration d'un programme permettant de répondre à ces besoins ;
 - b) Mise en train et réalisation de projets dans le domaine de l'enseignement, conformément à des accords d'exécution écrits entre le Ministre de l'instruction publique (ci-après dénommé "le Ministre") et le chef du Groupe de techniciens, qui pourront porter sur le développement des méthodes et des moyens de formation des maîtres, l'amélioration des programmes scolaires et du matériel d'enseignement, la mise en service d'installations scolaires perfectionnées et l'adoption de méthodes et de moyens d'administration scolaire répondant mieux aux besoins ;
 - c) Formation professionnelle de personnel chilien dans le domaine de l'enseignement, au Chili, aux États-Unis d'Amérique et ailleurs.

Article IV

Le Groupe de techniciens aura l'effectif et la composition que l'Institut jugera utiles et il sera placé sous la direction du Chef de groupe qui représentera l'Institut au Chili pour tout ce qui concerne le programme prévu dans le présent Accord. Le chef du Groupe de techniciens et les autres membres du Groupe seront choisis et nommés par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, sous réserve de l'agrément du Gouvernement de la République du Chili.

Article V

Le Gouvernement de la République du Chili créera, au sein du Ministère et sous la dépendance du Sous-Secrétariat à l'instruction publique, un service technique spécial qui sera désigné sous le nom de SECTION INTERAMÉRICAINNE DE COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT (ci-après dénommé "la Section") et qui constituera l'organisme administratif chargé de l'exécution du programme de coopération en matière d'enseignement. Le chef du Groupe de techniciens sera le Directeur de la section (ci-après dénommé "le Directeur"). Les membres du Groupe de techniciens pourront devenir fonctionnaires ou employés de la

Section suivant les clauses et dans les conditions dont pourront convenir le Ministre et le chef du Groupe de techniciens.

Article VI

1. Chacun des projets faisant partie intégrante du programme de coopération fera l'objet d'un accord d'exécution écrit, conclu et signé par le Ministre, le Sous-Secrétaire et le Directeur, agissant en cette qualité et en tant que chef du Groupe de techniciens. Ledit Accord désignera la nature des travaux à effectuer, fixera les crédits nécessaires à cette fin et contiendra, le cas échéant, toutes autres dispositions que les Parties désireront y faire figurer. Lorsqu'un projet aura été achevé, le Ministre, le Sous-Secrétaire et le Directeur, agissant en cette qualité et en tant que chef du Groupe de techniciens, rédigeront et signeront un mémorandum final rendant compte des travaux effectués, des objectifs visés, des contributions financières versées, des difficultés rencontrées et résolues, ainsi que de tous autres éléments à la fois importants et pertinents.
2. Il appartiendra au Ministre de choisir, en dernier ressort, d'après les propositions ou les désignations faites par le Directeur, les techniciens et autres spécialistes chiliens en matière d'enseignement qui seront envoyés aux États-Unis d'Amérique ou ailleurs aux frais de la Section en application du présent programme, ainsi que les activités de formation professionnelle ou autres auxquelles ceux-ci participeront.
3. Le Directeur fixera, avec l'approbation du Ministre, les principes et les procédures administratives qui régiront le programme de coopération en matière d'enseignement, l'exécution des projets et les opérations de la Section, notamment tout ce qui touche les sorties de fonds et leur comptabilisation, la prise d'engagements par la Section, l'achat, l'utilisation, l'inventaire, la gestion et la disposition des biens, la désignation et le licenciement des fonctionnaires et des autres employés de la Section, ainsi que les clauses et conditions de leur emploi, de même que toutes autres questions d'ordre administratif. La Section et les membres de son personnel auront les mêmes droits que ceux dont jouissent les autres services du Ministère et leur personnel, conformément aux dispositions pertinentes de la loi.
4. Tous les contrats et autres instruments et documents de la Section relatifs à l'exécution de projets que le Ministre et le chef du Groupe de techniciens auront préalablement arrêtés en commun, seront établis au nom de la Section et signés par le Directeur. Les livres et les archives de la Section relatifs au programme de coopération en matière d'enseignement pourront à tout moment faire l'objet d'un contrôle ou d'une vérification de la part des représentants autorisés du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement de la République du Chili. La Section présentera au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement de la République du Chili un rapport annuel d'activité signé par le Directeur, ainsi que d'autres rapports à des intervalles dont pourront convenir les Parties au présent Accord.

Article VII

Les projets qui seront mis en œuvre en application du présent Accord pourront donner lieu à une coopération avec les services administratifs nationaux, provinciaux, départementaux et locaux du Chili, ainsi qu'avec des organismes publics ou privés et les organisations internationales dont les États-Unis d'Amérique et la République du Chili font partie. Moyennant accord entre le Ministre et le chef du Groupe de techniciens, la Section pourra accepter, en plus des fonds, biens, services et facilités dont le présent Accord prévoit la fourniture, et à condition de les employer à la réalisation du programme de coopération en matière d'enseignement, les fonds, biens, services ou facilités qui pourront être offerts soit par l'une des Parties, soit par les deux, soit par des tiers.

Article VIII

En vue d'assurer l'exécution du programme pendant la durée du présent Accord, les Parties contractantes alloueront et verseront des fonds, dans les limites et dans les conditions définies ci-après :

1. Pour la période allant de la signature du présent Accord au 30 juin 1951, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique versera les fonds nécessaires pour assurer le paiement des traitements et des autres frais des membres du Groupe de techniciens et faire face à toutes autres charges administratives qu'il pourra être amené à supporter au titre du présent programme. Ces fonds seront gérés par l'Institut et ne seront pas déposés au crédit de la Section.
2. En outre, aux fins d'utilisation durant la période allant de la signature du présent Accord au 30 juin 1951, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique déposera, au crédit de la Section, la somme de 40.000 (QUARANTE MILLE) dollars en monnaie des États-Unis d'Amérique. Cette somme sera déposée le plus tôt possible après la date d'entrée en vigueur du présent Accord et, en tout cas, dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de cette date.
3. Aux fins d'utilisation durant la période allant de la signature du présent Accord au 30 juin 1951, le Gouvernement de la République du Chili déposera, au crédit de la Section, la somme de 5.100.000 (CINQ MILLIONS CENT MILLE) pesos. Cette somme sera déposée le plus tôt possible après la date d'entrée en vigueur du présent Accord et, en tout cas, dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de cette date.
4. Tous les fonds déposés par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au crédit de la Section seront convertis au cours légal le plus favorable pratiqué au moment de la conversion.
5. Les Parties contractantes pourront ultérieurement convenir par écrit du montant des fonds que chacune devra allouer et verser chaque année en vue d'assurer la mise en œuvre du programme durant la période allant du 1^{er} juillet 1951 au 30 juin 1955.

Article IX

Le solde de tous les fonds déposés au crédit de la Section conformément à l'article VIII du présent Accord demeurera utilisable aux fins du programme de coopération en matière d'enseignement pendant la durée du présent Accord, quels que soient les périodes annuelles ou les exercices financiers en usage dans chacun des deux pays. Le matériel, l'équipement et les fournitures acquis par la Section deviendront propriété de cette dernière et seront utilisés à l'exécution du présent Accord. Le matériel, l'équipement et les fournitures qui subsisteront à l'expiration du présent programme de coopération deviendront, à titre gratuit, la propriété du Gouvernement de la République du Chili.

Article X

Outre les contributions en espèces prévues au paragraphe 3 de l'article VIII du présent Accord, le Gouvernement de la République du Chili pourra, à ses frais, après accord entre le Ministre et le chef du Groupe de techniciens :

1. Désigner des spécialistes et tous autres agents nécessaires pour coopérer avec le Groupe de techniciens ;
2. Fournir les locaux, le matériel et les fournitures de bureau, ainsi que les facilités, le matériel, l'équipement, les approvisionnements et les services qu'il pourra aisément consacrer à la réalisation du présent programme ;
3. Faire en sorte que les autres services du Gouvernement de la République du Chili prêtent leur concours d'une façon générale, en vue de l'exécution du programme de coopération en matière d'enseignement.

Article XI

Les intérêts provenant des fonds de la Section ainsi que tout autre accroissement des avoirs de cet organisme, quelles qu'en soient la nature et la source, seront consacrés à l'exécution du programme et ne viendront pas en déduction des contributions du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou du Gouvernement de la République du Chili.

Article XII

Le Ministre et le chef du Groupe de techniciens pourront convenir de laisser aux États-Unis d'Amérique, sur les sommes que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique doit verser au crédit de la Section, les montants jugés nécessaires pour effectuer des paiements en dollars des États-Unis en dehors du Chili. Les sommes ainsi réservées et dépensées seront considérées comme déposées aux termes du présent Accord. Les sommes ainsi réservées qui n'auront pas été dépensées ou engagées seront déposées au crédit de la Section, à tout moment où un accord interviendra à cet effet entre le Ministre et le chef du Groupe de techniciens.

Article XIII

Tous les fonds de la Section non encore utilisés ou engagés à l'expiration du programme de coopération en matière d'enseignement seront, à moins que les Parties contractantes n'en conviennent alors autrement par écrit, remboursés auxdites Parties en proportion des contributions respectives que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Chili auront versées en vertu du présent Accord, compte tenu des modifications et des prorogations dont celui-ci aura pu faire l'objet.

Article XIV

1. La Section et tous les membres chiliens de son personnel jouiront de tous les droits accordés aux autres services ou organismes du Gouvernement de la République du Chili et aux membres de leur personnel. Ces droits comprendront notamment, mais non exclusivement, la franchise postale, télégraphique et téléphonique, la délivrance de titres de circulation gratuits sur les chemins de fer de l'État, le droit aux rabais ou aux tarifs de faveur accordés par les compagnies nationales de navigation maritime ou fluviale, ou par les services aériens, télégraphiques, téléphoniques ou autres, ainsi que l'exonération de tous impôts et droits de timbre, conformément aux dispositions pertinentes de la loi.

2. Les droits visés au paragraphe 1 du présent article, relatifs aux moyens de communication et de transport et à l'exonération de tous impôts et droits de timbre seront également accordés à l'Institut et aux membres du personnel du Gouvernement des États-Unis d'Amérique en ce qui concerne les activités se rattachant au programme de coopération en matière d'enseignement et les biens destinés à être utilisés aux fins dudit programme.

Article XV

Les Parties contractantes reconnaissent que l'Institut, en tant qu'organisme des États-Unis d'Amérique entièrement géré et contrôlé par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, dont il est la propriété exclusive, a le droit de bénéficier pleinement de tous les privilèges et immunités reconnus audit Gouvernement, et notamment de l'immunité de juridiction à l'égard des tribunaux chiliens.

Article XVI

Le Ministre et le chef du Groupe de techniciens pourront, sous réserve d'approbation réciproque dans chaque cas d'espèce, déléguer à leurs adjoints respectifs tous les droits, pouvoirs ou obligations que leur confère le présent Accord. Cette délégation ne limitera pas le droit pour le Ministre ou le chef du Groupe de techniciens de se soumettre directement l'un à l'autre toute question nécessitant examen et décision.

Article XVII

Le Gouvernement de la République du Chili s'efforcera de faire adopter les dispositions législatives que l'exécution des clauses du présent Accord pourra exiger, et il prendra les mesures exécutives appropriées.

Article XVIII

Le présent Accord pourra être désigné sous le titre de : "Accord relatif au programme d'enseignement". Il prendra effet à la date de sa signature et demeurera en vigueur jusqu'au 30 juin 1955 ou, si cette éventualité se produit plus tôt, jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter du jour où l'un des Gouvernements contractants aura notifié par écrit à l'autre Gouvernement son intention d'y mettre fin ; étant entendu toutefois que, pour la période allant du 1^{er} juillet 1951 au 20 juin 1955, les Parties ne seront tenues d'exécuter les obligations qui leur incombent en vertu du présent Accord que dans la mesure où elles disposeront des crédits nécessaires aux fins du présent programme et sous réserve de l'entente ultérieure prévue au paragraphe 5 de l'article VIII.

FAIT en double exemplaire, dans les langues anglaise et espagnole, à Santiago, le 16 janvier 1951.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

par Claude G. BOWERS

Pour le Gouvernement de la République du Chili :

par Bernardo LEIGHTON

No. 1926

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program of health and sanitation in Brazil.
Rio de Janeiro, 27 December 1950**

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme de coopération en matière de santé et d'hygiène
au Brésil. Rio-de-Janeiro, 27 décembre 1950**

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 1926. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION IN BRAZIL. RIO DE JANEIRO, 27 DECEMBER 1950

I

The American Ambassador to the Brazilian Minister for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note No. 239

Rio de Janeiro, Brazil, December 27, 1950

Excellency :

I have the honor to refer again to Your Excellency's note of January 6, 1950, suggesting the consideration by our respective Governments of an extension of the cooperative health and sanitation program in Brazil in which The Institute of Inter-American Affairs and your Government are participating.

The legislation recently adopted by the Congress of the United States of America providing for participation by my Government in a program of technical assistance for economic development, popularly referred to as President Truman's "Point Four" Program, and providing for a continuation until June 30, 1955, of the programs which The Institute of Inter-American Affairs is conducting in cooperation with governments of the American republics, has provided your Government and mine with a suitable occasion for a review of the cooperative health and sanitation program in Brazil in order to consider again its purposes and to evaluate its achievements. As Your Excellency knows, the purposes of the cooperative health and sanitation program in which our respective Governments are engaged are to further the general welfare of the peoples of our respective countries and to strengthen still further the bonds of friendship and understanding between them. My Government is as gratified as is yours to note the many improvements in the fields of preventive medicine, health education, safe water supply, sewage disposal, health centers and other facilities and the control of communicable diseases which are resulting from this cooperative program.

Considering, therefore, the mutual benefits which our respective Governments are deriving from this program, my Government agrees with the Government of

¹ Came into force on 13 February 1951 and became operative retroactively from 1 January 1951, in accordance with the terms of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

the United States of Brazil that an extension of the program beyond its present termination date would be desirable. Accordingly, I have been authorized by my Government to propose that it continue its participation in the program for the period from January 1, 1951 through June 30, 1955, subject, however, to the availability of appropriations for use by our respective Governments for this purpose during the period from July 1, 1950 through June 30, 1955.

It is understood that, during the period from January 1, 1951 through June 30, 1951, my Government will make a contribution of \$200,000.00 in the currency of the United States of America to the Serviço Especial de Saúde Pública, for use in carrying out project activities of the program, on the condition that your Government will contribute to the Serviço for the same purposes the sum of Cr\$ 75,000,000.00 in the currency of the United States of Brazil. My Government will also during the period of January 1, 1951 through June 30, 1951 make available funds to be administered directly by it for payment of salaries and other expenses of the members of the Health and Sanitation Field Staff who are maintained by it in Brazil for the purposes of the cooperative program. The amounts referred to herein would be in addition to the sums already required to be contributed and made available by the parties in furtherance of this program. The funds each Government will contribute and make available for the continuation of the program from July 1, 1951 through June 30, 1955, if appropriations are hereafter made available for such continuation, will be the subject of subsequent mutual understanding.

If the proposed extension on the basis stated above is acceptable to Your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Education and Health and the Institute of Inter-American Affairs.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of registration by the Tribunal de Contas of Brazil of an agreement to be signed by the Minister of Education and Health of Brazil and by a representative of The Institute of Inter-American Affairs, embodying the technical details of the extension.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Herschel V. JOHNSON

His Excellency Dr. Raul Fernandes
Minister for Foreign Affairs
Rio de Janeiro, Brazil

II

The Brazilian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

RIO DE JANEIRO

DE/DAI/664/512.6(22)

Em 27 de dezembro de 1950

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de acusar recebimento da nota nº 239, datada de hoje, cujos termos são os seguintes :

“Tenho a honra de referir-me novamente à nota de Vossa Excelência de 6 de janeiro de 1950, em que se sugeriu o exame, por nossos respectivos Governos, de uma prorrogação do programa de cooperação em matéria de saúde e saneamento no Brasil, no qual são partes o “Institute of Inter-American Affairs” e o Govêrno de Vossa Excelência.

A legislação recentemente adotada pelo Congresso dos Estados Unidos da América, estabelecendo a participação de meu Govêrno em um programa de assistência técnica para o desenvolvimento econômico, popularmente mencionado como o Programa do “Ponto Quatro” do Presidente Truman, e a continuação, até 30 de junho de 1955, dos programas que o “Institute of Inter-American Affairs” executa em cooperação com os Governos das Repúblicas Americanas, forneceu ao Govêrno de Vossa Excelência e ao meu uma oportunidade apropriada para a revisão do programa de cooperação em matéria de saúde e saneamento no Brasil, a fim de reexaminar seus objetivos e avaliar suas realizações. Como é do conhecimento de Vossa Excelência, os objetivos do programa de cooperação em matéria de saúde e saneamento, no qual nossos respectivos Governos estão empenhados, são promover o bem estar geral dos povos de nossos respectivos países e fortalecer ainda mais os laços de amizade e compreensão existentes entre êles. O meu Govêrno tem a satisfação, tanto quanto o de Vossa Excelência, de notar os progressos, resultantes dêsse programa de cooperação, no que diz respeito à medicina preventiva, à educação sanitária, ao abastecimento de água potável, ao sistema geral de esgotos, aos centros sanitários e outras facilidades, e ao controle de doenças contagiosas.

Considerando, portanto, os benefícios mútuos que nossos respectivos Governos estão auferindo dêsse programa, o meu Govêrno concorda com o Govêrno dos Estados Unidos do Brasil em que seria desejável uma prorrogação do mesmo, além do termo fixado. Fui, assim, autorizado por meu Govêrno a propor que o “Institute” prossiga em sua participação no mesmo programa

durante o período de 1º de janeiro de 1951 a 30 de junho de 1955, dependendo, entretanto, da concessão de créditos para esse fim, por nossos respectivos Governos, durante o período de 1º de julho de 1950 a 30 de junho de 1955.

Fica estabelecido que, durante o período de 1º de janeiro de 1951 a 30 de junho de 1951, o meu Governo contribuirá com US\$ 200.000,00 (duzentos mil dólares), moeda corrente dos Estados Unidos da América, para o Serviço Especial de Saúde Pública, para a realização das atividades relativas aos projetos constantes do programa, desde que o Governo de Vossa Excelência contribua para o Serviço e para os mesmos fins, com a soma de Cr\$ 75.000.000,00 (setenta e cinco milhões de cruzeiros), moeda corrente dos Estados Unidos do Brasil. O meu Governo proporcionará também, durante o período de 1º de janeiro de 1951 a 30 de junho de 1951, somas que serão administradas diretamente pelo "Institute", destinadas ao pagamento de salários e outras despesas dos membros do corpo técnico e administrativo de Saúde e Saneamento, mantidos pelo mesmo no Brasil, para os fins do programa de cooperação. As quantias em aprêço serão em acréscimo às somas já exigidas como contribuição e proporcionadas pelas partes para a execução desse programa. As somas com que cada Governo contribuirá para a continuação do programa de 1º de julho de 1951 a 30 de junho de 1955, se forem concedidos créditos para essa continuação, serão objeto de posterior entendimento mútuo.

Se a prorrogação proposta nas bases acima for aceitável para o Governo de Vossa Excelência, muito agradeceria receber, logo que possível, a expressão de sua opinião a respeito, a fim de que os pormenores técnicos da prorrogação possam ser estabelecidos pelos representantes do Ministério da Educação e Saúde e do "Institute of Inter-American Affairs".

O Governo dos Estados Unidos da América considerará a presente nota e a nota de resposta de Vossa Excelência, concordando com os termos acima expressos, como devendo constituir um entendimento entre nossos dois Governos, o qual entrará em vigor na data do registro no Tribunal de Contas do Brasil de um acôrdo a ser assinado pelo Ministro de Estado da Educação e Saúde do Brasil e por um representante do "Institute of Inter-American Affairs", contendo os pormenores técnicos da prorrogação.

Aproveito esta oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta e mais distinta consideração."

2. Em resposta, é-me grato informar Vossa Excelência de que o Governo dos Estados Unidos do Brasil aceita a proposta estabelecida na mencionada nota de Vossa Excelência, e, nos termos da sugestão na mesma contida, a nota de Vossa Excelência e esta resposta serão consideradas como devendo constituir um acôrdo entre nossos dois Governos, o qual entrará em vigor na data do registro, pelo Tribunal de Contas do Brasil, do respectivo instrumento a ser assinado pelo Senhor Ministro de Estado da Educação e Saúde do Brasil e pelo Representante do "Institute of Inter-American Affairs", contendo os pormenores técnicos da prorrogação.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

Raul FERNANDES

A Sua Excelência o Senhor Herschel V. Johnson
Embaixador dos Estados Unidos da América

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
RIO DE JANEIRO

DE/DAI/664/512.6(22)

December 27, 1950

Mr. Ambassador,

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 239, dated today, which reads as follows :

[*See note I*]

2. In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the Government of the United States of Brazil accepts the proposal contained in Your Excellency's aforesaid note and, in accordance with the suggestion therein contained, Your Excellency's note and this reply shall be considered as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of registration, by the Tribunal de Contas of Brazil, of the instrument to be signed by the Minister of Education and Health of Brazil and by the Representative of the "Institute of Inter-American Affairs", embodying the technical details of the extension.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Raul FERNANDES

His Excellency Herschel V. Johnson
Ambassador of the United States of America

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1926. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE BRÉSIL
RELATIF À UN PROGRAMME DE COOPÉRATION EN
MATIÈRE DE SANTÉ ET D'HYGIÈNE AU BRÉSIL.
RIO-DE-JANEIRO, 27 DÉCEMBRE 1950

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
du Brésil*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Note n^o 239

Rio-de-Janeiro (Brésil), le 27 décembre 1950

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à nouveau à la note en date du 6 janvier 1950² dans laquelle Votre Excellence propose que nos Gouvernements respectifs examinent la possibilité de prolonger le programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Brésil, auquel participent l'Institut des affaires interaméricaines et le Gouvernement de Votre Excellence.

En vertu de la législation récemment adoptée par le Congrès des États-Unis d'Amérique, mon Gouvernement doit participer à un programme d'assistance technique en vue du développement économique, plus communément désigné sous le nom de programme du "Point quatre" du président Truman ; ladite législation prévoit également la prolongation, jusqu'au 30 juin 1955, des programmes que l'Institut des affaires interaméricaines met actuellement en œuvre en collaboration avec les Gouvernements des Républiques américaines. L'adoption de cette législation fournit à nos Gouvernements respectifs une occasion favorable de soumettre à examen le programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Brésil, afin d'en analyser à nouveau les objectifs et d'en évaluer les résultats. Il n'est pas besoin de rappeler à Votre Excellence que le programme de coopération en matière de santé et d'hygiène dont nos deux Gouvernements ont entrepris la réalisation a pour but de favoriser le bien-être général des populations de nos territoires respectifs et de renforcer davantage encore les liens d'amitié et la bonne

¹ Entré en vigueur le 13 février 1951 et entré en application avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1951, conformément aux dispositions desdites notes.

² Non publiée par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

intelligence entre nos pays. Comme le Gouvernement de Votre Excellence, le mien est heureux de constater les nombreuses améliorations qui ont été apportées grâce à ce programme de coopération, dans les domaines de la médecine préventive, de l'éducation sanitaire, de l'approvisionnement en eau potable, de l'évacuation des eaux d'égout, des dispensaires et à d'autres égards ainsi que dans la lutte contre les maladies contagieuses.

Étant donné les avantages que nos deux Gouvernements retirent de ce programme, mon Gouvernement reconnaît avec le Gouvernement des États-Unis du Brésil qu'il serait souhaitable de le prolonger au-delà de la date à laquelle il doit normalement arriver à expiration. En conséquence, mon Gouvernement m'a autorisé à formuler une proposition aux termes de laquelle il continuerait de participer au programme pendant la période allant du 1^{er} janvier 1951 au 30 juin 1955, à condition toutefois que nos Gouvernements respectifs disposent des crédits nécessaires à cet effet, durant la période allant du 1^{er} juillet 1950 au 30 juin 1955.

Il est entendu qu'au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1951 au 30 juin 1951, mon Gouvernement versera au Service spécial de la santé publique une somme de 200.000 dollars (monnaie des États-Unis d'Amérique) qui sera affectée à la réalisation des projets définis dans le programme, à condition que le Gouvernement de Votre Excellence verse audit Service, aux mêmes fins, une somme de 75 millions de cruzeiros (monnaie des États-Unis du Brésil). Pendant cette même période du 1^{er} janvier au 30 juin 1951, mon Gouvernement allouera en outre des fonds qui seront gérés directement par lui pour assurer le paiement des traitements et des autres frais du personnel des services mobiles de santé et d'hygiène qu'il a détaché au Brésil pour les besoins du programme de coopération. Les sommes en question viendront s'ajouter à celles que les Parties sont déjà tenues de verser et de consacrer à la mise en œuvre du programme. Les sommes que chaque Gouvernement versera et consacrera à la continuation du programme du 1^{er} juillet 1951 au 30 juin 1955, pour autant que des crédits à cet effet seront ouverts en temps utile, feront l'objet d'accords ultérieurs.

Si la prolongation envisagée dans les conditions définies ci-dessus ren contre l'agrément du Gouvernement des États-Unis du Brésil, je serais reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir m'en informer dès que faire se pourra, afin que des fonctionnaires du Ministère de l'instruction publique et de la santé et de l'Institut des affaires interaméricaines puissent arrêter les modalités pratiques de cette prolongation.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considérera que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans le même sens constitueront, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date où le Tribunal de Contas du Brésil aura enregistré un accord énonçant les modalités pratiques de la prolongation, signé par le Ministre de l'instruction publique et de la santé du Brésil et par un représentant de l'Institut des affaires interaméricaines.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de mon éminente considération.

Herschel V. JOHNSON

Son Excellence Monsieur Raul Fernandes
Ministre des relations extérieures
Rio-de-Janeiro (Brésil)

II

Le Ministre des relations extérieures du Brésil à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
RIO-DE-JANEIRO

DE/DAI/664/512.6(22)

Le 27 décembre 1950

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 239, en date de ce jour, dont le texte se lit comme suit :

[Voir note I]

2. En réponse, je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que la proposition contenue dans sa note précitée rencontre l'agrément du Gouvernement des États-Unis du Brésil. Conformément à la suggestion qui s'y trouve formulée, ladite note et la présente réponse seront considérées comme constituant, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date où le Tribunal de Contas du Brésil aura enregistré un accord énonçant les modalités pratiques de la prolongation, signé par le Ministre de l'instruction publique et de la santé du Brésil et par un représentant de l'Institut des affaires interaméricaines.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Raul FERNANDES

Son Excellence Monsieur Herschel V. Johnson
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

No. 1927

**UNITED STATES OF AMERICA
and
INDIA**

**Agreement for duty-free entry and defrayment of inland
transportation charges of relief supplies and packages.
Signed at Washington, on 9 July 1951**

Official text: English.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
INDE**

**Accord relatif à l'entrée en franchise et au paiement des
frais de transport intérieur des approvisionnements et
colis de secours. Signé à Washington, le 9 juillet 1951**

Texte officiel anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 1927. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF INDIA FOR DUTY-FREE ENTRY AND DEFRAYMENT OF INLAND TRANSPORTATION CHARGES OF RELIEF SUPPLIES AND PACKAGES. SIGNED AT WASHINGTON, ON 9 JULY 1951

In order to facilitate the flow of and to effect the efficient entry and distribution of donated goods and supplies for relief and rehabilitation for which the Administrator for Economic Cooperation can pay ocean freight charges pursuant to Section 6 of the India Emergency Food Aid Act of 1951,² the Government of the United States of America and the Government of India agree as follows :

Article 1

The Government of India shall accord duty-free entry into India and the state and local Governments shall levy no duty, tolls or taxes on supplies of goods and standard packs for relief and rehabilitation donated through United States voluntary nonprofit relief agencies (including the American Red Cross) qualified under applicable Economic Cooperation Administration regulations and consigned, through the Regional Director of Food of the Government of India at the port towns of Calcutta, Madras and Bombay or at designated airports, to voluntary relief and rehabilitation organizations, including branches of these agencies in India, which have been or hereafter shall be approved by the Government of India.

Article 2

Transportation charges (including port, storage, handling, and similar charges, as well as the cost of transportation) at and from any point of entry in India to and at the consignees designated point of delivery in India for goods and standard packs for relief and rehabilitation shall be defrayed by the Government of India.

Article 3

For the purposes of the present agreement supplies of goods and standard packs for relief and rehabilitation shall be confined to food grains and other food-

¹ Came into force on 9 July 1951, by signature.

² United States of America : 65 Stat. 69.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 1927. ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET L'INDE RELATIF À L'ENTRÉE EN FRANCHISE
ET AU PAIEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT INTÉ-
RIEUR DES APPROVISIONNEMENTS ET COLIS DE
SECOURS. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 9 JUILLET 1951

Afin de faciliter la circulation et d'assurer avec efficacité l'entrée et la distribution des marchandises et des approvisionnements donnés à titre de secours et pour le relèvement, dont les frais de transport maritime peuvent être payés par l'Administrateur de la coopération économique en application de l'article 6 de la loi de 1951 sur l'aide alimentaire exceptionnelle à l'Inde, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Inde sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Le Gouvernement de l'Inde accordera l'entrée en franchise dans l'Inde, et les Gouvernements des États et les autorités locales s'abstiendront de percevoir des droits, des taxes ou des impôts en ce qui concerne les envois de marchandises et les colis types donnés à titre de secours et pour le relèvement par l'intermédiaire des organisations bénévoles de secours des États-Unis (dont la Croix-Rouge américaine) habilitées en vertu des règlements pertinents de l'Administration de la coopération économique, lorsque les expéditions faites par l'intermédiaire du Directeur régional du ravitaillement du Gouvernement de l'Inde, dans les ports de Calcutta, de Madras et de Bombay ou sur des aéroports désignés, seront adressées aux institutions bénévoles de secours et de relèvement, y compris leurs succursales dans l'Inde, qui ont déjà été ou seront ultérieurement agréées par le Gouvernement de l'Inde.

Article 2

Le Gouvernement de l'Inde assumera les frais de transport (y compris les frais de port, d'entreposage, de manutention et autres frais analogues, ainsi que le coût du transport) des approvisionnements et des colis types de secours et de relèvement, à partir du lieu d'entrée dans l'Inde, inclusivement, jusqu'au lieu, inclusivement, où ils doivent être livrés aux destinataires dans l'Inde.

Article 3

Aux fins du présent Accord, les envois de marchandises et les colis types de secours et de relèvement se limiteront aux céréales et aux autres denrées alimen-

¹ Entré en vigueur le 9 juillet 1951, par signature.

stuffs including milk powder, processed foodstuffs, and multi-purpose foods, drugs and medicines, multi-vitamin tablets, hospital equipment and supplies, agricultural implements, and such other donated supplies and goods for purposes of relief and rehabilitation acceptable to the Government of the United States of America and the Government of India. These supplies shall be considered as supplementary and outside all ration regulations.

Article 4

(a) The present agreement shall come into force immediately. Subject to the provisions of subparagraph (b) of this paragraph and to such modifications as may be agreed upon by the competent authorities of the Government of the United States of America and the Government of India, it shall remain in force until June 30, 1952.

(b) The present agreement may be terminated by six months notice given in writing by either party to the other at any time.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this ninth day of July, 1951.

For the Government of the United States of America :
Dean ACHESON

For the Government of India :
Vijaya Lakshmi PANDIT

taires, y compris le lait en poudre, les produits conditionnés et les aliments à usages multiples, aux produits pharmaceutiques et aux médicaments, aux comprimés multivitaminés, au matériel et aux fournitures pour hôpitaux, aux instruments aratoires et aux autres marchandises et approvisionnements donnés à titre de secours et pour le relèvement, que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Inde jugeront acceptables. Les approvisionnements en question seront considérés comme des suppléments échappant à la réglementation en matière de rationnement.

Article 4

a) Le présent Accord entrera en vigueur immédiatement. Il demeurera en vigueur jusqu'au 30 juin 1952, sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du présent paragraphe et des modifications dont pourront convenir les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement de l'Inde.

b) Le présent Accord pourra être dénoncé à tout moment par l'une des Parties, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Washington, en double exemplaire, le 9 juillet 1951.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :
Dean ACHESON

Pour le Gouvernement de l'Inde :
Vijaya Lakshmi PANDIT

No. 1928

**UNITED STATES OF AMERICA
and
DENMARK**

Agreement for financing certain educational exchange programs. Signed at Copenhagen, on 23 August 1951

Official texts: English and Danish.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
DANEMARK**

Accord relatif au financement de certains programmes d'échanges éducatifs. Signé à Copenhague, le 23 août 1951

Textes officiels anglais et danois.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 1928. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF DENMARK FOR FINANCING CERTAIN EDUCATIONAL EXCHANGE PROGRAMS. SIGNED AT COPENHAGEN, ON 23 AUGUST 1951

The Government of the United States of America and the Government of Denmark ;

Desiring to promote further mutual understanding between the peoples of the United States of America and Denmark by a wider exchange of knowledge and professional talents through educational contacts ;

Considering that Section 32(b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended by Public Law No. 584, 79th Congress,² provides that the Secretary of State of the United States of America may enter into an agreement with any foreign government for the use of currencies or credits for currencies of such foreign government acquired as a result of surplus property disposals for certain educational activities ; and

Considering that under the provisions of the Letter of Credit Agreement dated February 21, 1947 between the Government of the United States of America and the Government of Denmark, which was extended by Letter agreements, dated December 10, 1947, January 27, 1948, June 10, 1948 and December 13, 1948,³ it is provided that the Government of Denmark will, at the request of the United States, deliver Danish currency for the payment of expenditures in Denmark of the Government of the United States of America ;

Have agreed as follows :

Article 1

There shall be established a foundation to be known as the United States Educational Foundation in Denmark (hereinafter designated "the Foundation"), which shall be recognized by the Government of the United States of America and the Government of Denmark as an organization created and established to facilitate the administration of an educational program to be financed by funds made available by the Government of Denmark in accordance with the Letter of Credit Agreement dated February 21, 1947 between the Government of Denmark

¹ Came into force on 23 August 1951, upon signature, in accordance with article 13.

² United States of America : 60 Stat. 754.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

No. 1928. OVERENSKOMST MELLEM DEN KONGELIG
DANSKE REGERING OG AMERIKAS FORENEDE STA-
TERS REGERING OM FINANSIERING AF KULTURELT
SAMARBEJDE. UNDERTEGNET I KØBENHAVN, DEN
23. AUGUST 1951

Den kongelig danske regering og Amerikas Forenede Staters regering,

som ønsker at fremme og udvide den gensidige forstaaelse mellem det danske og det amerikanske folk ved en øget udveksling af kundskaber og faglig kyndighed gennem samarbejde paa det uddannelsesmæssige omraade ;

som tager i betragtning, at artikel 32 (b) i "The United States Surplus Property Act" af 1944, som ændret ved "Public Law No. 584, 79th Congress", giver Amerikas Forenede Staters udenrigsminister adgang til at slutte aftale med en fremmed stats regering om til nærmere bestemt uddannelsesmæssig virksomhed at anvende beløb eller tilgodehavender, som ved salg af overskudslagre er erhvervet i vedkommende regerings valuta, og

som tager i betragtning, at det i medfør af den mellem Danmark og Amerikas Forenede Stater afsluttede kreditaftale af 21. februar 1947, som blev forlænget ved notevekslinger af 10. december 1947, 27. januar 1948, 10. juni 1948 og 13. december 1948, er bestemt, at den danske regering efter anmodning fra Amerikas Forenede Stater vil stille dansk valuta til raadighed til betaling af Amerikas Forenede Staters udgifter i Danmark,

er blevet enige om følgende :

Artikel 1.

Der oprettes et fond med navnet : "The United States Educational Foundation in Denmark" ("De Forenede Staters Uddannelsesfond i Danmark", i det følgende kaldet "Fondet"), som skal anerkendes af den kongelig danske regering og af Amerikas Forenede Staters regering som en organisation, der er stiftet og oprettet for at lette administrationen af et uddannelses- og undervisningsprogram, som vil være at finansiere af midler, som stilles til raadighed af den danske regering i medfør af den mellem Danmark og De Forenede Stater afsluttede kreditaftale

and the Government of the United States of America, which was extended by Letter agreements, dated December 10, 1947, January 27, 1948, June 10, 1948 and December 13, 1948.

Except as provided in Article 3 hereof the Foundation shall be exempt from the domestic and local laws of the United States of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for currencies for the purposes set forth in the present agreement. The funds shall be regarded in Denmark as property of a foreign government.

The funds made available under the present agreement within the conditions and limitations hereinafter set forth, shall be used by the Foundation or such other instrumentality as may be agreed upon by the Government of the United States of America and the Government of Denmark, for the purpose, as set forth in Section 32(b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, of

(1) financing studies, research, instruction, and other educational activities of or for citizens of the United States of America in schools and institutions of higher learning located in Denmark, or of the citizens of Denmark in United States schools and institutions of higher learning located outside the continental United States, Hawaii, Alaska (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands, including payment for transportation, tuition, maintenance, and other expenses incident to scholastic activities ; or

(2) furnishing transportation for citizens of Denmark who desire to attend United States schools and institutions of higher learning in the continental United States, Hawaii, Alaska (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands and whose attendance will not deprive citizens of the United States of America of an opportunity to attend such schools and institutions.

Article 2

In furtherance of the aforementioned purposes, the Foundation may, subject to the provisions of the present agreement, exercise all powers necessary to the carrying out of the purposes of this agreement including the following :

(1) Plan, adopt, and carry out programs, in accordance with the purposes of Section 32(b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, and the purposes of the present agreement.

(2) Recommend to the Board of Foreign Scholarships, provided for in the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, students, professors, research scholars, teachers, resident in Denmark and institutions of Denmark qualified to participate in the programs in accordance with the aforesaid Act.

af 21. februar 1947, som blev forlænget ved notevekslinger af 10. december 1947, 27. januar 1948, 10. juni 1948 og 13. december 1948.

Med den undtagelse, som indeholdes i nærværende aftales artikel 3, skal Fondet være undtaget bestemmelserne for interne amerikanske love, forsaavidt angaar anvendelse af pengemidler og tilgodehavender med de i nærværende aftale anførte formaal. Midlerne skal i Danmark betragtes som en fremmed regerings ejendom.

De midler, som stilles til raadighed i henhold til nærværende aftale, skal — paa de betingelser og med den begrænsning, som er fastsat i det følgende — anvendes af Fondet eller af det organ, som den danske regering og Amerikas Forenede Staters regering maatte blive enige om, med det i artikel 32 (b) i "The United States Surplus Property Act" af 1944 med ændringer nævnte formaal, nemlig :

1. Finansiering af studier, forskning, undervisning og anden uddannelsesmæssig virksomhed af eller for amerikanske statsborgere ved højere skoler og læreanstalter i Danmark, eller af danske statsborgere ved amerikanske højere skoler og læreanstalter, som ligger uden for den kontinentale del af De Forenede Stater, Hawaii, Alaska (herunder Aleuterne), Puerto Rico og Jomfruøerne, heri indbefattet udgifter til rejse, undervisningsgebyrer, ophold og andre udgifter, som maatte opstaa i forbindelse med saadan studie- eller undervisningsmæssig virksomhed ; eller

2. Afholdelse af rejseudgifter for danske statsborgere, som ønsker at studere ved amerikanske højere skoler og læreanstalter i den kontinentale del af De Forenede Stater, Hawaii, Alaska (herunder Aleuterne), Puerto Rico og Jomfruøerne, og hvis studieophold ikke vil berøve amerikanske statsborgere lejlighed til at studere ved de paagældende højere skoler og læreanstalter.

Artikel 2.

Til fremme af forannævnte formaal kan Fondet, med forbehold af bestemmelserne i nærværende aftale, udøve den myndighed, som er nødvendig for at gennemføre nærværende aftales formaal, herunder følgende :

(1) Planlægge, godkende og gennemføre programmer i overensstemmelse med artikel 32 (b) i "The United States Surplus Property Act" af 1944 med ændringer og i medfør af nærværende aftale.

(2) Indstille til "The Board of Foreign Scholarships", oprettet i medfør af "The United States Surplus Property Act" af 1944, med ændringer, studerende, lærere og videnskabsmænd, som er bosat i Danmark, og danske institutioner, som er kvalificerede til at deltage i programmerne i overensstemmelse med ovennævnte lov.

(3) Recommend to the aforesaid Board of Foreign Scholarships such qualifications for the selection of participants in the programs as it may deem necessary for achieving the purpose and objectives of this agreement.

(4) Authorize the Treasurer of the Foundation or such other person as the Foundation may designate to receive funds to be deposited in bank accounts in the name of the Treasurer of the Foundation or such other person as may be designated. The appointment of the Treasurer or such designee shall be approved by the Secretary of State and he, the Treasurer, or such designee, shall deposit funds received in a depository or depositories designated by the Secretary of State of the United States of America.

(5) Authorize the disbursement of funds and the making of grants and advances of funds for the authorized purposes of the present agreement.

(6) Provide for periodic audits of the accounts of the Treasurer of the Foundation as directed by auditors selected by the Secretary of State of the United States of America.

(7) Engage an Executive Officer, administrative and clerical staff and fix and pay the salaries and wages thereof out of funds made available under the agreement.

Article 3

All commitments, obligations, and expenditures authorized by the Foundation shall be made pursuant to an annual budget to be approved by the Secretary of State of the United States of America pursuant to such regulations as he may prescribe.

Article 4

The management and direction of the affairs of the Foundation shall be vested in a Board of Directors consisting of eight members (hereinafter designated the "Board"), four of whom shall be citizens of the United States of America and four of whom shall be citizens of Denmark. In addition, the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America to Denmark (hereinafter designated "Chief of Mission") shall be Honorary Chairman of the Board. He shall cast the deciding vote in the event of a tie vote by the Board and shall appoint the Chairman of the Board. The Chairman as a regular member of the Board shall have the right to vote. The Chief of Mission shall have the power to appoint and remove the citizens of the United States of America on the Board, at least two of whom shall be officers of the United States Foreign Service establishment in Denmark. The Danish members shall be appointed and may be removed by the Government of Denmark.

The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside Denmark, expiration of service or other-

(3) Over for ovennævnte "Board of Foreign Scholarships" at bringe saadanne retningslinier i forslag for udvælgelse af deltagere i programmerne, som det måtte finde nødvendigt for at opfylde nærværende aftales formaal og hensigt.

(4) Bemyndige Fondets kasserer eller en saadan anden person, som Fondet maatte udpege, til at modtage midler, som vil være at indsætte paa bankkonti i Fondets kasserers navn eller i saadan anden persons navn, som måtte blive udpeget. Udnævnelsen af kassereren eller en saadan anden person, som maatte blive udpeget af Fondet, skal godkendes af Amerikas Forenede Staters udenrigsminister, og kassereren eller den saaledes udpegede person skal deponere modtagne midler i et eller flere pengeinstitutter efter nærmere bestemmelse af Amerikas Forenede Staters udenrigsminister.

(5) Give bemyndigelse til udbetaling af pengemidler, samt til ydelse af bidrag og forskud til saadanne formaal, som er fastsat i medfør af nærværende aftale.

(6) Drage omsorg for regelmæssig revision af Fondets kasserers regnskaber efter anvisning af revisorer udpeget af Amerikas Forenede Staters udenrigsminister.

(7) Ansætte en leder tilligemed administrations- og kontorpersonale samt fastsætte og udbetale dette personales løn af midler, som stilles til raadighed i medfør af aftalen.

Artikel 3.

Alle forpligtelser, hæftelser og udgifter, som Fondet maatte godkende, skal være i overensstemmelse med et aarligt budget, som vil være at godkende af Amerikas Forenede Staters udenrigsminister efter dennes nærmere bestemmelse.

Artikel 4.

Administrationen og ledelsen af Fondets virksomhed varetages af en bestyrelse, bestaaende af 8 medlemmer (i det følgende kaldet "Bestyrelsen"), hvoraf 4 skal være amerikanske og 4 danske statsborgere. Desuden skal chefen for Amerikas Forenede Staters diplomatiske repræsentation i Danmark (i det følgende kaldet "Missionschefen") være overordentlig formand for Bestyrelsen. Missionschefens stemme skal gøre udslaget i tilfælde af stemmelighed i Bestyrelsen, og missionschefen skal udnævne Bestyrelsens formand. Formanden skal som ordinært bestyrelsesmedlem have stemmeret. Missionschefen har bemyndigelse til at udnævne de amerikanske medlemmer af Bestyrelsen og fritage dem for hvervet; af disse skal mindst 2 være tjenestemænd ved Amerikas Forenede Staters diplomatiske repræsentation i Danmark. De danske medlemmer udnævnes og fritages for hvervet af den danske regering.

Medlemmerne skal fungere fra udnævnelsestidspunktet til den paafølgende 31. december og skal kunne udnævnes paany. Bestyrelsespladser, som bliver ledige paa grund af fratreden, bortrejse fra Danmark, afsluttet tjenestetid

wise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this article.

The members shall serve without compensation but the Board is authorized to pay the necessary expenses of the members in attending the meetings of the Board and in performing other official duties assigned by the Foundation.

Article 5

The Board shall adopt such bylaws and appoint such committees as it shall deem necessary for the conduct of the affairs of the Foundation.

Article 6

Reports acceptable in form and content to the Secretary of State of the United States of America shall be made annually on the activities of the Foundation to the Secretary of State of the United States of America and the Government of Denmark.

Article 7

The principal office of the Foundation shall be in the capital city of Denmark, but meetings of the Board and any of its committees may be held in such other places as the Board may from time to time determine, and the activities of any of the Foundation's officers or staff may be carried on at such places as may be approved by the Board.

Article 8

The Government of Denmark shall, as and when requested by the Government of the United States of America for purposes of this agreement, make available for deposit in an account of the Treasurer of the United States of America in Denmark amounts of currency of the Government of Denmark until an aggregate amount equivalent to \$900,000 (United States currency) shall have been made available, provided, however, that not more than the equivalent in Danish currency of \$180,000 (United States currency) shall be made available during any single calendar year.

The rate of exchange between currency of the Government of Denmark and United States currency to be used in determining the amount of currency of the Government of Denmark to be so deposited shall be calculated in accordance with numbered paragraph (4) (b) of the Letter of Credit Agreement dated February 21, 1947.

The Secretary of State of the United States of America will make available for expenditure as authorized by the Foundation currency of the Government of Denmark in such amounts as may be required for the purposes of this agreement but in no event in excess of the budgetary limitations established pursuant to Article 3 of the present agreement.

eller af andre grunde, skal besættes i overensstemmelse med bestemmelserne indeholdt i nærværende artikel.

Hvervet som bestyrelsesmedlem er ulønnet, men Bestyrelsen er bemyndiget til at afholde nødvendige udgifter, som bestyrelsesmedlemmerne maatte have i anledning af bestyrelsesmøder og under udøvelsen af andre officielle hverv, som af Fondet maatte blive dem paalagt.

Artikel 5.

Bestyrelsen skal fastsætte saadanne vedtægter og nedsætte saadanne udvalg, som den maatte finde nødvendige for Fondets virksomhed.

Artikel 6.

Om Fondets virksomhed vil der være at afgive aarlige beretninger, hvis form og indhold skal godkendes af Amerikas Forenede Staters udenrigsminister. Saadanne beretninger forelægges for Amerikas Forenede Staters udenrigsminister og den kongelig danske regering.

Artikel 7.

Fondets hovedkontor skal have sæde i Danmarks hovedstad ; dog kan møder i Bestyrelsen eller i dennes udvalg afholdes andre steder efter Bestyrelsens nærmere bestemmelse, og Fondets personale kan udøve sin virksomhed, hvor Bestyrelsen maatte godkende det.

Artikel 8.

Til anvendelse i medfør af nærværende aftale skal den kongelig danske regering, naar den derom modtager anmodning fra Amerikas Forenede Staters regering, til indsættelse paa en konto i Danmark, aabnet i favør af chefen for Amerikas Forenede Staters finanshovedkasse, stille danske betalingsmidler til raadighed, indtil en samlet sum i danske kroner, svarende til 900.000 amerikanske dollars er naaet. Det er dog herved en forudsætning, at der i løbet af et kalenderaar ikke paa kontoen indsættes en samlet sum i danske betalingsmidler, som overstiger modværdien af 180.000 amerikanske dollars.

Den omvekslingskurs mellem danske kroner og amerikanske dollars, som vil være at anvende ved fastsættelsen af det beløb i danske kroner, der skal deponeres, som ovenfor anført, beregnes i overensstemmelse med stk. (4) (b) i kreditaftalen af 21. februar 1947.

Amerikas Forenede Staters udenrigsminister vil til bestridelse af udgifter, som godkendes af Fondet, stille danske betalingsmidler til raadighed i det omfang, hvori der er behov herfor i medfør af nærværende aftale, dog under ingen omstændigheder udover det indenfor budgettet i medfør af artikel 3 i nærværende aftale fastsatte.

Article 9

The Government of Denmark shall extend to citizens of the United States residing in Denmark and engaged in educational activities under the auspices of the Foundation such privileges with respect to exemption from taxation and other burdens affecting the entry, travel, and residence of such persons, as are extended to Danish citizens residing in the United States of America engaged in similar activities.

Article 10

The Government of the United States of America and the Government of Denmark shall make every effort to facilitate the exchange of persons programs authorized in this agreement and to resolve problems which may arise in the operations thereof.

Article 11

Wherever, in the present agreement, the term "Secretary of State of the United States of America" is used, it shall be understood to mean the Secretary of State of the United States of America or any officer or employee of the Government of the United States of America designated by him to act in his behalf.

Article 12

The present agreement may be amended by the exchange of diplomatic notes between the Government of the United States of America and the Government of Denmark.

Article 13

The present agreement shall come into force upon the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

DONE at Copenhagen in duplicate, in the English and Danish languages, this 23rd day of August 1951.

For the Government of the United States of America :

Eugenie ANDERSON

[SEAL]

Artikel 9.

Den danske regering skal fritage amerikanske statsborgere, som opholder sig i Danmark og som under Fondets auspicer beskæftiger sig med undervisning og studier m.v., for beskatning og andre byrder i forbindelse med indrejse, rejse og ophold i Danmark i samme udstrækning, som det sker for danske statsborgere, der opholder sig i Amerikas Forenede Stater, og som der har lignende beskæftigelse.

Artikel 10.

Den danske regering og Amerikas Forenede Staters regering skal gøre, hvad der staar i deres magt, for at lette udvekslingen af personer i medfør af nærværende aftale og for at løse vanskeligheder, som herved maatte opstaa.

Artikel 11.

Hvor betegnelsen "Amerikas Forenede Staters udenrigsminister" finder anvendelse i nærværende aftale, skal derved forstaas Amerikas Forenede Staters udenrigsminister eller en hvilkenksomhelst embedsmand eller funktionær i Amerikas Forenede Staters regerings tjeneste, som han maatte udpege til at optræde paa sine vegne.

Artikel 12.

Nærværende aftale kan ændres ved diplomatisk noteveksling mellem den kongelig danske regering og Amerikas Forenede Staters regering.

Artikel 13.

Nærværende aftale træder i kraft fra og med dagen for dens undertegnelse.

TIL VIDNESBYRD HEROM har de undertegnede, dertil behørigt bemyndigede af deres respektive regeringer, underskrevet nærværende aftale.

UDFÆRDIGET i København, den treogtyvende august 1951 i to eksemplarer paa dansk og engelsk.

For den Kongelig Danske Regering :

Ole Bjørn KRAFT

[SEGL]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1928. ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK RELATIF AU FINANCEMENT DE CERTAINS PROGRAMMES D'ÉCHANGES ÉDUCATIFS. SIGNÉ À COPENHAGUE, LE 23 AOÛT 1951

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark,

Désireux d'aider les peuples des États-Unis d'Amérique et du Danemark à se mieux comprendre en multipliant, grâce à des contacts d'ordre éducatif, les échanges de connaissances générales et professionnelles,

Considérant que le paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée par la loi n^o 584 du 79^{ème} Congrès, dispose que le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique peut conclure avec tout gouvernement étranger un accord prévoyant l'affectation à certaines activités éducatives de sommes ou de crédit en monnaie dudit gouvernement étranger provenant de la cession de biens en surplus,

Considérant qu'en vertu des dispositions de l'Accord relatif aux accreditifs, conclu le 21 février 1947 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark et prorogé par lettres en date des 10 décembre 1947, 27 janvier 1948, 10 juin 1948 et 13 décembre 1948², il est prévu que, sur la demande des États-Unis, le Gouvernement du Danemark fournira de la monnaie danoise pour régler les dépenses au Danemark du Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Il sera créé une fondation, appelée Fondation éducative des États-Unis au Danemark (ci-après dénommée "la Fondation"), qui sera reconnue par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark comme une organisation créée et établie pour faciliter l'exécution d'un programme éducatif destiné à être financé à l'aide de fonds fournis par le Gouvernement du Danemark conformément à l'Accord relatif aux accreditifs conclu le 21 février 1947 entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique

¹ Entré en vigueur dès la signature, le 23 août 1951, conformément à l'article 13.

² Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

et prorogé par lettres en date des 10 décembre 1947, 27 janvier 1948, 10 juin 1948 et 13 décembre 1948.

Sous réserve des dispositions de l'article 3 du présent Accord, la Fondation ne sera pas soumise aux lois nationales et locales des États-Unis d'Amérique pour autant qu'elles s'appliquent à l'utilisation et à l'affectation des sommes et des crédits en monnaie aux fins énoncées dans le présent Accord. Les fonds bénéficieront, au Danemark, du même traitement que celui qui est réservé aux biens appartenant à un gouvernement étranger.

Les fonds fournis en application du présent Accord, sous réserve des conditions et dans les limites stipulées ci-après, seront utilisés par la Fondation ou tel autre organisme dont pourront convenir le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark, aux fins définies au paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, c'est-à-dire pour :

1) Financer les études, les recherches, l'enseignement et les autres activités éducatives auxquels se consacrent soit des citoyens des États-Unis d'Amérique dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur situés au Danemark, soit des ressortissants danois dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés hors du territoire continental des États-Unis, des îles Hawaii, de l'Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), de Porto-Rico et des îles Vierges, y compris les frais de transport, d'enseignement et d'entretien et les autres dépenses accessoires aux activités scolaires ; ou

2) Pourvoir au transport des ressortissants danois qui désirent fréquenter des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés sur le territoire continental des États-Unis, aux îles Hawaii, en Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), à Porto-Rico et aux îles Vierges, et dont la présence dans lesdits établissements et écoles ne privera pas des citoyens des États-Unis d'Amérique de la possibilité de fréquenter lesdits établissements ou écoles.

Article 2

En vue de parvenir aux buts mentionnés ci-dessus, la Fondation pourra, sous réserve des dispositions du présent Accord, exercer tous les pouvoirs nécessaires pour réaliser les fins du présent Accord, notamment :

1) Élaborer, adopter et exécuter des programmes, conformément aux dispositions du paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, et aux fins du présent Accord.

2) Recommander à la Commission des bourses d'études pour l'étranger, dont la création est prévue par la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, les étudiants, professeurs, chercheurs et maîtres résidant au Danemark, ainsi que les établissements danois qui réunissent les conditions requises pour participer à l'exécution des programmes conformément aux dispositions de la loi susvisée.

3) Recommander à ladite Commission des bourses d'études pour l'étranger les conditions relatives au choix des participants aux programmes qu'elle jugera nécessaires pour atteindre les buts et réaliser les fins du présent Accord.

4) Autoriser le trésorier de la Fondation, ou telle autre personne que la Fondation pourra désigner, à recevoir des fonds qui seront déposés à des comptes en banque au nom du trésorier de la Fondation ou de telle autre personne qui pourra être désignée. Le trésorier ou la personne désignée, dont la nomination sera soumise à l'approbation du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, déposera les fonds reçus chez un ou plusieurs dépositaires que le Secrétaire d'État désignera.

5) Autoriser le déboursement des fonds ainsi que l'octroi de subventions et d'avances aux fins prévues par le présent Accord.

6) Assurer la vérification périodique des comptes du trésorier de la Fondation, suivant les instructions des commissaires aux comptes choisis par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.

7) Engager un chef des services administratifs ainsi que du personnel administratif et du personnel de bureau, fixer leurs traitements et salaires et les payer à l'aide des fonds qui seront fournis en vertu du présent Accord.

Article 3

Tous les engagements et toutes les obligations et les dépenses autorisées par la Fondation seront imputables sur un budget annuel qui sera approuvé par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique conformément aux règlements qu'il pourra prescrire.

Article 4

L'administration et la direction des affaires de la Fondation seront confiées à un Conseil d'administration (ci-après dénommé "le Conseil"), composé de huit membres, dont quatre seront des citoyens des États-Unis d'Amérique et les quatre autres des ressortissants danois. Fera en outre partie du Conseil, en tant que président d'honneur, le fonctionnaire principal de la mission diplomatique des États-Unis d'Amérique au Danemark (ci-après dénommé "le Chef de la mission"). Il émettra un vote prépondérant en cas de partage des voix au sein du Conseil et il nommera le président dudit Conseil. Le président, en sa qualité de membre ordinaire du Conseil, aura le droit de vote. Le Chef de la mission nommera et pourra révoquer les membres du Conseil de nationalité américaine, dont deux au moins devront être fonctionnaires affectés à des postes du service diplomatique au Danemark. Le Gouvernement danois nommera et pourra révoquer les membres danois du Conseil.

Les membres exerceront leurs fonctions depuis la date de leur nomination jusqu'au 31 décembre qui suivra cette date ; ils pourront faire l'objet d'une nouvelle nomination. Les postes qui deviendront vacants par suite de la démission du

titulaire, du transfert de sa résidence hors du Danemark, de l'expiration de ses fonctions ou pour toute autre raison, seront pourvus suivant la procédure de nomination fixée dans le présent article.

Les membres exerceront leurs fonctions à titre gratuit ; toutefois, le Conseil est autorisé à rembourser les dépenses que les membres auront à supporter de nécessité pour assister aux réunions du Conseil et pour remplir toutes autres fonctions officielles dont la Fondation pourra les charger.

Article 5

Le Conseil adoptera les règlements et nommera les comités qu'il jugera nécessaires à la conduite des affaires de la Fondation.

Article 6

Des rapports sur l'activité de la Fondation, dont la présentation et le contenu devront être conformes aux instructions du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, seront adressés annuellement au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement du Danemark.

Article 7

La Fondation aura son siège principal dans la capitale du Danemark ; toutefois, les réunions du Conseil et de ses comités pourront se tenir dans tels autres lieux que le Conseil pourra fixer à l'occasion, et tout fonctionnaire ou membre du personnel de la Fondation pourra être appelé à exercer son activité en tout lieu que le Conseil désignera.

Article 8

Le Gouvernement du Danemark devra, chaque fois que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le lui demandera à des fins visées par le présent Accord, fournir, pour qu'elles soient déposées dans un compte ouvert au Danemark au nom du Trésorier des États-Unis d'Amérique, des sommes en monnaie du Gouvernement danois, jusqu'à concurrence d'un montant total équivalant à 900.000 dollars des États-Unis, étant entendu toutefois qu'en aucun cas il ne sera fourni, au cours d'une même année civile, une somme globale en monnaie danoise supérieure à l'équivalent de 180.000 dollars des États-Unis.

Le taux de change entre la monnaie du Gouvernement danois et la monnaie des États-Unis applicable au calcul de la somme en monnaie du Gouvernement danois qui sera ainsi déposée, sera fixé conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 4 de l'Accord relatif aux accreditifs en date du 21 février 1947.

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique fournira, pour faire face aux dépenses autorisées par la Fondation, les sommes en monnaie du Gouvernement danois qui se révéleront nécessaires aux fins du présent Accord et qui ne devront

en aucun cas dépasser les limites budgétaires fixées conformément à l'article 3 du présent Accord.

Article 9

Le Gouvernement du Danemark accordera aux citoyens des États-Unis d'Amérique résidant au Danemark et exerçant une activité éducative sous les auspices de la Fondation les mêmes privilèges en matière d'exonération fiscale et d'exemption de toutes limitations quant à leur entrée, leurs déplacements et leur séjour, que ceux dont jouissent les ressortissants danois résidant aux États-Unis d'Amérique et exerçant une activité analogue.

Article 10

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark n'épargneront aucun effort pour faciliter la réalisation des programmes relatifs à l'échange de personnes qui sont autorisées par le présent Accord ou pour résoudre les problèmes qui pourraient se poser à l'occasion de leur mise en œuvre.

Article 11

Chaque fois que l'expression "le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique" figure dans le présent Accord, elle doit être comprise comme signifiant le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique ou tout fonctionnaire ou employé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique désigné par lui pour agir en son nom.

Article 12

Le présent Accord pourra être modifié par un échange de notes diplomatiques entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Danemark.

Article 13

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Copenhague, le 23 août 1951, en double exemplaire, dans les langues anglaise et danoise.

Pour le Gouvernement
des États-Unis d'Amérique :

Eugenie ANDERSON
[SCEAU]

Pour le Gouvernement
du Danemark :

Ole Bjørn KRAFT
[SCEAU]

No. 1929

**UNITED STATES OF AMERICA
and
IRAQ**

Agreement for financing certain educational exchange programs. Signed at Baghdad, on 16 August 1951

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
IRAK**

Accord relatif au financement de certains programmes d'échanges éducatifs. Signé à Bagdad, le 16 août 1951

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

الولايات المتحدة الأمريكية •
 فالصود منه وزير خارجية
 الولايات المتحدة الأمريكية أو أي
 موظف نسي حكومة الولايات
 المتحدة الأمريكية بمنحه الوزير
 المذكور لقبوم تامه •

المادة الحادية عشرة

يكس تعد بسل هذا الاتفاق
 تبادل المذكرات الدبلوماسية
 بين حكومة الولايات المتحدة
 الأمريكية وحكومة العراق •

المادة الثانية عشرة

يعتبر هذا الاتفاق الحالي
 نالذ الخصول اعتباراً من
 تأريخ التوقيع عليه •

وامتثالاً بذلك

فانّ الموقعين ادناء الموقلين
 من قبل حكومتهم قد وقعا
 الاتفاق الحالي •
 كسب لسي بمسداد بمسقين
 باللغتين الانكليزية والعربية
 في اليوم السادس عشر من شهر آب مسام
 ١٩٥١ م

من حكومة العراق •

[١]



أو هيئتها في المكان الذي يوافق عليه
 المجلس •

المادة الثالثة

يقدم وزير خارجية الولايات
 المتحدة الأمريكية النفاذ
 التي يقرر المجلس مرتبها
 بمصلحة عراقية لا يزيد مقدارها
 مائة ألف (١٠٠,٠٠٠) دولاراً
 أمريكياً خلال السنة التقويمية
 الواحدة وذلك من العطف العراقية
 المسجلة لحساب وزير المالية
 الولايات المتحدة الأمريكية
 والثمنورة لأغراض هذا الاتفاق
 وتسا لتاسون الولايات المتحدة •
 ولا يجوز ان تزيد هذه المبالغ
 من حدود الميزانية المقررة
 بموجب المادة الثالثة
 من هذا الاتفاق •

المادة الرابعة

تبادل حكومتا الولايات
 المتحدة الأمريكية والعراق
 مسامها لتسهيل تبادل
 ضاهج تبادل الاتحاض القرة
 في هذا الاتفاق وتمملا على
 حل المشاكل التي تنشأ من
 جراء تطبيقه •

المادة الخامسة

حيثما يورد في الاتفاق
 الحالي تميم • وزير خارجية

¹ Khalil Kanna.

المراق او اتفهما . مدة خدمته
او لأى سبب آخر فقد وظفنا
الطريقة التمييزية المبينة في هذه المادة .
ان خدمة الاعضاء تكون
بمعدون متساوئ وللجلمس ان
يحتول صرفا التقضاة الضرورية
لهم لعضور اجتماعنا مساء
الجلمس ولأتمياز المهام الرسمية
التي يمهدهم بها البهتتم من قبل الجلمس .

المادة الخامسة

يضع الجلمس الانظمة ويجهن
اللجان التي يراها ضرورية
لتسيور شؤون العؤسسة .

المادة السادسة

ان التفاريسر السبكي تقبل
شكلا ومعنى لدى زببسر
خارجية السولاياء المتحدة
الاسريكية تنظم سنويها
من اصمال العؤسسة وتقدم
السى كل من وزبسر خارجية
السولاياء المتحدة الاسريكية
والحكومة العراقية .

المادة السابعة

يكون المكتب الرسمي للعؤسسة
في عاصمة المراق . ويجوز
عقد اجتماعات الجلمس او اللجان
التابعة له في اى مكان اخر
بقرره الجلمس من وقت الى
اخر وكذلك يمكن ان تكون
اصمال اى موظف من موظفي العؤسسة

العؤسسة السى جلمس التدريس
المؤلف من سنة اعطفا .
(والذي يدمس لها بمعد
بالجلمس) على ان يكون
ثلاثة من هؤلاء من مواطني
الولايات المتحدة الاسريكية والثلاثة
الاخرون من المواطنين العراقيين .
ويكون رئيس اللجنة الدبلوماسية
الاسريكية في المراق (والذي يدمس
فيها بمعد * ورئيس اللجنة *) الرئيس
القضري للجلمس ويكون صوته
ملزما عند تساوى الاصوات .
وهو الذى يجهن رئيس الجلمس .
ولهذا الرئيس حق التصويت بعرضه
عضورا في الجلمس .

ولرئيس اللجنة سلطة تعيين
وتدبير الاعطفا الاسريكين في
الجلمس الذين يكون واحد
نهم على الاقل موظفا في
الهيئة السامية الاسريكية
في العراق . كما ان لحكومة
المراق سلطة تعيين وتدبير
الاعطفا العراقيين في الجلمس .

وتكون خدمة اعضا الجلمس
من بداية تعيينهم حتى
العادى والثلاثين من شهر
كانسون الاول الذى يلي تأرج التمين .
ويجوز اعادة تعيينهم اما الشواجر
التي تنشأ من احتفالية
المضو او نقل مكانه خارج

للافراض الاتية ٠ -

- (١) تعويل الدراسات والبحوث العلمية والفعاليات الثقافية الاخرى لرواطني الولايات المتحدة الاميركية في المدارس والمعاهد العالمية في المشرق او للمواطنين العراقيين في مدارس الولايات المتحدة او المعاهد العالمية القائمة خارج الولايات المتحدة القارية وجزر هاواي والاسكا (ومن ضمنها جزر الوشيان) وبورتوريكو وجزر فرجينيا * يعني ذلك اجور النقل والدراسة والاعاشة والنقلات الاخرى الناشئة عن الفعاليات الدراسية * او
- (٢) صرف اجور النقل للمواطنين العراقيين الذين يقيمون في الالتحاق بالمسارس والمعاهد العالمية الاميركية في الولايات المتحدة وجزر هاواي والاسكا (بما في ذلك جزر الوشيان) وبورتوريكو وجزر فرجينيا على ان لا يصحب التحاقهم هذا حرمان مواطني الولايات المتحدة فرصة الالتحاق الى هذه المدارس والمعاهد
- المادة الثانية
- وتنصها مع الافراض السابقة الذكر للمؤسسة ان تمارس وتقا لعموم الاتفاق الحالي جميع الصلاحيات اللازمة لتطبيق الفراض الاتفاق الحالي ومن ضمنها ما يلي ٠
- (١) تصميم المناهج واختيارها وتطبيقها وتقا لافراض
- (٢) المادة ٣٢ (ب) من تشريع الاموال القائمة للولايات المتحدة لسنة ١٩٤٤ المعدل ولافراض الاتفاق الحالي ٠
- (٣) تقدم الى مجلس الشح الدراسية الاجنبية المنصوص عليه في تشريع الاموال القائمة للولايات المتحدة لسنة ١٩٤٤ المعدل توصياتها من الطلاب والاساتذة والمعلمين الباحثين
- القيمين في العراق ومن المؤسسات العراقية ذات الكفاية للمشاركة في المنح وفقا لتشريع المشار اليه ٠
- (٤) تقدم الى مجلس الشح الدراسة الاجنبية المشار اليه اعلاه توصياتها عن الوهلاء التي ينتقى على اساسها المشاركون في المناهج وفقا لقراءه ضروريا لتحقيق اغراضها اهداف الاتفاق الحالي ٠
- (٥) تخول امين صندوق المؤسسة او اي شخص يمينه المؤسسة استلام المبالغ التي تودع في الصارف باسم امين صندوق المؤسسة او اي شخص آخر يمين بدلا منه ٠
- ويكون يمين امين الصندوق او من يقوم مقامه بحوالة وزير الخارجية للولايات المتحدة الاميركية وعلى امين الصندوق ان يودع المبالغ التي يحتلمها فسي مصرف او صارف يمينها وزير خارجية الولايات المتحدة الاميركية ٠
- (٦) تخول اتفاق المبالغ وتقدم المنح والسلف للافراض التي الرها الاتفاق الحالي ٠
- (٧) تعد ما يلزم لتدقيق حمايات امين صندوق المؤسسة بصورة دورية وفقا لتعليمات التدقيقين الذين يمينهم وزير خارجية الولايات المتحدة الاميركية
- (٨) تستخدم موظف تنفيذها مع هيئة ادارية وكتيبة ويمين وتعمل صرف الرواتب والاجور لهؤلاء من المبالغ المتوفرة بموجب الاتفاق الحالي ٠

المادة الثالثة

ان جميع الالتزامات والتعهدات والنقلات التي تقرها المؤسسة تكون تابعة لميزانية صندوقها صادق عليها وزير خارجية الولايات المتحدة الاميركية وفقا لللائحة التي يمينها ٠

المادة الرابعة

تودع ادارة وتوجيهه شؤون

No. 1929. ARABIC TEXT — TEXTE ARABE

التي متعترف بها حكومتها
 الولايات المتحدة الأمريكية
 والمصران باعتبارها منظمة اوجدت
 وأصبحت لتسهيل وإدارة الفهصج
 الثقافي الذي يموله الاضتمادات
 الوفيرة تمت تصريف الوثمنة
 من قبل حكومة الولايات المتحدة
 وفق ما جاء في المادة ٣٢
 (ب) من تشريع الاموال الفائضة
 للولايات المتحدة لسنة ١٩٤٤
 المعدل وذلك بموجب شروط
 الاتفاق الحالي .

وفيما عدا ما نصه عليه
 المادة الثالثة من هذا
 الاتفاق فان الوثمنة مستثنى
 من القوانين الداخلية والمحلية
 للولايات المتحدة الأمريكية
 بقدر ما لها من فائدة باستعمال
 وصرف العملاء واقتادات العملاء
 لانسراخر الواردة في الاتفاق
 الحالي . ومنعتبر هذه البالغ
 في المبراق على انما امسوال
 حكومة اجنبية .

ان المبالغ المدة بموجب
 الاتفاق الحالي ضمن الشروط
 والتحد يداء الواردة فيه مستعمل
 من قبل الوثمنة او ما يتقرر عنها
 حسبما يجرى الاتفاق على
 بين حكومة الولايات المتحدة
 الأمريكية وحكومة المبراق

اتفاق بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
 والحكومة العراقية لتحويل منابع التبادل
 الثقافي .

ان حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
 والحكومة العراقية :

بنا على رغبة في توسيع علاقات التفاهم المتبادل
 بين شعبي الولايات المتحدة الأمريكية والمبراق
 بواسطة توسيع تبادل المعرفة والثقافة -
 المعنية عن طريق الاتصالات الثقافية .
 وبالنظر الى ان المادة ٣٢ (ب) من
 تشريع الاموال الفائضة للولايات
 المتحدة لسنة ١٩٤٤ المعدل بالقوانين
 المسام رقم ٥٨٤ المبرم من قبل
 الكونغرس الأمريكي التامع والمجمعين
 تنص على ان لوزير الخارجية الأمريكية
 ان يعقد اتفاقا مع اية حكومة اجنبية
 لتحويل بحرا الفعاليات الثقافية لتلك الحكومة
 باستعمال عملة او اقتادات عملة تلك الحكومة
 التي تحصل نتيجة توفير الاموال
 الفائضة .

وبالنظر الى ان حكومة الولايات
 المتحدة الأمريكية قد اعطت مسن
 حكومة المبراق مبالغ من اثمان
 المخلوقات الحربية .

قد انتقنا على ما يأتي :-

المادة الاولى
 تنشأ وثمنة تعرف بالوثمنة
 الثقافية الأمريكية في المبراق
 وتسمى فيما بعد * بالوثمنة *

No. 1929. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF IRAQ FOR FINANCING CERTAIN EDUCATIONAL EXCHANGE PROGRAMS. SIGNED AT BAGHDAD, ON 16 AUGUST 1951

The Government of the United States of America and the Government of Iraq :

Desiring to promote further mutual understanding between the peoples of the United States of America and Iraq by a wider exchange of knowledge and professional talents through educational contacts ;

Considering that Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended by Public Law No. 548, 79th Congress² provides that the Secretary of State of the United States of America may enter into an agreement with any foreign government for the use of currencies or credits for currencies, of such foreign government acquired as a result of surplus property disposals, for certain educational activities ; and

Considering that certain currencies of the Government of Iraq have been received by the Government of the United States of America in payment for certain surplus war properties.

Have agreed as follows :

Article 1

There shall be established a foundation to be known as the United States Educational Foundation in Iraq (hereinafter designated "the Foundation"), which shall be recognized by the Government of the United States of America and the Government of Iraq as an organization created and established to facilitate the administration of an educational program to be financed by funds made available to the Foundation by the Government of the United States as provided by Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, under the terms of the present agreement.

Except as provided in Article 3 hereof the Foundation shall be exempt from the domestic and local laws of the United States of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for currencies for the purposes set forth in the present agreement. The funds shall be regarded in Iraq as property of a foreign government.

¹ Came into force on 16 August 1951, upon signature, in accordance with article 12.

² United States of America : 60 Stat. 754.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1929. ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET L'IRAK RELATIF AU FINANCEMENT DE CERTAINS
PROGRAMMES D'ÉCHANGES ÉDUCATIFS. SIGNÉ À
BAGDAD, LE 16 AOÛT 1951

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irak, Désireux d'aider les peuples des États-Unis d'Amérique et de l'Irak à se mieux comprendre en multipliant, grâce à des contacts d'ordre éducatif, les échanges de connaissances générales et professionnelles,

Considérant que le paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée par la loi n^o 584 du 79^e Congrès, dispose que le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique peut conclure avec tout gouvernement étranger un accord prévoyant l'affectation à certaines activités éducatives de sommes ou de crédits en monnaie dudit gouvernement étranger provenant de la cession de biens en surplus,

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a reçu une certaine somme en monnaie du Gouvernement de l'Irak en paiement de certains biens militaires en surplus,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Il sera créé une fondation, appelée Fondation éducative des États-Unis en Irak (ci-après dénommée " la Fondation"), qui sera reconnue par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irak comme une organisation créée et établie pour faciliter l'exécution d'un programme éducatif destiné à être financé à l'aide de fonds fournis à la Fondation par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique conformément aux dispositions du paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, et en vertu du présent Accord.

Sous réserve des dispositions de l'article 3 du présent Accord, la Fondation ne sera pas soumise aux lois nationales et locales des États-Unis d'Amérique pour autant qu'elles s'appliquent à l'utilisation et à l'affectation des sommes et des crédits en monnaie aux fins énoncées dans le présent Accord. Les fonds bénéficieront, en Irak, du même traitement que celui qui est réservé aux biens appartenant à un gouvernement étranger.

¹ Entré en vigueur, dès la signature, le 16 août 1951, conformément à l'article 12.

The funds made available under the present agreement within the conditions and limitations hereinafter set forth, shall be used by the Foundation or such other instrumentality as may be agreed upon by the Government of the United States of America and the Government of Iraq, for the following purposes :

(1) financing studies, research, instruction, and other educational activities of or for citizens of the United States of America in schools and institutions of higher learning located in Iraq, or of the citizens of Iraq in United States schools and institutions of higher learning located outside the continental United States, Hawaii, Alaska (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands, including payment for transportation, tuition, maintenance, and other expenses incident to scholastic activities ; or

(2) furnishing transportation for citizens of Iraq who desire to attend United States schools and institutions of higher learning in the continental United States, Hawaii, Alaska, (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands and whose attendance will not deprive citizens of the United States of America of an opportunity to attend such schools and institutions.

Article 2

In furtherance of the aforementioned purposes, the Foundation may, subject to the provisions of the present agreement, exercise all powers necessary to the carrying out of the purpose of the present agreement including the following :

(1) Plan, adopt and carry out programs, in accordance with the purposes of Section 32(b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, and the purposes of the present agreement.

(2) Recommend to the Board of Foreign Scholarships, provided for in the United States Surplus Act of 1944, as amended, students, professors, research scholars, resident in Iraq, and institutions of Iraq qualified to participate in the program in accordance with the aforesaid Act.

(3) Recommend to the aforesaid Board of Foreign Scholarships such qualifications for the selection of participants in the programs as it may deem necessary for achieving the purpose and objective of the present agreement.

(4) Authorize the Treasurer of the Foundation or such other person as the Foundation may designate to receive funds to be deposited in bank accounts in the name of the Treasurer of the Foundation or such other person as may be designated. The appointment of the Treasurer or such designee

Les fonds fournis en application du présent Accord, sous réserve des conditions et dans les limites stipulées ci-après, seront utilisés par la Fondation ou tel autre organisme dont pourront convenir le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irak, aux fins de :

1) Financier les études, les recherches, l'enseignement et les autres activités éducatives auxquels se consacrent soit des citoyens des États-Unis d'Amérique dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur situés en Irak, soit des citoyens de l'Irak dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés hors du territoire continental des États-Unis, des îles Hawaii, de l'Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), de Porto-Rico et des îles Vierges, y compris les frais de transport, d'enseignement et d'entretien et les autres dépenses nécessaires aux activités scolastiques ;
ou

2) Pourvoir au transport des citoyens de l'Irak qui désirent fréquenter des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés sur le territoire continental des États-Unis, aux îles Hawaii, en Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), à Porto-Rico et aux îles Vierges, et dont la présence dans lesdits établissements ou écoles ne privera pas des citoyens des États-Unis d'Amérique de la possibilité de fréquenter lesdits établissements ou écoles.

Article 2

En vue de parvenir aux buts mentionnés ci-dessus, la Fondation pourra, sous réserve des dispositions du présent Accord, exercer tous les pouvoirs nécessaires pour réaliser les fins du présent Accord, notamment :

1) Élaborer, adopter et exécuter des programmes, conformément aux dispositions du paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, et aux fins du présent Accord.

2) Recommander à la Commission des bourses d'études pour l'étranger, dont la création est prévue par la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, les étudiants, professeurs et chercheurs, résidant en Irak, ainsi que les établissements de l'Irak qui réunissent les conditions requises pour participer à l'exécution du programme conformément aux dispositions de la loi susvisée.

3. Recommander à ladite Commission des bourses d'études pour l'étranger les conditions relatives au choix des participants au programme qu'elle jugera nécessaire pour atteindre les buts et réaliser les fins du présent Accord.

4) Autoriser le trésorier de la Fondation, ou telle autre personne que la Fondation pourra désigner, à recevoir des fonds qui seront déposés à des comptes en banque au nom du trésorier de la Fondation ou de telle autre personne qui pourra être désignée. Le trésorier ou la personne désignée,

shall be approved by the Secretary of State of the United States of America and he shall deposit funds received in a depository or depositories designated by the Secretary of State of the United States of America.

(5) Authorize the disbursement of funds and the making of grants and advances of funds for the authorized purposes of the present agreement.

(6) Provide for periodic audits of the accounts of the Treasurer of the Foundation as directed by auditors selected by the Secretary of State of the United States of America.

(7) Engage an Executive Officer, administrative and clerical staff and fix and authorize the payment of the salaries and wages thereof out of funds made available under the present agreement.

Article 3

All commitments, obligations, and expenditures authorized by the Foundation shall be made pursuant to an annual budget to be approved by the Secretary of State of the United States of America pursuant to such regulations as he may prescribe.

Article 4

The management and direction of the affairs of the Foundation shall be vested in a Board of Directors consisting of six Directors (hereinafter designated "the Board"), three of whom shall be citizens of the United States and three of whom shall be citizens of Iraq. In addition, the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America to Iraq (hereinafter designated "Chief of Mission") shall be Honorary Chairman of the Board. He shall cast the deciding vote in the event of a tie vote by the Board and shall appoint the Chairman of the Board. The Chairman as a regular member of the Board shall have the right to vote. The Chief of Mission shall have the power to appoint and remove the citizens of the United States of America on the Board, at least one of whom shall be an officer of the United States Foreign Service establishment in Iraq. The Government of Iraq shall have the power to appoint and remove the citizens of Iraq on the Board.

The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside Iraq, expiration of service or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this article.

The members shall serve without compensation but the Board may authorize the payment of the necessary expenses of the members in attending the meetings of the Board and in performing other official duties assigned by the Board.

dont la nomination sera soumise à l'approbation du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, déposera les fonds reçus chez un ou plusieurs dépositaires que le Secrétaire d'État désignera.

5) Autoriser le déboursement des fonds ainsi que l'octroi de subventions et d'avances aux fins prévues par le présent Accord.

6) Assurer la vérification périodique des comptes du trésorier de la Fondation suivant les instructions des commissaires aux comptes choisis par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.

7) Engager un chef des services administratifs, ainsi que du personnel administratif et du personnel de bureau, fixer leurs traitements et salaires et les payer à l'aide des fonds qui seront fournis en vertu du présent Accord.

Article 3

Tous les engagements et toutes les obligations et les dépenses autorisés par la Fondation seront imputables sur un budget annuel qui sera approuvé par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique conformément aux règlements qu'il pourra prescrire.

Article 4

L'administration et la direction des affaires de la Fondation seront confiées à un Conseil d'administration (ci-après dénommé "le Conseil"), composé de six administrateurs, dont trois seront des citoyens des États-Unis d'Amérique et les trois autres des citoyens de l'Irak. Fera en outre partie du Conseil, en tant que président d'honneur, le fonctionnaire principal de la mission diplomatique des États-Unis d'Amérique en Irak (ci-après dénommé "le Chef de la mission"). Il émettra un vote prépondérant en cas de partage des voix au sein du Conseil et il nommera le président dudit Conseil. Le président, en sa qualité de membre ordinaire du Conseil, aura le droit de vote. Le Chef de la mission nommera et pourra révoquer les membres du Conseil de nationalité américaine, dont un au moins devra être un fonctionnaire affecté à un poste du Service diplomatique des États-Unis en Irak. Le Gouvernement de l'Irak nommera et pourra révoquer les membres du Conseil de nationalité irakienne.

Les membres exerceront leurs fonctions depuis la date de leur nomination jusqu'au 31 décembre qui suivra cette date ; ils pourront faire l'objet d'une nouvelle nomination. Les postes qui deviendront vacants par suite de la démission du titulaire, du transfert de sa résidence hors d'Irak, de l'expiration de ses fonctions ou pour toute autre raison, seront pourvus suivant la procédure de nomination fixée dans le présent article.

Les membres exerceront leurs fonctions à titre gratuit ; toutefois, le Conseil est autorisé à rembourser les dépenses que les membres auront à supporter de nécessité pour assister aux réunions du Conseil et pour remplir toutes autres fonctions officielles dont le Conseil pourra les charger.

Article 5

The Board shall adopt such by-laws and appoint such committees as it shall deem necessary for the conduct of the affairs of the Foundation.

Article 6

Reports acceptable in form and content to the Secretary of State of the United States of America shall be made annually on the activities of the Foundation to the Secretary of State of the United States of America and the Government of Iraq.

Article 7

The principal office of the Foundation shall be in the capital city of Iraq but meetings of the Board and any of its committees may be held in such other places as the Board may from time to time determine, and the activities of any of the Foundations's officers or staff may be carried on at such places as may be approved by the Board.

Article 8

The Secretary of State of the United States of America will make available for expenditure as authorized by the Board currency of the Government of Iraq in an amount not to exceed the equivalent of \$150,000 (United States currency) during any single calendar year from currency of Iraq held in the account of the Treasurer of the United States and available for purposes of this agreement in accordance with United States law. Such amounts made available shall not be in excess of the budgetary limitation established pursuant to Article 3 of the present agreement.

Article 9

The Government of the United States of America and the Government of Iraq shall make every effort to facilitate the exchange of persons programs authorized in this agreement and to resolve problems which may arise in the operations thereof.

Article 10

Wherever, in the present agreement, the term "Secretary of State of the United States of America" is used, it shall be understood to mean the Secretary of State of the United States of America or any officer or employee of the Government of the United States of America designated by him to act in his behalf.

Article 11

The present agreement may be amended by the exchange of diplomatic notes between the Government of the United States of America and the Government of Iraq.

Article 5

Le Conseil adoptera les règlements et nommera les comités qu'il jugera nécessaires à la conduite des affaires de la Fondation.

Article 6

Des rapports sur l'activité de la Fondation, dont la présentation et le contenu devront être conformes aux instructions du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, seront adressés annuellement au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement de l'Irak.

Article 7

La Fondation aura son siège principal dans la capitale de l'Irak ; toutefois, les réunions du Conseil et de ses comités pourront se tenir dans tels autres lieux que le Conseil pourra fixer à l'occasion, et tout fonctionnaire ou membre du personnel de la Fondation pourra être appelé à exercer son activité en tout lieu que le Conseil désignera.

Article 8

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique fournira, pour les dépenses autorisées par le Conseil, des sommes en monnaie du Gouvernement de l'Irak, qui ne pourront excéder pour une année civile quelconque l'équivalent de 150.000 dollars des États-Unis, prélevés sur les fonds en monnaie du Gouvernement de l'Irak détenus au compte du Trésorier des États-Unis et disponibles aux fins du présent Accord, conformément à la législation des États-Unis. Les sommes ainsi fournies ne devront en aucun cas dépasser les limites budgétaires fixées conformément à l'article 3 du présent Accord.

Article 9

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irak n'épargneront aucun effort pour faciliter la réalisation des programmes relatifs à l'échange de personnes qui sont autorisées par le présent Accord ou pour résoudre les problèmes qui pourraient se poser à l'occasion de leur mise en œuvre.

Article 10

Chaque fois que l'expression "le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique" figure dans le présent Accord, elle doit être comprise comme signifiant le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique ou tout fonctionnaire ou employé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique désigné par lui pour agir en son nom.

Article 11

Le présent Accord pourra être modifié par un échange de notes diplomatiques entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Irak.

Article 12

The present agreement shall come into force upon the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

DONE at Baghdad in duplicate, in the English and Arabic languages this 16th. day of Aug. 1951.

For the Government of the United States of America :
Edward S. CROCKER

[SEAL]

Article 12

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bagdad, le 16 août 1951, en double exemplaire, dans les langues anglaise et arabe.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :
Edward S. CROCKER

[SCEAU]

Pour le Gouvernement de l'Irak
KHALIL KANNA

[SCEAU]

No. 1930

**UNITED STATES OF AMERICA
and
JAPAN**

**Exchange of notes (with attached memorandum) constituting
an agreement relating to the establishment of a United
States Educational Commission in Japan. Tokyo, 28
August 1951**

Official texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
JAPON**

**Échange de notes (avec mémorandum joint) constituant un
accord relatif à la création d'une Commission éducative
des États-Unis au Japon. Tokyo, 28 août 1951**

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 1930. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF A UNITED STATES EDUCATIONAL COMMISSION IN JAPAN. TOKYO, 28 AUGUST 1951

I

The United States Political Adviser for Japan to the Japanese Minister for Foreign Affairs

OFFICE OF THE UNITED STATES POLITICAL ADVISER FOR JAPAN

Tokyo, August 28, 1951

Excellency :

I have the honor to inform you that my Government is prepared to enter upon a program for the interchange, between our respective countries, of students and others of professional skills. Such a program should be a firm step in the direction of a greater mutual understanding between the peoples of Japan and the United States.

As a medium to this objective, it is proposed that the program should be conducted within the terms of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended by Public Law No. 584, 79th Congress.² The necessary funds will be provided by virtue of the Amendment to the existing Surplus Property Agreements, dated May 3, 1949, between the Government of the United States of America and the Government of Japan³ which, among other things, refers to the possible use of funds due to the Government of the United States under that Amendment for the establishment of an educational program between our respective countries.

In order that a proper framework may be established, it is proposed that the attached memorandum should express our mutual understanding as to the manner in which the program is to be conducted.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, the Government of the United States of America will consider that this note and

¹ Came into force on 28 August 1951, by the exchange of the said notes.

² United States of America : 60 Stat. 754.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

your reply thereto constitute an understanding between the two governments on this subject.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

W. J. SEBALD

Enclosure :

Memorandum.

His Excellency Shigeru Yoshida
Minister for Foreign Affairs
Tokyo

MEMORANDUM CONCERNING A PROGRAM OF EDUCATIONAL EXCHANGE BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

Section 1

There shall be established a Commission to be known as the United States Educational Commission in Japan (hereinafter designated "the Commission"), which shall be recognized by the Government of the United States of America and the Government of Japan as an organization created and established to facilitate the administration of an educational program financed by funds to be made available by the Government of Japan on account of obligations incurred by the Government of Japan for surplus property sold to it by the Government of the United States of America. Except as provided herein the Commission shall be exempt from the domestic and local laws of the United States of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for currencies for the purpose set forth herein. The funds and property shall be regarded in Japan as property of a foreign government.

The funds made available under the present memorandum, within the conditions and limitations hereinafter set forth, shall be used by the Commission or such other instrumentality as may be agreed upon by the Government of the United States of America and the Government of Japan, for the purpose, as set forth in Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended of

- (1) financing studies, research, instruction, and other educational activities of or for citizens of the United States of America in schools and institutions of higher learning located in Japan, or of the citizens of Japan in United States schools and institutions of higher learning located outside the continental United States, Hawaii, Alaska (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands, including payment for transportation, tuition, maintenance, and other expenses incident to scholastic activities ; or
- (2) furnishing transportation for citizens of Japan who desire to attend United States schools and institutions of higher learning in the continental United States, Hawaii, Alaska (including the Aleutian Islands), Puerto Rico, and the Virgin Islands and whose attendance will not deprive citizens of the United States of America of an opportunity to attend such schools and institutions.

Section 2

In furtherance of the aforementioned purposes, the Commission may, subject to the provisions of the present memorandum exercise all powers necessary to the carrying out of the purpose of this memorandum including the following :

- (1) Plan, adopt, and carry out programs, in accordance with the purposes of Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, and the purposes of the present memorandum ;
- (2) Recommend to the Board of Foreign Scholarships, provided for in the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, students, professors, research scholars, teachers, resident in Japan, and institutions of Japan qualified to participate in the program in accordance with the aforesaid Act ;
- (3) Recommend to the aforesaid Board of Foreign Scholarships such qualifications for the selection of participants in the programs as it may deem necessary for achieving the purpose and objectives of this memorandum ;
- (4) Authorize the Treasurer of the Commission or such other person as the Commission may designate to receive funds to be deposited in bank accounts in the name of the Treasurer of the Commission or such other person as may be designated. The appointment of the Treasurer or such designee shall be approved by the Secretary of State and he shall deposit funds received in a depository or depositories designated by the Secretary of State of the United States of America ;
- (5) Authorize the disbursement of funds and the making of grants and advances of funds for the authorized purposes of the present memorandum ;
- (6) Provide for periodic audits of the accounts of the Treasurer of the Commission as directed by auditors selected by the Secretary of State of the United States of America ;
- (7) Engage an Executive Officer, administrative and clerical staff and fix and pay the salaries and wages thereof out of funds made available under the memorandum.

Section 3

All commitments, obligations and expenditures authorized by the Commission shall be made pursuant to an annual budget to be approved by the Secretary of State of the United States of America pursuant to such regulations as he may prescribe.

Section 4

The Commission shall consist of eight members, four of whom shall be citizens of the United States of America and four of whom shall be citizens of Japan. In addition, the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America to Japan (hereinafter designated "Chief of Mission") shall be Honorary Chairman of the Commission. He shall cast the deciding vote in the event of a tie vote by the Commission and shall appoint the Chairman of the Commission. The Chairman as a regular member of the Commission shall have the right to vote. The Chief of Mission shall have the power to appoint and remove the citizens of the United States of America on the Commission. The Japanese members shall be appointed by the Government of Japan from a list of nominees concurred in by the Chief of Mission and may be removed by the Government of Japan.

The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside Japan, expiration of service or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth herein.

The members shall serve without compensation but the Commission is authorized to pay the necessary expenses of the members in attending the meetings of the Commission and in performing other official duties assigned by the Commission.

Section 5

The Commission shall adopt such by-laws and appoint such committees as it shall deem necessary for the conduct of the affairs of the Commission.

Section 6

Reports acceptable in form and content to the Secretary of State of the United States of America shall be made annually on the activities of the Commission to the Secretary of State of the United States of America and the Government of Japan.

Section 7

The principal office of the Commission shall be in the capital city of Japan, but meetings of the Commission and any of its committees may be held in such other places as the Commission may from time to time determine, and the activities of any of the Commission's officers or staff may be carried on at such places as may be approved by the Commission.

Section 8

The Government of Japan, as and when requested by the Government of the United States of America for purposes of this memorandum, shall make available for deposit in an account of the Treasurer of the United States of America in Japan currency of the Government of Japan not to exceed the equivalent of One Million Dollars (\$1,000,000) (United States currency) annually for a period of five (5) years, except that in the initial year of the operation of the Commission the amount to be made available in the currency of the Government of Japan shall not exceed the equivalent of Seven Hundred Fifty Thousand Dollars (\$750,000) (United States currency). It is understood that any funds not requested in accordance with the provisions of the preceding sentence shall be made available at such times, subsequent to the aforementioned five year period, as may be requested by the Government of the United States of America.

The rate of exchange for each transaction under this memorandum, for which a rate of exchange is required, shall be the lawful rate mutually agreeable to both parties available at the time of each transaction, provided that, if a lawful unitary exchange rate has been established, such rate shall be applicable, and provided further, if both countries have agreed par values with the International Monetary Fund, such rate is not prohibited by the Articles of Agreement¹ of such Fund.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 39, and Vol. 19, p. 280.

The Secretary of State of the United States of America will make available for expenditure as authorized by the Commission currency of the Government of Japan in such amounts as may be required for the purposes of this memorandum but in no event in excess of the budgetary limitations established pursuant to Section 3 of the present memorandum.

Section 9

The Government of Japan shall, as far as possible, find ways and means of relieving United States grantees, on the basis of reciprocity, from Japanese taxation and other financial burdens affecting the grants made from funds available to the Commission in accordance with this memorandum. Details of the exemption may hereafter be arranged between competent authorities of the two governments.

Section 10

The Government of the United States of America and the Government of Japan shall make every effort to facilitate the exchange of persons programs authorized in this memorandum and to resolve problems which may arise in the operations thereof.

Section 11

Wherever, in the present memorandum, the term "Secretary of State of the United States of America" is used, it shall be understood to mean the Secretary of State of the United States of America or any officer or employee of the Government of the United States of America designated by him to act in his behalf.

Section 12

This memorandum shall be reviewed by representatives of the Government of the United States of America and of the Government of Japan prior to January 1, 1954, for the purpose of developing a more complete working agreement.

昭和二十六年八月二十八日

日本国外務大臣

吉田 茂

アメリカ合衆国大使
ウイリアム・ジェー・シーボルト 閣下

きはいつでも、アメリカ合衆国國務長官又は同長官が自己に代つて行動することを命じたアメリカ合衆国政府の職員若しくは被用者をいうものと了解する。

第十二節

この覚書は、一層完全な運用協定に發展させるために、千九百五十四年一月一日前に、日本国政府及びアメリカ合衆国政府の代表者によつて再検討されなければならない。

本大臣は、右に対する回答として、教育交換計画に關する前記の了解をここに確認し、更に、この計画の實施のため必要な措置は、日本国政府によつて遅滞なくとられることを閣下に対して申し述べます。

右回答申し進めるに際し、本大臣は、ここに閣下に向つて敬意を表します。

とする。但し、いかなる場合にも、この覚書の第三節に従つて定める予算上の限度をこえないものとする。

第九節

日本国政府は、合衆国給費者を、この覚書に従つて委員会が利用できる資金から支出される給付金に関係のある日本国の課税及び他の財政的負担から相互的基礎において救済する方法及び手段をできる限り見出さなければならぬ。免除の詳細は、今後両国政府の権限のある当局の間で取りきめることができる。

第十節

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、この覚書で認められた人員交換計画を容易にし且つこの協定の運用上生ずる問題を解決するために、あらゆる努力をしなければならぬ。

第十一節

この覚書において「アメリカ合衆国國務長官」という語を用いたと

(合衆国通貨)相当額をこえない日本国政府の通貨を日本国駐在アメリカ合衆国出納官の勘定における預金として提供するものとする。但し、委員会の活動の初年度における日本国政府の通貨の提供額は、七十五万ドル(合衆国通貨)相当額をこえないものとする。前記の文章の規定に従つて要請されない資金は、前記の五年間の後のアメリカ合衆国政府が要請する時に提供されるものと了解する。

交換比率が必要とされる場合のこの覚書に基く各決済のための交換比率は、各決済の時に用いることができる両当事国が相互に合意した合法的比率とする。但し、合法的單一交換比率が確立している場合には、その比率を適用することを条件とし、更に、両国が国際通貨基金との関係において平価に關して合意した場合には、前記の比率が、国際通貨基金規約によつて禁止されたものでないことを条件とする。

アメリカ合衆国國務長官は、この覚書の目的のために必要とされる額の日本国政府の通貨を、委員会の認める支出のために提供するもの

委員会は、委員会の事務を行うために必要と認める内規を採択し、且つ、小委員会を設置する。

第六節

委員会の活動については、形式内容ともにアメリカ合衆国國務長官が承認できる報告書を、アメリカ合衆国國務長官及び日本政府が毎年提出しなければならない。

第七節

委員会の本部は、日本国の首都におく。但し、委員会及びその小委員会の会議は、委員会が随時に定める他の場所で開くことができ、また、委員会の役員又は職員の活動は、委員会が承認する場所で行うことができる。

第八節

日本国政府は、アメリカ合衆国政府がこの覚書の目的のために要請するところに従い、また、その時に、五年間にわたつて毎年百万ドル

合衆国外交使節団の首席職員（以下「使節団長」という。）を委員会の名譽議長とする。名譽議長は、委員会の投票が同数であつた場合に決定投票を行い、また、委員会の議長を任命しなければならない。議長は、委員会の正規の理事として投票権を有する。使節団長は、委員会を構成するアメリカ合衆国市民を任免する権限を有する。日本人理事は、使節団長が同意した任用候補者名簿の中から、日本国政府が任命するものとし、日本国政府が免職することができる。

理事は、任命の時から次の十二月三十一日まで服務し、且つ、再任されることができ、辞職、日本国外への住所の移転、任期の満了その他による空席は、ここに掲げた任命手続に従つて補充する。

理事は、無報酬で服務するが、委員会は、委員会の会議に出席し及び委員会が定めた他の公務の遂行に當つての理事の必要な経費を支拂う権限を有する。

第五節

(五) この覚書で認められる目的のために資金の支出並びに資金の交付及び前渡しを行うことを許すこと。

(六) アメリカ合衆国国務長官によつて選定された会計検査官が指令したとかり委員会の会計主任の会計の定期検査を規定すること。

(七) 幹事一人、事務職員及び書記職員を雇用し、且つ、この覚書に基いて提供された資金からこれらの者の給与及び賃金を支拂うこと。

第三節

委員会が認可したすべての約束、債務負担及び支出は、アメリカ合衆国国務長官が規定する規則に従つて同長官が承認すべき年次予算に従つて行わなければならない。

第四節

委員会は、八人の理事で構成し、そのうちの四人は、アメリカ合衆国市民とし、四人は、日本国市民とする。更に、日本国駐在アメリカ

遂行すること。

(二) 改正された千九百四十四年の合衆国余剰財産法に規定した対外奨学金委員会に対して、前記の法律に従つて計画に参加する資格のある日本國に居住する学生、教授、研究員、教師及び日本の機關を推薦すること。

(三) 前記の対外奨学金委員会に対して、計画への参加者の選定のための資格條件でこの覺悟の目的を達成するために委員会が必要と認めるものを勸告すること。

(四) 委員会の會計主任又は委員会が指定する他の者の名義で銀行口座に預託すべき資金を受領する権限を、委員会の會計主任又は委員会が指定する他の者に與えること。會計主任又はこのような被指定人の任命は、國務長官によつて承認されなければならず、會計主任又はこのような被指定人は、受領した資金をアメリカ合衆國國務長官が指定した受託機關に預託しなければならぬ。

おける日本国市民の学習、研究、教授及び他の教育的活動の資金を供給すること。資金の供給は、輸送費、授業料、生計費及び学術的活動に附随する他の経費のための支拂を含む。

(二) 合衆国本土、ハワイ、アラスカ、アリューシャン諸島を含む、プエルト・リコ及びヴァージン諸島に所在する合衆国の高等教育の学校及び施設に就学することを希望し、且つ、その就学がアメリカ合衆国市民のこれらの学校及び施設に就学する機会を奪うことにならない日本国市民に旅費を供給すること。

第二節

前記の目的を達成するために、委員会は、この覚書の規定に従うことを条件として、次のことを含めてこの覚書の目的を遂行するために必要なすべての権能を行使することができる。

(一) 改正された千九百四十四年の合衆国余剰財産法の第三十二節(四)の目的及びこの覚書の目的に従つて計画を立案し、採択し、及び

機関として、日本国政府及びアメリカ合衆国政府によつて承認されるものとする。この覚書に規定するところを除き、委員会は、アメリカ合衆国の国及び地方の法律がこの覚書に掲げた目的のための通貨及びこれに代る債権の使用及び支出に關係する限りにおいて、これらの法律から免除される。資金及び財産は、日本国においては、外国政府の財産とみなす。

後に掲げる條件及び制限の下にこの覚書に基いて提供される資金は、委員会又は日本国政府及びアメリカ合衆国政府の合意する他の機関が、改正された千九百四十四年の合衆国余剩財産法の第三十二節(イ)に掲げた次の目的のために使用する。

- (一) 日本国に所在する高等教育の学校及び施設における合衆国市民の若しくは合衆国市民のための、又は、合衆国本土、ハワイ、アラスカ（アリューシャン諸島を含む。）、プエルトリコ及びヴァージン諸島以外に所在する合衆国の高等教育の学校及び施設に

べき基金をわれわれ兩國の間の教育計画の確立のために使用することがあることも述べています。

適当な機構を確立するために、附屬の覚書がこの計画を進めるべき方法に関するわれわれの相互的了解を表明するものとなるべきことを提案します。

日本国政府が前記の提案を受諾するときは、アメリカ合衆国政府はこの書簡及びこれに対する貴大臣の回答がこの問題に関する兩國政府間の了解を構成するものと考えます。

合衆国日本国間の教育交換計画に関する覚書

第一節

在日合衆国教育委員会（以下「委員会」という。）と称する委員会を設立し、委員会は、アメリカ合衆国政府が日本国政府に売却した余剰財産について日本国政府が負つた債務に基いて日本国政府が提供すべき資金を財源とする教育計画の運用を容易にするために創設された

II

*The Japanese Minister for Foreign Affairs to the United States Political
Adviser for Japan*

[JAPANESE TEXT — TEXTE JAPONAIS]

書簡をもつて啓上いたします。
本大臣は、閣下が次のように通報された本日付の貴簡を受領する光榮を有します。

本使は、わが政府がわれわれ兩國の間において学生その他専門家を交換するための計画に着手する用意を有することを、貴大臣に通報する光榮を有します。このような計画は、日本国及び合衆国の国民の間の一層大きな相互的了解に向う確固とした一歩でなければなりません。

この目的のための手段として、前記の計画が第七十九議会の公法第五百八十四号で改正された千九百四十四年の合衆国余剩財産法の條項の範圍内で進められるべきことを提案します。必要な資金は、日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の現存の余剩財産協定に対する千九百四十九年五月三日付の改正によつて供給されるであります。この改正は、他の事項とともに、この改正に基いて、合衆国政府に屬す

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Tokyo, August 28, 1951

Mr. Ambassador,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency has informed me as follows:—

[See note I]

I wish to state in reply to Your Excellency that I hereby confirm the above understanding with regard to an educational exchange program and further that necessary actions for the implementation of this program will forthwith be taken by the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration.

Shigeru YOSHIDA
Minister for Foreign Affairs of Japan

His Excellency Mr. William J. Sebald
Ambassador of the United States of America

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1930. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE JAPON
RELATIF À LA CRÉATION D'UNE COMMISSION ÉDUCA-
TIVE DES ÉTATS-UNIS AU JAPON. TOKYO, 28 AOÛT 1951

I

*Le Conseiller politique des États-Unis pour le Japon au Ministre des
affaires étrangères du Japon*

CABINET DU CONSEILLER POLITIQUE DES ÉTATS-UNIS POUR LE JAPON

Tokyo, le 28 août 1951

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement est disposé à participer à un programme instituant, entre nos pays respectifs, des échanges d'étudiants et de spécialistes des diverses professions. Un programme de ce genre devrait marquer un net progrès dans la voie d'une meilleure entente mutuelle entre les peuples du Japon et des États-Unis.

En vue de parvenir à cette fin, nous proposons que le programme soit mis en œuvre dans le cadre de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée par la loi n^o 584 du 79^e Congrès. Les fonds nécessaires seront fournis en vertu de l'amendement aux accords relatifs aux biens en surplus, en date du 3 mai 1949, actuellement en vigueur entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon², lequel prévoit, notamment, l'affectation éventuelle à l'exécution d'un programme éducatif entre nos pays respectifs, des fonds dus au Gouvernement des États-Unis en vertu dudit amendement.

Afin de bien délimiter le champ d'application du programme, nous proposons que le mémorandum ci-joint soit considéré comme reflétant la manière dont nos deux Gouvernements envisagent les modalités de son exécution.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Japon, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considérera que la présente

¹ Entré en vigueur le 28 août 1951, par l'échange desdites notes.

² Non publiés par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

note et votre réponse constitueront une entente en la matière entre nos deux Gouvernements.

Agrez, Monsieur le Ministre, les assurances de ma considération très distinguée.

W. J. SEBALD

Pièce jointe :

Mémoire.

Son Excellence Monsieur Shigeru Yoshida
Ministre des affaires étrangères
Tokyo

MÉMOIRE RELATIF À UN PROGRAMME D'ÉCHANGES ÉDUCATIFS ENTRE LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE JAPON

Article premier

Il sera créé une commission, appelée Commission éducative des États-Unis au Japon (ci-après dénommée "la Commission"), qui sera reconnue par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon comme une organisation créée et établie pour faciliter l'exécution du programme éducatif qui doit être financé à l'aide de fonds fournis par le Gouvernement du Japon en vertu des obligations qu'il a contractées au titre des biens en surplus que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique lui a vendus. Sous réserve des dispositions ci-après, la Commission ne sera pas soumise aux lois nationales et locales des États-Unis d'Amérique pour autant qu'elles s'appliquent à l'utilisation et à l'affectation des sommes et des crédits en monnaie aux fins énoncées dans le présent mémoire. Les fonds et les biens dont disposera la Commission bénéficieront, au Japon, du même traitement que celui qui est réservé aux biens appartenant à un gouvernement étranger.

Les fonds fournis en application du présent mémoire, sous réserve des conditions et dans les limites stipulées ci-après, seront utilisés par la Commission ou tel autre organisme dont pourront convenir le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon, conformément au paragraphe b de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, aux fins de :

- 1) Financer les études, les recherches, l'enseignement et les autres activités éducatives, auxquels se consacrent soit des citoyens des États-Unis d'Amérique dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur situés au Japon, soit des ressortissants japonais dans des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés hors du territoire continental des États-Unis, des îles Hawaii, de l'Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), de Porto-Rico et des îles Vierges, y compris les frais de transport, d'enseignement et d'entretien, et les autres dépenses accessoires aux activités scolaires ; ou
- 2) Pourvoir au transport des ressortissants japonais qui désirent fréquenter des écoles ou des établissements d'enseignement supérieur des États-Unis situés sur le territoire

continental des États-Unis, aux îles Hawaii, en Alaska (y compris les îles Aléoutiennes), à Porto-Rico et aux îles Vierges, et dont la présence dans lesdits établissements et écoles ne privera pas des citoyens des États-Unis d'Amérique de la possibilité de fréquenter lesdits établissements ou écoles.

Article 2

En vue de parvenir aux buts mentionnés ci-dessus, la Commission pourra, sous réserve des dispositions du présent mémorandum, exercer tous les pouvoirs nécessaires pour réaliser les fins du présent mémorandum, notamment :

- 1) Élaborer, adopter et exécuter des programmes, conformément aux dispositions du paragraphe *b* de l'article 32 de la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, et aux fins du présent mémorandum ;
- 2) Recommander à la Commission des bourses d'études pour l'étranger, dont la création est prévue par la loi de 1944 relative aux biens en surplus des États-Unis, sous sa forme modifiée, les étudiants, professeurs, chercheurs et maîtres résidant au Japon, ainsi que les établissements japonais qui réunissent les conditions requises pour participer à l'exécution du programme conformément aux dispositions de la loi susvisée ;
- 3) Recommander à ladite Commission des bourses d'études pour l'étranger les conditions relatives au choix des participants aux programmes qu'elle jugera nécessaires pour atteindre les buts et réaliser les fins du présent mémorandum ;
- 4) Autoriser le trésorier de la Commission, ou telle autre personne que la Commission pourra désigner, à recevoir des fonds qui seront déposés à des comptes en banque au nom du trésorier de la Commission ou de telle autre personne qui pourra être désignée. Le trésorier ou la personne désignée, dont la nomination sera soumise à l'approbation du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, déposera les fonds reçus chez un ou plusieurs dépositaires que le Secrétaire d'État désignera ;
- 5) Autoriser le déboursement des fonds ainsi que l'octroi de subventions et d'avances aux fins prévues par le présent mémorandum ;
- 6) Assurer la vérification périodique des comptes du trésorier de la Commission suivant les instructions des commissaires aux comptes choisis par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique ;
- 7) Engager un chef des services administratifs ainsi que du personnel administratif et du personnel de bureau, fixer leurs traitements et salaires et les payer à l'aide des fonds qui seront fournis en vertu du présent mémorandum.

Article 3

Tous les engagements et toutes les obligations et les dépenses autorisées par la Commission seront imputables sur un budget annuel qui sera approuvé par le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, conformément aux règlements qu'il pourra prescrire.

Article 4

La Commission sera composée de huit membres, dont quatre seront des citoyens des États-Unis d'Amérique et les quatre autres des ressortissants japonais. Fera en outre partie de la Commission, en tant que président d'honneur, le fonctionnaire principal

de la mission diplomatique des États-Unis d'Amérique au Japon (ci-après dénommé "le Chef de la mission"). Il émettra un vote prépondérant en cas de partage des voix au sein de la Commission et il nommera le président de la Commission. Le président, en sa qualité de membre ordinaire de la Commission, aura le droit de vote. Le Chef de la mission nommera et pourra révoquer les membres de la Commission de nationalité américaine. Le Gouvernement du Japon nommera les membres de la Commission de nationalité japonaise, qu'il choisira sur une liste de candidats approuvée par le Chef de la mission, et il pourra les révoquer.

Les membres exerceront leurs fonctions depuis la date de leur nomination jusqu'au 31 décembre qui suivra cette date ; ils pourront faire l'objet d'une nouvelle nomination. Les postes qui deviendront vacants par suite de la démission du titulaire, du transfert de sa résidence hors du Japon, de l'expiration de ses fonctions ou pour toute autre raison, seront pourvus suivant la procédure de nomination fixée dans le présent mémorandum.

Les membres exerceront leurs fonctions à titre gratuit ; toutefois, la Commission est autorisée à rembourser les dépenses que les membres auront à supporter de nécessité pour assister aux réunions de la Commission et pour remplir toutes autres fonctions officielles dont celui-ci pourra les charger.

Article 5

La Commission adoptera les règlements et nommera les comités qu'elle jugera nécessaires à la conduite de ses affaires.

Article 6

Des rapports sur l'activité de la Commission, dont la présentation et le contenu devront être conformes aux instructions du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, seront adressés annuellement au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement du Japon.

Article 7

La Commission aura son siège principal dans la capitale du Japon ; toutefois, les réunions de la Commission et de ses comités pourront se tenir dans tels autres lieux que la Commission pourra fixer à l'occasion, et tout fonctionnaire ou membre du personnel de la Commission pourra être appelé à exercer son activité en tout lieu que la Commission désignera.

Article 8

Le Gouvernement du Japon devra, chaque fois que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le lui demandera à des fins visées par le présent mémorandum, fournir pour qu'elles soient déposées dans le compte ouvert au Japon au nom du Trésorier des États-Unis d'Amérique des sommes en monnaie du Gouvernement du Japon jusqu'à concurrence d'un montant annuel équivalant à un million (1.000.000) de dollars des États-Unis, et ce pendant cinq ans, étant entendu toutefois qu'au cours de la première année où fonctionnera la Commission, la somme qui devra être fournie en monnaie du Gouvernement du Japon ne dépassera pas l'équivalent de sept cent cinquante mille (750.000) dollars des États-Unis. Il est entendu que les sommes dont le versement n'aura pas été demandé

conformément à la disposition qui précède seront fournies au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, après l'expiration de ladite période de cinq ans, aux dates que celui-ci pourra indiquer.

Le taux de change applicable à chacune des opérations prévues par le présent mémorandum pour lesquelles il y a lieu de fixer un taux de change sera le taux légal agréé par les deux Parties qui sera coté à la date de chaque opération, étant entendu que, s'il existe un taux légal unitaire de change, ce taux sera applicable et que, si chacune des deux Parties est convenue avec le Fonds monétaire international de la valeur au pair de sa monnaie, l'application dudit taux ne devra pas être interdite par l'Accord relatif au Fonds monétaire international¹.

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique fournira, pour faire face aux dépenses autorisées par la Commission, les sommes en monnaie du Gouvernement du Japon qui se révéleront nécessaires aux fins du présent mémorandum et qui ne devront en aucun cas dépasser les limites budgétaires fixées conformément à l'article 3 du présent mémorandum.

Article 9

Le Gouvernement du Japon s'efforcera, dans toute la mesure du possible, de trouver le moyen d'exonérer, sous réserve de réciprocité, les bénéficiaires américains des impositions japonaises et des autres charges financières qui pourraient frapper les prestations accordées à l'aide des fonds dont dispose la Commission conformément au présent mémorandum. Les modalités de cette exonération pourront être ultérieurement convenues entre les autorités compétentes des deux Gouvernements.

Article 10

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon n'épargneront aucun effort pour faciliter la réalisation des programmes relatifs à l'échange de personnes qui sont autorisés par le présent mémorandum ou pour résoudre les problèmes qui pourraient se poser à l'occasion de leur mise en œuvre.

Article 11

Chaque fois que l'expression "le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique" figure dans le présent mémorandum, elle doit être comprise comme signifiant le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique ou tout fonctionnaire ou employé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique désigné par lui pour agir en son nom.

Article 12

Des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement du Japon reconsidéreront le présent mémorandum avant le 1^{er} janvier 1954, afin d'élaborer un accord de mise en œuvre plus complet.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 39, et vol. 19, p. 280.

II

*Le Ministre des affaires étrangères du Japon au Conseiller politique
des États-Unis pour le Japon*

Tokyo, le 28 août 1951

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, par laquelle Votre Excellence m'a fait savoir ce qui suit :

[*Voir note I*]

Je suis heureux de confirmer, par la présente réponse, les accords formulés ci-dessus en ce qui concerne un programme d'échanges éducatifs et de déclarer en outre que le Gouvernement du Japon prendra immédiatement les mesures nécessaires en vue de l'exécution de ce programme.

Je saisis cette occasion d'exprimer à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Shigeru YOSHIDA

Ministre des affaires étrangères du Japon

Son Excellence Monsieur William J. Sebald
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

II

Treaties and international agreements

filed and recorded

from 24 October 1952 to 29 October 1952

No. 473

Traités et accords internationaux

classés et inscrits au répertoire

du 24 octobre 1952 au 29 octobre 1952

N° 473

No. 473

**UNITED STATES OF AMERICA
and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND (PALESTINE)**

Parcel Post Agreement. Signed at Jerusalem, on 10 May 1943, and at Washington, on 6 September 1944

Detailed Regulations for carrying out the Parcel Post Agreement. Signed at Jerusalem, on 10 May 1943, and at Washington, on 6 September 1944

Official texts: English.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 29 October 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
(POUR LE COMPTE DE LA PALESTINE)**

Arrangement relatif à l'échange de colis postaux. Signé à Jérusalem, le 10 mai 1943, et à Washington, le 6 septembre 1944

Règlement d'exécution de l'Arrangement relatif à l'échange de colis postaux. Signé à Jérusalem, le 10 mai 1943, et à Washington, le 6 septembre 1944

Textes officiels anglais.

Classés et inscrits au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 29 octobre 1952.

No. 473. PARCEL POST AGREEMENT¹ BETWEEN PALESTINE AND THE UNITED STATES OF AMERICA. SIGNED AT JERUSALEM, ON 10 MAY 1948, AND AT WASHINGTON, ON 6 SEPTEMBER 1944

The Postal Administrations of Palestine and of the United States of America (including Alaska, Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, Samoa, and Hawaii) agree to effect a regular direct exchange of parcels between Palestine and the United States of America.

AGREEMENT

Article I

LIMITS OF WEIGHT AND SIZE

1. A parcel for the United States of America posted in Palestine shall not exceed 22 pounds in weight, 3 feet 6 inches in length, and 6 feet in length and girth combined ; and a parcel for Palestine posted in the United States of America shall not exceed 10 kilograms in weight, 1.05 meters in length, and 1.80 meters in length and girth combined.

2. As regards the exact calculation of the weight and dimensions of a parcel, the view of the dispatching office shall be accepted except in a case of obvious error.

Article II

TRANSIT OF PARCELS

1. The two Administrations guarantee the right of transit for parcels over their territory to or from any country with which they respectively have parcel-post communication.

2. Each Postal Administration shall inform the other to which countries parcels may be sent through it as intermediary, and the amount of the charges due to it therefor, as well as other conditions to which the parcels are subject. Transit parcels shall be subject to the provisions of this Agreement and the Detailed Regulations so far as they are applicable.

¹ Came into force on 1 February 1945, the date mutually settled by an exchange of communications between the Postal Administrations of the United States of America and Palestine, in accordance with article XXXIV.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 473. ARRANGEMENT¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA PALESTINE RELATIF À L'ÉCHANGE DE COLIS POSTAUX. SIGNÉ À JÉRUSALEM, LE 10 MAI 1943, ET À WASHINGTON, LE 6 SEPTEMBRE 1944

L'Administration postale de la Palestine et l'Administration postale des États-Unis d'Amérique (y compris l'Alaska, Porto-Rico, les îles Vierges, Guam, Samoa et Hawaii) sont convenues d'instituer un service régulier d'échange direct de colis entre la Palestine et les États-Unis d'Amérique.

ARRANGEMENT

Article premier

LIMITES DE POIDS ET DE DIMENSIONS

1. Les colis expédiés de Palestine à destination des États-Unis d'Amérique ne doivent pas peser plus de 22 livres ni mesurer plus de 3 pieds 6 pouces de long, et la somme de la longueur et du pourtour en largeur ne doit pas dépasser 6 pieds. Les colis expédiés des États-Unis d'Amérique à destination de la Palestine ne doivent pas peser plus de 10 kilogrammes, ni mesurer plus de 1,05 mètre de long, et la somme de la longueur et du pourtour en largeur ne doit pas dépasser 1,80 mètre.

2. La manière de voir du bureau expéditeur, en ce qui concerne le calcul exact des poids et dimensions d'un colis, sera considérée comme prévalant, sauf erreur évidente.

Article II

COLIS EN TRANSIT

1. Les deux Administrations garantissent le droit de transit, sur leur territoire, des colis à destination ou en provenance de tout pays avec lequel elles entretiennent un échange de colis postaux.

2. Chacune des deux Administrations postales fera connaître à l'autre les pays à destination desquels des colis peuvent être expédiés par son intermédiaire, le montant des taxes qu'elle perçoit pour ce service, ainsi que toutes autres conditions auxquelles les colis sont soumis. Les colis en transit seront régis par les dispositions du présent Arrangement et du règlement d'exécution dans la mesure où elles leur sont applicables.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1945, date mutuellement convenue par un échange de correspondances entre l'Administration postale des États-Unis d'Amérique et celle de la Palestine, conformément à l'article XXXIV.

Article III

PREPAYMENT OF POSTAGE

The prepayment of the postage on a parcel shall be compulsory except in the case of a redirected or returned parcel.

Article IV

TERRITORIAL AND MARITIME CREDITS

1. The territorial credit due to Palestine for parcels addressed for delivery in the service of its territory shall be 0.75 franc for each parcel up to 1 kilogram in weight, 1.10 franc for each parcel over 1 up to 3 kilograms in weight, 1.50 franc for each parcel over 3 up to 5 kilograms in weight, and 3.00 francs for each parcel over 5 up to 10 kilograms in weight.

2. The territorial credit due to the United States of America for parcels addressed for delivery in the service of its territory shall be as follows, computed on the bulk net weight of each dispatch ;

For parcels addressed to the United States of America (continent) 0.70 franc per kilogram.

The combined territorial and maritime credits due to the United States of America for parcels addressed for delivery in the service of its possessions are as follows :

For parcels addressed to Alaska, 2.20 francs per kilogram.

For parcels addressed to Puerto Rico and the Virgin Islands, 1.05 franc per kilogram.

For parcels addressed to Samoa, Guam, and Hawaii, 1.85 franc per kilogram.

3. Each Administration reserves the right to vary its territorial rates in accordance with any alterations of these charges which may be decided upon in connection with its parcel-post relations with other countries generally.

4. Three months' advance notice must be given of any increase or reduction of the rates mentioned in Sections 1 and 2 of this article. Such reduction or increase shall be effective for a period of not less than one year.

Article V

SEA RATE

Each of the two Administrations shall be entitled to fix the rate for any sea service which it provides.

Article III

ACQUITTEMENT DE LA TAXE AU DÉPART

La taxe des colis doit être acquittée au départ, sauf dans le cas de colis réexpédiés ou retournés.

Article IV

QUOTES-PARTS TERRITORIALE ET MARITIME

1. La quote-part territoriale due à la Palestine pour les colis expédiés à destination de son territoire est de 0,75 franc par colis dont le poids ne dépasse pas 1 kilogramme, 1,10 franc par colis dont le poids est supérieur à 1 kilogramme mais ne dépasse pas 3 kilogrammes, 1,50 franc par colis dont le poids est supérieur à 3 kilogrammes mais ne dépasse pas 5 kilogrammes et 3 francs par colis dont le poids est supérieur à 5 kilogrammes mais ne dépasse pas 10 kilogrammes.

2. La quote-part territoriale due aux États-Unis d'Amérique pour les colis expédiés à destination de leur territoire, dont le calcul se fera sur la base du poids net global de chaque envoi, est fixée comme suit :

Pour les colis à destination du territoire continental des États-Unis d'Amérique : 0,70 franc par kilogramme.

La quote-part territoriale et maritime due aux États-Unis d'Amérique, pour les colis expédiés à destination de leurs possessions, est fixée comme suit :

Pour les colis à destination de l'Alaska : 2,20 francs par kilogramme.

Pour les colis à destination de Porto-Rico et des îles Vierges : 1,05 franc par kilogramme.

Pour les colis à destination de Samoa, de Guam et d'Hawaii : 1,85 franc par kilogramme.

3. Chacune des deux Administrations se réserve la faculté de modifier son tarif de droits de transport territorial par suite des modifications qui pourraient être apportées au dit tarif dans le cadre de ses relations générales en matière de colis postaux avec les autres pays.

4. Toute majoration ou réduction des droits mentionnés aux paragraphes 1 et 2 du présent article doit être notifiée trois mois à l'avance. Elle demeure en vigueur pendant un an au minimum.

Article V

DROITS DE TRANSPORT MARITIME

Il appartient à chacune des deux Administrations de fixer le tarif des droits qu'elle percevra pour tout transport maritime assuré par ses services.

Article VI

FEE FOR CLEARANCE THROUGH THE CUSTOMS

Each of the two Administrations may collect, in respect of delivery to the Customs and clearance through the Customs, or in respect of delivery to the Customs only, a fee not exceeding 50 centimes per parcel or such other fee as it may from time to time fix for similar services in its parcel-post relations with other countries generally.

Article VII

DELIVERY TO THE ADDRESSEE

FEE FOR DELIVERY AT THE PLACE OF ADDRESS

Parcels are delivered to the addressees as quickly as possible in accordance with the conditions in force in the country of destination. Each country may collect in respect of delivery of parcels to the addressee a fee not exceeding 50 centimes per parcel. The same fee may be charged, if the case arises, for each presentation after the first at the addressee's residence or place of business.

Article VIII

CUSTOMS AND OTHER NON-POSTAL CHARGES

Customs charges and all other non-postal charges shall be paid by the addressees of parcels, except as provided otherwise in this Agreement.

Article IX

WAREHOUSING CHARGE

Each of the two Administrations may collect any warehousing charge fixed by its legislation for a parcel which is addressed "*Poste Restante*" or which is not claimed within the prescribed period.

This charge shall in no case exceed 5 francs.

Article X

PROHIBITIONS

1. Postal parcels must not contain any letter, note, or document having the character of an actual and personal correspondence, or packets of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel or of persons dwelling with him.

It is, however, permissible to enclose in a parcel an open invoice confined to the particulars which constitute an invoice, and also a simple copy of the address of the parcel.

Article VI

DROITS DE DÉDOUANEMENT

Chacune des deux Administrations peut percevoir, soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement, un droit ne dépassant pas 50 centimes par colis, ou tous autres droits qu'elle aura fixés de temps à autre pour l'accomplissement de services analogues dans le cadre de ses relations générales en matière de colis postaux avec les autres pays.

Article VII

LIVRAISON AU DESTINATAIRE

DROITS DE LIVRAISON À L'ADRESSE INDIQUÉE

Les colis sont livrés aux destinataires dans le plus bref délai possible, conformément aux dispositions en vigueur dans le pays de destination. Chacun des deux pays peut percevoir, pour la livraison des colis au destinataire, un droit ne dépassant pas 50 centimes par colis. Le même droit est applicable, le cas échéant, pour chaque nouvelle présentation du colis au domicile du destinataire ou au siège de ses affaires.

Article VIII

DROITS DE DOUANE ET AUTRES TAXES NON POSTALES

Sauf dispositions contraires du présent Arrangement, les droits de douane et toutes autres taxes non postales sont acquittés par le destinataire du colis.

Article IX

DROITS DE MAGASINAGE

Pour les colis adressés "Poste restante" ou qui n'ont pas été retirés dans les délais prescrits, chacune des deux Administrations peut percevoir les droits de magasinage fixés par ses règlements.

En aucun cas, ces droits ne pourront dépasser 5 francs.

Article X

INTERDICTIONS

1. Il est interdit d'expédier par colis postal toute lettre, toute note ou tout document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ainsi que des paquets de toute nature portant une autre adresse que celle du destinataire du colis ou des personnes habitant avec ce dernier.

Il est permis, toutefois, d'insérer dans un colis une facture non fermée réduite à ses énonciations constitutives, ainsi qu'une simple copie de la suscription du colis.

2. It is also forbidden to enclose in a parcel :

(a) Articles which from their nature or packing may be a source of danger to postal employees, or may soil or damage other parcels.

(b) Explosive, inflammable, or dangerous substances (including loaded metal caps, live cartridges, and matches).

(c) Live animals (except bees, which must be enclosed in boxes so constructed as to avoid all danger to postal employees and to allow the contents to be ascertained).

(d) Articles the admission of which is forbidden by law or by the customs or other regulations.

(e) Articles of an obscene or immoral nature.

It is, moreover, forbidden to send coin : platinum, gold, or silver, whether manufactured or unmanufactured ; precious stones, jewelry, or other precious articles in uninsured parcels.

3. A parcel which has been wrongly admitted to the post shall be returned to the country of origin, unless the Administration of destination is authorized by its legislation to dispose of it otherwise.

Nevertheless, the fact that a parcel contains a letter or communication which constitutes an actual and personal correspondence shall not, in any case, entail its return to the country of origin.

4. Explosive, inflammable, or dangerous substances and articles of an obscene or immoral nature shall not be returned to the country of origin ; they shall be disposed of by the Administration which has found them in the mails in accordance with its own internal regulations.

5. If a parcel wrongly admitted to the post is neither returned to origin nor delivered to the addressee, the Administration of origin shall be informed as to the precise treatment accorded to the parcel in order that it may take such steps as are necessary.

Article XI

ADVICE OF DELIVERY

1. The sender may obtain an advice of delivery for an insured parcel under the conditions prescribed for postal packets by the Convention of the Universal Postal Union. An advice of delivery cannot be obtained for an uninsured parcel.

2. The Administration of origin may collect from the sender who requests an advice of delivery, such fee as may from time to time be prescribed by its regulations.

2. Il est également interdit d'insérer dans un colis postal :

a) Des objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents de la poste ou peuvent salir ou détériorer d'autres colis ;

b) Des matières explosibles, inflammables ou dangereuses (notamment des capsules et des cartouches métalliques chargées et des allumettes) ;

c) Des animaux vivants (à l'exception des abeilles, lesquelles doivent être mises dans des boîtes conçues de façon à éliminer toute possibilité de danger pour les agents de la poste et à permettre d'en examiner le contenu).

d) Des objets dont l'importation est interdite par la loi ou par les règlements douaniers ou autres ;

e) Des objets obscènes ou immoraux.

Il est interdit, en outre, d'expédier dans des colis sans valeur déclarée des pièces de monnaie, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturé ou non, des pierreries, des bijoux ou d'autres objets précieux.

3. Les colis acceptés à tort à l'expédition sont retournés au pays d'origine, à moins que l'Administration de destination ne soit autorisée à en disposer autrement par ses règlements.

Toutefois, le fait pour un colis de contenir une lettre ou une communication qui constitue un objet de correspondance actuelle et personnelle ne saurait en aucun cas avoir pour conséquence le renvoi dudit colis au pays d'origine.

4. Les matières explosibles, inflammables ou dangereuses et les objets obscènes ou immoraux ne sont pas renvoyés au pays d'origine ; l'Administration qui en a constaté la présence dans les colis en dispose conformément à ses règlements internes.

5. Dans le cas où un colis accepté à tort à l'expédition n'est ni renvoyé à l'origine, ni remis au destinataire, l'Administration d'origine doit être informée, d'une manière précise, du traitement appliqué au dit colis afin de pouvoir prendre les dispositions nécessaires.

Article XI

AVIS DE RÉCEPTION

1. L'expéditeur peut demander un avis de réception pour un colis avec valeur déclarée, dans les conditions fixées par la Convention de l'Union postale universelle en ce qui concerne la délivrance d'avis de réception pour les paquets-poste. Il ne peut être délivré d'avis de réception pour les colis sans valeur déclarée.

2. L'Administration d'origine peut percevoir de l'expéditeur qui demande un avis de réception les droits qui sont fixés de temps à autre par ses règlements.

Article XII

REDIRECTION

1. A parcel may be redirected in consequence of the addressee's change of address in the country of destination. The Administration of destination may collect the redirection charge prescribed by its internal regulations. Similarly, a parcel may be redirected from one of the two countries which are parties to this Agreement to a third country provided that the parcel complies with the conditions required for its further conveyance and provided, as a rule, that the extra postage is prepaid at the time of redirection or documentary evidence is produced that the addressee will pay it.

2. Additional charges levied in respect of redirection and not paid by the addressee or his representative shall not be canceled in case of further redirection or of return to origin, but shall be collected from the addressee or from the sender as the case may be, without prejudice to the payment of any special charges incurred which the Administration of destination does not agree to cancel.

Article XIII

MISSENT PARCELS

Parcels received out of course, or wrongly allowed to be dispatched, shall be retransmitted or returned in accordance with the provisions of Article 1, Section 2, and Article 15, Sections 1 and 2, of the Detailed Regulations.

Article XIV

NONDELIVERY

1. The sender may request at the time of posting that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be either (a) treated as abandoned or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination. No other alternative is admissible. If the sender avails himself of this facility his request must appear on the dispatch note and must be in conformity with, or analogous to, one of the following forms :

"If not deliverable as addressed, abandon"

"If not deliverable as addressed, deliver to..."

The same request must also be written on the cover of the parcel.

2. In the absence of a request by the sender to the contrary, a parcel which cannot be delivered shall be returned to the sender without previous notification and at his expense thirty days after its arrival at the office of destination.

Nevertheless, a parcel which is definitely refused by the addressee shall be returned immediately.

3. The charges due on returned undeliverable parcels shall be recovered in accordance with the provisions of Article XXIX.

Article XII

RÉEXPÉDITION

1. Tout colis peut être réexpédié par suite du changement d'adresse du destinataire dans le pays de destination. L'Administration de destination peut percevoir la taxe de réexpédition fixée par ses règlements internes. De même, tout colis peut être réexpédié, sur un pays tiers, par l'un des deux pays parties au présent Arrangement, pourvu que son emballage remplisse les conditions requises pour le nouveau transport et que, d'une manière générale, la taxe additionnelle soit acquittée au moment de la réexpédition ou qu'il soit établi, par la production de preuves écrites, qu'elle sera acquittée par le destinataire.

2. La taxe additionnelle perçue pour la réexpédition et non acquittée par le destinataire ou son représentant n'est pas annulée en cas de nouvelle réexpédition ou de retour à l'origine ; elle est perçue, soit sur le destinataire, soit sur l'expéditeur, sans préjudice du paiement des taxes spéciales éventuelles que l'Administration de destination refuse d'annuler.

Article XIII

COLIS ACCEPTÉS À TORT À L'EXPÉDITION OU ENVOYÉS EN FAUSSE DIRECTION

Les colis acceptés à tort à l'expédition ou envoyés en fausse direction sont retournés ou réexpédiés conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article premier et des paragraphes 1 et 2 de l'article 15 du Règlement d'exécution

Article XIV

NON-REMISE

1. L'expéditeur d'un colis a la faculté, au moment du dépôt, de demander que, si le colis n'est pas livré à l'adresse indiquée, il soit : a) considéré comme abandonné, ou b) remis à un deuxième destinataire dans le pays de destination. Aucune autre indication n'est admise. Si l'expéditeur use de cette faculté, ses instructions doivent figurer sur le bulletin d'expédition et doivent être conformes ou analogues à l'une des formules suivantes :

"En cas de non-livraison à l'adresse indiquée, le colis doit être abandonné."

"En cas de non-livraison à l'adresse indiquée, le colis doit être remis à..."

Les mêmes instructions doivent figurer sur l'emballage du colis.

2. En l'absence d'une demande contraire de l'expéditeur, tout colis qui ne peut être remis à son destinataire est renvoyé à l'expéditeur sans avis préalable et aux frais de ce dernier, trente jours après son arrivée au bureau de destination.

Toutefois, un colis définitivement refusé par le destinataire doit être immédiatement retourné.

3. Les droits sur les colis non remis aux destinataires et renvoyés à l'origine sont perçus conformément aux dispositions de l'article XXIX.

Article XV

CANCELLATION OF CUSTOMS CHARGES

Both parties to this Agreement undertake to urge their respective Customs Administrations to cancel Customs charges on parcels which are returned to the country of origin, or redirected to a third country.

Article XVI

SALE. DESTRUCTION

Articles of which the early deterioration or corruption is to be expected, and these only, may be sold immediately, even when in transit on the outward or return journey, without previous notice or judicial formality. If for any reason, a sale is impossible, the spoilt or putrid articles shall be destroyed.

Article XVII

ABANDONED PARCELS

Parcels which cannot be delivered to the addressees and which the senders have abandoned shall not be returned by the Administration of destination, but shall be treated in accordance with its legislation. No claim shall be made by the Administration of destination against the Administration of origin in respect of such parcels.

Article XVIII

INQUIRIES

1. A fee not exceeding 60 centimes may be charged for every inquiry concerning a parcel.

No fee shall be charged if the sender has already paid the special fee for an advice of delivery.

2. Inquiries shall be admitted only if made by the sender within the period of one year from the day following the date of posting of the parcel.

3. When an inquiry is the outcome of an irregularity in the postal service, the inquiry fee shall be refunded.

Article XIX

INSURED PARCELS. RATES AND CONDITIONS

1. Parcels may be insured up to a limit of \$100 when mailed in the United States of America and £20 when mailed in Palestine.

2. The Administration of origin is entitled to collect from the sender of an insured parcel, an insurance fee fixed according to its internal regulations.

Article XV

ANNULATION DES DROITS DE DOUANE

Les deux Parties contractantes s'engagent à intervenir auprès de leurs administrations douanières pour que soient annulés les droits de douane sur les colis renvoyés au pays d'origine ou réexpédiés sur un pays tiers.

Article XVI

VENTE — DESTRUCTION

Les articles dont la détérioration ou la corruption prochaine sont à craindre, et eux seuls, peuvent être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire. Si, pour une cause quelconque, la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

Article XVII

COLIS ABANDONNÉS

Les colis qui n'ont pu être remis au destinataire et dont l'expéditeur a fait abandon ne sont pas renvoyés ; l'Administration de destination les traite conformément à ses règlements. Elle ne peut formuler, au sujet de ces colis, aucune réclamation à l'encontre de l'Administration d'origine.

Article XVIII

RÉCLAMATIONS

1. Toute réclamation concernant un colis donne lieu à la perception d'un droit dont le montant ne peut dépasser 60 centimes.

Aucun droit n'est perçu si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour un avis de réception.

2. Les réclamations ne sont admises que si elles sont présentées par l'expéditeur dans le délai d'un an à compter du lendemain du dépôt du colis.

3. Lorsque la réclamation est motivée par une faute de service, le droit perçu de ce chef est restitué.

Article XIX

COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE — TARIFS ET CONDITIONS

1. Les colis peuvent comporter une déclaration de valeur jusqu'à concurrence de 100 dollars lorsqu'ils sont expédiés des États-Unis d'Amérique et de 20 livres sterling lorsqu'ils sont expédiés de Palestine.

2. L'Administration d'origine est autorisée à percevoir sur l'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée un droit d'assurance fixé conformément à ses règlements internes.

3. The Administration of origin is also entitled to collect from the sender of an insured parcel a dispatch fee not exceeding 50 centimes.

4. A receipt must be given free of charge at the time of posting to the sender of an insured parcel.

Article XX

FRAUDULENT INSURANCE

The insured value may not exceed the actual value of the contents of the parcel, but it is permitted to insure only part of this value.

The fraudulent insurance of a parcel for a sum exceeding the actual value shall be subject to any legal proceedings which may be admitted by the laws of the country of origin.

A parcel of which the contents have no pecuniary value may, however, be insured for a nominal sum in order to obtain the safeguards of the insurance system.

Article XXI

RESPONSIBILITY FOR LOSS, DAMAGE, OR ABSTRACTION

1. Except in the cases mentioned in the following article, the two Administrations shall be responsible for the loss of insured parcels only, and for the loss, damage, or abstraction of their contents or of a part thereof.

The sender or other rightful claimant is entitled under this head to compensation corresponding to the actual amount of the loss, damage or abstraction. The amount of compensation for an insured parcel shall not exceed the amount for which it was insured.

In cases where the loss, damage, or abstraction occurs in the service of the country of destination, the Administration of destination may pay compensation to the addressee at its own expense and without consulting the Administration of origin ; provided that the addressee can prove that the sender has waived his rights in the addressee's favor.

2. In calculating the amount of compensation, indirect loss or loss of profits shall not be taken into consideration.

3. Compensation shall be calculated on the current price of goods of the same nature at the place and time at which the goods were accepted for transmission or, in the absence of current price, on the ordinary estimated value.

4. Where compensation is due for the loss, destruction, or complete damage of an insured parcel or for the abstraction of the whole of the contents, the sender is entitled to return of the postage also, if claimed.

3. L'Administration d'origine est également autorisée à percevoir sur l'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée une taxe d'expédition dont le montant ne dépassera pas 50 centimes.

4. Un récépissé est délivré gratuitement à l'expéditeur au moment de l'envoi d'un colis avec valeur déclarée.

Article XX

DÉCLARATION FRAUDULEUSE

La déclaration de valeur ne peut pas dépasser la valeur réelle du contenu du colis, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur.

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du colis est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du pays d'origine.

Un colis dont le contenu n'a pas de valeur pécuniaire peut néanmoins comporter une déclaration de valeur d'un montant nominal, afin de bénéficier des garanties du système de la valeur déclarée.

Article XXI

RESPONSABILITÉ EN CAS DE PERTE, D'AVARIE OU DE SPOLIATION

1. Sauf dans les cas prévus par l'article suivant, les deux Administrations ne répondent que de la perte des colis avec valeur déclarée et de la perte, de l'avarie ou de la spoliation de leur contenu ou d'une partie de celui-ci.

L'expéditeur, ou tout autre réclamant légitime, a droit, de ce chef, à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de l'avarie ou de la spoliation. Le montant de l'indemnité payée pour un colis avec valeur déclarée ne peut pas dépasser le montant de la déclaration de valeur.

Si la perte, l'avarie ou la spoliation s'est produite dans le service du pays de destination, l'Administration de destination peut, à ses frais et sans consulter l'Administration d'origine, payer l'indemnité de dédommagement au destinataire, à condition que celui-ci puisse établir que l'expéditeur s'est désisté de ses droits en sa faveur.

2. Dans le calcul de l'indemnité, les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où elles ont été acceptées au transport, ou, à défaut de prix courant, sur la base de leur valeur normale d'estimation.

4. Dans les cas où une indemnité est due pour la perte, la destruction ou l'avarie totale d'un colis avec valeur déclarée, ou pour la spoliation du contenu intégral du colis, l'expéditeur a droit, en sus, s'il le demande, au remboursement des droits acquittés.

5. In all cases, insurance fees and, if the case arises, the dispatch fee shall be retained by the Administrations concerned.

6. In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved, which agreement may be made by correspondence, no indemnity will be paid by either country for the loss of transit insured parcels; that is, parcels originating in a country not participating in this Agreement and destined for one of the two contracting countries, or parcels originating in one of the two contracting countries and destined for a country not participating in this Agreement.

7. When an insured parcel originating in one country and destined to be delivered in the other country is reforwarded from there to a third country or is returned to a third country, at the request of the sender or of the addressee, the party entitled to the indemnity in case of loss, rifling, or damage occurring subsequent to the reforwarding or return of the parcel by the original country of destination can lay claim in such a case only to the indemnity which the country where the loss, rifling, or damage occurred consents to pay, or which that country is obliged to pay in accordance with the agreement made between the countries directly interested in the reforwarding or return. Either of the two countries signing the present Agreement which wrongly forwards an insured parcel to a third country is responsible to the sender to the same extent as the country of origin; that is, within the limits of the present Agreement.

Article XXII

EXCEPTIONS TO THE PRINCIPLE OF RESPONSIBILITY

The two Administrations shall be released from all responsibility :

- (a) In cases beyond control (*force majeure*).
- (b) When, their responsibility not having been proved otherwise, they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through a cause beyond control (*force majeure*).
- (c) When the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, or when it arises from the nature of the article.
- (d) For parcels of which the contents fall under the ban of one of the prohibitions mentioned in Article X.
- (e) For parcels which have been fraudulently insured for a sum exceeding the actual value of the contents, or for parcels seized by the Customs for false declaration of contents.
- (f) In respect of parcels regarding which the sender has not made inquiry within the period prescribed by Article XVIII.
- (g) In respect of any parcels containing precious stones, jewelry, or any article of gold, silver, or platinum exceeding \$500 or £100 in value not packed in a box of the size prescribed by Article 6, Section 3, of the Detailed Regulations.

5. Le droit d'assurance, dans tous les cas, et la taxe d'expédition, s'il y a lieu, restent acquis aux Administrations intéressées.

6. En l'absence d'un accord spécial en sens contraire entre les pays intéressés, accord qui pourra avoir été conclu par échange de correspondance, aucun des deux pays ne paiera d'indemnité pour la perte de colis avec valeur déclarée transportés en transit, c'est-à-dire des colis expédiés d'un pays qui n'est pas partie au présent Arrangement à destination de l'un des deux pays contractants, ou des colis expédiés de l'un des deux pays contractants à destination d'un pays qui n'est pas partie au présent Arrangement.

7. Si un colis avec valeur déclarée, expédié de l'un des deux pays à destination de l'autre, est réexpédié de ce dernier pays sur un pays tiers ou est renvoyé à un pays tiers, sur la demande de l'expéditeur ou du destinataire, l'ayant droit à l'indemnité en cas de perte, de pillage ou d'avarie survenant postérieurement à la réexpédition ou au renvoi du colis par le pays de première destination peut uniquement réclamer l'indemnité que le pays où la perte, le pillage ou l'avarie s'est produit, consent à payer ou qu'il est tenu de payer conformément à l'accord intervenu entre les pays directement intéressés à la réexpédition ou au renvoi. Celui des deux pays signataires du présent Arrangement qui expédie par erreur vers un pays tiers un colis avec valeur déclarée est responsable à l'égard de l'expéditeur au même titre que le pays d'origine, c'est-à-dire dans les limites du présent Arrangement.

Article XXII

EXCEPTIONS AU PRINCIPE DE LA RESPONSABILITÉ

Les deux Administrations sont dégagées de toute responsabilité :

- a) En cas de force majeure ;
- b) Lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure ;
- c) Lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature de l'objet ;
- d) Lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article X ;
- e) Lorsqu'il s'agit de colis qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle de leur contenu ou de colis saisis par l'administration des douanes pour fausse déclaration du contenu ;
- f) Lorsque l'expéditeur du colis n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article XVIII ;
- g) Lorsque le colis contient des pierreries, des bijoux ou des objets d'or, d'argent ou de platine dont la valeur dépasse 500 dollars ou 100 livres sterling, qui n'ont pas été emballés dans une boîte de la dimension prescrite au paragraphe 3 de l'article 6 du Règlement d'exécution ;

(h) For parcels which contain matter of no intrinsic value or perishable matter, or which did not conform to the stipulations of this Agreement, or which were not posted in the manner prescribed ; but the country responsible for the loss, rifling, or damage may pay indemnity in respect of such parcels without recourse to the other Administration.

Article XXIII

TERMINATION OF RESPONSIBILITY

The two Administrations shall cease to be responsible for parcels which have been delivered in accordance with their internal regulations and of which the owners or their agents have accepted delivery without reservation.

Responsibility is, however, maintained when the addressee or, in case of return, the sender makes reservations in taking delivery of a parcel the contents of which have been abstracted or damaged.

Article XXIV

PAYMENT OF COMPENSATION

The payment of compensation shall be undertaken by the Administration of origin except in the cases indicated in Article XXI, Section 1, where payment is made by the Administration of destination. The Administration of origin may, however, after obtaining the sender's consent, authorize the Administration of destination to settle with the addressee. The paying Administration retains the right to make a claim against the Administration responsible.

Article XXV

PERIOD FOR PAYMENT OF COMPENSATION

1. Compensation shall be paid as soon as possible and, at the latest, within one year from the day following the date of the inquiry.
2. The Administration responsible is authorized to settle with the claimant on behalf of the other Administration if the latter, after being duly informed of the application, has let nine months pass without giving a decision in the matter.
3. The Administration responsible for making payment may, exceptionally, postpone it beyond the period of one year when a decision has not yet been reached upon the question whether the loss, damage, or abstraction is due to a cause beyond control.

Article XXVI

INCIDENCE OF COST OF COMPENSATION

1. Until the contrary is proved, responsibility shall rest with the Administration which, having received the parcel from the other Administration without

h) Lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu n'a pas de valeur intrinsèque ou est de nature périssable, ou qui ne répondent pas aux stipulations du présent Arrangement ou dont le dépôt n'a pas été effectué de la manière prescrite ; le pays responsable de la perte, du pillage ou de l'avarie peut cependant payer l'indemnité relative à ces colis, sans droit de recours contre l'autre Administration.

Article XXIII

CESSATION DE LA RESPONSABILITÉ

Les deux Administrations cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leurs règlements internes et dont les propriétaires ou leurs représentants ont pris livraison sans formuler de réserves.

Toutefois, leur responsabilité reste engagée si, en prenant livraison d'un colis dont le contenu a été spolié ou avarié, le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur a formulé des réserves.

Article XXIV

PAIEMENT DE L'INDEMNITÉ

L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration d'origine, sauf dans les cas, prévus au paragraphe 1 de l'article XXI, où cette obligation incombe à l'Administration de destination. L'Administration d'origine peut toutefois, avec l'assentiment préalable de l'expéditeur, autoriser l'Administration de destination à désintéresser le destinataire. L'Administration qui effectue le paiement garde son droit de recours contre l'Administration responsable.

Article XXV

DÉLAI DE PAIEMENT DE L'INDEMNITÉ

1. Le paiement de l'indemnité doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de la réclamation.

2. L'Administration responsable est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'autre Administration si, après avoir été régulièrement saisie, celle-ci laisse s'écouler neuf mois sans donner de solution à l'affaire.

3. L'Administration à laquelle incombe le paiement peut différer exceptionnellement celui-ci au-delà d'un an lorsqu'une décision n'est pas encore intervenue sur la question de savoir si la perte, l'avarie ou la spoliation est due à un cas de force majeure.

Article XXVI

DÉTERMINATION DE LA RESPONSABILITÉ

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu le colis de l'autre Administration sans faire d'observations et étant

making any reservation and having been furnished with all the particulars for investigation prescribed by the regulations, cannot establish either proper delivery to the addressee or his agent, or other proper disposal of the parcel.

2. When the loss, rifling, or damage of an insured parcel is detected upon opening the receptacle at the receiving exchange office and after it has been regularly pointed out to the dispatching exchange office, the responsibility falls on the Administration to which the latter office belongs; unless it be proved that the irregularity occurred in the service of the receiving Administration.

3. If, in the case of a parcel dispatched from one of the two countries for delivery in the other, the loss, damage, or abstraction has occurred in course of conveyance without its being possible to prove in the service of which country the irregularity took place, the two Administrations shall bear the amount of compensation in equal shares.

4. By paying compensation, the Administration, concerned takes over, to the extent of the amount paid, the rights of the person who has received compensation in any action which may be taken against the addressee, the sender, or a third party.

5. If a parcel which has been regarded as lost is subsequently found, in whole or in part, the person to whom compensation has been paid shall be informed that he is at liberty to take possession of the parcel against repayment of the amount paid as compensation.

Article XXVII

REPAYMENT OF COMPENSATION TO THE ADMINISTRATION OF ORIGIN

The Administration responsible or on whose account the payment is made in accordance with Article XXIV is bound to repay the amount of the compensation within a period of six months after notification of payment. The amount shall be recovered from the Administration responsible through the accounts provided for in Article 21 of the Detailed Regulations.

The Administration which has been duly proved responsible and which has originally declined to pay compensation is bound to bear all the additional charges resulting from the unwarranted delay in payment.

Article XXVIII

CREDITS FOR CONVEYANCE

For each parcel dispatched from one of the two countries for delivery in the other the dispatching office shall allow to the office of destination the rates which accrue to it by virtue of the provisions of Articles IV and V.

For each parcel dispatched from one of the two countries in transit through the other the dispatching office shall allow to the other office the rates due for the conveyance and insurance of the parcel.

mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigations, ne peut établir qu'elle l'a livré au destinataire ou à son représentant, ni qu'elle en a régulièrement disposé d'une autre manière.

2. Lorsque la perte, le pillage ou l'avarie d'un colis avec valeur déclarée a été constaté au moment de l'ouverture du récipient au bureau d'échange d'arrivée et que le bureau d'échange de départ a été régulièrement informé du fait, la responsabilité incombe à l'Administration dont relève ce dernier bureau, à moins qu'il ne soit établi que le fait s'est produit dans le service de l'Administration d'arrivée.

3. Si la perte, l'avarie ou la spoliation d'un colis expédié de l'un des deux pays à l'autre s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les deux Administrations supportent le dommage par parts égales.

4. L'Administration qui a versé l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

5. En cas de découverte ultérieure de tout ou partie d'un colis considéré comme perdu, la personne à qui l'indemnité a été payée doit être avisée qu'elle peut prendre livraison du colis contre remboursement du montant de l'indemnité.

Article XXVII

REMBOURSEMENT DE L'INDEMNITÉ À L'ADMINISTRATION D'ORIGINE

L'Administration responsable ou pour le compte de laquelle le paiement est effectué en conformité de l'article XXIV, est tenue de rembourser, dans un délai de six mois à compter de la notification de paiement, le montant de l'indemnité versée. Le montant de l'indemnité est repris sur l'Administration responsable par le jeu des comptes prévus à l'article 21 du Règlement d'exécution.

L'Administration dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

Article XXVIII

BONIFICATIONS DE TRANSPORT

Pour chaque colis expédié de l'un des deux pays à destination de l'autre, le bureau expéditeur doit bonifier au bureau de destination les droits qui reviennent à celui-ci en vertu des dispositions des articles IV et V.

En ce qui concerne les colis en provenance de l'un des deux pays et transitant par l'autre, le bureau expéditeur doit bonifier à l'autre bureau les droits relatifs au transport et à l'assurance des colis.

Article XXIX

CLAIMS IN CASE OF REDIRECTION OR RETURN

In case of redirection or of return of a parcel from one country to the other, the retransmitting Administration shall claim from the other Administration the charges due to it and to any other Administration taking part in the redirection or return. The claim shall be made on the parcel bill relating to the mail in which the parcel is forwarded.

Article XXX

CHARGE FOR REDIRECTION IN THE COUNTRY OF DESTINATION

In case of further redirection or of return to the country of origin, the redirection charge prescribed by Article XII, Section 1, shall accrue to the country which redirected the parcel within its own territory.

Article XXXI

MISCELLANEOUS FEES

The following fees shall be retained in full by the Administration which has collected them :

- (a) The fee for advice of delivery referred to in Article XI.
- (b) The inquiry fee referred to in Article XVIII, Section 1.
- (c) The dispatch fee for an insured parcel referred to in Article XIX, Section 3.
- (d) The fee for customs clearance referred to in Article VI.
- (e) The delivery fee referred to in Article VII.

Article XXXII

INSURANCE FEE

In respect of insured parcels the Administration of origin shall allow to the Administration of destination for territorial service a rate of 5 centimes for each insured parcel. If the Administration of destination provides the sea service, the Administration of origin shall allow an additional rate of 10 centimes for each insured parcel.

Article XXXIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The francs and centimes mentioned in this Agreement are gold francs and centimes as defined in the Universal Postal Union Convention.

Article XXIX

REPRISES EN CAS DE RÉEXPÉDITION OU DE RENVOI

En cas de réexpédition ou de renvoi d'un colis de l'un des deux pays à l'autre, l'Administration réexpéditrice reprend sur l'Administration de destination les droits qui lui sont dus ainsi que les droits revenant à toute autre Administration ayant participé à la réexpédition ou au renvoi du colis. La reprise est indiquée sur la feuille de route afférente à la dépêche dans laquelle le colis est transmis.

Article XXX

DROITS DE RÉEXPÉDITION DANS LE PAYS DE DESTINATION

En cas de nouvelle réexpédition ou de renvoi au pays d'origine, les droits de réexpédition prévus au paragraphe 1 de l'article XII sont acquis au pays qui a réexpédié le colis sur son propre territoire.

Article XXXI

DROITS DIVERS

Les droits suivants restent intégralement acquis à l'Administration qui les a perçus :

- a) Les droits perçus pour la délivrance de l'avis de réception mentionné à l'article XI ;
- b) Les droits relatifs à la réclamation visée au paragraphe 1 de l'article XVIII ;
- c) La taxe d'expédition des colis avec valeur déclarée, visée au paragraphe 3 de l'article XIX ;
- d) Les droits de dédouanement prévus à l'article VI ;
- e) Le droit de livraison mentionné à l'article VII.

Article XXXII

DROIT D'ASSURANCE

Pour les colis avec valeur déclarée, l'Administration d'origine doit bonifier à l'Administration de destination, au titre du transport territorial, un droit s'élevant à 5 centimes par colis. Si l'Administration de destination fournit le transport maritime, l'Administration d'origine doit lui bonifier, en sus, un droit s'élevant à 10 centimes par colis.

Article XXXIII

DISPOSITIONS DIVERSES

1. Les francs et les centimes mentionnés dans le présent Arrangement sont les francs-or et les centimes-or définis dans la Convention de l'Union postale universelle.

2. Parcels shall not be subjected to any postal charges other than those contemplated in this Agreement ; except by mutual consent of the two Administrations.

3. In extraordinary circumstances either Administration may temporarily suspend the parcel post, either entirely or partially, on condition of giving immediate notice, if necessary by telegraph, to the other Administration.

4. The two Administrations have drawn up the following Detailed Regulations for insuring the execution of the present Agreement. Further matters of detail, not inconsistent with the general provisions of this Agreement and not provided for in the Detailed Regulations may be arranged from time to time by mutual consent.

5. The internal legislation of Palestine and of the United States of America shall remain applicable as regards everything not provided for by the stipulations contained in the present Agreement and in the Detailed Regulations for its execution.

Article XXXIV

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE AGREEMENT

This Agreement shall come into force on ratification but, pending ratification, it may be put into force administratively on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries ; and it shall remain in operation until the expiration of one year from the date on which it may have been denounced by either of the two Administrations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for that purpose, have signed the present Agreement, and have affixed their seals thereto.

DONE in duplicate and signed at Washington, on the sixth day of September 1944, and at Jerusalem, on the tenth day of May 1943.

[SEAL]

K. P. ALDRICH
Acting Postmaster General
of the United States of America

G. H. WEBSTER
Postmaster General of Palestine

2. Sauf accord mutuel entre les deux Administrations, les colis ne doivent être soumis à aucune taxe postale en dehors de celles que prévoit le présent Arrangement.

3. Lorsque des circonstances exceptionnelles justifieront cette mesure, chacune des deux Administrations pourra suspendre temporairement le service des colis postaux, en totalité ou en partie, à condition d'aviser immédiatement l'autre Administration, au besoin par télégraphe.

4. Les deux Administrations ont arrêté les détails nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement dans le Règlement d'exécution ci-après. Elles peuvent, de temps à autre, arrêter de commun accord d'autres questions de détail non incompatibles avec les dispositions générales du présent Arrangement et non prévues par le Règlement d'exécution.

5. Les législations internes de la Palestine et des États-Unis d'Amérique continueront à s'appliquer à tout ce qui n'est pas prévu dans les dispositions du présent Arrangement et du Règlement d'exécution.

Article XXXIV

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DE L'ARRANGEMENT

Le présent Arrangement entrera en vigueur dès qu'il aura été ratifié ; toutefois, en attendant sa ratification, il pourra être mis en application sur le plan administratif à la date dont les Administrations des deux pays conviendront mutuellement. Il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période d'un an à compter de la date où il aura été dénoncé par l'une ou l'autre des deux Administrations.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Arrangement et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT en double exemplaire et signé à Washington, le 6 septembre 1944, et à Jérusalem, le 10 mai 1943.

[SCEAU]

K. P. ALDRICH

Directeur général par intérim
des postes des États-Unis d'Amérique

G. H. WEBSTER

Directeur général des postes de la Palestine

DETAILED REGULATIONS¹ FOR CARRYING OUT THE
PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN PALESTINE
AND THE UNITED STATES OF AMERICA. SIGNED
AT JERUSALEM, ON 10 MAY 1943, AND AT WASHINGTON,
ON 6 SEPTEMBER 1944

Article 1

CIRCULATION

1. Each Administration shall forward by the routes and means which it uses for its own parcels, parcels delivered to it by the other Administration for conveyance in transit through its territory.

2. Missent parcels shall be retransmitted to their proper destination by the most direct route at the disposal of the office retransmitting them. Insured parcels, when missent, may not be reforwarded to their destination except as insured mail. If this is impossible, they must be returned to origin.

Article 2

METHOD OF TRANSMISSION. PROVISION OF BAGS

1. The exchange of parcels between the two countries shall be effected by the offices appointed by agreement between the two Administrations.

2. Parcels shall be exchanged between the two countries in bags duly fastened and sealed.

In the absence of any arrangement to the contrary, the transmission of parcels dispatched by one of the two contracting countries in transit through the other shall be effected *à découvert*.

3. A label showing the office of exchange of origin and the office of exchange of destination shall be attached to the neck of each bag, the number of parcels contained in the bag being indicated on the back of the label.

4. The bag containing the parcel bill and other documents shall be distinctively labeled.

5. Insured parcels shall be forwarded in separate bags from ordinary parcels. The neck label attached to any bag containing insured parcels shall be marked with any distinctive symbol that may from time to time be agreed upon by the two Administrations.

¹ Came into force on 1 February 1945, the date of entry into force of the Parcel Post Agreement, in accordance with article 22.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION¹ DE L'ARRANGEMENT RELATIF À L'ÉCHANGE DE COLIS POSTAUX ENTRE LA PALESTINE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. SIGNÉ À JÉRUSALEM, LE 10 MAI 1943, ET À WASHINGTON, LE 6 SEPTEMBRE 1944

Article premier

ACHEMINEMENT DES COLIS

1. Chaque Administration doit acheminer, par les voies et moyens qu'elle emploie pour ses propres colis, les colis qui lui sont remis par l'autre Administration pour être expédiés en transit par son territoire.

2. Les colis envoyés en fausse direction sont réexpédiés sur leur véritable destination par la voie la plus directe dont dispose l'Administration réexpéditrice. Les colis avec valeur déclarée qui sont envoyés en fausse direction ne peuvent être réexpédiés à leur destination que sous le régime de la déclaration de valeur. S'il est impossible de procéder de la sorte, ils doivent être retournés à l'origine.

Article 2

MODE DE TRANSMISSION — FOURNITURE DE SACS

1. L'échange des colis entre les deux pays est effectué par les bureaux désignés de commun accord par les deux Administrations.

2. Les colis sont échangés entre les deux pays dans des sacs dûment clos et scellés.

Sauf arrangement contraire, le transit par le territoire d'un des pays contractants des colis expédiés par l'autre pays s'opère à découvert.

3. Une étiquette indiquant le bureau d'échange d'origine et le bureau d'échange de destination doit être attachée au col de chaque sac ; le nombre de colis contenus dans le sac doit être porté au dos de l'étiquette.

4. Le sac contenant la feuille de route et d'autres documents de service doit être étiqueté de manière apparente.

5. Les colis avec valeur déclarée ne sont pas expédiés dans les mêmes sacs que les colis ordinaires. L'étiquette attachée au col d'un sac contenant des colis avec valeur déclarée doit porter une marque distinctive dont les deux Administrations pourront convenir de temps à autre.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1945, date de l'entrée en vigueur de l'Arrangement relatif à l'échange de colis postaux, conformément à l'article 22.

6. The weight of any bag of parcels shall not exceed 36 kilograms (80 pounds avoirdupois).

7. The Postal Administrations of Palestine and of the United States of America shall provide the respective bags necessary for the dispatch of their parcels and each bag shall be marked to show the name of the office or country to which it belongs.

8. Bags must be returned empty to the dispatching office by the next mail. Empty bags to be returned are to be made up in bundles of ten, enclosing nine bags in one. The total number of bags returned shall be entered on the relative parcel bills.

9. Each Administration shall be required to make good the value of any bags which it fails to return.

Article 3

INFORMATION TO BE FURNISHED

1. Each Administration shall communicate to the other Administration all necessary information on points of detail in connection with the exchange of parcels between the two Administrations and also :

(a) The names of the countries to which it can forward parcels handed over to it.

(b) The routes available for transmission of the said parcels from the point of entry into its territory or into its service.

(c) The total amount to be credited to it by the other Administration for each destination.

(d) The number of customs declarations which must accompany each parcel.

(e) Any other necessary information.

2. Each Administration shall make known to the other the names of the countries to which it intends to send parcels in transit through the other.

Article 4

FIXING OF EQUIVALENTS

In fixing the charges for parcels, either Administration shall be at liberty to adopt such approximate equivalents as may be convenient in its own currency.

Article 5

MAKE-UP OF PARCELS

Every parcel shall :

(a) Bear the exact address of the addressee in roman characters. Addresses in pencil shall not be allowed except that parcels bearing addresses written with

6. Les sacs contenant des colis ne doivent pas peser plus de 36 kilogrammes (80 livres avoirdupois).

7. Les Administrations postales de la Palestine et des États-Unis d'Amérique fournissent les sacs nécessaires à l'expédition de leurs colis ; tous les sacs doivent être marqués au nom du bureau ou du pays auquel ils appartiennent.

8. Les sacs doivent être renvoyés vides au bureau d'expédition par le plus prochain courrier. Les sacs vides renvoyés sont réunis par paquets de dix, l'un des sacs renfermant les neuf autres. Le nombre total des sacs ainsi renvoyés doit être inscrit sur les feuilles de route y relatives.

9. Chaque Administration est tenue de rembourser la valeur des sacs qu'elle n'est pas en mesure de renvoyer.

Article 3

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR

1. Chacune des deux Administrations doit communiquer à l'autre tous les renseignements nécessaires sur les questions de détail ayant trait à l'échange de colis entre les deux Administrations ainsi que :

- a) Le nom des pays auxquels elle peut expédier les colis qui lui sont remis ;
- b) Les routes disponibles pour la transmission desdits colis depuis leur arrivée sur son territoire ou dans ses services ;
- c) Le montant global qui doit lui être bonifié par l'autre Administration pour chaque destination ;
- d) Le nombre de déclarations en douane qui doivent accompagner chaque colis ;
- e) Tous autres renseignements nécessaires.

2. Chacune des deux Administrations doit faire connaître à l'autre les pays auxquels elle envisage d'envoyer des colis en transit par le territoire de l'autre.

Article 4

FIXATION DES ÉQUIVALENTS

Lors de la détermination des droits à acquitter, chacune des deux Administrations a la faculté d'adopter les équivalents approximatifs les plus commodes dans sa propre monnaie.

Article 5

CONDITIONNEMENT DES COLIS

Chaque colis doit :

- a) Porter, en caractères latins, l'adresse exacte du destinataire. Les adresses au crayon ne sont pas admises. Sont permises toutefois les adresses écrites au

indelible pencil on a previously dampened surface shall be accepted. The address shall be written on the parcel itself or on a label so firmly attached to it that it cannot become detached. The sender of a parcel shall be advised to enclose in the parcel a copy of the address together with a note of his own address.

(b) Be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents.

Articles liable to injure postal employees or to damage other parcels shall be so packed as to prevent any risk.

Article 6

SPECIAL PACKING

1. Liquids and substances which easily liquefy shall be packed in two receptacles. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal or of stout wood, or strong fiberboard of equal strength) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran, or some other absorbent material in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

2. Dry coloring powders such as aniline blue, etc., shall be admitted only if enclosed in stout metal boxes placed inside wooden boxes with sawdust between the two receptacles.

3. Every parcel containing precious stones, jewelry, or any article of gold, silver, or platinum exceeding \$500 or £100 in value shall be packed in a box measuring not less than 3 feet 6 inches (1.05 meters) in length and girth combined.

Article 7

DISPATCH NOTES AND CUSTOMS DECLARATIONS

1. Each parcel shall be accompanied by a dispatch note and by a set of customs declarations according to the regulations of the country of destination. The customs declarations and dispatch notes relating to parcels sent to the United States of America shall be firmly attached to the parcels; the customs declarations relating to parcels sent to Palestine shall be firmly attached to the dispatch notes and these in turn must be firmly attached to the parcels.

2. Nevertheless, a single dispatch note and a single set of customs declarations may suffice for two or three (but not more) ordinary parcels posted at the same time by the same sender to the same addressee. This provision shall not apply to insured parcels.

3. The two Administrations accept no responsibility in respect of the accuracy of customs declarations.

crayon indélébile sur un fond préalablement mouillé. L'adresse doit être écrite sur le colis même ou sur une étiquette attachée solidement à ce dernier de manière qu'elle ne puisse se détacher. Il sera recommandé à l'expéditeur d'insérer dans le colis une copie de la suscription ainsi qu'une fiche portant sa propre adresse ;

b) Être emballé en prévision de la durée du transport et en considération du contenu à protéger.

Les objets pouvant blesser les agents des postes ou endommager les autres colis doivent être emballés de manière à éviter tout danger.

Article 6

EMBALLAGES SPÉCIAUX

1. Les liquides ou les corps facilement liquéfiables doivent être emballés dans un double récipient. Entre le premier (bouteille, flacon, pot, boîte, etc.) et le second (boîte en métal ou en bois résistant, ou en panneaux de fibres de résistance équivalente) il doit être ménagé un espace qui sera rempli de sciure, de son ou d'une autre matière absorbante en quantité suffisante pour absorber tout le liquide en cas de bris du récipient.

2. Les poudres sèches colorantes, telles que le bleu d'aniline, ne sont admises que dans des boîtes en métal résistant placées dans des boîtes en bois, avec de la sciure entre les deux emballages.

3. Les colis contenant des pierreries, des bijoux ou des objets d'or, d'argent ou de platine dont la valeur dépasse 500 dollars ou 100 livres sterling doivent être mis dans une boîte qui, longueur et pourtour en largeur additionnés, mesurera au moins 3 pieds 6 pouces (1 mètre 05).

Article 7

BULLETINS D'EXPÉDITION ET DÉCLARATIONS EN DOUANE

1. Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition et d'une déclaration en douane établie dans le nombre d'exemplaire prévu par les règlements du pays de destination. Les déclarations en douane et les bulletins d'expédition afférents aux colis expédiés à destination des États-Unis d'Amérique doivent être solidement attachés auxdits colis ; les déclarations en douane relatives aux colis expédiés à destination de la Palestine doivent être solidement attachées aux bulletins d'expéditions qui, à leur tour, doivent être solidement fixés aux colis.

2. Toutefois, un même bulletin d'expédition, accompagné du nombre de déclarations en douane requis pour un colis isolé, peut suffire pour deux ou trois colis ordinaires (au maximum) si ceux-ci émanent du même expéditeur, sont destinés à la même personne et sont présentés simultanément au dépôt. La présente disposition ne s'applique pas aux colis avec valeur déclarée.

3. Les deux Administrations n'assument aucune responsabilité en ce qui concerne l'exactitude des déclarations en douane.

Article 8

ADVICE OF DELIVERY

1. Insured parcels for which the senders ask an advice of delivery shall be very prominently marked "Advice of Delivery" or "A. R."
2. Such parcels shall be accompanied by a form similar to that annexed to the Detailed Regulations of the Convention of the Universal Postal Union. This advice of delivery form shall be prepared by the office of origin or by any other office appointed by the Administration of origin and shall be firmly attached to the dispatch note of the parcel to which it relates in the case of parcels sent to Palestine, and to the parcels to which it relates in the case of parcels sent to the United States of America. If it does not reach the office of destination, that office shall make out officially a new advice of delivery form.
3. The office of destination, after having duly filled out the form, shall return it by ordinary post, unenclosed, and free of postage to the address of the sender of the parcel.
4. When the sender makes inquiry concerning an advice of delivery which has not been returned to him after a reasonable interval, action shall be taken in accordance with the rules laid down in Article 9 following. In that case a second fee shall not be charged, and the office of origin shall enter the words "Duplicate advice of delivery" at the top of the form.

Article 9

ADVICE OF DELIVERY APPLIED FOR AFTER POSTING

When the sender applies for an advice of delivery after an insured parcel has been posted, the office of origin or any other office appointed by the Administration of origin shall fill up an advice of delivery form and shall attach it to a form of inquiry.

The form of inquiry accompanied by the advice of delivery form shall be treated according to the provisions of Article 18 below, with the single exception that, in the case of the due delivery of the parcel, the office of destination shall withdraw the form of inquiry and shall return the advice of delivery form in the manner prescribed in paragraph 3 of the preceding article.

Article 10

INDICATION OF INSURED VALUE

Every insured parcel and the relative dispatch note shall bear an indication of the insured value in the currency of the country of origin. The indication on the parcel shall be both in words and in figures. The amount of the insured value shall be converted into gold francs by the Administration of origin. The result of the conversion shall be indicated distinctly by new figures placed beside

Article 8

AVIS DE RÉCEPTION

1. Les colis avec valeur déclarée dont l'expéditeur demande un avis de réception doivent porter l'annotation très apparente "Avis de réception" ou "A.R."

2. Ces colis sont accompagnés d'une formule conforme à celle annexée au règlement d'exécution de la Convention de l'Union postale universelle. La formule de l'avis de réception est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau désigné par l'Administration d'origine ; elle doit être solidement attachée, soit au bulletin d'expédition du colis qu'elle concerne, s'il s'agit d'un colis expédié à destination de la Palestine, soit au colis même, s'il s'agit d'un colis expédié à destination des États-Unis d'Amérique. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse officiellement un nouvel avis de réception.

3. Le bureau de destination renvoie la formule, dûment remplie, par le courrier ordinaire, à découvert et en franchise de port, à l'adresse de l'expéditeur du colis.

4. Lorsque l'expéditeur fait une réclamation concernant un avis de réception qui ne lui est pas parvenu dans un délai raisonnable, il est procédé conformément aux dispositions de l'article 9 ci-dessous. Dans ce cas, il n'est pas perçu une deuxième taxe et le bureau d'origine inscrit en tête de la formule la mention "Duplicata de l'avis de réception".

Article 9

AVIS DE RÉCEPTION DEMANDÉS POSTÉRIEUREMENT AU DÉPÔT

Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception postérieurement au dépôt d'un colis avec valeur déclarée, le bureau d'origine ou tout autre bureau désigné par l'Administration d'origine remplit une formule d'avis de réception et l'attache à une formule de réclamation.

La formule de réclamation ainsi que la formule d'avis de réception sont traitées selon les prescriptions de l'article 18 ci-dessous, sauf que, en cas de livraison régulière du colis, le bureau de destination retire la formule de réclamation et renvoie la formule d'avis de réception au bureau d'origine de la manière prescrite au paragraphe 3 de l'article précédent.

Article 10

INDICATION DU MONTANT DE LA VALEUR DÉCLARÉE

Tout colis avec valeur déclarée et le bulletin d'expédition correspondant doivent porter l'indication du montant de cette valeur exprimé dans la monnaie du pays d'origine. L'indication portée sur le colis doit être donnée en toutes lettres et en chiffres. L'Administration d'origine convertit en francs-or le montant de la valeur déclarée. Le résultat de la conversion est indiqué de manière apparente

or below those representing the amount of the insured value in the currency of the country of origin.

Article 11

INSURANCE NUMBERS, LABELS, SEALS

Every insured parcel and its dispatch note as well shall bear on the address side, an insurance number and a small red label with the words "Insured" or "*Valeur déclarée*" in large letters, or these words shall be marked or stamped on the parcel and the dispatch note.

The wax or other seals, the labels of whatever kind and any postage stamps affixed to insured parcels shall be so spaced that they cannot conceal injuries to the cover. Moreover, the labels and postage stamps, if any, shall not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

Article 12

SEALING OF PARCELS

Ordinary parcels may be sealed at the option of the senders, or careful tying is sufficient as a mode of closing.

Every insured parcel shall be sealed by means of wax or by lead or other seals, the seals being sufficient in number to render it impossible to tamper with the contents without leaving an obvious trace of violation. Either Administration may require a special design or mark of the sender on the sealing of insured parcels mailed in its service, as a means of protection.

The Customs Administration of the country of destination is authorized to open the parcels. To that end, the seals or other fastenings may be broken. Parcels opened by the Customs must be refastened and also officially resealed.

The senders of insured parcels shall be strongly recommended to furnish the relative dispatch note, whenever possible, with an exact reproduction of the seal referred to above.

Article 13

INDICATION OF WEIGHT OF INSURED PARCELS

The exact weight in grams or in pounds and ounces of each insured parcel shall be entered by the Administration of origin :

- (a) On the address side of the parcel.
- (b) On the dispatch note, in the place reserved for this purpose.

par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la valeur exprimé dans la monnaie du pays d'origine.

Article 11

NUMÉROS D'ORDRE, ÉTIQUETTES ET CACHETS DES COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

Chaque colis avec valeur déclarée ainsi que le bulletin d'expédition y afférent doivent être revêtus, du côté de l'adresse, d'un numéro d'ordre et d'une petite étiquette de couleur rouge portant la mention "Insured" ou "Valeur déclarée" en gros caractères, à moins que cette mention ne soit inscrite ou estampillée sur le colis même et sur le bulletin d'expédition.

Les cachets à la cire ou autres sceaux, de même que les étiquettes de toute nature et les timbres-poste apposés sur les colis avec valeur déclarée doivent être espacés de manière à ne pouvoir cacher des lésions de l'emballage. En outre, les étiquettes et, le cas échéant, les timbres-poste ne doivent pas être repliés sur deux des faces de l'emballage de manière à en couvrir la bordure.

Article 12

MANIÈRE DE SCELLER LES COLIS

Les colis ordinaires peuvent être scellés si les expéditeurs le désirent, mais il suffit qu'ils soient ficelés avec soin pour être dûment fermés.

Les colis avec valeur déclarée doivent être scellés par des cachets à la cire ou par des sceaux de plomb ou autres ; les cachets ou sceaux doivent être suffisamment nombreux pour qu'il soit impossible à quiconque de commettre une spoliation sans laisser une trace apparente de violation. Chacune des deux Administrations peut exiger, par mesure de protection, que les cachets ou sceaux apposés sur les colis avec valeur déclarée expédiés par ses services portent une marque ou une empreinte spéciale de l'expéditeur.

L'Administration des douanes du pays de destination est autorisée à ouvrir les colis. Les cachets, sceaux ou autres attaches peuvent être brisés à cette fin. Les colis ouverts par les agents des douanes doivent être rattachés et officiellement rescellés.

Il sera vivement recommandé à l'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée de joindre, autant que possible, au bulletin d'expédition y afférent une reproduction exacte du cachet ou sceau dont il est question ci-dessus.

Article 13

INDICATION DU POIDS DES COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

Le poids exact en grammes, ou en livres et en onces, de chaque colis avec valeur déclarée doit être inscrit par l'Administration d'origine :

- a) Sur le côté du colis portant la suscription ;
- b) Sur le bulletin d'expédition, à l'endroit réservé à cette fin.

Article 14

PLACE OF POSTING

Each parcel and the relative dispatch note as well shall bear the name of the office and the date of posting.

Article 15

RETRANSMISSION

The Administration retransmitting a missent parcel shall not levy customs or other non-postal charges upon it.

When an Administration returns such a parcel to the country from which it has been directly received, it shall refund the credits received and report the error by means of a verification note.

In other cases, and if the amount credited to it is insufficient to cover the expenses of retransmission which it has to defray, the retransmitting Administration shall allow to the Administration to which it forwards the parcel the credits due for onward conveyance; it shall then recover the amount of the deficiency by claiming it from the office of exchange from which the missent parcel was directly received. The reason for this claim shall be notified to the latter by means of a verification note.

2. When a parcel has been wrongly allowed to be dispatched in consequence of an error attributable to the postal service and has, for this reason, to be returned to the country of origin, the Administration which sends the parcel back shall allow to the Administration from which it was received the sums credited in respect of it.

3. The charges on a parcel redirected, in consequence of the removal of the addressee or of an error on the part of the sender, to a country with which Palestine or the United States of America has parcel-post communication shall be claimed from the Administration to which the parcel is forwarded; unless the charge for conveyance is paid at the time of redirection, in which case the parcel shall be dealt with as if it had been addressed directly from the retransmitting country to the new country of destination. In case the third country to which the parcel is forwarded refuses to assume the charges because they cannot be collected from the sender or the addressee, as the case may be, or for any other reason, they shall be charged back to the country of origin.

4. A parcel which is redirected shall be retransmitted in its original packing and shall be accompanied by the original dispatch note. If the parcel, for any reason whatsoever, has to be repacked or if the original dispatch note has to be replaced by a substitute note, the name of the office of origin of the parcel and the original serial number and, if possible, the date of posting at that office shall be entered both on the parcel and on the dispatch note.

Article 14

LIEU DE DÉPÔT

Le nom du bureau et la date de dépôt doivent figurer sur chaque colis et sur le bulletin d'expédition correspondant.

Article 15

RÉEXPÉDITION

1. Les colis réexpédiés par suite de fausse direction ne peuvent être frappés de droits de douane ou autres taxes non postales par l'Administration réexpéditrice.

Lorsqu'une Administration renvoie un tel colis à l'Administration qui l'a acheminé en dernier lieu, elle lui restitue les bonifications qu'elle a reçues et signale l'erreur au moyen d'un bulletin de vérification.

Dans les autres cas, et si le montant des taxes qui lui a été attribué est insuffisant pour couvrir les frais de réexpédition qu'elle doit supporter, l'Administration réexpéditrice bonifie à l'Administration à laquelle elle remet le colis, les droits de transport que comporte l'acheminement ; elle se crédite ensuite de la somme dont elle est à découvert par une reprise sur le bureau d'échange qui a transmis en dernier lieu le colis en fausse direction. Le motif de cette reprise est notifié au bureau d'échange au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Lorsqu'un colis a été accepté à tort à l'expédition par suite d'une erreur imputable au service postal et doit, pour ce motif, être renvoyé au pays d'origine, l'Administration qui renvoie le colis alloue à l'Administration expéditrice les bonifications qu'elle a reçues.

3. Les droits afférents à un colis qui, par suite du changement de résidence du destinataire ou d'une erreur imputable à l'expéditeur, se trouve réexpédié sur un pays avec lequel la Palestine ou les États-Unis d'Amérique entretiennent un service de colis postaux, sont grevés à la charge de l'Administration à laquelle le colis est réexpédié, à moins que les droits de réexpédition n'aient été acquittés au moment de la réexpédition ; dans ce dernier cas, le colis est considéré comme étant expédié directement du pays réexpéditeur à sa nouvelle destination. Si le pays tiers sur lequel le colis est réexpédié refuse de supporter les droits de réexpédition, parce qu'il lui est impossible de les recouvrer sur l'expéditeur ou sur le destinataire, selon le cas, ou pour tout autre motif, ces droits sont remis à la charge du pays d'origine.

4. Tout colis faisant l'objet d'une réexpédition doit être acheminé dans son emballage primitif et accompagné du bulletin d'expédition initial. Si, pour un motif quelconque, le colis doit être remballé ou si le bulletin d'expédition primitif doit être remplacé par un autre, le nom du bureau d'origine, le numéro d'ordre initial et, autant que possible, la date de dépôt audit bureau doivent être portés sur le colis et sur le bulletin d'expédition.

Article 16

RETURN OF UNDELIVERABLE PARCELS

1. If the sender of an undeliverable parcel has made a request not provided for by Article XIV, Section 1, of the Agreement, the Administration of destination need not comply with it but may return the parcel to the country of origin, after retention for the prescribed period.

2. The Administration which returns a parcel to the sender shall indicate clearly and concisely on the parcel and on the relative dispatch note the cause of nondelivery. This information may be furnished in manuscript or by means of a stamped impression or a label. The original dispatch note belonging to the returned parcel must be sent back to the country of origin with the parcel.

3. A parcel to be returned to the sender shall be entered on the parcel bill with the word "*Rebut*" in the "Observations" column. It shall be dealt with and charged like a parcel redirected in consequence of the removal of the addressee.

Article 17

SALE. DESTRUCTION

When an insured parcel has been sold or destroyed in accordance with the provisions of Article XVI of the Agreement, a report of the sale or destruction shall be prepared, a copy of which shall be transmitted to the Administration of origin.

Article 18

INQUIRIES CONCERNING PARCELS

For inquiries concerning parcels which have not been returned, a form shall be used similar to the specimen annexed to the Detailed Regulations of the Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union. These forms shall be forwarded to the offices appointed by the two Administrations to deal with them and they shall be dealt with in the manner mutually arranged between the two Administrations.

Article 19

PARCEL BILLS

1. Separate parcel bills must be prepared for the ordinary parcels on the one hand and for the insured parcels on the other hand. The parcel bills are prepared in duplicate. The original is sent in the regular mails, while the duplicate is enclosed in one of the bags. The bag containing the parcel bill is designated with the word "Bill" conspicuously marked on the label.

Article 16

RENOI DES COLIS NON REMIS AUX DESTINATAIRES

1. Lorsque l'expéditeur d'un colis qui n'a pu être remis à son destinataire a formulé une demande non conforme aux dispositions du paragraphe 1 de l'article XIV de l'Arrangement, l'Administration de destination n'est pas tenue de donner suite à cette demande ; elle peut renvoyer le colis au pays d'origine après l'avoir conservé pendant le délai prescrit.

2. L'Administration qui renvoie un colis à l'expéditeur doit indiquer d'une manière claire et concise, sur le colis même et sur le bulletin d'expédition correspondant, la cause de la non-remise. Cette indication peut être manuscrite ou être fournie par l'application d'un timbre ou l'apposition d'une étiquette. Le bulletin d'expédition initial relatif au colis renvoyé doit être retourné au pays d'origine en même temps que le colis.

3. Les colis à renvoyer à l'expéditeur sont inscrits sur la feuille de route avec la mention "Rebut" dans la colonne réservée aux "Observations". Ils sont traités comme des colis réexpédiés par suite du changement de résidence du destinataire et sont grevés de la taxe afférente aux colis ainsi réexpédiés.

Article 17

VENTE — DESTRUCTION

Lorsqu'un colis a été vendu ou détruit conformément aux dispositions de l'article XVI de l'Arrangement, il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction ; une copie du procès-verbal est transmise à l'Administration d'origine.

Article 18

RÉCLAMATIONS CONCERNANT LES COLIS

Toute réclamation relative à un colis qui n'a pas été renvoyé est établie sur une formule analogue au modèle annexé au règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux de l'Union postale universelle. Ces réclamations sont dirigées sur les bureaux désignés à cet effet par les deux Administrations et sont traitées de la manière que celles-ci déterminent de commun accord.

Article 19

FEUILLES DE ROUTE

1. Des feuilles de route distinctes sont établies pour les colis ordinaires, d'une part, et les colis avec valeur déclarée, d'autre part. Les feuilles de route sont faites en double exemplaire. L'original est envoyé par le courrier normal, le duplicata est placé dans un des sacs. Le sac qui contient la feuille de route est désigné par le mot "Feuille" inscrit d'une manière apparente sur l'étiquette.

2. Ordinary parcels sent to Palestine shall be entered on the parcel bills to show their total number according to the following divisions of weight : (a) up to 1 kilogram, (b) from 1 to 3 kilograms, (c) from 3 to 5 kilograms, and (d) from 5 to 10 kilograms. Ordinary parcels sent to the United States shall be entered on the parcel bills to show the total number of parcels and the total net weight thereof.

3. Insured parcels, sent from either country shall be entered individually on the parcel bills to show the insurance number and the name of the office of origin. In the case of insured parcels for the United States of America, the total net weight of the parcels must also be shown ; in the case of insured parcels for Palestine, the divisions of weight must be shown the same as in the case of ordinary parcels.

4. Parcels sent *à découvert* must be entered separately.

5. In the case of returned or redirected parcels the word "Returned" or "Redirected", as the case may be, must be entered on the bill against the individual entry. A statement of the charges which may be due on these parcels should be shown in the "Observations" column.

6. The total number of bags comprising each dispatch must also be shown on the parcel bill.

7. Each dispatching office of exchange shall number the parcel bills in the top left-hand corner in an annual series for each office of exchange of destination and, as far as possible, shall enter below the number the name of the ship conveying the mail. A note of the last number of the year shall be made on the first parcel bill of the following year.

Article 20

CHECK BY OFFICES OF EXCHANGE. NOTIFICATION OF IRREGULARITIES

1. On receipt of a mail, whether of parcels or of empty bags, the office of exchange shall check the parcels and the various documents which accompany them, or the empty bags as the case may be, against the particulars entered on the relative parcel bill and, if necessary, shall report missing articles or other irregularities by means of a verification note.

2. Any discrepancies in the credits and accounting shall be notified to the dispatching office of exchange by verification note. The accepted verification notes shall be attached to the parcel bills to which they relate. Corrections made on parcel bills not supported by vouchers shall not be considered valid.

Article 21

ACCOUNTING FOR CREDITS

1. Each Administration shall cause each of its offices of exchange to prepare monthly for all the parcel mails dispatched to it during the month by each of

2. Pour les colis ordinaires à destination de la Palestine, les feuilles de route indiquent le nombre total des colis groupés suivant les catégories de poids ci-après : a) jusqu'à 1 kilogramme ; b) de 1 à 3 kilogrammes ; c) de 3 à 5 kilogrammes ; d) de 5 à 10 kilogrammes. Pour les colis ordinaires à destination des États-Unis, les feuilles de route indiquent le nombre total de colis et leur poids net total.

3. Les colis avec valeur déclarée expédiés de l'un ou l'autre des deux pays sont inscrits séparément sur les feuilles de route avec indication du numéro d'ordre et désignation du bureau d'origine. Pour les colis avec valeur déclarée à destination des États-Unis d'Amérique, le poids net total doit être également indiqué ; pour les colis avec valeur déclarée à destination de la Palestine, les poids doivent être indiqués par catégories de la même manière que s'agissant des colis ordinaires.

4. Les colis expédiés à découvert sont inscrits à part.

5. Pour les colis renvoyés à l'expéditeur ou réexpédiés, la mention "Renvoyé à l'expéditeur" ou "Réexpédié", selon le cas, doit figurer sur la feuille de route en regard de l'inscription de chaque colis. Le montant des droits pouvant grever lesdits colis doit être indiqué dans la colonne réservée aux "Observations".

6. Le nombre total des sacs dont se compose chaque expédition doit également figurer sur la feuille de route.

7. Chaque bureau d'échange expéditeur doit numéroter les feuilles de route au coin supérieur gauche, en commençant tous les ans une nouvelle série pour chaque bureau d'échange destinataire et, dans toute la mesure du possible, il doit inscrire au bas de la feuille le nom du navire qui transporte les colis. Le dernier numéro de l'année doit être porté sur la première feuille de l'année suivante.

Article 20

VÉRIFICATION PAR LES BUREAUX D'ÉCHANGE — NOTIFICATION DES IRRÉGULARITÉS

1. A la réception d'une dépêche contenant des colis ou des sacs vides, le bureau d'échange procède à la vérification des colis et des divers documents qui les accompagnent ou à la vérification des sacs vides, selon le cas, d'après les indications figurant sur la feuille de route y afférente, et il signale, s'il y a lieu, les objets manquants ou les autres irrégularités au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Toute différence dans les montants des bonifications et dans les comptes doit être notifiée au bureau d'échange expéditeur au moyen d'un bulletin de vérification. Les bulletins de vérification acceptés sont joints aux feuilles de route correspondantes. Les corrections faites sur une feuille de route et non appuyées de pièces justificatives sont considérées comme nulles.

Article 21

DÉCOMPTE DES BONIFICATIONS

1. Chaque Administration fait établir mensuellement par chacun de ses bureaux d'échange, pour toutes les dépêches contenant des colis qui lui ont été

the offices of exchange of the other Administration a statement of the total amounts entered on the parcel bills, whether to its credit or to its debit.

2. These statements shall be afterwards summarized by the same Administrations in quarterly accounts which, accompanied by the parcel bills relating thereto, shall be forwarded to the corresponding Administration in the course of the quarter following that to which it relates.

3. The recapitulation, transmission, examination, and acceptance of these accounts must not be delayed. After acceptance, the accounts shall be summarized in a quarterly general account prepared by the Administration to which the balance is due and payment of the balance shall take place, at the latest, at the expiration of the following quarter. After expiration of this term, the sums due from one Administration to the other shall bear interest at the rate of 5 per cent per annum to be reckoned from the date of expiration of the said term. The balance due must be paid by sight draft drawn on New York, or by some other means mutually agreed upon by correspondence.

Article 22

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE DETAILED REGULATIONS

The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Parcel Post Agreement comes into force and shall have the same duration as the Agreement. The Administrations concerned shall, however, have the power by mutual consent to modify the details from time to time.

DONE in duplicate and signed at Washington, on the sixth day of September 1944, and at Jerusalem, on the tenth day of May 1943.

[SEAL]

K. P. ALDRICH
Acting Postmaster General
of the United States of America

G. H. WEBSTER
Postmaster General of Palestine

expédiés au cours du mois par chacun des bureaux d'échange de l'autre Administration, un état des sommes totales inscrites sur les feuilles de route à son crédit ou à son débit.

2. Ces mêmes Administrations récapitulent ensuite lesdits états dans des relevés trimestriels qui sont envoyés à l'Administration intéressée, accompagnés des feuilles de route correspondantes, au cours du trimestre qui suit celui auquel ils se rapportent.

3. La récapitulation, la transmission, l'examen et l'acceptation des relevés doivent être effectués sans différer. Après acceptation, les relevés sont résumés dans un compte général trimestriel établi par l'Administration créditrice et le solde doit être payé au plus tard à la fin du trimestre suivant. Passé ce délai, les sommes dues par une Administration à l'autre sont productives d'intérêts au taux de 5 pour 100 l'an à compter de la date d'expiration dudit délai. Le solde dû doit être payé au moyen d'une traite à vue sur New-York ou par tout autre mode de règlement dont il sera convenu par correspondance.

Article 22

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

Le présent Règlement d'exécution entrera en vigueur le même jour que l'Arrangement relatif à l'échange de colis postaux et il aura la même durée. Les Administrations intéressées auront cependant la faculté d'en modifier les détails, de temps à autre, par consentement mutuel.

FAIT en double exemplaire et signé à Washington, le 6 septembre 1944, et à Jérusalem, le 10 mai 1943.

[SCEAU]

K. P. ALDRICH

Directeur général par intérim
des postes des États-Unis d'Amérique

G. H. WEBSTER

Directeur général des Postes de la Palestine

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 308. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE ONE HAND AND THE GOVERNMENTS OF BELGIUM AND LUXEMBOURG ON THE OTHER HAND FOR THE USE OF FUNDS MADE AVAILABLE IN ACCORDANCE WITH PARAGRAPH 2 A (2) OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING OF 24 SEPTEMBER 1946 REGARDING SETTLEMENT FOR LEND-LEASE, RECIPROCAL AID, PLAN A, SURPLUS PROPERTY, AND CLAIMS. SIGNED AT BRUSSELS, NO 8 OCTOBER 1948¹

N° 308. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, D'UNE PART, ET LES GOUVERNEMENTS BELGE ET LUXEMBOURGEOIS, D'AUTRE PART, POUR L'UTILISATION DES FONDS RENDUS DISPONIBLES AUX TERMES DU PARAGRAPHE 2 A (2) DE LA CONVENTION DU 24 SEPTEMBRE 1946 SUR LE RÈGLEMENT DE PRÊT-BAIL, AIDE RÉCIPROQUE, PLAN A, STOCKS EXCÉDENTAIRES ET RÉCLAMATIONS. SIGNÉ À BRUXELLES, LE 8 OCTOBRE 1948¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT² AMENDING ARTICLES 2 AND 5 OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. BRUSSELS, 17 AND 29 MARCH 1950

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT² MODIFIANT LES ARTICLES 2 ET 5 DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. BRUXELLES, 17 ET 29 MARS 1950.

Official texts: English and French.

Textes officiels anglais et français.

Registered by Belgium on 29 October 1952.

Enregistré par la Belgique le 29 octobre 1952.

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 232.

March 17, 1950

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Foreign Commerce and refers to the latter's note of February 7, 1950 (Direction générale C, 8^e bureau, n° 4295/43/11) concerning the addition

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 19, p. 113.

² Came into force on 29 March 1950, by the exchange of the said notes. This Arrangement applies to the territories of the Belgian Congo, Ruanda-Urundi, Alaska, the Aleutian Islands, the Hawaiian Islands, Puerto Rico and the Virgin Islands.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 19, p. 113.

² Entré en vigueur le 29 mars 1950, par l'échange desdites notes. Cet Arrangement est applicable aux territoires du Congo belge, du Ruanda-Urundi, de l'Alaska, des îles Aléoutiennes, des îles Hawaïi, de Porto-Rico et des îles Vierges.

of a new article 2 (A) to the Cultural and Educational agreement signed in Brussels on October 8, 1948.

The Ministry's note also contains the proposed French text of article 5, as amended, of the same agreement.

The Government of the United States of America accepts the wording of the French text of article 5 as amended which reads as follows :

"L'administration et la direction des affaires de la fondation seront assurées par un Conseil d'administration composé de dix administrateurs (appelé "Conseil" dans la suite du présent Accord) dont cinq seront des citoyens des États-Unis d'Amérique, et les cinq autres des citoyens de la Belgique et du Luxembourg. Parmi les citoyens des États-Unis, trois au moins appartiendront aux services extérieurs des États-Unis existant en Belgique et au Luxembourg. De plus, le membre principal en fonction de la Mission diplomatique des États-Unis d'Amérique en Belgique (appelé dans la suite "Chef de Mission"), sera Président d'honneur du Conseil. Il départagera le Conseil en cas d'égalité de voix et nommera le président du Conseil. Les citoyens des États-Unis, membres du Conseil, seront nommés et démis par le Chef de Mission ; les citoyens de la Belgique et du Luxembourg, membres du Conseil, seront nommés et démis par les Gouvernements belge et luxembourgeois.

Les administrateurs exerceront leurs fonctions depuis la date de leur nomination jusqu'au 31 décembre suivant, et leur mandat pourra être renouvelé. Aux vacances résultant de démission, de transfert de résidence en dehors de la Belgique et du Luxembourg, de l'expiration du mandat ou autre raison, il sera pourvu conformément aux dispositions du présent article qui régissent la nomination.

Les administrateurs exerceront leur mandat sans indemnité, mais la Fondation est autorisée à rembourser les dépenses occasionnées aux administrateurs par leur présence aux réunions du Conseil."

The following English text of this article was presented in the Embassy's note no. 92, March 16, 1949, and accepted in principle for Belgium and Luxembourg in the Ministry's note of August 6, 1949 (Direction générale C, 8^e bureau, n^o 4295/43/11) :

"The management and direction of the affairs of the Foundation shall be vested in a Board of Directors consisting of ten Directors (hereinafter designated the "Board"), five of whom shall be citizens of the United States of America, and five of whom shall be citizens of Belgium and Luxembourg. Of the citizens of the United States of America, a minimum of three shall be officers of the United States Foreign Service establishments in Belgium and Luxembourg. In addition, the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America in Belgium (hereinafter designated "the Chief of Mission") shall be Honorary Chairman of the Board. He shall cast the deciding vote in the event of a tie vote by the Board and shall appoint the Chairman of the Board. The citizens of the United States of America on the Board shall be appointed and removed by the Chief of Mission ; the citizens of Belgium and Luxembourg on the Board shall be appointed and removed by the Governments of Belgium and Luxembourg.

The Directors shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside of Belgium or Luxembourg, expiration of term of service or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this article.

The Directors shall serve without compensation, but the Foundation is authorized to pay the necessary expenses of the Directors in attending the meetings of the Board."

The Government of the United States is also in accord with the French text of the new article 2 (A) contained in the Ministry's note of February 7, 1950 and reading as follows :

"Les dispositions du préambule et des articles 1 et 2 du présent Accord, qui sont applicables au Congo belge sont également applicables au Ruanda-Urundi, qui est compris dans le système de tutelle des Nations Unies."

The English text which is contained in the Embassy's note No. 81, January 17, 1950, reads :

"The provisions of the preamble and of Articles 1 and 2 of this agreement which are applicable to the Belgian Congo are also applicable to the territory of Ruanda-Urundi which is within the trusteeship system of the United Nations."

If the Belgian and Luxembourg governments are in agreement with the English and French texts of the above article 2 (A) and article 5, as amended, the Embassy would appreciate being so informed.

[SEAL]

The Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade
Brussels

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 232.

Le 17 mars 1950

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et se réfère à la note du 7 février 1950 (Direction générale C, 8^e bureau, n° 4295/43/11), de ce Ministère, relative à l'addition d'un nouvel article 2 (A) à l'Accord pour le financement d'un programme culturel et éducatif, signé à Bruxelles le 8 octobre 1948.

La note du Ministère contient également le texte français proposé de l'article 5 modifié du dit Accord.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique approuve le libellé du texte français de l'article 5, conçu comme suit :

[Voir note I, texte anglais]

Le texte anglais suivant de cet article a été présenté dans la note n° 92, du 16 mars 1949, de l'Ambassade et admis en principe pour la Belgique et le Luxembourg dans la note du Ministère du 6 août 1949 (Direction générale C, 8^e bureau, n° 4295/43/11) :

[Voir note I, texte anglais]

¹ Traduction du Gouvernement belge.

² Translation by the Government of Belgium.

Le Gouvernement des États-Unis est d'accord également sur le texte français du nouvel article 2 (A), contenu dans la note du 7 février 1950, et libellé comme suit :

[Voir note I, texte anglais]

Le texte anglais contenu dans la note n° 81, du 17 janvier 1950, de l'Ambassade, est libellé comme suit :

[Voir note I, texte anglais]

L'Ambassade saurait gré au Ministère de l'informer si les Gouvernements belge et luxembourgeois se rallient aux textes français et anglais de l'article 2 (A) et de l'article 5 modifié, mentionnés ci-dessus.

Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur
Bruxelles

[SCEAU DE L'AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE À BRUXELLES]

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Direction générale C.
8^e Bureau

N° 4295/43/11.

Bruxelles, le 29 mars 1950

Le Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Bruxelles du 17 mars 1950, n° 232, concernant l'addition d'un nouvel article 2 (A) à l'Arrangement culturel et éducatif, signé à Bruxelles, le 8 octobre 1948 et l'amendement à l'article 5 du dit Arrangement.

Le Département confirme son accord sur le texte français ci-dessous de l'article 5 amendé :

[Voir note I, texte anglais]

Le Gouvernement belge est d'accord sur le texte anglais ci-dessous de l'article 5 amendé :

[Voir note I, texte anglais]

D'autre part, le texte français du nouvel article 2 (A) est libellé comme suit :

[Voir note I, texte anglais]

Le texte anglais de cet article est le suivant :

[Voir note I, texte anglais]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND FOREIGN COMMERCE

Direction générale C.
8^e Bureau

No. 4295/43/11

Brussels, 29 March 1950

The Department of Foreign Affairs and Foreign Commerce has the honour to acknowledge the receipt of note No. 232 of 17 March 1950 from the Embassy of the United States of America in Brussels, concerning the addition of a new article 2 (A) to the Cultural and Educational Agreement signed in Brussels on 8 October 1948 and the amendment of article 5 of the said Agreement.

The Department confirms its agreement with the following French text of article 5, as amended :

[See note I]

The Belgian Government is in agreement with the following English text of article 5, as amended :

[See note I]

The French text of the new article 2 (A) reads as follows :

[See note I]

The English text of this article reads :

[See note I]

No. 814. GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES
TARIFS DOUANIERS ET LE COM-
MERCE

VIII. (b) TORQUAY PROTOCOL¹ TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND
TRADE. OPENED FOR SIGNATURE AT TOR-
QUAY ON 21 APRIL 1951 AND AT THE
HEADQUARTERS OF THE UNITED NATIONS
FROM 7 MAY 1951 TO 21 OCTOBER 1951
(continued)

VIII. b) PROTOCOLE DE TORQUAY¹ AN-
NEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES
TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE.
OUVERT À LA SIGNATURE À TORQUAY
LE 21 AVRIL 1951 ET AU SIÈGE DES
NATIONS UNIES DU 7 MAI 1951 AU
21 OCTOBRE 1951 (suite)

Annex B — Schedules² of tariffs concessions
of acceding governments (end):

XXXIV — Korea
XXXV — Peru
XXXVI — Philippines
XXXVII — Turkey

Annexe B — Listes² des concessions
tarifaires des gouvernements adhérents
(fin):

XXXIV — Corée
XXXV — Pérou
XXXVI — Philippines
XXXVII — Turquie

Official texts: English and French.

Textes officiels anglais et français.

Registered ex officio on 24 October 1952

Enregistré d'office le 24 octobre 1952.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142,
p. 34.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 146,
p. 45.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142,
p. 35.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 146,
p. 299.

NOTE

The translations of the original texts of schedules of tariff concessions published in this Series have been made by the Secretariat of the Interim Commission for the International Trade Organization.



NOTE

Les traductions des textes originaux des listes de concessions publiées dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de la Commission intérimaire de l'Organisation internationale du commerce.

SCHEDULE XXXIV

KOREA¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142, p. 18, and p. 46, note 1.

ANNEX B

SCHEDULE XXXIV - KOREA

This Schedule is authentic only in the English language

PART I

Most-favoured-nation Tariff

Korean Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
73	Ammonium Nitrate	Free
74	Ammonium Sulphate	
	B. Other	Free
Ex 77	Superphosphate & other chemical fertilizers, n.o.p.f.	
	B. Superphosphate	Free
	C. Other	Free
121 ex-D	Nicotine sulphate	20% ad val.
318	Essential oils, vegetable oils, fats and waxes, n.o.p.f.	20% ad val.
412 A	Wheat flour	5% ad val.
420 B	Tinned hams	30% ad val.
420 B	Other canned meats	30% ad val.
422	Canned milk	10% ad val.
431	Salt	Free
439	Pepper, black and white	25% ad val.
440	Spices: clove and vanilla	30% ad val.
448	Champagne (from the country of origin)	80% ad val.
453	Natural wine and brandies (from the country of origin)	80% ad val.
453 & 454	Liqueurs	80% ad val.
701	Newsprint paper	
	A. Newsprint paper in rolls	5% ad val.
705	Cigarette paper	25% ad val.
741	Printed books, periodicals, music & catalogues free	Free
802 ex.A	Ginned cotton having a staple length of 7/8 inch but not exceeding 1-1/16 inches	Free

SCHEDULE XXXIV - KOREA

2.

PART I (continued)

Korean Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
805	Cotton threads and cotton twines	
	A. in skein	25% ad val.
	B. reeled on spool	25% ad val.
	C. other	25% ad val.
934	Coprah	10% ad val.
Ex 937	Seeds, Clover & Grasses	10% ad val.
1209 C 1. ex-a	Black carbon steel sheets	Free
1209 c 1. ex-b & o	Black carbon steel sheets	5% ad val.
1271 B	Fish-hooks	25% ad val.
1416 B	Phosphorite	Free
1424 B	Anthracites	Free
1506 B 1.	Motion picture film, positive and negative	20% ad val.

SCHEDULE XXXIV - KOREA

3.

PART IIPreferential Tariff

Nil.

SCHEDULE XXXV

PERU¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142, p. 22, and p. 46.

ANNEX E

SCHEDULE XXXV - PERU

This Schedule is authentic only in the English language

PART I

Most favoured Nation Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
48	Whole powdered milk, in hermetically sealed containers, having not less than 24 % butter fat, for infants KG	Free + 10½ %
49	Partially skimmed powdered milk, having not less than 12 % butter fat, in hermetically sealed containers, for infants KG	Free + 10½ %
50	Whole powdered milk, in bulk, for industrial use KG	0.10 + 12½ %
52	"Mothers' milk" (Leche maternizada) KG	Free + 10½ %
66	Smoked herrings KG	0.50 + 12½ %
68	Fish, dried and salted (Klippfish) KG	0.50 + 12½ %
80	Shrimps, crabs and spiny lobsters, prepared in any form KG	1.20 + 12½ %
107	Degreased corn flour (maicena) in packages KG	0.15 + 10½ %
108	Degreased corn flour (maicena) in bulk KG	0.12 + 10½ %
110	Crushed or rolled oats in bulk KG	0.04 + 10½ %
111	Crushed or rolled oats, packed, such as "Quaker Oats", "Three Minutes" and similar KG	0.04 + 10½ %
126	Biscuits and cakes covered or provided with sweets, fruits or chocolate KG	2.80 + 12½ %
138	Fresh apples KG	Free + 10½ %
143	Dried prunes, in boxes KG	0.15 + 12½ %
144	Dates KG	0.60 + 12½ %
150	Dried raisins, in boxes KG	0.15 + 12½ %

2.

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
152	Other dried fruits, in boxes KG	0.15 + 12½ %
153	Dried fruits of all kinds, whether assorted or not, in packages, sacks or other packing, not weighing more than 2 kilograms KG	0.27 + 12½ %
155	Almonds, sweet or bitter, shelled KG	0.80 + 12½ %
156	Hazelnuts, (unshelled) KG	0.50 + 12½ %
157	Hazelnuts, shelled KG	0.60 + 12½ %
161	Walnuts, in the shell KG	0.03.6 + 12½ %
169	Fruits, pitted or cut, in boxes KG	0.18 + 12½ %
Ex-174	Peaches, pears, apricots and fruit salads, preserved in their own juice, in water or in syrup, packed in tin or glass containers KG	0.15 + 12½ %
188	Beans KG	0.02 + 10½ %
189	Chick peas KG	0.02 + 10½ %
198	Preserved asparagus KG	0.50 + 12½ %
200	Mushrooms and truffles preserved KG	2.50 + 12½ %
205	Tomatoes, preserved KG	0.40 + 12½ %
208	Hop in cones KG	0.40 + 12½ %
214	Potato meal (chufio) KG	0.15 + 10½ %
224	Powders or pastes with a base of vegetables and other substances, other than fats and meat extract, for preparing soups KG	0.80 + 12½ %
228	Liquid soups prepared with vegetable base KG	0.40 + 12½ %
250	Chewing gum (chiclets) in sticks KG	5.00 + 22½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
251	Chewing gum (chiclets) in candy form (sugar coated) KG	6.00 + 22½ %
269	Chocolates and chocolate confectionery in common packings KG	6.00 + 22½ %
270	Chocolates and chocolate confectionery in fancy packings KG	10.00 + 22½ %
271	Chocolate in soft paste for covering chocolates KG	3.50 + 12½ %
272	Cocoa butter in blocks KG	0.40 + 12½ %
273	Cocoa butter in tablets KG	3.00 + 12½ %
281	Cloves, whole or ground KG	1.20 + 12½ %
288	Peppercorns KG	0.40 + 12½ %
309	Champagne (x) Lt.	25.00 + 22½ %
318	Cognac and Armagnac, in bottles (x) Lt. (x) Arriving from the country of origin, enjoying in this country an officially controlled appellation of origin, and accompanied by a certificate of appellation of origin recognised by the Customs Authorities.	18.00 + 22½ %
320	Gin and Old Tom in bottles Lt.	20.00 + 22½ %
325	Whisky in bottles Lt.	20.00 + 22½ %
348	Tobacco, in "guafia", hands or leaves, from other than adjacent countries (x)KG (x) In case the tobacco monopoly (Es-tanco del Tabaco) of the Republic of Peru is abolished or modified, the Government of Peru shall have the right to modify or withdraw this concession after having given a formal 90-day notice of such intention, during which time it shall give sympathetic consideration to any written representations or proposals which may be made on the matter by interested Contracting Parties.	1.00 + 12½ %

4

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
355	Copra. KG	0.10 + 12½ %
365	Whale oil, refined KG	C.40 + 12½ %
366	Whale oil, unrefined KG	0.25 + 12½ %
367	Cod liver oil, even refined KG	free + 10½ %
372	Oleo-margarina and "Premier-Juice" KG	0.15 + 12½ %
380	Peanut oil, refined, edible KG	0.20 + 10½ %
381	Peanut oil, crude or denatured, for industrial purposes KG	0.10 + 12½ %
382	Olive oil, pure, refined, edible KG	0.80 + 10½ %
385	Palm oil, refined, edible KG	0.20 + 10½ %
386	Palm oil, crude or denatured, for industrial purposes KG	0.10 + 12½ %
Ex-399	Palmiste oil, refined, edible KG	0.35 + 12½ %
Ex-400	Palmiste oil, crude or denatured, for industrial purposes KG	0.12 + 12½ %
423	Iodine, common KN	5.00 + 12½ %
443	Nitric acid, commercial or impure KG	0.25 + 12½ %
445	Sulphuric acid, commercial or impure KG	0.10 + 12½ %
455	Citric acid KG	0.50 + 12½ %
459	Tartaric acid KG	0.70 + 12½ %
461	Sodium hydroxide (caustic soda) for industrial purposes, in any packages KG	0.04 + 12½ %
464	Magnesium hydroxide (hydrated magnesia) KG	0.35 + 12½ %
468	Magnesium oxide (calcined magnesia) KG	0.15 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products		Rate of Duty
477	Sodium bicarbonate	KG	0.04 + 12½ %
483	Magnesium carbonate	KG	0.25 + 12½ %
485	Sodium carbonate	KG	0.03 + 12½ %
489	Sodium cyanide	KG	0.12 + 12½ %
530	Sodium hyposulphite	KG	0.04 + 12½ %
539	Copper sulphate	KG	0.06 + 12½ %
616	Calcium carbide	KG	0.06 + 12½ %
753	Quinine and its salts	KN	Free + 7½ %
758	Turpentine and essence of turpentine, raw	KG	0.15 + 12½ %
762	Starches and flours, denatured, for industrial purposes	KG	0.12 + 12½ %
772	Joiners' glue in powder form, of any kind, including glue with a basis of casein	KG	0.80 + 12½ %
774	Artificial plastic materials with a base of cellulose (except collodion and artificial fibers), such as acetyl-cellulose, nitro-cellulose or pyroxilin, celluloid and similar, colored or not, in powder, chips, granules or waste	KG	0.50 + 12½ %
775	Artificial plastic materials with a base of casein, formol, urea, phenols and cresols, such as galalith and similar, colored or not, in powder, chips or amorphous pastes, special for molding	KG	0.60 + 12½ %
776	Other artificial plastic materials not specified or included in other items, colored or not, in powder, chips or amorphous pastes, special for molding	KG	0.80 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
778	Synthetic resins; phenolic, alkydic, maleic, formaldehyde and similar, solid or semi-solid, not appropriate for molding, special for manufacturing varnishes and paints KG	0.30 + 12½ %
782	Insecticides and fungicides special for agricultural purposes, such as calcium and lead arsenates, copper arsenite, nicotine sulphate and others, also mineral oil emulsions such as "Spray Oil" and similar KG	Free + 10½ %
787	Anti-scabies, anti-tick and other like preparations for use on livestock KG	Free + 10½ %
797	Detergent alkaline compounds for industrial purposes: such as those for softening and purifying water, washing bottles and the like, scaling boilers and other similar purposes KG	0.20 + 12½ %
798	Rennet in any form for the industrial manufacture of cheese KG	2.50 + 12½ %
804	Special compound liquids for hydraulic brakes and shock absorbers of motor vehicles KG	0.50 + 12½ %
Ex-833	Oily pharmaceutical specialties, with a base of cod liver oil and the like; those with a base of unscented mineral oil (Amerol, Nujol, etc.) and those in emulsion form (Scott's Emulsion) in receptacles containing up to 500 cubic centimeters net KL	0.80 + 18½ %
835	Pharmaceutical specialties in liquid form for use in drops, whatever may be the vehicle, in containers of more than 10 and up to 90 cubic centimeters KL	8.50 + 18½ %
850	Pharmaceutical specialties containing natural or synthetic opotherapeutic products, regardless of their pharmaceutical form KL	9.50 + 18½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
855	Serums in general, simple or concentrated, lyophilic or not, rectified or titrated (anti-toxins); including products, with or without registered trade name, which by their preparation or manner of using them are regarded as serums, such as plasma of normal human blood, "tremboles", etc. KL	Free + 7½ %
857	Bacterial vaccines or antigens in general, simple or sensitized; also products with or without registered trade name, which by their preparation or therapeutical directions correspond to vaccines specific for active immunization KL	Free + 7½ %
881	Plasters, adhesive patches and tissues in general, including taffetas and sparadrap KL	2.00 + 12½ %
894	Fat-soluble vitamins, in general KL	10.00 + 12½ %
895	Water-soluble vitamins, in general KL	8.00 + 12½ %
Ex-897	Chestnut extract KG	0.04 + 12½ %
913	Dyestuffs derived from coal-tar KG	1.50 + 12½ %
914	Dyestuffs derived from coal-tar with a base of sulphur KG	0.80 + 12½ %
949	Prepared paints, liquid, with a base of pyroxilin, celluloid and the like (Pigmented lacquers) KG	2.25 + 12½ %
954	Paints with metallic pigments of brass or bronze, so-called "purpurinas", prepared or not, whatever may be the vehicle KG	4.00 + 12½ %
Ex-989	Essences of citrus-fruit peel: lemon and orange KN	10.00 + 12½ %
Ex-990	Essence of cloves KN	12.00 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
Ex-991	Essences of citreabella and geranium KN	8.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
Ex-992	Essence of ylang-ylang (cananga) KN	40.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
Ex-993	Essences of lemon-grass and vetiver KN	12.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1002	Extract preparations with a base of aromatic vegetable substances special for the manufacture of aerated beverages, such as Coca-Cola, Pepsi-Cola, Ginger-Ale and other like preparations KN	10.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1019A	Basic compounds for the manufacture of lipstick KL	20.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1053	Water softeners, detergents, degumming, dampening, softening and other like products with a basis of sulphonated or unsulphonated oils, soaps, synthetic products, sodium phosphates and others; for washing the various textile fibers and preparing them with a view to dyeing KG	0.25 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1056	Water-proofing, damp-proofing, disinfecting and antieryptogamic products; and other products not specifically mentioned for treating and finishing fabrics KG	0.25 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1083	Tyres for bicycles and delivery tricycles (x) KG	0.85 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1084	Tyres for motor-cycles in general(x) KG	0.85 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1101	Transmission belts and bands, of rubber, with or without core of other material (x) KG	0.20 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1129	Rubber ice-tags, even coated with other material (x) KL	2.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1132	Rubber syringes, enemas and douches, nozzles, etc., for nasal, auricular and vaginal washing, etc. (x) KL	3.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
	(x) With a view to protecting the national rubber industry, articles included under Section IV shall pay a surtax amounting to 200 ‰ of the duties chargeable under the respective items. The said surtax shall be reduced from time to time by the Executive Power, proportionately to the decrease in the cost of production of national rubber.	
1139	Wood pulp KG	0.02 + 12½ ‰
1147	Wooden railways ties of all kinds Each	0.20 + 12½ ‰
1150	In this item will be included woods of the species named "Basralocus" (Dicorynia Paraensis) and "Wana" (Ocotea Rubra)	
Ex-1151	Douglas fir, spruce, beech and poplar, squared into beams and planks, as well as sawn into laths, boards and small boards (on the basis of a thickness of 25.4 millimeters) (x) M ²	0.17 + 12½ ‰
	(x) Subject to the right to increase the specific duty rate to a maximum of S/.0.24 square meter.	
Ex-1151	White pine, yellow pine, red pine and pitch pine, squared into beams and planks, as well as sawn into laths, boards and small boards (on the basis of a thickness of 25.4 millimeters) (x) M ²	0.22 + 12½ ‰
	(x) Subject to the right to increase the specific duty rate to a maximum of S/.0.24 square meter.	
1158	Clothes-pins of wood, with or without spring KG	0.50 + 12½ ‰
1177	Leaves of veneer, not exceeding 3 millimeters in thickness KG	1.50 + 12½ ‰
1248	Mechanical wood pulp KG	0.02 + 12½ ‰
1249	Chemical wood pulp, bleached KG	0.04 + 12½ ‰

10

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1250	Chemical wood pulp, unbleached, and that bleached with perforationsæ KG	0.03 + 12½ %
1261	Newsprint, in sheets, reels or rolls KG	Free + 10⅞ %
1296	Special papers for cigarettes, of all kinds KG	1.00 + 12½ %
1303	Transparent papers called colophony and cellophane KG	1.80 + 12½ %
1353	Files, portfolios, paper wallets and cover for books, of cardboard or paper, whether covered with paper or in cloth; with rim and back of metal KL	5.00 + 12⅞ %
Ex-1410	Hides or skins, tanned, whether or not dyed or varnished, from calves, such as those called calfskin KL	20.00 + 12½ %
1423	Leather transmission belts, including those V-shaped, those for ventilators and belt or band conveyors KG	0.60 + 12⅞ %
1489	Silk yarns on cones or in large skeins, for the manufacture of stockings and of fabrics in general KG	11.70 + 12⅞ %
1490	Silk threads, twisted or not, in skeins, balls, bobbins, reels, cones or tubes of cardboard, for weaving, sewing, embroidering, darning or other purposes KL	30.00 + 12½ %
1501	Cotton thread, glazed, on reels, tubes or bobbins, for sewing, white KG	3.00 + 12½ %
1502	The same, dyed KG	3.50 + 12½ %
1503	Cotton thread, in balls or skeins, for sewing, weaving, embroidering, marking or darning, white KG	4.00 + 12½ %
1504	The same, dyed KG	4.50 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1505	Cotton thread, mercerized, white (x) KG (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum of S/.24.00 per KG.	6.00 + 12½ %
1506	The same, dyed (x) KG (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum of S/.28.00 per KG.	7.00 + 12½ %
1522	Ribbons of silk velvet KL	210.00 + 12½ %
1523	Silk ribbons in general, without weft of lower quality material KL	180.00 + 12½ %
1525	Silk lace, including tulle and mesh fabrics with embroidery imitating lace, of any width, in lengths or in the piece KL	400.00 + 12½ %
1526	Tulle and mesh fabrics of silk, plain, ornamented or with simple embroidery not imitating lace KL	250.00 + 12½ %
1529	Plushes and velvets of artificial textile fibers, mixed or not with lower quality material, whatever may be the ground or supporting fabric, weighing up to 200 grams per square meter KL	120.00 + 12½ %
1530	The same, weighing more than 200 grams per square meter, for any purpose KL	100.00 + 12½ %
1532	Fabrics of artificial textile fibers, bleached, printed or dyed, whatever may be the number of threads, weighing up to 40 grams per square meter KL	162.00 + 12½ %
1533	The same, weighing more than 40 grams per square meter KL	110.00 + 12½ %
1534	Fabrics of artificial textile fibers, special for furniture and tapestries KL	90.00 + 12½ %

12

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1540	Lace of artificial textile fibers, including tulle and mesh fabrics with embroidery imitating lace, of any width, in lengths or in the piece KL	250.00 + 12½ %
1541	Tulle and mesh fabrics of artificial textile fibers, plain, ornamented or with simple embroidery not imitating lace KL	180.00 + 12½ %
1547	Fabrics of wool of a kind not specified, weighing up to 185 grams per square meter and having more than 16 threads (x) KL (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 40 % ad valorem.	30.00 + 12½ %
1548	Fabrics of wool of a kind not specified, weighing more than 185 but not more than 350 grams per square meter and having up to 16 threads (x) KL (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 40 % ad valorem.	30.00 + 12½ %
1549	Fabrics of wool of a kind not specified, weighing more than 185 but not more than 350 grams per square meter and having more than 16 threads (x) KL (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 50 % ad-valorem.	45.00 + 12½ %
1550	Fabrics of wool of a kind not specified, weighing more than 350 grams per square meter and having up to 16 threads (x) KL (x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 40 % ad-valorem.	30.00 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1551	Fabrics of wool of a kind not specified, weighing more than 350 grams per square meter and having more than 16 threads (x) KL	35.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 40 % ad valorem.	
1552	Fabrics of wool of a kind not specified, with weft of lower quality material. (x)	
	(x) Duty payable on fabrics of wool according to kind, with a rebate of thirty per cent (30 %).	
1553	Baize of wool, of all kinds (x) KL	7.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 40 % ad valorem.	
1564	Woollen lace, including woollen mesh fabrics, in general, with or without embroidery KL	120.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
1583	Cotton fabrics, dyed, having more than than 40 threads and weighing more than 70 grams per square meter (x) KG	10.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 35 % ad valorem.	
1588	Cotton fabrics, printed, having more than 40 threads and weighing more than 70 grams per square meter (x) KG	11.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 35 % ad valorem.	
1603	Plain cotton tulles (x) KL	30.00 + 12 $\frac{1}{2}$ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum of S/.50.00 per KL.	

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1604	Cotton lace, including tulle and mesh fabrics with embroidery imitating lace, of any width, in lengths or in the piece (x) KL	50.00 + 12½ %
	(x) In items 1603 and 1604 the surtax of 20 % established by Rule 36 c) of the Tariff shall not be applied to mercerized goods.	
Ex-1607	Fabrics of flax, unbleached, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter (x) KL	5.00 + 12½ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 30 % ad valorem.	
Ex-1610	Fabrics of flax, white or bleached, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter (x) KL	11.00 + 12½ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 30 % ad valorem.	
Ex-1613	Fabrics of flax, dyed, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter (x) KL	12.00 + 12½ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 30 % ad valorem.	
Ex-1616	Fabrics of flax, printed, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter (x) KL	12.00 + 12½ %
	(x) Subject to the right to increase the specific duty to a maximum equivalent to 30 % ad valorem.	
1622	Jute fabrics, unbleached, having up to 40 threads and weighing up to 200 grams per square meter KL	6.00 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1623	The same, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter KL	3.00 + 12½ %
1624	The same, having more than 40 threads, of any weight KL	9.00 + 12½ %
1625	Jute fabrics, bleached, dyed or printed, having up to 40 threads and weighing up to 200 grams per square meter KL	12.00 + 12½ %
1626	The same, having up to 40 threads and weighing more than 200 grams per square meter KL	8.00 + 12½ %
1627	The same, having more than 40 threads, of any weight KL	21.00 + 12½ %
1632	Pile fabrics of jute and so-called "coco" fabrics for floors KG	2.50 + 12½ %
1636	Lace of vegetable textile fibers other than cotton, including tulle and mesh fabrics with embroideries imitating lace, of any width, in lengths or in the piece KL	150.00 + 12½ %
1639	Ribbons and passementerie of metal threads and yarns, also if gilt or silvered KL	110.00 + 12½ %
1646	Carpets of wool, with cut or plush-like pile, in general KG	24.00 + 12½ %
1647	Carpets, mats and runners, of cotton, mixed or not with other vegetable fibers, with or without hem of wool KG	10.00 + 12½ %
1668	Cords, ropes and cables of vegetable textile fibers other than cotton KG	1.30 + 12½ %
1669	Gordage of coconut, Manila hemp, sisal and other similar vegetable fibers, up to 9 millimeters in diameter KG	0.30 + 12½ %
1670	The same, more than 9 millimeters in diameter KG	0.15 + 12½ %

16

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
1686	Oilcloth for table covers KG	2.00 + 12½ %
1687	Oilcloth imitating morocco leather, for upholstering purposes KG	5.00 + 12½ %
1690	Fabrics and yarns of artificial textile fibers, impregnated with rubber, exclusively for the manufacture of tires: KG	1.50 + 12½ %
1706	Gauze for wounds, with or without medical preparation KL	2.00 + 12½ %
1755	Clothing for women and girls, of fabric of artificial textile fibers, and any separate piece thereof for use as outerwear KL	360.00 + 12½ %
1756	Woolen clothing for women and girls, with mixture or half mixture of silk or artificial fiber in the fabric, with or without ornaments, also clothing with underskirt or lining of silk or artificial fiber in any part or in the whole of the garment KL	225.00 + 12½ %
1803	Cotton outerwear, waterproofed KL	15.00 + 12½ %
1843	Hats of hair-felt (fieltro de pelo) or of wool-and-hair felt (fieltro de lana y pelo), including those called "velours hats", for women Dz.	198.00 + 12½ %
1884	Cape of wool, with visor, for men Dz.	36.00 + 12½ %
1888	Caps of cotton, with visor, for men and boys Dz.	36.00 + 12½ %
1899	Neckties of natural silk, mixed or not with lower quality material KL	170.00 + 12½ %
Ex-1921	Handkerchiefs of flax, plain or hemstitched KL	60.00 + 12½ %
Ex-1986	Tablecloths, napkins and tea-cloths of hemp, ornamented or embroidered KL	120.00 + 12½ %
Ex-1987	Tablecloths, napkins and tea-cloths of flax, plain or hemstitched KL	120.00 + 12½ %

17

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2091	Lubricating oils, derived from petroleum mixed or not with non-mineral lubricants, for machines and motors in general, in containers of more than 15 kilograms KG	0.10 + 12½ %
2092	The same, in containers up to 15 kilograms KG	0.15 + 12½ %
2097	Mineral lubricating grease, solid or semi-solid, mixed or not with non-mineral lubricants, in containers of more than 5 kilograms KG	0.08 + 12½ %
2120	Paraffin in paste, whole or broken KG	0.08 + 12½ %
2149	Magnesite (impure magnesium carbonate) crude or calcined, pulverized or not KG	0.05 + 12½ %
2156	White cement and special cement for making stucco KG	0.05 + 12½ %
2172	Refractory bricks KG	0.02 + 12½ %
2185	Sanitary ware, such as water-closets, lavatories, bidets, hip-baths and the like, of faience, stoneware or porcelain, with or without parts of others materials KG	0.50 + 12½ %
2186	Facing-tiles and miscellaneous parts for completing them, such as curbs, friezes, angles, etc., of stoneware, faience or vitrified clay, whether or not glazed or enamelled, white or colored, including facing-tiles called "azulejos" KG	0.50 + 12½ %
Ex-2203	Glass or crystal, plane, colorless, of any size, not bevelled, 6 millimeters or more in thickness KG	1.20 + 12½ %
2206	Glass or crystal, plane, colorless or colored: corrugated, frosted, unpolished, pressed or worked, of any size, up to 4 millimeters in thickness KG	1.00 + 12½ %

18

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2207	The same, more than 4 millimeters in thickness KG	0.80 + 12½ %
2211	Glass of any kind with wire core KG	0.40 + 12½ %
2219	Floor tiles and roofing tiles, of colorless glass, special for floors, roofs and the like KG	0.40 + 12½ %
2225	Vacuum flasks (Thermos) and the like, also spares thereof KL	2.40 + 12½ %
2249	Saucepans, coffee pots, boiling pots, frying pans and other like articles of special fire resisting glass (Pyrex type), with or without parts of composition or of base metals KG	1.20 + 12½ %
2271	Statues, busts, effigies and figures, of any size, and other like ornamental or fancy articles, of alabaster, marble, onyx or serpentine and of artificial stones similar thereto KG	15.00 + 12½ %
2279	Circular stones, natural or artificial, for grinding KG	0.20 + 12½ %
2281	Cloths and papers covered with abrasives of any kind, in sheets, discs or rolls KG	0.40 + 12½ %
2283	Asbestos and amianthus, mixed or not with other materials, prepared for heat insulation, pressed into sheets, plates, blocks, tubes and other similar forms KG	0.15 + 12½ %
2295	Statues, busts, effigies, figures, vases, flower pots and other similar articles, of plaster and stucco KG	10.00 + 12½ %
2336	Crude cast-iron and cast-iron in pigs, lumps or ingots (x) KG	0.02 + 12½ %

(x) The Government of Peru reserves to itself the right to withdraw this concession, unconditionally, at the beginning

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
	of its national production of pig iron, giving notice in writing to the Contracting Parties sixty days before acting on this decision.	
2337	Ferro-alloys, in raw state KG	0.06 + 12½ %
2341	Bars, flat bars and rods, of iron or steel, unpolished, of any cross section thickness or length, not perforated KG	0.05 + 12½ %
2342	Bars and rods of iron or steel, corrugated, distorted or twisted, for buildings KG	0.04 + 12½ %
2344	Steel bars of hexagonal, octagonal or cross-shaped cross sections, whether drilled or not, for mining drills KG	0.05 + 12½ %
2345	Bars of iron or steel alloys of any kind, of any cross section, thickness or length KG	0.18 + 12½ %
2346	Bars of rectangular cross section or iron or steel flat bars of any kind, for the manufacture of tools and of springs KG	0.08 + 12½ %
2347	Iron or steel in angular beams, unperforated, without any other preparation, in the form of T, double T, V, U, H, I and those in the form of a cross KG	0.04 + 12½ %
2350	Iron or steel wire of more than one-half millimeter in diameter, galvanized or not, including that prepared for packing KG	0.06 + 12½ %
2353	Wire and rods of ordinary iron or steel prepared for autogenous soldering and metallization KG	0.15 + 12½ %
2361	Iron or steel hoops and clamps, special for fastening packages, cut or not, including their corresponding buckles, fasteners, unions and rivets KG	0.05 + 12½ %

20

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2363	Tin-plate in plates or sheets, plain, neither painted or varnished KG	0.06 + 12½ %
2367	Iron or steel sheets, flat, of any form and dimension, unpainted, unvarnished, without perforations KG	0.06 + 12½ %
2370	Sheets, worked or stamped, special for floors, of ordinary iron or steel KG	0.10 + 12½ %
2371	Plates or sheets of iron, coated with lead or zinc (galvanized), flat or corrugated, and gutterings and ridges for the clearance of water from roofs KG	0.06 + 12½ %
2372	Plates or sheets of iron coated with lead and tin alloys, such as those called "terneplate" and the like KG	0.10 + 12½ %
2377	Iron or steel tubes, with or without seams, special for the manufacture of bedsteads KG	0.08 + 12½ %
2379	Tubes or pipes of iron or steel, of other kinds, up to 2 inches of interior diameter, including their fittings KG	0.10 + 12½ %
2379 A	The same, of more than 2 inches of interior diameter, including their fittings, for industrial use KG	0.08 + 12½ %
2391	Copper wire more than one-half millimeter in diameter, including non-insulated wire for electric use KG	0.30 + 12½ %
2392	Cables and cordage of copper wire KG	0.40 + 12½ %
Ex-2398	Copper plates of any shape and size, of one-quarter inch or more in thickness (x) KG (x) The Government of Peru reserves to itself the right to withdraw this concession, unconditionally, when the national production can supply the domestic consumption.	0.50 + 12½ %

21

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2402	Copper tubes for industrial purposes, one millimeter or over in wall thickness, including elbows and fittings therefor KG	0.70 + 12½ %
2409	Aluminum in sheets or plates of more than one-half millimeter in thickness, of any form or size, and corrugated aluminum sheets or plates, of any thickness, for buildings KG	0.60 + 12½ %
2410	Aluminum bars, rods and wire, including those prepared for autogenous welding and metallization KG	0.80 + 12½ %
2411	Aluminum in powder, without mixture or preparation of any kind, for manufacturing paint and other purposes KG	1.50 + 12½ %
2423	Zinc and its alloys worked in sheets, bands and strips, plain, of any kind, up to one-half millimeter in thickness KG	0.30 + 12½ %
2424	Zinc and its alloys worked in sheets, bands and strips, more than one-half millimeter in thickness KG	0.20 + 12½ %
2445	Iron or steel in the form of sheets, flat bars, bars and beams, prepared for buildings and frames of any kind KG	0.18 + 12½ %
2453	Cables, cords and cordage of iron or steel wire, galvanized or not, including those with core of hemp or jute, and pieces for splicing them KG	0.06 + 12½ %
2456	Iron or steel wire cloth, tinned or galvanized, painted or varnished, having from 14 to 18 threads per lineal inch (25.4 mm.) and from 1 to 2 millimeters mesh, for sanitary purposes KG	0.05 + 12½ %

22

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2462	Nails and brads, of iron or steel, including those with special head (hobnails), staples and tacks, up to 15 millimeters long KG	0.60 + 12½ %
2463	The same, from 15 to 25 millimeters long KG	0.40 + 12½ %
2466	Nails and brads special for upholsterers, with head either nickeled, chromed, bronzed or of other materials KG	2.00 + 12½ %
2467	Horse-shoe nails KG	0.30 + 12½ %
2472	Iron or steel bolts and nuts, galvanized or not, including ordinary or spring washers and coachscrews KG	0.30 + 12½ %
2484	Hinges and hinge-pins, without springs KG	0.80 + 12½ %
2485	Hinges and hinge-pins, with springs KG	2.00 + 12½ %
Ex-2493	Fittings of iron or steel for doors, windows, furniture and vehicles: Bolts and hasps KG	1.00 + 12½ %
Ex-2494	The same, ornamental: Handles KG	2.50 + 12½ %
2503	Thermic cooking stoves specially made for burning anthra-cite KG	0.30 + 12½ %
2509	Safes and doors called safety doors. KG	1.00 + 12½ %
2515	Steel furniture, special for offices, such as filing-cases, cabinets, desks, paper-cases and the like KG	2.00 + 12½ %
2518	Furniture not elsewhere specified or included, of iron or steel, with or without parts of other materials KG	2.80 + 12½ %
2530	Utensils and manufactures not specifically mentioned, for domestic use, of wrought iron KG	1.50 + 12½ %

23

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2531	Utensils and manufactures not specifically mentioned, for domestic use, of steel-chromium-nickel alloy known as stainless steel KG	5.00 + 12½ %
2532	Spades, hoes, pickaxes, crow bars, picks, shovels, sledge hammers, sickles, scythes, forks and similar tools, of iron or steel, with or without handles KG	0.08 + 12½ %
2533	Hunting knives and machetes KG	0.08 + 12½ %
2537	Other hand utensils and tools, not elsewhere specified or included, special for the agricultural, zootechnic and mining industries KG	0.08 + 12½ %
2547	Tools and utensils, not specially mentioned, of any kind, for arts and crafts KG	0.60 + 12½ %
2553	Blow-pipes of any kind, including those for autogenous welding KG	2.00 + 12½ %
2554	Saws of any kind, including hand saws for carpenters; and spare blades and teeth KG	0.60 + 12½ %
2555	Hand augers and hand-braces, including drills and borers KG	0.60 + 12½ %
2558	Spoons: large and small, ladles, skimmers and forks, of steel-chromium-nickel alloy known as stainless steel KL	10.00 + 12½ %
2568	Table-knives, in one piece, wholly of steel-chromium-nickel alloy, known as stainless steel KL	10.00 + 12½ %
2583	Safety razor steel blades 100	4.00 + 12½ %
2584	Safety razors, whether or not nicked or chromed, with or without case or strap, and up to ten blades; and also blade sharpening machines KL	7.50 + 12½ %

24

SCHEDULE XXIV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2586	Razors with handle of bone, wood or composition Dz	48.00 + 12½ %
2593	Cylinders and drums of iron or steel for containers, galvanized or not, painted or not KG	0.15 + 12½ %
2595	Milk cans, of galvanized iron KG	0.20 + 12½ %
2597	Vats, tanks and other like receptacles for household or industrial use, of steel-chromium-nickel alloy known as stainless steel KG	3.00 + 12½ %
2598	Vats and tanks for household or industrial use, weighing more than 50 kilograms, of iron, steel or steel-chromium-nickel alloy known as stainless steel KG	0.20 + 12½ %
2608	Fish-hooks of any kind KL	2.40 + 12½ %
2642	Springs of steel wire for furniture, spring-matresses and other purposes KG	0.50 + 12½ %
2644	Tin caps of any kind for bottles and flasks, including those called "Orown", whether or not with cardboard or cork disks or rings, with or without inscriptions KG	1.30 + 12½ %
2647	Articles of wrought iron, not elsewhere specified or included KG	1.20 + 12½ %
2648	Articles of steel-chromium-nickel alloy known as stainless steel, not elsewhere specified or included KG	5.00 + 12½ %
2660	Locks of copper and its alloys, of all kinds, for doors KG	5.00 + 12½ %
2681	Pressure cooking stoves, of copper, bronze or brass, of any kind; also burners and other parts of copper and copper alloys, for cooking stoves in general KG	2.50 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2700	Copper wire cloth, whether or not painted or varnished, having from 14 to 18 threads per lineal inch (25.4 mm.) and from 1 to 2 millimeters mesh, for sanitary purposes KG	0.10 + 12½ %
2707	Articles and utensils of aluminium and aluminium alloys for household use, such as strainers, frying pans, tea-pots and coffee-pots; wash-basins and other domestic vessels and kitchen utensils KG	5.00 + 12½ %
2712	Collapsible tubes, of aluminium, for any use, whether or not with inscriptions KG	2.00 + 12½ %
2716	Aluminium furniture of all kinds and sizes, including cabinets, shelving, medicine chests, with or without parts of other materials KG	4.00 + 12½ %
Ex-2740	Incandescent lamps of copper and copper alloys, of pressure type for liquid fuel KG	3.00 + 12½ %
2741	Lamps of iron or steel, aluminium or other base metals, hanging or table lamps, not electric, with or without accessories KG	1.20 + 12½ %
2753	Imitation jewelry, of ordinary metals, whether or not nicked, chromed, silvered or gilded, with or without artificial pearls or stones. KL	100.00 + 12½ %
2759	Steam boilers and generators, of sheet-iron or sheet-steel, tubular or of any kind, including those with heaters, economizers and condensers, either separate or forming part of the boiler KG	0.03 + 12½ %

26

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2762	Gas or compressed air engines and turbines KG	0.06 + 12½ %
2764	Explosion motors or internal combustion motors, complete, for automobiles or trucks KG	0.50 + 12½ %
2766	Straight type or radial engines, special for aircraft KG	Free + 10½ %
2767	Marine motors, either explosion or internal combustion (Diesel or semi-Diesel).up to 100 H.P. KG	0.06 + 12½ %
2768	The same, of more than 100 H.P. KG	0.03 + 12½ %
2769	Marine motors, portable, outboard KG	0.15 + 12½ %
2770	Explosion or internal combustion motors, stationery or portable, not elsewhere specified or included, up to 100 H.P. KG	0.12 + 12½ %
2771	The same, of more than 100 H.P. KG	0.06 + 12½ %
2773	Animal-drawn ploughs, also plough-shares, plough soles and bolts, and other spare parts for such ploughs KG	Free + 10½ %
2774	Agricultural machinery and apparatus for the preparation and cultivation of the soil, such as disk ploughs, rakes, fertilizer distributors, drills, planting machines, cultivators, extirpaters, harrows, rollers and the like KG	0.02 + 12½ %
2775	Agricultural machines and apparatus for harvesting and threshing, such as mowing, reaping, threshing, shelling and sorting machines and the like KG	0.02 + 12½ %
2776	Machines and apparatus of any kind and size, for spraying and spreading insecticides, including flame throwers for agricultural purposes KG	0.02 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2778	Machinery and apparatus for processing agricultural products, such as those intended for sugar making, cotton ginning, oil making, coffee hullers, rice polishers, grape and olive presses, grain crushers, forage cutters, packers, and other similar machines and apparatus KG	0.02 + 12½ %
2779	Machines and apparatus for the dairy industry, such as milking machines, cream separators, churns, moulds and presses for cheese making, milk powdering equipment, and other similar machines and apparatus KG	0.02 + 12½ %
2781	Machines and apparatus for the agricultural and cattle breeding industries, not elsewhere specified or included KG	0.04 + 12½ %
2782	Typewriters of all kinds, and spare parts for the same KG	2.00 + 12½ %
2783	Calculating machines and spare parts therefor KG	3.00 + 12½ %
2785	Statistical, census and accounting machines, including accessories and spare parts for such machines not elsewhere specified KG	0.20 + 12½ %
2786	Machines or automatic boxes called registers and spare parts therefor KG	4.00 + 12½ %
2790	Apparatus of any kind, intended for renewing, filtering, heating, dehumidifying or chilling the air, so-called "air conditioners", weighing up to 300 kilograms each KG	1.00 + 22½ %
2791	Electric refrigerators of all kinds, complete or incomplete KG	0.80 + 22½ %
2792	Electric refrigerators of all kinds, enameled externally with porcelain or faience KG	1.00 + 22½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2793	Refrigerating apparatus, non-electric, of any kind, complete or incomplete. KG	0.60 + 22½ %
2794	Refrigerating apparatus, non-electric, of any kind, complete or incomplete, enameled externally with porcelain or faience KG	0.80 + 22½ %
2794 A	Special compressors for industrial refrigeration, operated by a motor of over 1/4 H.P. KG	0.40 + 12½ %
2795	Parts for refrigerators in general, not elsewhere specified or included KG	0.80 + 22½ %
2796	Machines and apparatus for cleaning, in general, such as clothes washing machines, floor scrapers, floor polishers, etc., whether or not operated by electricity, and weighing each more than 20 kilograms KG	0.60 + 12½ %
2800	Centrifugal pumps of all kinds; and motor-driven pumps, of which the drawing pipe has an internal diameter exceeding one inch KG	0.03 + 12½ %
2807	Concrete mixers of any kind KG	0.05 + 12½ %
2808	Mechanical shovels and excavators; and machines in general for road-making (graders, levellers, bulldozers, asphalt machines, etc.) not elsewhere specified or included KG	0.03 + 12½ %
2809	Cranes and hoists of all kinds KG	0.03 + 12½ %
2811	Type-setting machines, such as linotypes, monotypes and the like for setting lines or single letters KG	0.05 + 12½ %
2815	Machines and apparatus for preparing textile materials; also those for spinning, twisting and reeling KG	0.05 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2816	Machines and looms specially for the manufacture of knit fabrics, tulle, lace and the like KG	0.10 + 12½ %
2818	Machines and apparatus for bleaching, dyeing, dressing and generally finishing textile products, and those special for the textile industry not elsewhere specified or included KG	0.05 + 12½ %
2819	Sewing machines, without stand or table, for industrial establishments; machines for special purposes, with one or more needles or hooks, executing lock-stitch or chain-stitch, performing work other than simple or parallel sewing KG	0.10 + 12½ %
2822	Machine tools for working steel or other metals, such as lathes, drilling machines, milling machines, reaming machines, planing machines, filing machines, shearing machines, presses and mechanical hammers for forging, molding or stamping, and other similar machines not specially mentioned KG	0.08 + 12½ %
2823	Machines tools for working wood or other materials, such as planing machines, grooving machines, lathes, boring machines, saws of all kinds, machines for the manufacture of moldings and other similar machines not specially mentioned KG	0.08 + 12½ %
2825	Machines for compressing air, of any kind, of a weight exceeding 50 kilograms each; and pneumatic machine tools, such as hammers, drilling machines, boring machines, riveting machines and other similar machines, for any use, including mining KG	0.04 + 12½ %

30

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2826	Other pneumatic machine tools, such as sprayers of paints, grease-guns for garages, and other similar machines not specially mentioned KG	0.20 + 12½ %
2827	Machines and accessories for the extraction and treatment of minerals in general, such as roller grinding mills, conical crushers, jaw crushers, stamping mill batteries, ball mills, boring machines, drilling machines of all kinds (except pneumatic), classifiers, sifters and bumping screens, mechanical sampling installations, washing caissons and tables, thickeners, concentrators, flotation machines, precipitators, filters, driers, roasters, foundry and refining furnaces and other similar machines not elsewhere specified or included KG	0.02 + 12½ %
2828	Machinery and accessories in general, for drilling oil wells, including rods, flanges, beams, trepans and similar equipment not specially mentioned KG	0.02 + 12½ %
2829	Machines for the treatment and fractional distillation of petroleum and petroleum derivatives, not elsewhere specified or included KG	0.04 + 12½ %
Ex-2840	Fans and blowers of any kind for industrial purposes KG	0.04 + 12½ %
Ex-2840	Apparatus intended for renewing, filtering, heating, dehumidifying or cooling air, so-called air conditioners, weighing more than 300 kilograms KG	0.04 + 22½ %
2842	Machines and apparatus of any kind, not elsewhere specified or included, for industries, crafts, arts or other purposes in general, weighing more than 20 kilograms KG	0.10 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2843	Chains of iron or steel, with articulated links, special for mechanical pinion transmission in general KG	0.15 + 12½ %
2844	Brasses or ball bearings or rollers for all purposes, also calibrated balls and rollers of steel for such brasses or bearings KG	0.15 + 12½ %
2846	Packing of any kind and in any form, including packing made of metal threads KG	0.20 + 12½ %
2849	Valves of any kind for industrial purposes, with an opening having an interior diameter up to 7 centimeters; also water gauges, drain cocks and others similar for controlling and regulating fluids (steam, gas, water, liquids, etc.) KG	0.25 + 12½ %
2850	The same, with an opening having an interior diameter exceeding 7 centimeters KG	0.06 + 12½ %
2851	Repair and spare parts of machinery, apparatus and mechanical instruments, not elsewhere specified or included KG	0.10 + 12½ %
2855	Electric motors of more than 50 H.P. KG	0.04 + 12½ %
2856	The same, of more than 25 H.P. KG	0.06 + 12½ %
2857	The same, of more than 1 H.P. KG	0.10 + 12½ %
2858	The same, of more than ¼ H.P. KG	0.60 + 12½ %
2867	Accumulators of Edison type special for miners, separate or together with their respective lamp KG	0.25 + 12½ %
2868	Dry batteries of all kinds and sizes KG	0.60 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2869	Electric cells and storage batteries, with lead plates, in cases of composition, glass or other materials, weighing up to 30 kilograms each KG	0.80 + 12½ %
2870	The same, weighing over 30 kilograms each KG	0.20 + 12½ %
2871	Lead plates, boxes and separators of bakelite, rubber, wood or other materials; glass jars, terminals and other spare parts exclusively for electric cells and accumulators in general, not elsewhere specified or included KG	0.40 + 12½ %
2873	Incandescent electric lamps up to 50 watts Dz	3.00 + 12½ %
2874	Incandescent electric lamps of more than 50 and up to 200 watts Dz	4.80 + 12½ %
2878	Lamps and head-lamps of any kind, special for motor vehicles, including those called "Sealed Beam" and the like, not elsewhere specified or included KG	0.60 + 12½ %
2880	Tubes of fluorescent light Dz	15.00 + 12½ %
2883	Telephone apparatus and unspecified spare parts therefor KG	6.00 + 12½ %
2886	Receiving apparatus for radio-telegraphy, radio-telephony and television, and their parts and repair parts not specially mentioned KG	4.00 + 12½ %
2887	Amplifiers and loud speakers for radio-telephony, sound movies or public address systems KG	4.00 + 12½ %
2890	Radio tubes or valves for amplifiers and for wireless receiving apparatus Dz	24.00 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2891	Copper wire and cables, with one or more poles, up to 3 millimeters in diameter measured in the metallic section of one of the poles, covered with any material other than silk or lead, including those insulated with enamel or synthetic materials KG	0.80 + 12½ %
2892	The same, lead covered KG	0.40 + 12½ %
2893	Copper wire and cables, with one or more poles, more than 3 millimeters in diameter measured in the metallic section of one of the poles, covered with any material other than silk or lead KG	0.20 + 12½ %
2894	The same, lead covered KG	0.12 + 12½ %
2895	The same as in the foregoing items, silk covered KG	5.00 + 12½ %
2896	Flexible cords formed of two or more insulated conductors, each conductor consisting of a single copper wire, sheathed or covered, jointly or independently, with rubber, plastics or fabric other than silk KG	0.90 + 12½ %
2897	Flexible cords formed of two or more insulated conductors, each conductor consisting of a large number of very thin copper wires, sheathed or covered, jointly or independently, with rubber, plastics or fabric other than silk KG	2.00 + 12½ %
2898	The same as in the foregoing items, silk covered KG	6.00 + 12½ %
2899	Wire and cables formed of a single copper wire and of several steel wires, cotton covered KG	0.20 + 12½ %
2900	Wire and cables with numerous wires, special for telephones, with external lead covering KG	0.06 + 12½ %

34

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2901	Wire and cables, with one or more poles, special for subterranean electric installations, lead covered; wire and cables in general with iron or steel armouring, including their junction boxes KG	0.06 + 12½ %
2905	Portable electric tools, in general, such as drills, hammers, polishing and smoothing tools, saws, riveters, emery wheels and other similar for industrial use, including small special machines for cutting fabric and electric soldering irons KG	1.00 + 12½ %
2908	Special electric equipment for explosion motors (including those for motor vehicles), such as spark plugs, ignition wire harness, distributors, dynamos, induction coils, starters, horns and others not specially mentioned KG	0.80 + 12½ %
2917	Instruments and apparatus for electric measurement in general, such as galvanometers, ammeters, frequency indicators, voltmeters, wattmeters, ohmmeters and others similar; and special equipment for measuring and testing radio tubes and circuits KL	4.50 + 12½ %
2918	Electric supply meters for domestic use, of any system; also their accessories and spare parts not specially mentioned KG	1.50 + 12½ %
2925	Hand electric lamps, of any kind, with or without their respective batteries and incandescent lamps KL	3.00 + 12½ %
Ex-2929	Switchboards and control boards, assembled or unassembled, for dynamos, motors and electric power stations, other than automatic, weighing each more than 5 and up to 100 kilograms KG	0.30 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
Ex-2930	The same, weighing each more than 100 kilograms KG	0.15 + 12½ %
2939	Electric insulators of any kind, of faience, porcelain, glass or other insulating composition, including tubes and dummy rosettes KG	0.20 + 12½ %
2940	The same, for high tension electric lines, whether or not combined with hooks, bolts or metal parts KG	0.12 + 12½ %
2947	Steam locomotives, including tenders KG	Free + 10½ %
2948	Electric locomotives in general KG	Free + 10½ %
2949	Diesel and Diesel-electric locomotives KG	Free + 10½ %
2951	Self-propelled railcars (Autovagones y autocarriles) KG	Free + 10½ %
2956	Tractors of all kinds, special for agriculture KG	0.02 + 12½ %
2957	Tractors with small wheels, special for the transport and handling of packages, with or without elevator or like device KG	0.10 + 12½ %
2958	Passenger automobiles, having a value not greater than 10,000 soles ad val	4 % + 14½ %
2959	Passenger automobiles having a value greater than 10,000 soles but not more than 20,000 soles ad val	5 % + 14½ %
2960	Passenger automobiles having a value greater than 20,000 soles but not more than 30,000 soles ad val	6 % + 14½ %
2961	Passenger automobiles, having a value greater than 30,000 soles but not more than 40,000 soles ad val	8 % + 14½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2962	Passenger automobiles having a value greater than 40,000 soles but not more than 50,000 soles ad val	10 % + 14½ %
2963	Passenger automobiles having a value greater than 50,000 soles ad val	12 % + 14½ %
2964	De Luxe vans for passengers, such as those called "Station Wagon" (Dutiable at the rates established for passenger automobiles)	+ 14½ %
<p>NOTES: The values indicated in the preceding items (2958/2964) are the equivalent in peruvian currency of the F.O.B values, port of export, declared in the respective consular invoices and confirmed by the commercial invoice of the manufacturers. The ad-valorem duties will be assessed as provided for in Rule 47 of the Tariff.</p>		
<p>In the event that the value of the Peruvian currency should change to such an extent as to result in a substantial shift of automobiles from one item or value bracket to another, the Contracting Parties affected agree to consult in order to effect such modifications in the value brackets as would be required to maintain substantially the incidence of import duties specified for tariff items 2958 to 2964, inclusive, as of the date of this agreement.</p>		
2965	Motor vehicles for goods (Trucks and delivery vans) KG	0.05 + 12½ %
2966	Automobiles for passengers, called omnibuses KG	0.05 + 12½ %
2968	Military type motor vehicles, so-called "jeeps" KG	0.08 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
2972	Chassis for trucks, vans, buses, jeeps, ambulances, sanitary vehicles, funeral cars and fire trucks KG	0.05 + 12½ %
2973	Bodies of steel for dump-trucks KG	0.05 + 12½ %
2975	Spare parts for automobiles and trucks, not elsewhere specified or included KG	0.50 + 12½ %
2976	Spare parts exclusively for tractors, not elsewhere specified or included KG	0.05 + 12½ %
2977	Passenger motor-cycles, including side-cars KG	0.80 + 12½ %
2980	Bicycles KG	0.25 + 12½ %
2982	Spare parts unspecified for bicycles and tricycles KG	0.80 + 12½ %
2985	Trailers for conveying goods KG	0.03 + 12½ %
2989	Wheelbarrows of wood or of iron, of all kinds KG	0.20 + 12½ %
2996	Parts and spare detached parts not specially mentioned, for aircraft in general; including electric parts and parachutes KG	Free + 10½ %
Ex-3034	Certified seed potatoes KG	Free + 10½ %
3042	Berries, flowers, fruits, barks, leaves, nuts, roots and seeds, not specially mentioned, for use in medicine and perfumery, or for liqueurs, whole KG	2.50 + 12½ %
3054	Resin of pine, pitch or colophony KG	0.06 + 12½ %
Ex-3055	Resins for varnishes and laccs: Shellac KG	0.60 + 12½ %
3086	Cinematographic projectors of all kinds and sizes, including those for sound; and their accessories and spare parts not specially mentioned KG	10.00 + 12½ %

38

SCHEDULE XXIV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
3103	Spectacles, complete, of thin wire; those for workers and sportsmen; sunglasses, with ordinary frames, without hinges or reinforcements of metal Dz	4.80 + 12½ %
3112	Wood or metal measures, folding or in the form of sticks, and those consisting of a tape fabric, so-called "winchas", whether or not enclosed in a case KL	3.00 + 12½ %
3122	Meters of all kinds for water, alcohol, gas and other KG	1.00 + 12½ %
3168	Phonographs with electric reproducer or amplifier called "electrolas" and the apparatus called "pickups" KG	11.00 + 12½ %
3169	The same, combined with radio receiving apparatus, called "radio-electrolas" KG	16.50 + 12½ %
3174	Accordions, concertinas and bandonions, of all kinds KG	2.50 + 12½ %
3215	Detached parts not specially mentioned for arms in general KL	20.00 + 12½ %
3222	Sporting guns, muzzle-loading, single or double-barrelled Each	15.00 + 12½ %
3223	Sporting guns, breech-loading, single or double-barrelled; also automatic sporting guns Each	30.00 + 12½ %
3225	Pistols and revolvers of all kinds Each	30.00 + 12½ %
3237	Nitroglycerine or dynamite KG	Free + 12½ %
3241	Other non-specified explosives KG	Free + 12½ %
3242	Miners fuses and cords KG	Free + 12½ %
3243	Primers and detonators for mines KG	Free + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERU

PART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
3313	Artificial plastics, in general, manufactured into flexible sheets without core of textile material, in pieces or rolls, transparent, those imitating leather (including those varnished) and those worked or pressed, in general KL	12.00 + 12½ %
3314	Artificial plastics, in general, manufactured into flexible ribbons up to 5 centimeters in width, whether colored or not, suitable for the manufacture of belts, garters and braces KL	12.00 + 12½ %
3321	Dressing combs, fancy hair combs, hairpins and hair clips, of artificial plastics, with or without ornaments of base metal or of imitation stones KL	20.00 + 12½ %
Ex-3328	Mattings, floor rugs of any kind with or without borders of other materials, of jute or coco fiber KG	1.00 + 12½ %
Ex-3330	Door mats, of coconut fiber KG	2.50 + 12½ %
3354	Tooth brushes, with or without a unit container of celluloid, composition or glass KL	4.00 + 12½ %
3388	Toys of all kinds and materials, with spring KL	5.00 + 12½ %
3389	The same, electric or with small motor KL	10.00 + 12½ %
3403	Fountain pens of rubber, composition or ordinary metal, called stylographs, with pen of ordinary metal; and spare tubes for the same Dz	18.00 + 12½ %
3404	The same, with pen of ordinary metal, plated, gilt or silvered Dz	21.00 + 12½ %
3405	The same, with pen of fine metal or of alloys of fine metals Dz	78.00 + 12½ %

40

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (continued)

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
3406	Automatic pencils of rubber, composition or ordinary metal, whether or not nickeled or chromed Dz	12.00 + 12½ %
3462	Cinematographic films, exposed, for silent or sound projections KL	40.00 + 12½ %
3469	Printed books and pamphlets, with or without pictures, in loose sheets or stitched with paper covers; including those of the Braille system, special for the blind KG	Free Free
3470	The same, bound with covers of cardboard, cloth or ordinary leather KG	Free Free
Ex-3471	Prayer-books, bound with covers of other materials, including silk, fine leather and skin and their imitations; also those with corners, clasps and other parts of metal KL	25.00 + 12½ %
Ex-3487	Catalogues and prospectuses for advertising of foreign products in general KG	3.00 + 12½ %
3488	Drawings, designs and patterns for embroidery, for dressmakers, for cutting out wood and for other similar uses KL	1.20 + 12½ %
Ex-3496	Articles for commercial advertising of foreign products, such as posters, notices, placards and the like, printed on paper or cardboard KG	5.00 + 12½ %
3505	Paper printed in the form of bills of exchange, travellers' checks, insurance policies, checks, shares or bonds and other similar documents, whether having a value or not KG	50.00 + 12½ %

SCHEDULE XXXV - PERUPART I (concluded)

GENERAL NOTES

- 1.- The rates of duty specified in the column "Rate of Duty" in this Schedule are compound rates consisting of a specific duty expressed in Peruvian currency, and of an additional ad valorem duty which is assessed on the CIF value, as provided for in Rule 47 of the Peruvian Customs Tariff.
- 2.- The tariff concessions in this Schedule are independent and without prejudice to the preferential treatment between Peru and Chile, established by the Trade Agreement of 17th. October 1941 and all its Additional Conventions and Protocols.
- 3.- Cotton fabrics containing mercerized threads in a proportion exceeding 5 % of the total weight of the fabric shall be dutiable according to the corresponding items, with a surtax of 20 % of the duty (Rule 36-c) of the Tariff).
- 4.- Fabrics of wool mixed with silk or artificial textile fibers in a proportion not exceeding 5 % of the total weight of the fabric, shall not be subject to the surtax of 25 % established by Rule 36-f).1. of the Tariff.

42

ANNEX BSCHEDULE XXXV - PERUPART II

	<u>Preferential Tariff</u>	
	<u>NIL</u>	

SCHEDULE XXXVI

PHILIPPINES¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142, p. 26, p. 34 and p. 46, note 1.

ANNEX B

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

This Schedule is authentic only in the English language

PART I

Most-favoured-Nation Tariff

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
	CLASS I. - STONES, EARTHS, GLASS, AND CERAMIC PRODUCTS	
	GROUP 1. - <u>Stones and earths</u>	
ex 5	Incandescent mantles for lamps ad val.	15%
	GROUP 3. - <u>Glass and manufactures thereof</u>	
16	Glass, crystal, and glass imitating crystal:	
(a)	In decanters, glasses, tumblers, cups, goblets, saucers, plates, dishes, pitchers, bowls, candlesticks, pillar lamps, bracket lamps, and other articles of table service or for lighting; washbowls, washbasins, soap dishes, toothbrush holders, and washstand pitchers, any of the foregoing not cut, engraved, painted, enameled, or gilt ad val.	24%
(b)	The same, cut, engraved, painted, enameled or gilt ad val.	35%
17	Lamp chimneys:	
(a)	Neither engraved nor ornamented (except as to such fluting and finishing as may be made in the process of manufacture) ad val.	24%
(b)	Other ad val.	30%
18	Glass or crystal in plates, slabs, and similar forms:	
(b)	Rolled, cylinder, crown, and sheet glass, not plate glass, for windows, and similar purposes,	

- 2 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
ex (c)	neither ground, polished, beveled, engraved, acid-etched, decorated, ornamented, annealed, set in lead, nor frosted ad val.	25%
	Plate glass, polished, beveled, or not ad val.	20%
19	Mirrors of all kinds, framed or mounted (with whatever material) or not, including the value of the frames and mountings ad val.	30%
	CLASS II. - COAL, SCHISTS, BITUMENS, AND DERIVATIVES THEREOF	
	GROUP 1. - <u>Coal</u>	
21	Coal and coke	Free
	CLASS III. - METALS AND MANUFACTURES THEREOF	
	GROUP 2. - <u>Cast iron</u>	
	Malleable cast iron and manufactures thereof shall be dutiable as wrought iron.	
26	Articles of cast iron, painted or not, but not otherwise coated or ornamented, neither polished nor turned, gross weight:	
ex (a)	Soil pipes and fittings . . . 100 kilos.	\$0.35
(b)	Other 100 kilos.	\$0.75
27	Other articles of cast iron (except those covered or coated with gold or silver) ad val.	10%
	GROUP 3. - <u>Wrought iron and steel</u>	
28	Wrought iron and steel, gross weight:	
(a)	In rails, straight or bent, cross ties, portable tramways, crossing and similar track sections; switch rails, switches, tongues,	

- 3 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
(b)	frogs, fish plates, and chairs 100 kilos.	\$0.40
	In bars or beams (except of crucible steel), not cut to measure, perforated, or riveted or fastened together, rods, tires, and hoops 100 kilos.	\$0.40
	<u>Provided</u> , That bars or rods not exceeding fifteen millimeters in diameter and steel known as "bamboo steel", classified under clause (b) of this paragraph, shall not pay a less rate of duty than ad val.	10%
(c)	The same, of crucible steel 100 kilos.	\$2.65
	or ad val.	10%
29	Wrought iron or steel in sheets, gross weight:	
(a)	Plain and unpolished 100 kilos.	\$0.50
(b)	Polished, corrugated, perforated, or cold rolled, galvanized or not, and hoop iron 100 kilos.	\$1.00
	<u>Provided</u> , That any of the articles or materials classified under clause (b) of this paragraph, made up in hoops, ridgings, eaves, drain pipes, gutters, ceilings, shingles, ceiling centers, borders, freizes, dadoes, and similar articles, shall be dutiable at the rate herein provided, with a surtax of	100%
(c)	Tinned, terneplate, and tin plate 100 kilos.	\$1.20
30	Wrought iron or steel, in pieces, in the rough, gross weight:	
(a)	Neither polished, turned nor adjusted 100 kilos.	\$0.65
(b)	Rough-turned or lathed, but neither polished nor adjusted 100 kilos.	\$1.00

- 4 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
31	Wrought iron or steel, in pieces, finished, gross weight:	
(a)	Wheels weighing each more than 100 kilos., axles, springs, brake-shoes, drawbars, brake-beams, bumpers, couplings, lubricating boxes, and similar articles for railways and tramways 100 kilos.	\$0.45
(b)	Wheels weighing 100 kilos., or less, axles and springs for vehicles, not otherwise provided for 100 kilos.	\$1.05
32	Wrought iron or steel in large pieces, composed of bars, beams, or sheets, for structural purposes, perforated or cut to measure, fastened together or not, gross weight . . . 100 kilos.	\$1.25
34	Wrought iron or steel wire:	
(d)	Gauze, cloths, and screenings, in the piece ad val.	15%
39	Screws, tacks, and brads . . . ad val.	10%
42	Cutlery:	
ex (a)	Fish hooks ad val.	10%
45	Manufactures not otherwise provided for, in which wrought iron or steel is the component material of chief value:	
ex (a)	Hinges, bolts, hasps, pipe fittings, and cooking stoves, plain, painted, varnished or japanned, or covered or coated with lead, tin, zinc ad val.	10%
ex (b)	Locks, handles, and cooking stoves (except those covered or coated with gold or silver) . . . ad val.	15%
	GROUP 4. - <u>Copper and alloys thereof</u>	
ex 46	Copper sheets ad val.	10%

- 5 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
47 (c)	Copper and alloys thereof, in wire: Covered with textiles, not other- wise provided for, or with insulating materials, cables for conducting electricity and trolley wire ad val.	7½%
(e)	Gauze, cloths, and screenings, in the piece ad val.	15%
ex (f)	Nails and tacks, not otherwise provided for, in which wire of copper and its alloys is the com- ponent material of chief value (except when covered or coated with gold or silver) ad val.	20%
48	Manufactures not otherwise provided for in which copper or alloys thereof is the component material of chief value:	
ex (a)	Pipe fittings, plain, polished, varnished, painted, tinned, or japanned ad val.	15%
ex (a)	Radiant lamps, plain, polished, varnished, painted, tinned or japanned ad val.	20%
ex (b)	Incandescent lamps of pressure type for liquid fuel (except those covered or coated with gold or silver) ad val.	20%
	GROUP 5. - <u>Other metals and alloys thereof</u>	
50 (b)	Nickel, aluminum, and alloys thereof: In articles not otherwise provided for ad val.	25%
	CLASS IV. - SUBSTANCES EMPLOYED IN PHARMACY, AND CHEMICAL INDUSTRIES: DRUGS, CHEMI- CALS, PIGMENTS AND VARNISHES	
	GROUP 3. - <u>Chemical and pharmaceutical products</u>	
ex 67	Iodine ad val.	15%

- 6 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
ex 78	Proprietary and patent medicinal mixtures and compounds:	
(a)	Without alcohol, or containing not to exceed fourteen per centum of alcohol ad val.	30%
79	Biological and pharmaceutical products:	
ex (a)	Sugar of milk (lactose) when imported in capsules, pills, tablets, lozenges, troches, ampoules, jubes, or in other equivalent receptacles ad val.	10%
ex (b)	Pharmaceutical products for X-ray diagnosis, menthol and thymol antiseptics, and sugar of milk (lactose), not otherwise provided for ad val.	15%
ex (b)	Medicinal preparations containing vitamins without hormones, not otherwise provided for . . . ad val.	20%
ex (b)	Pharmaceutical products, medicinal preparations, plasters, and poultices, and capsules empty, any of the foregoing, not otherwise provided for ad val.	25%
	GROUP 4. - <u>Oils, fats, waxes, and derivatives thereof</u>	
85	Essential oils, perfumery and products used in the manufacture thereof, and toilet preparations:	
ex (a)	Sandalwood oil ad val.	25%
ex (a)	Essential oils, natural or artificial (except sandalwood oil) ad val.	30%
	GROUP 5. - <u>Various</u>	
ex 87	Dextrin for industrial purposes, gross weight 100 kilos.	\$1.00
ex 88	Glues, gelatins, isinglass, and manufactures of any of the foregoing ad val.	20%
	CLASS V. - COTTON AND MANUFACTURES THEREOF	
	GROUP 2. - <u>Yarns, threads, and cordage</u>	

- 7 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
93	Yarns or threads for sewing, crocheting, darning or embroidering, and mercerized yarns or threads ad val.	15%
ex 94	Threads or twines for sewing sails and sacks . . ad val.	15%
	<u>GROUPE 3. - Textiles</u>	
101	Piqués of all kinds kilo. or ad val.	₱0.19 15%
106	Tulles, subject to the provisions of Rule Six, plain or figured or embroidered on the loom . . kilo. or ad val.	₱0.50 25%
107	Laces and blondes, subject to the provisions of Rule Six:	
(a)	Lace curtains; bedspreads, pillow shams, and bed sets, unhemmed, hemmed, or bound, made on the Nottingham lace-curtain or warp machines . kilo.	₱0.40
(b)	Other ad val.	40%
111	Trimmings, ribbons, braids, tape, and galloons, including weight of immediate containers (See Rule Seven):	
ex (b)	Cotton trimmings kilo. or ad val.	₱0.40 25%

- 8 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
	CLASS VI. - MANUFACTURES OF HEMP, FLAX, ALOE, JUTE, AND VEGETABLE FIBERS, NOT OTHERWISE PROVIDED FOR	
	GROUP 1. - <u>Yarns, threads, and cordage</u>	
117	Fibers and yarns:	
(b)	Yarns, not otherwise provided for ad val.	10%
	GROUP 2. - <u>Textiles</u>	
ex 120	Textiles of flax, not otherwise provided for, plain, twilled, or damasked, weighing 35 kilos., or more per 100 square meters, having-	
(a)	Up to 10 threads, used for bagging and baling, weighing 45 kilos., or more per 100 square meters Kilo.	\$0.01
(b)	The same, weighing from 35 to 45 kilos., per 100 square meters Kilo.	\$0.02
	<u>Provided</u> , That any textile classified under this paragraph, bleached, half bleached, stamped, or printed, shall be dutiable as such, with a surtax of	15%
121	The same, weighing from 20 to 35 kilos. per 100 square meters, having-	
(a)	Up to 10 threads, used for bagging and baling Kilo.	\$0.02
	CLASS VII. - WOOL, BRISTLES, HAIR, AND MANUFACTURES THEREOF	
	GROUP 3. - <u>Manufactures</u>	
140	Textiles of wool, in the piece ad val.	20%
141	Manufactures of wool, not otherwise provided for ad val.	20%

- 9 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
	CLASS VIII. - SILK, RAYON, AND OTHER SYNTHETIC TEXTILES AND MANUFACTURES THEREOF	
	GROUP 3. - <u>Manufactures of rayon and other synthetic textiles</u>	
145	Fibers, yarns, and sheets:	
ex (a)	Rayon filaments, fibers, strips, bands, sheets ad val.	15%
ex (b)	Rayon yarns and threads . . . ad val.	25%
146	Textiles and manufactures of rayon and other synthetic textiles:	
ex (a)	Woven and knitted textiles, and pile fabrics, in the piece ad val.	30%
ex (a)	Tulles, in the piece ad val.	40%
ex (b)	Manufactures wholly or in chief value of rayon and other synthetic textiles ad val.	32½%
	CLASS IX. - PAPER AND MANUFACTURES THEREOF	
150	Cigarette paper, printed or not ad val.	10%
	CLASS X. - WOOD AND OTHER MATERIALS, AND MANUFACTURES THEREOF	
	GROUP 1. - <u>Wood</u>	
155	Common Wood:	
ex (a)	Douglas fir, Pacific Coast hemlock, Western red cedar, Sitka spruce, white fir, and white pine: In logs or poles, or not further advanced in manufacture than hewn or timber cu. m.	\$1.00
	In the form of boards, not further manufactured than sawn or split into rough boards cu. m.	\$1.50
ex (b)	Veneered wood (Okoume) . . . ad val.	25%

- 10 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
	CLASS XI. - ANIMAL AND ANIMAL PRODUCTS, AND WASTES	
	GROUP 1. - <u>Live animals, not otherwise provided for</u>	
169 (a)	Bovine animals: Bulls, cows, oxen each	\$6.00
	CLASS XII. - INSTRUMENTS, APPARATUS, MACHINERY, VEHICLES, AND BOATS	
	GROUP 2. - <u>Apparatus and machinery</u>	
ex 189	Personal weighing machines and baby scales ad val.	15%
190	Electric and electrotechnical machinery, apparatus, and appliances:	
ex (a)	Power-generating machinery, telegraph instruments, motors, dry batteries ad val.	10%
ex (b)	Food-preparing and manufacturing machinery, and parts . . . ad val.	10%
ex (b)	Infra-red radiation apparatus, X-ray apparatus, rectifiers, fault- finders, welding apparatus, refrigerators ad val.	15%
ex (b)	Electric lighting fixtures, automatic torches, dry shavers, electric hot irons, electric cookers ad val.	20%
(c)	Radio apparatus, and parts, appurtenances and accessories therefor ad val.	20%
ex 191	Engines, motors, pumps, and machinery; common tools, imple- ments and apparatus; not other- wise provided for; the following: Outboard motors Internal combustion engines Meat mincers Ice-cream freezers Air compressors	

- 11 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
	Mining loading machines Rock drilling machinery Rock drills with cemented carbide tips Pneumatic tools Saws Paint spray guns Pneumatic accessories Machine knives Ball and roller bearings Tools with cemented carbide tips Diesel engines Mining machineries Machine tools Stationary and marine engines and parts Threshers and parts Sugar machinery and parts Pumps and pumping machinery and parts Welding equipment (non- electrical) Agricultural and mining tools Hoes Rakes Shovels Other common tools Agricultural implements and machi- nery and detached parts therefor	
(a)	Of iron, steel or wood . . . ad val.	10%
ex 193	Fine tools, implements, and instruments, of whatever material, the following: ad val.	15%
	Medical, surgical, dental and veterinary instruments Slide calipers Micrometers Stock threading dies Threading heads Taps	
ex 194	GROUP 3. - <u>Vehicles</u> Trailers for vehicles ad val.	10%

- 12 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
195	Automobiles:	
ex (c)	Detached parts and accessories for automobiles, including lamps, and horns (except tires) ad val.	15%
ex (c)	Tires with metallic frame-work ad val.	20%
196	Motorcycles ad val.	15%
	CLASS XIII. - ALIMENTARY SUBSTANCES	
	GROUP 1. - <u>Poultry, meats, soups, and fish</u>	
ex 204	Sausages, dry, cured, or smoked, not preserved in cans, including weight of immediate containers 100 kilos. <u>Provided</u> , That sausages classified under this paragraph may be imported in any kind of package exceeding in weight ten kilos., each; and <u>Provided, further</u> , That salt used for the packing of any article classified under this paragraph shall be dutiable under clause (c) of paragraph seventy-two.	§3.50
ex 206	Canned or potted meats, such as beef, pork, and ham, plainly prepared and simply preserved, not otherwise provided for, common preparations thereof, with or without vegetables or other simple ingredients. ad val.	10%
ex 207	Internal parts of animals; ordinary preparations thereof, canned or potted: Rennet ad val. Liver paste, and sausages not otherwise provided for ad val.	10% 15%
208	Canned or potted game; paté de foie gras; deviled ham, meats or game; mincemeat, meat patés, jellied lambs' and sheep's tongues, boneless pigs' feet, sweetbreads, brains, and similar products of delicatessen class; preparations thereof; not otherwise provided for . . . ad val.	20%

- 13 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (continued)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
212 ex (a)	Fish in cans, glass or jars: Herring (including kippered herring), salmon, and mackerel, plainly prepared and simply preserved, sardines (including bristling and sild sardines) in oil or tomato sauce . . . ad val.	10%
	GROUP 2. - <u>Grains, seeds, forage, cereals, and preparations thereof</u>	
ex 216 (b)	Wheat, gross weight: In flour 100 kilos.	\$0.40
219	Malted milk, infants' foods, and similar preparations ad val.	10%
	GROUP 3. - <u>Pulse, vegetables, fruits, and nuts</u>	
ex 226 (a)	Dried pease: In bulk, gross weight . . . 100 kilos.	\$0.65
	GROUP 5. - <u>Coffee, tea, cacao, spices, sauces, condiments, and flavoring extracts</u>	
244	Tea, including weight of immediate containers Kilo.	\$0.15
	GROUP 6. - <u>Spirits, wines, malt, and other beverages</u>	
ex 258	Malt whiskey proof liter	\$0.40
ex 258	Brandy proof liter	\$0.50
ex 260	Liqueurs proof liter	\$0.65
261	Sparkling wines liter	\$1.00
ex 262 (a)	Still wines, containing fourteen per centum or less of alcohol: In receptacles containing each more than two liters liter or ad val.	\$0.02 40%

- 14 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART I (concluded)

Philippine tariff paragraph number	Description of Products	Rate of Duty
(b)	In receptacles containing each two liters or less liter or ad val.	\$0.07½ 40%
	GROUP 7. - <u>Various</u>	
267	Milks and creams, pure, or with sufficient sugar to preserve them ad val.	5%
ex 268	Milk powders and tablets, not other- wise provided for ad val.	10%
ex 270	Cheese (excluding imitations thereof) ad val.	10%
271	Butter, including weight of immediate containers Kilo.	\$0.06
	CLASS XIV. - MISCELLANEOUS	
ex 300	Appliances and apparatus, and parts and cases therefor and accessories thereto, not otherwise provided for, for surgical, dental and geodetical purposes, including microtomes, microscopes, and analytical balances ad val.	20%
	FREE LIST	
ex 317	Barley malt	Free
	FREE, SUBJECT TO EXPRESS CONDITIONS	
ex 331	Breeding oattle and horses of a recog- nized breed, duly registered in the book of record established for that breed <u>Provided</u> , That certificate of such record and pedigree of such animal duly authenticated by the proper custodian of such book of record shall be produced and submitted to the collector of customs, together with affidavit of the owner or importer, that such animal is that identical animal described in said certificate of record and pedigree.	Free

- 15 -

GENERAL NOTES

The following abbreviations employed in this Schedule shall represent the terms indicated:

Ad val.	for	ad valorem
Kilo.	for	kilogram
Kilos.	for	kilograms
Cu. m.	for	cubic meter

The specific rates of duty included in the Schedule are expressed in United States currency but are collectible in Philippine money at the rate of two pesos to a dollar.

Wherever in this Schedule the words "the same" appear as the first words of a paragraph they shall be held to refer to and to mean the same as the caption of the next preceding paragraph. Should such words appear as the first words of a clause they shall be held to refer to and to mean as the clause which immediately precedes the one in which they are used.

- 16 -

SCHEDULE XXXVI - PHILIPPINES

PART II

Preferential Tariff

N I L

SCHEDULE XXXVII

REPUBLIC OF TURKEY¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142, p. 30 and p. 34.

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

This Schedule is authentic only
in the French language

(Provisional translation)

Part IMost-Favoured-Nation Tariff

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of duty
	CHAPTER 3 MEAT; EDIBLE PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN - - -	
ex 18 C	Meat of cattle of any kind, preserved in sealed tins (including those mixed with other foodstuffs) .. 100 K.N.L.	150,-
ex 21 C	Goose liver (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	300,-
ex 23 C 2	Dietetic products for children, of sour milk condensed in powder form or in blocks, with or without cream, or mixed with cereal flour (including the weight of inner receptacles)... 100 K.N.L.	70,-
24 B	Gruyere, Roquefort, Chester, Parmesan, Dutch and similar cheese (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	256,65
25	Cheese or yoghourt rennet	Free
	CHAPTER 4 OILS, BUTTER AND FATS - - -	
ex 31	Whale oil, hydrogenated, for industrial use 100 K.G.	15,40
32	Fatty acids (n.e.n.) 100 K.N.L.	40,-
33	Fish oils:	
A	Used in medicine (including the weight of inner receptacles) .. 100 K.N.L.	15,40
B	Used in industry 100 K.G.	15,40

- 2 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	CHAPTER 5 FISH - - -	
36 ex B 2	Herring, in brine or smoked ... 100 K.G.	190,-
	CHAPTER 6 ANIMAL SUBSTANCES AND WARES THEREOF - - -	
ex 64 B	Rennet bags, dried (not prepared, out in pieces) 100 K.N.	2,57
66 D	Gelatine, in sheets, sticks, powder and other forms 100 K.N.L.	20,-
ex 71 C	Nitrogenous fertilizers	Free
	CHAPTER 7 HIDES AND SKINS - - -	
72	Hides or skins, green; with or without hair, not worked, salted or lined:	
0	Other hides or skins:	
2	Weighing 10 kgs. (inclusive) and up to 18 kgs. 100 K.N.L.	50,-
3	Weighing 18 kgs or more 100 K.N.L.	6,-
73	Hides or skins, dried; not worked, with or without hair:	
0	Other hides or skins:	
3	Weighing 10 kgs or more 100 K.N.L.	12,-
75	Hides or skins, worked:	
C
	Note: Imitation skins, except those of paper and cardboard, shall pay a duty of £T. 2000,- per 100 K.N.L.	
	Note: Goatskins, glazed (except morocco-leather), weighing more than 4.5 grams per square decimetre, shall pay a duty of £T.1400,- per 100 K.N.L.	

- 3 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	CHAPTER 8 WARES OF HIDE OR SKIN - - -	
ex 89	Transmission belts and articles of leather or of hide or skin, used in connection with machinery 100 K.N.L.	15,40
	CHAPTER 9 FUR SKINS AND FURRIERS' WARES - - -	
96	Other fur skins (whole, in pieces or sewn):	
A	Not dressed:	
ex 3	Fox (white, red or cross) 100 K.N.	1539,92
B	Dressed (also if dyed):	
ex 2	Siberian squirrel 100 K.N.	3849,81
	CHAPTER 10 WOOL AND ANIMAL HAIR AND YARNS THEREOF - - -	
ex 97	Wool, common:	
A	In the grease 100 K.G.	64,16
B	Scoured 100 K.G.	123,19
98 A	Merino and Cheviot wools:	
1	In the grease 100 K.G.	62,-
	Note: Merino wool in the grease imported with previous authorization of the Ministry of Economy, for the manufacture of combed yarn shall pay £T.2 per 100 K.G. Under Decree No.2/11438, cheviot wool in the grease imported with previous authorization of the Ministry of Economy shall pay £T.2 per 100 K.G.	
2	Scoured 100 K.G.	120,-

- 4 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
3	<p>Note: Under Decree No. 2/11438, wool imported with previous authorization of the Ministry of Economy shall pay £T.34 per 100 K.G.</p> <p>Combed 100 K.G.</p>	130,-
100	<p>Note: Under Decree No. 2/11438, wool imported with previous authorization of the Ministry of Economy shall pay £T.62 per 100 K.G.</p> <p>Rabbit, musk rat and beaver hair, and all other animal hair for hat-making (including scoured, carded and dyed hair) 100 K.N.L.</p>	150,-
	<p style="text-align: center;">CHAPTER 11 FABRICS OF WOOL AND OF ANIMAL HAIR - - -</p>	
112	<p>Bags, attaché cases, double wallets, hoses, bands, machine belts and the like, of wool or of animal hair or horsehair (mixed or not with other materials):</p> <p>Sacks for presses, and machine belts, of wool or of animal hair or horsehair 100 K.N.L.</p>	19,25
	<p>Sacks, double wallets, hose and the like, of wool or of animal hair or horsehair 100 K.N.L.</p>	192,49
	<p style="text-align: center;">CHAPTER 13 MADE-UP ARTICLES OF WOOL AND OF ANIMAL HAIR - - -</p>	
118	<p>Hosiery and knitted goods of wool or of animal hair, such as articles of clothing, knitted vests, pants, undervests, camisoles, shawls, scarves, headbands, caps, stockings and socks, gaiters, gloves, ties, hair nets and other knitted wares and parts thereof (including those partly sewn) (combined or not with other materials):</p>	
A	<p>Plain:</p> <p>Knitted vests, pants and camisoles 100 K.N.L.</p>	1200,-

- 5 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	Other 100 K.N.L.	1539,92
125	Hats and other headgear of fabrics or felts of wool, whether pure or mixed with textile materials other than natural or artificial silk, combined or not with other materials (for women, men and children): For men:	
A	Other hats each	2,57
B	For women:	
2	Untrimmed each	2,57
	Note: Hats of hair-felt are assimilated to hats of wool-felt.	
126	Hat shapes of felt (hoods)(for women, men and children) each	0,60
	CHAPTER 15 FABRICS OF PURE OR MIXED SILK - - -	
133	Gauze, tulle and bolting cloth, of natural or artificial silk, whether or not mixed with other textile materials (including those combined with metal threads or other materials):	
A	Gauze and tulle, plain (including those with spots or patterns) . 100 K.N.L.	8623,57
C	Bolting cloth 100 K.N.L.	141,16
134	Other fabrics and ribbons of pure natural or artificial silk (including those combined or mixed with metal threads, embroidered or broché)(knitted cloths are regarded as woven fabrics)	...
	Note: Tie fabrics, of natural or artificial silk, cut in right-angled triangle shape, the dimensions of the sides adjacent to the right angle being 60 and 70 centimetres respectively, shall pay £T.8,000 per 100 K.N.L.	
ex 136	Velvets and plushes (including those mixed with metal threads or other materials):	

- 6 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
A	Of natural or artificial silk . 100 K.N.L.	4927,75
B	Of silk mixed with other textile materials (those containing over 70% of silk are included under letter A above) 100 K.N.L.	1806,84
137	Lace, trimmings and fabrics woven like lace, of natural or artificial silk (pure or mixed)(including those mixed or combined with metal threads or other materials) 100 K.N.L.	8623,57
139	Fassemblerie, of silk, pure or mixed with other textile or metallic materials, and combined or not with other materials, such as ribbons, galloons, fringes, cords, ohenille, buttons, tassels and embroidered or non-embroidered trimmings:	
A	Of natural or artificial silk . 100 K.N.L.	7699,62
B	Of natural or artificial silk mixed with other textile materials 100 K.N.L.	4619,77
	CHAPTER 17 CEREALS, GRAMINEOUS SEEDS AND PRODUCTS THEREOF - - -	
161	Starches:	
A	Starch (in sacks) 100 K.G.	35,-
B	Starch prepared for stiffening purposes, liquid, solid or in powder (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	37,-
	CHAPTER 18 FRUITS - - -	
176 D	Plums, dried: Note: Dried plums, one hundred and ten of which do not exceed 1 kilogram in weight, shall pay \$T.30,80 per 100 K.N.L.	...
ex 195	Preserves and juice, of plums (including the weight of inner receptacles):	

- 7 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
A	Without sugar 100 K.N.L.	44,91
D	With sugar 100 K.N.L.	72,18
CHAPTER 19 VEGETABLES - - -		
198	Potatoes Note: Seed potatoes imported under permit and control of the Ministry of Agriculture are admitted duty- free.	...
ex 201 D	Preserved asparagus (including the weight of inner receptacles and brines) 100 K.N.L.	77,-
CHAPTER 21 COFFEE, COCOA AND TEA - - -		
211 ex D	Cocoa powder (without sugar) (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	120,-
CHAPTER 22 ALCOHOL, SPIRITS AND VINEGARS - - -		
216	Sparkling wines (including the weight of inner receptacles)(exclusively Champagne and like wines obtained from the fer- mentation of fresh grapes or of fresh grape juice) Note: Champagne and sparkling wines obtained exclusively from the fermentation of fresh grapes or fresh grape juice, coming from the country of origin, entitled in that country to a controlled name of origin, and accompanied by a certificate of name of origin recognized by the Turkish Authorities, shall pay £T 100 per 100 K.N.L.	...

- 8 -

SCHEDULE XXXVII — REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex 218 D	Whisky and gin (in bottles)(in- cluding the weight of inner receptacles 100 K.N.L. Note: The concession granted by the Turkish Government on whisky and gin shall be brought into force by the Turkish Government, subject to approval by the Grand National Assembly, on the date when the concession granted by the Govern- ment of the United Kingdom on dried figs comes into force.	492,78
CHAPTER 23 SEEDS - - -		
223	Seeds:	
ex D	Of flowers and trees of any kind 100 K.G.	51,33
H	Flower bulbs 100 K.G.	25,-
CHAPTER 24 OILS AND BUTTERS - - -		
227	Cocoa butter 100 K.N.L.	64,16
228	Castor oil 100 K.G.	25,-
231	Oil of turpentine (vegetable naphtha)(including spirits) 100 K.G.	15,-
233 D	Non-edible vegetable oils n.e.m. and other vegetable oils used in industry 100 K.G. Pine oil 100 K.G.	51,33 2,57
CHAPTER 26 SPICES - - -		
237	Red pepper:	
A	Unground 100 K.G.	102,66
D	Ground (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	184,79

- 9 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex 239	Cloves:	
A	Unground 100 K.G.	103,94
B	Ground (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	138,59
249	Vanilla 100 K.N.	450,-
CHAPTER 28 SEEDLINGS, FLOWERS, VEGETABLE MATERIALS AND WASTE THEREOF - - -		
ex 258	Green trees and seedlings (fruit and other trees) 100 K.G.	1,28
ex 259 B	Roots and slips of live flowers (including the weight of ties and inner receptacles) 100 K.G.	20,-
262	Vegetable hair 100 K.G.	9,62
263	Reeds:	
A	Raw, split or cut:	
2	Rush, bamboo, rattan and other reeds 100 K.G.	50,-
266	Fibres, leaves, bark, twigs of plants, fit for basket-making or for making furniture and other wares; other reeds:	
ex A	Rattan:	
1	Raw, out or split 100 K.G.	25,67
CHAPTER 30 VEGETABLE PRODUCTS - - -		
ex 274	Acetylene black 100 K.G.	15,-
276	Vegetable materials and extracts thereof used for tanning purposes (including chemical products and preparations int- ended for tanning):	
ex B	Mimosa 100 K.G.	5,-
ex C	Dry extracts of mimosa and valonia 100 K.G.	32,85
ex D	Liquid extracts of valonia 100 K.G.	30,80

- 10 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
277 D	Gum mastic 100 K.N.L.	60,-
H	Colophony 100 K.G.	4,-
<p>CHAPTER 31</p> <p>ELASTIC MATERIALS OBTAINED BY COMPOSITION, AND MANUFACTURES THEREOF</p> <p>- - -</p>		
281	All plastic materials prepared synthetic- ally with bases such as cellulose, casein, gelatine, starch, phenol, urea, phthalic acid, polyamide (nylon), vinyl, chloracetate copolymer, vinylidene chloride copolymer, acrylonitril copol- ymer, polyvinyl alcohol, polystyrene, polyethylene, tetrafluoroethylene polymer and the like:	
A	Crude, in powder or in ingots (coloured or not) 100 K.N.L.	10,-
D	In plates, sheets, bars, ribbons, tubes (coloured and transparent or not):	
1	Neither flexible nor pliable:	
a)	Plain 100 K.N.L.	50,-
b)	With surface worked up in relief or otherwise, or moulded 100 K.N.L.	200,-
2	Flexible and pliable:	
a)	Thin transparent sheets (weigh- ing up to 50 grams per square metre) 100 K.G.	65,-
b)	Weighing over 50 grams per square metre:	
1.	Plain 100 K.N.L.	1200,-
2.	With surface worked up in relief or otherwise, or moulded 100 K.N.L.	1500,-
C	Threads (with one or more strands) 100 K.N.L.	800,-
F	All other articles of plastic materials, n.e.m. (whether or not combined with other materials):	
2	Whether or not combined with other materials:	

- 11 -

SCHEDULE XXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex	Propelling pencils and fountain pens 100 K.N.L.	700,-
ex	Date stamps and smokers requisites 100 K.N.L.	1000,-
CHAPTER 32 WOOD, CHARCOAL, TIMBER AND MANUFACTURES OF WOOD - - -		
284	Timber:	
ex C 3	Cedar (sawn or split) 100 K.G.	1,50
D	Pine, fir and other woods:	
ex 1	Pit props (of pine, fir, beech or other) 100 K.G.	0,10
ex 3	Pine, fir and ladanum (sawn or split) 100 K.G.	1,50
288 ex C	Building materials and other articles of wood wool, splints, straw, shavings or parings, whether or not mixed or combined with other materials . 100 K.G.	5,13
290	Wooden casks:	
B	Containing more than 25 litres 100 K.G.	5,-
292	Portable wooden houses (except parts mentioned in No. 291) ... ad val.	20%
	Note: Parts of portable wooden houses, mentioned in No.291, are dutiable under No.292 if forming parts of the said houses imported in complete state.	
295	Cylinders, combs, spindles, shuttles, reels, looms, spools of all kinds, and the like, of any kind of wood, for weaving purposes (combined or not with other materials) 100 K.N.L.	4,49
ex 297	Pipes, smokers' and office requisites, of any kind of wood:	
A	Combined or not with common materials 100 K.N.L.	205,32

- 12 -

SCHEDULE XXXVII - THE PUBLIC OF TURKEY

Part I - (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	Combined with precious metals or with fine materials 100 K.N.L.	410,65
298	Technical instruments of wood, such as sun-dials and sextant, geometrical figures and instruments, all kinds of tables, squares, drawing boards and easels and the like (combined or not with other materials) 100 K.N.L.	64,16
	Note: Technical instruments and geom- etrical figures for teaching purposes, imported on behalf of and for official school managing authorities, are duty-free.	
300	Wooden blocks (for footwear, hats and the like), wooden heels and soles (for footwear), clogs, nalins, takunias with or without straps (combined or not with other materials) 100 K.N.L.	102,66
305	B Cork, cleaned (in slabs, sheets, bands or in other form) 100 K.G.	25,-
306	Wooden beadings for frames, frames, cornices and requisites for window blinds (combined or not with other materials):	
A	Polished or not, painted or not 100 K.N.L.	60,-
CHAPTER 33 BRUSHMAKERS' GOODS - - -		
307	Brushes, paint-brushes and brooms:	
B	Drawing brushes of any kind (with or or without handle) 100 K.N.L.	218,16
O	Brooms and brushes for industrial purposes, of horsehair or other animal hair or the same mixed with vegetable fibres or materials, or of wire or fabrics (with or without handle) 100 K.N.L.	12,83

- 13 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
D	Clothes or toilet brushes (of animal or vegetable fibres, of fabrics, of hide or skin, of metal thread, and the like):	
3	Of celluloid, galalite or other plastic materials, of ebony or palissander wood, of nickel ... 100 K.N.L.	538,97
4	Of other materials 100 K.N.L.	307,98
CHAPTER 36 MATMAKERS' WARES AND BASKETWORK - - -		
315	Straw for the manufacture of hats and other articles (including straw bands):	
A	Not combined with other materials 100 K.N.L.	40,-
321	Hats and other headgear of straw, rattan or other vegetable materials not mentioned (for women, men and children):	
D	Other (including paper hats):	
1	Shaped (hoods) each	0,75
2	Finished each	1,-
CHAPTER 37 PAPER AND MANUFACTURES THEREOF - - -		
323 C	Cellulose 100 K.G. Note: Cellulose suitable for the manufacture of artificial textile fibres is included under Letter C above.	0,03
328 A	Common printing paper with watermark: Note: The distance between the watermarks of common printing paper intended for printing newspapers is fixed at 4 centimetres.	...
330	Copying and manifold paper:	
ex D	Stencil paper (including the weight of inner packing) 100 K.N.L.	150,-

- 14 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
0	Carbon paper (including the weight of inner packing) 100 K.N.L.	200,-
ex 331	Drawing, blotting and filter paper 100 K.N.L.	28,87
336 B	Ledger paper, geometrical and like papers 100 K.N.L.	44,91
ex 337	Paper, ohromed, painted, gilt or silvered on one side 100 K.N.L.	30,-
338	Wall paper and board, and bands therefor, also other facing paper:	
B	Other 100 K.N.L.	20,-
340 A	Cigarette paper in sheets or bands 100 K.N.L.	153,99
	Note: The Turkish Government reserves the right to convert the duty of the present item into an ad valorem duty not exceeding 50%.	
341 D	Cardboard, tarred, bituminized, sand-coated and the like, for roofing and packing 100 K.G.	10,39
ex 343	Cardboard imitating leather ... 100 K.N.L.	58,39
ex 345	Picture postcards:	
B	Not combined with other materials 100 K.N.L.	153,99
348	Books and non-periodical publications (written or printed in foreign languages):	
A	Unbound	Free
B	Bound in linen or cardboard	Free
ex 349	School books, newspapers, periodicals (in all languages)	Free
	CHAPTER 39 COTTON YARNS - - -	
ex 372	Cotton thread for nets 100 K.N.L.	50,-
373	Yarn waste 100 K.N.L.	50,-

- 15 -

SCHEDULE XXXVII- REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
374	Scrap cotton yarn (including tow) (whether or not mixed with other textile materials)..... 100 K.G.	20,-
CHAPTER 40 COTTON FABRICS - - -		
383	Velvets, plushes and velvety fabrics, of all kinds, of cotton, and ribbons and galloons of such tissues (including those ornamented or combined with metal threads or with spangles and beads of any kind) 100 K.N.L.	481,23
ex 389	Machine belting of cotton (including those with balata or combined with other materials) 100 K.N.L. Note: Machine belting and industrial cylinder felt, imported with authorization of the Ministry of Economy shall pay £T.25 per 100 K.N.L. (Those containing more than 50% of rubber are included in Tariff Item 444). Authorization is granted on proof of the place of their destination.	256,65
CHAPTER 41 MADE-UP ARTICLES OF COTTON - - -		
ex 394	Body linen, of woven or knitted fabrics, sewn:	
B	Other 100 K.N.L.	600,-
395	Knitted articles of cotton:	
B	Hosiery, such as garments, underveats, pants, shirts or chemises, camisoles, braces, scarves, veils, bonnets, socks, stockings, gaiters, gloves, ties, hairnets and other similar knitted wares and parts thereof (including those partly sewn) (combined or not with other materials):	
1	Plain 100 K.N.L.	1154,94

- 16 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
400	Cotton handkerchiefs:	
A	With or without sewn edges 100 K.N.L.	461,98
B	With openwork or embroidered (including those embroidered with silk) 100 K.N.L.	808,46
	CHAPTER 42	
	FLAX, HEMP, MANILLA HEMP, JUTE AND OTHER VEGETABLE MATERIALS SUITABLE FOR SPINNING AND FOR WEAVING - - -	
409 C	Coconut fibres or yarns 100 K.G.	4,-
412	Yarns (one or more strands):	
A	Unbleached:	
ex 2	Of hemp 100 K.N.L.	64,16
B	Bleached, dyed or washed:	
1	Of jute and Manilla hemp 100 K.N.L.	35,-
ex 2	Flax yarns (bleached) 100 K.N.L.	19,25
413	Yarns put up for retail sale (bleached, unbleached, dyed) (on reels, in small skeins or balls, on tubes or otherwise put up)(including the weight of the reels, paper, tubes and the like) 100 K.N.L.	128,33
414	String, cord and cable (including those tarred, dyed and combined with metal threads):	
A	Up to 5 millimetres in diameter 100 K.N.L.	100,-
B	5 millimetres or more in diam- eter 100 K.N.L.	70,-
	CHAPTER 43	
	FABRICS OF LINEN, HEMP AND OTHER VEGETABLE MATERIALS - - -	
ex 417	Burlap and sacks, of jute (natural colour or dyed):	
A	Burlap 100 K.G.	29,26

- 17 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	Sacks 100 K.G.	43,89
418	Sail-cloth and tent-cloth (mixed or not with other materials):	
A	Unbleached 100 K.G.	100,-
ex 419	Carpets or wall coverings and mats, of jute or of coconut fibre (including those combined or mixed with other materials, except silk and wool) 100 K.N.L.	300,-
ex 420	Door mats of jute or of coconut fibre 100 K.N.L.	160,41
421	Linen fabrics of all kinds (including knitted stuffs)(including those combined with metal threads, spangles and the like):	
A	Tulle, gauze, batiste:	
1	Of pure linen 100 K.N.L.	384,98
B	Velvet and plush:	
1	Of pure linen 100 K.N.L.	256,65
C	Other fabrics n.e.m.:	
1	Of pure linen 100 K.N.L.	256,65
ex 424	Machine belting (including that with balata)(combined or not with other materials) 100 K.N.L.	16,04
CHAPTER 44		
MADE-UP ARTICLES OF LINEN, HEMP AND OTHER		
- - -		
427	Body, table, bed and household linen and other sewn articles n.e.m., of woven or knitted fabrics of linen, ramie and other vegetable materials not mentioned:	
A	Embroidered, trimmed with lace:	
ex	Linen 100 K.N.L.	2500,-
B	Other 100 K.N.L.	1200,-
ex 433	Linen handkerchiefs:	
A	With or without sewn edges 100 K.N.L.	1154,94

- 18 -

SCHEDULE XXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	With openwork, embroidered (including those embroidered with silk) 100 K.N.L.	1924,90
	CHAPTER 45 RUBBER AND ARTICLES OF RUBBER - - -	
442	Thread 100 K.N.L.	120,-
444	Plates, sheets, tapes, rods and hose, of vulcanized rubber and the same articles combined with base metals or other materials: Belting, and special hose of pneumatic hammers, of rubber, whether or not strengthened or combined with cloth or other materials 100 K.N.L.	16,04
	Other 100 K.N.L.	150,-
445	Outer covers, inner tubes and tyres, for bicycles, automobiles, carriages and other conveyances (combined or not with other materials):	
A	Outer covers and inner tubes:	
1	For automobiles, trucks, motor-omnibuses and other like vehicles 100 K.N.L.	75,-
	Note: The duty on outer covers weighing each more than 35 kilograms and on inner tubes weighing each more than 5 kilograms shall be reduced by 40%.	
2	For bicycles 100 K.N.L.	80,-
B	Tyres:	
1	For trucks and other like vehicles 100 K.N.L.	50,-
2	For horse carriages 100 K.N.L.	62,50
ex 448	Medical instruments, of rubber (combined or not with other materials) 100 K.N.L.	179,66
449	Other rubber articles n.e.m. (combined or	

- 19 -

SCHEDULE XXXVII.— REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	not with other materials):	
	Rubber gasket (out out) 100 K.N.L.	23,10
	Other 100 K.N.L.	230,99
	CHAPTER 46	
	OILCLOTH AND MANUFACTURES THEREOF (PREPARED WITH MATERIALS OTHER THAN RUBBER)	
	- - -	
452	Linoleum and camptulocoon for covering floors (in pieces or in the piece):	
A	With cork and multicolour 100 K.G.	38,18
B	With cork, single-colour 100 K.G.	24,70
454	Oilcloth (of all kinds), for book-binding, oilcloth for drawing, for engineers, and other similar thin oilcloth ... 100 K.N.L.	102,66
	CHAPTER 47	
	STONES AND EARTHS AND ARTICLES OF THESE MATERIALS	
	- - -	
ex 456	Flint (natural) 100 K.G.	0,26
459	Millstones and other grinding stones (combined or not with other materials) 100 K.G.	0,77
461 C	Slate manufactures (combined or not with other materials)(in- cluding framed school slates and slate pencils therefor) ... 100 K.G.	15,-
477	Asbestos, bitumen and the like, also articles of these materials (including those containing in their composition or texture rubber, fibres, or base metals, and those made of asbestos, bitumen and the like mixed with paper, cardboard, plaster, cement, paint or other common materials)(combined or not with other materials):	

- 20 -

SCHEDULE XXXVII — REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex B	Slabs and sheets of asbestos (including asbestos board and paper) 100 K.G.	20,-
ex D	Cord, string, thread, bands, lagging (salmastra), pipes and tubes of asbestos 100 K.N.L.	80,-
ex H	Asbestos gasket 100 K.N.L.	25,-
ex 481 C	Fire bricks, of magnesite 100 K.N.	5,-
CHAPTER 48 WARES OF FAIENCE AND PORCELAIN - - -		
483	Facing bricks of faience or porcelain: Other 100 K.G.	15,40
ex 487	Table and toilet sets and statues, of faience or porcelain: Of two or more colours, marked, gilt and with designs (not combined with other materials) 100 K.G.	38,50
Note: The Turkish Government reserves the right to convert this rate into an ad valorem duty not exceeding 20%.		
488	Electricity articles of faience or por- celain and parts thereof, such as insul- ators, sockets, fuses, cut-outs, switches, connections, rosettes and other:	
A	Combined with other materials 100 K.N.L.	70,-
B	Not combined with other materials 100 K.N.L.	30,-
489	Artificial teeth of porcelain, enamel and the like:	
A	Plain K.N.	7,75
C	Combined with other materials K.N.	37,-
CHAPTER 49 PRECIOUS STONES - - -		
491	Brilliant, diamonds, rubies, sapphires, topazes, emeralds, turquoises, opals	

- 21 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	and other precious stones n.e.m.: Wrought G.N.	2,-
CHAPTER 50 GLASS AND GLASSWARE - - -		
ex 494	Demijohns:	
A	Common:	
1	Plain 100 K.G.	5,-
496	Bricks, tiles, flooring and roofing plates (including those internally wired) 100 K.G.	8,55
497 B	Window glass, ground, coloured, fluted or striated 100 K.G.	20,54
ex 498	Safety glass for motor-cars and others consisting of two or more layers:	
A	Unbevelled:	
1	Up to 2.50 square metres in area 100 K.G.	15,-
502	Lamp chimneys (of all kinds) (including the weight of inner packing of straw or other)..... 100 K.G.	9,-
503	Lamp globes and shades, of glass (combined or not with other materials):	
A	Plain 100 K.G.	40,-
B	Cut, engraved, ornamented, gilt or silvered 100 K.G.	75,-
504	Lamps and lanterns of glass (combined or not with other materials):	
B	Cut, engraved or ornamented (with or without mechanical contriv- ance) 100 K.G.	75,-
505	Incandescent lamps (electric bulbs) 100 K.N.L.	205,32
506	Incandescent tubes for Roentgen apparatus K.N.L.	2,57

- 22 -

SCHEDULE XXXVII — REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
507 A	Wrist-watch and pocket-watch glasses 100 K.N.L.	769,96
508	Spectacle glasses, including glasses for protection against light, snow-glare or dust, and for toy spectacles 100 K.N.L.	600,-
ex 510	Glass beads:	
A	Plain or combined with common materials or base metals 100 K.N.L.	450,-
511	Glass articles for table, toilet, drawing- room and office use (common, plain or in relief):	
ex C	Coloured or gilt 100 K.N.L.	141,16
D	Not combined with other materials 100 K.N.L.	115,49
512	Glass articles for table, toilet, drawing-room and office use (cut or en- graved) and other articles of glass, cut or engraved, n.c.m.:	
C	Combined with other materials or coloured or gilded with base metals 100 K.N.L.	160,-
D	Not combined with other materials 100 K.N.L.	120,-
ex 513	Laboratory instruments and appar- atus, of glass 100 K.N.L.	16,68
CHAPITRE 51 IRON AND STEEL OF ALL KINDS - - -		
ex 517	Ferro-silicon 100 K.G.	0,03
519	Pure steel and special steel:	
ex A	Bars (all sections) 100 K.G.	0,26
B	Plates, sheets, hoop or strip 100 K.G.	2,57
523	Plates or sheets of iron or steel (plain or corrugated), hoop and strip:	
A	Ordinary:	
2	Up to 3 millimetres in thickness:	
ex	Hoop and strip of iron or steel 100 K.G.	4,62

- 23 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	Plated with copper, tin, zinc, nickel, lead, aluminium or oxidised:	
2	Up to 3 millimetres in thickness: Galvanized with zinc:	
ex	Sheets or plates of steel (corrugated) 100 K.G.	8,-
ex	Hoop or strip of iron or steel Other than galvanized with zinc: 100 K.G.	9,14
ex	Tin-plate, in plates 100 K.G.	0,26
ex	Hoop or strip of iron or steel 100 K.G.	0,26
ex 529	Tubes and pipes, of cast-iron, iron or steel (whether or not varnished or in- sulated with tarred cloth or other mate- rials):	
ex B	Of iron:	
2	Having an internal diameter of $\frac{1}{4}$ inch to 3 inches and a wall thick- ness exceeding 2 millimetres .. 100 K.G.	17,97
ex C	Iron, plated with any metal ... 100 K.N.L.	21,82
ex D	Tubes for electric wires:	
2	Galvanized or painted 100 K.N.L.	16,84
530	Axles, springs (of any form), wheels, wheel-tyres and other parts of means of conveyance (prime-coated or not):	
ex A	Springs of any form 100 K.G.	12,-
B	Other 100 K.G.	10,50
531	Rough articles of cast-iron or iron, such as vats, crucibles, poles, perfor- ated or non-perforated plates, railway points and signals, mounted or unmounted structural parts, cut or pressed plates and sheets used in reinforced concrete work, other rough articles for ships, railways and buildings and other articles not mentioned, except finished machine parts:	
A	Neither polished nor painted:	
ex	Mounted or unmounted structural parts of iron 100 K.G.	17,97
B	Polished, painted, tarred or galvanized:	
ex	Mounted or unmounted structural parts of iron 100 K.G.	19,25

- 24 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex	Plates for apparatus with plates, for dairies (unfinished) 100 K.G.	1,92
532 C	Horseshoe nails 100 K.G.	30,80
ex 533	Screws, bolts and nuts, of iron 100 K.G.	15,-
534	Heating radiators and parts thereof 100 K.G.	18,-
537	Iron furniture and parts thereof:	
A	Desks, cupboards or cabinets, boxes and drawers, also parts thereof:	
1	Plain or painted 100 K.G.	61,60
2	Gilt, enamelled or other (com- bined or not with other material) 100 K.G.	77,-
538	Hand tools of any kind, of iron (with or without handle):	
A	Saws of all kinds, toothed or not (including saw blades) 100 K.N.L.	4,62
B	Files:	
1	Up to 16 centimetres in length 100 K.N.L.	4,11
2	16 centimetres and more in length 100 K.N.L.	2,57
ex C	Stone-cutter's chisels and scrapers 100 K.N.L.	8,32
ex D	Sickles 100 K.N.L.	18,48
	Scythes 100 K.N.L.	7,20
	Tinsmith's shears, vices, pin- cers, planes, and tools n.e.m. for joiners 100 K.N.L.	2,05
ex H	Gimlets, rulers, compasses, callipers, augers 100 K.N.L.	6,93
ex 539	Scissors, hair-clippers, razors, safety- razors:	
H	Combined or not with other materials 100 K.N.L.	117,80
V	Spare blades for hair-clippers and safety-razors 100 K.N.L.	769,96
541	Locksmiths' articles, such as locks, keys (watch keys are included under Item 597), springs and fittings for doors, windows	

- 25 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	and furniture and for trunkmakers' articles:	
A	Plain 100 K.N.L.	23,10
B	Painted, varnished or plated with copper, bronze, nickel, aluminium or other 100 K.N.L.	44,91
C	Combined with copper, bronze, nickel, aluminium or other common materials, or with relief or silvered 100 K.N.L.	128,33
544	Umbrella frames of iron, and parts thereof (including the sticks):	
A	Plain or varnished 100 K.N.L.	12,83
B	Combined with common materials or plated 100 K.N.L.	25,02
	Note: The Turkish Government reserves the right to convert these specific duties into an ad valorem duty not exceeding 20%, or to increase these specific duties to a rate corresponding to such ad valorem value.	
ex 545	B Fish-hooks 100 K.N.L.	40,-
552	Hardware of iron n.e.m., such as kitchen and table utensils, coffee and tea sets, lamps and parts of lamps, flat-irons, coffee mills, mincing machines, taps, pails, baths, W.C. articles, weights, fire shovels and tongs, animal bells, stirrups, bottle caps and other like articles (combined or not with other materials):	
A	Plain:	
ex	Non-mechanical accessories for pneumatic apparatus and tools . 100 K.N.L.	17,45
B	Painted, varnished, enamelled or plated with another metal:	
ex	Kitchen and table utensils, mincing machines 100 K.N.L.	46,20
ex 553	Propelling pencils, of iron:	
B	Combined or not with other materials 100 K.N.L.	128,33

- 26 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
CHAPTER 52 COPPER AND COPPER ALLOYS - - -		
557	Pipes, unions and parts of pipes, of copper (of any kind): A Plain or painted: Copper or brass pipes 100 K.N.L. Unions and parts of pipes, of copper or brass 100 K.N.L. Note: Unions and parts of pipes, of copper or brass, imported under permit from the Ministry of Economy, shall pay ₺7,70 per 100 K.N.L.	2,57 50,-
558	Copper wire (round) (including wire con- sisting of several twisted strands):	
D	Silvered 100 K.N.L.	123,19
H	Copper wire and cables used for electric current (including those combined with other wire):	
1	Insulated once or several times with rubber, gutta-percha, paper, asbestos, plastic materials or other 100 K.N.L.	80,-
2	Insulated with natural or arti- ficial silk or with mixed silk, or, after having been insulated with such materials, insulated with one or more insulating materials of any kind, or else, after having been insulated with any insulating material, covered with natural, artif- icial or mixed silk 100 K.N.L.	120,-
3	After having been insulated with any material, armoured with one or more integrated wires, and, in addition, with pipes or plates of iron, lead, aluminium or other 100 K.G.	18,-
559	Wire-drawers' goods of copper (including the weight of the reels or the like on which wound and of the boxes in which contained):	

- 27 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
A	Wire and spangles (except musical instrument strings):	
2	Covered with nickel, brass or other metals 100 K.N.L.	300,-
3	Gilt or silvered 100 K.N.L.	450,-
B	Wire wound round any kind of thread (klapdan):	
1	Polished, plain or nickelled .. 100 K.N.L.	250,-
2	Gilt or silvered 100 K.N.L.	450,-
ex C	Galloons and ribbons (combined or not with textile materials):	
1	Gilt or silvered 100 K.N.L.	900,-
2	Other 100 K.N.L.	600,-
ex 563	Wick or pressure heaters, stoves and flat-irons, of copper (including those electrically operated and combined with other materials 100 K.N.L.	150,-
ex 564	Incandescent liquid fuel pressure lamps, of copper, (combined or not with other common materials):	
B	Nickel-plated, oxidised or otherwise coated with metal 100 K.N.L.	229,06
ex 565	Soldering lamps and accessories for soldering of copper:	
B	Polished, nickel plated or oxidised 100 K.N.L.	323,38
566	Chains:	
A	Watch and eye-glass chains and the like:	
1	Plain or polished 100 K.N.L.	300,-
B	Other chains (covered or not with other metals) 100 K.N.L.	200,-
CHAPTER 53 ALUMINIUM AND ALUMINIUM ALLOYS - - -		
569	Aluminium and aluminium alloys:	
A 3	Slabs (platines) and other semi-worked products obtained by rolling 100 K.G.	10,-

- 28 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
O	Wires, bars and shapes:	
1	Shapes (of any form) 100 K.N.L.	30,-
2	Bars 100 K.N.L.	30,-
3	Wire 100 K.N.L.	50,-
Ç	Plates, sheets and foil:	
1	Plates and foil (flat) 100 K.N.L.	30,-
2	Plates and sheets, corrugated, curved, channelled, striated, with designs of the same material, perforated and other- wise worked 100 K.N.L.	50,-
3	Foil (flimsy) 100 K.N.L.	100,-
	Note: Aluminium foil intended for alumin- izing shall pay $\text{£T. } 80$ per 100 K.N.L.	
	CHAPTER 54 LEAD AND LEAD ALLOYS - - -	
570	Lead and lead alloys:	
B	Ingots, blocks, plates, rods .. 100 K.G.	15,-
D	Pipes and wire (including those covered with base metals) 100 K.G.	15,40
	CHAPTER 55 ZINC AND ZINC ALLOYS - - -	
574	Zinc and zinc alloys:	
B	Ingots 100 K.G.	0,26
ex D	Plates 100 K.G.	2,-
	CHAPTER 58 ANTIMONY - - -	
583	Antimony:	
B	Ingots and other forms 100 K.G.	2,-

- 29 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	CHAPTER 61 CLOCKS AND WATCHES - - -	
598	Barometers, taximeters, manometers, logs, voltmeters, pedometers, gas, electricity and water meters, and also other clockwork measuring instruments, n.e.m., and component parts thereof K.N.L.	1,03
	CHAPTER 62 MUSICAL INSTRUMENTS - - -	
601 H	Accordions (hand worked) each	15,-
ex 606	Gramophones ad val.	25%
607 D	Records and cylinders for gramophones, phonographs and graphophones (of any shape or material):	
1	Recorded:	
ex	Gramophone records each	0,51
2	Blank each	0,15
	CHAPTER 63 OPTICAL AND TECHNICAL INSTRUMENTS, APPARATUS AND PARTS THEREOF, AND OTHER INSTRUMENTS - - -	
616	Cinematograph and projection apparatus, magic lanterns and their technical parts K.N.L.	6,-
617	Photographic and cinematographic films (including the weight of inner receptacles):	
A	Unexposed K.N.L.	4,-
	Note: Cinematographic film shall pay ET 128 per K.N.L.	
B	Exposed:	
ex	Cinematographic film K.N.L.	9,14

- 30 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex 618	Wire telephone apparatus and technical parts thereof (except wire, batteries and resting frames for automatic telephone exchanges) 100 K.N.L.	115,49
619	Transmitting and receiving apparatus for wireless telephony and telegraphy and accessories and technical parts thereof:	
ex	Receiving apparatus for wireless telephony and telegraphy as well as valves and loudspeakers 100 K.N.L.	320,82
ex	Accessories and technical parts for transmitting and receiving apparatus for wireless telephony and telegraphy . 100 K.N.L.	140,-
624	Thermometers, densimeters, hygrometers and alcoholometers:	
A	Plain:..... 100 K.N.L.	384,98
	Under permit from the Ministry of Economy 100 K.N.L.	38,50
B	Framed 100 K.N.L.	134,74
	Under permit from the Ministry of Economy 100 K.N.L.	13,47
CHAPTER 64 ARMS AND AMMUNITION - - -		
635	Revolvers, pistols, and their metal parts (i.e., articles not prohibited by the State):	
B	Revolvers (automatic) 100 K.N.L.	962,45
636	Sporting guns and their metal parts:	
C	Target firing and other guns . 100 K.N.L.	500,-
CHAPTER 66 MACHINERY - - -		
648	Steam boilers:	
ex B	Central heating boilers 100 K.N.	0,90

- 31 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
649 A 2	Locomotives without tender and parts of locomotives 100 K.N.	2,57
650	Tractors 100 K.N.	2,05
651	Motors driven by water, air, petroleum, benzine, petroleum derivatives or by other motive power (except electricity) (mounted or not)	
A	The whole weighing up to 50 Kgs.:	
1	Motors driven by petroleum, benzine and petroleum derivatives 100 K.N.	2,57
2	Motors driven by other motive power 100 K.N.	7,70
C	The whole weighing from 100 to 500 Kgs.:	
ex	Motors driven by petroleum, benzine and petroleum derivatives 100 K.N.	2,57
D	The whole weighing from 500 to 1500 kgs.:	
ex	Motors driven by petroleum, benzine and petroleum derivatives 100 K.N.	1,54
H	The whole weighing from 1500 to 5000 Kgs.:	
ex	Motors driven by petroleum, benzine and petroleum derivatives 100 K.N.	1,03
V	The whole weighing 5000 Kgs. or more:	
ex	Motors driven by petroleum, benzine and petroleum derivatives 100 K.N.	0,64
652	Electric engines (electro-motors), dynamos (alternating or continuous current), transformers, commutators, resistances, coils, magnetos, sparking plugs, converters, distributors, ventilators, vacuum cleaners and the like (mounted or not):	
A	The whole weighing up to 10 Kgs:	
	Ventilators, vacuum cleaners .. 100 K.N.	102,66
	Other 100 K.N.	10,27

- 32 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part 1 (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	The whole weighing from 10 to 50 kgs.: Ventilators, vacuum cleaners .. 100 K.N.	32,08
	Other 100 K.N.	3,21
C	The whole weighing from 50 to 1000 Kgs.: Ventilators, vacuum cleaners .. 100 K.N.	19,25
	Other 100 K.N.	1,92
H	The whole weighing from 2000 to 5000 Kgs.:	
ex	Ventilators, vacuum cleaners .. 100 K.N.	12,83
ex	Electric engines, dynamos, trans- formers, resistances and the like, magnetos, sparking plugs 100 K.N.	1,28
	Note: The duty on ventilators and vacuum cleaners, imported with previous autho- rization from the Ministry of Economy shall be reduced to one-tenth of the rate to which they are liable.	
653 C	Dry batteries (all kinds) 100 K.N.L.	25,-
654 ex B	Electrodes for electric welding 100 K.N.L.	2,57
657	Textile working machines, such as machines for combing, carding or deffling, for ginning cotton or silk, for twisting, weaving, dressing, drying, dyeing and other (mounted or not):	
ex	Machines for dressing, drying, dyeing and other 100 K.N.	1,41
658	Lathes, power saws, planing machines, punching machines, wire-drawing machines, power hammers, machines for making nails or tin boxes; glass making machines and machines used in the glass making indus- try, machines for making cement and cem- ent moulds, machines for crushing stones and other machines used in the manufacture of articles of metal, earth and wood (mounted or not):	
A	Weighing up to 250 Kgs.:	
ex	Lathes, power saws, planing machines, punching machines, wire-drawing machines and other machines used in the manufacture of articles of metal, earth or wood 100 K.N.	1,67

- 33 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
B	Weighing from 250 to 2000 Kgs.:	
ex	Lathes, power saws, planing machines, punching machines and wire-drawing machines 100 K.N.	1,54
C	Weighing 2000 Kgs. or more:	
ex	Lathes, power saws, planing machines, punching machines, wire-drawing machines, machines for crushing stones and other machines used in the manufacture of articles of metal, earth or wood 100 K.N.	1,15
ex	Concrete mixers 100 K.N.	11,55
ex 659	Machines for splitting, washing, scraping or brushing hides or skins 100 K.N.	1,28
660	Sewing machines (for sewing clothing, hats, boots and shoes, and other), knitting, embroidery or net machines, including their mechanical parts and spare parts (but not including needles) (including machines operated by electricity): Knitting, embroidery and net machines, their mechanical parts and spare parts 100 K.G.	4,49
	Other 100 K.G.	30,-
661	Typographic, lithographic, binding, type-casting, type setting and other printing machines 100 K.G.	1,15
662	Typewriters, calculating, registering, counting, sorting and classifying machines, and parts thereof (including electric machines):	
A	Weighing up to 5 Kgs.:	
ex	Calculating and registering machines and parts thereof 100 K.N.L.	135,51
B	Weighing 5 Kgs. and over 100 K.N.L.	67,75
663	Tables, resting boards, covers and feet of sewing machines and typewriters 100 K.N.L.	29,26
664	Ploughs: wheelless, single-wheel, with forecarriage, turnwrest without roller, turnwrest with roller (with forecarriage), double-furrow, treble furrow, multiple	

- 34 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	<p>furrow, deep ploughs; cultivators, (sowing drills, weeding machines); tractor and animal-drawn harrows, ordinary and clod-crushing rollers (flat and toothed "brise-mottes", culti packers); animal-worked digging machines, hand digging machines, potato-hole drills, earthing-in ploughs, seed ploughs, liquid manure pumps, liquid manure spreaders; winnowers, straw and hay cutting machines, root-cutters, fodder crushing or bruising machines, maize cutting machines, hemp cutting and bruising machines, sulfuring machines, all apdary appliances, incubators and all bird-rearing appliances, whims for operating agricultural machines, and replacement parts for the above mentioned articles (including plough-coulters)</p>	Free
	Notes:	
	<p>1. Agricultural machines and apparatus other than those specified above are also exempt from customs duty. The kind of such machines and apparatus is laid down by the Ministry of Economy and Commerce, the Ministry of Customs and Monopolies and the Ministry of Agriculture.</p>	
	<p>2. The Turkish Government reserves the right to assess any or all of the machines or apparatus provided for in Item 664 at the old duty shown in the Turkish Tariff which was in force until 23rd March, 1950, or to apply an ad valorem duty not exceeding 10% to any or all of such machines or apparatus.</p>	
665	Pumps of any kind for liquids, gas, air and other:	
ex	Pumps other than hand pumps ... 100 K.N.L.	1,28
ex	Pumps for gas, air and other .. 100 K.N.L.	12,83
666	Machines for millers, kneading machines, machines for making and preparing pastes, macaroni, confectionery, sausages and other conestibles, ice-making machines,	

- 35 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	sterilizers, pasteurizers, refrigerating machines, machines for washing and filling bottles, cranes, roasting machines, milling machines, clothes washing and ironing machines and other machines n.e.m. (mounted or not):	
A	The whole weighing up to 50 Kgs.: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	33,88 3,85
B	The whole weighing from 50 Kgs. up to 150 Kgs.: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	27,10 3,08
C	The whole weighing from 150 Kgs. up to 500 Kgs.: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	22,59 2,57
D	The whole weighing from 500 Kgs. up to 2000 Kgs.: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	20,33 2,31
H	The whole weighing from 2000 Kgs. up to 10000 Kgs.: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	18,07 2,05
V	The whole weighing 10000 Kgs. or more: Ice-chests, ice-making machines, refrigerating machines and lifts 100 K.N. Other 100 K.N.	15,81 1,80
666/1	Ball and roller bearings of all kinds, weighing each:	
A	Up to 300 grammes 100 K.N.L.	2,05
B	301 to 1000 grammes 100 K.N.L.	2,05
C	Over 1000 grammes 100 K.N.L.	2,05

- 36 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
666/2	Mechanical parts for machines and apparatus, of iron, steel and other base metals (combined or not with other materials), n.e.m., weighing each:	
A	1000 Kgs. or more 100 K.N.L.	1,80
B	300 to 1000 Kgs.(exclusive) ... 100 K.N.L.	2,05
C	100 to 300 Kgs. (exclusive) ... 100 K.N.L.	2,31
D	15 to 100 Kgs. (exclusive) 100 K.N.L.	2,57
E	1 to 15 Kgs. (exclusive) 100 K.N.L.	3,08
H	Less than 1 Kg. 100 K.N.L.	3,85
	Note: Plates for apparatus with plates for dairies (finished) are classified under item 666/2.	
	CHAPTER 67 LAND TRANSPORT - - -	
667	Automobile vehicles:	
A	Passenger automobiles:	
1	Weighing up to 900 Kgs. 100 K.N.	77,-
2	Weighing from 900 up to 1300 Kgs. 100 K.N.	35,93
3	Weighing from 1300 up to 1750 Kgs.:	
	Weighing from 1300 up to 1500 Kgs. 100 K.N.	40,-
	Weighing from 1500 up to 1750 Kgs. 100 K.N.	46,20
4	Weighing from 1750 up to 2000 Kgs. 100 K.N.	179,66
5	Weighing 2000 Kgs. or more 100 K.N.	256,65
B	Chassis for automobiles of any kind, with or without engine (with or without tyres):	
1	Weighing up to 750 Kgs. 100 K.N.	15,-
2	Weighing from 750 up to 1100 Kgs. 100 K.N.	8,-
3	Weighing from 1100 up to 1500 Kgs. 100 K.N.	10,-

- 37 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I. (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
4	Weighing from 1500 up to 1750 Kgs. 100 K.N.	40,-
5	Weighing 1750 Kgs. or more 100 K.N.	60,-
C	Bodies for passenger automob- iles 100 K.N.	250,-
D	Parts of bodies, n.e.m. 100 K.N.	100,-
H	Parts of chassis for automob- iles, n.e.m. 100 K.N.L.	40,-
V	Wheels and parts of wheels for automobile vehicles, also iron or steel rims 100 K.N.L.	30,-
668	Motor-omnibuses, motor troop- transport cars, motor ambulance cars, motor-hearses and chars- à-bancs:	
A	Complete 100 K.N.	50,-
C	Bodies or parts of bodies for motor-omnibuses, motor troop- transport cars, motor ambulance cars and motor-hearses (whether or not completely equipped) ... 100 K.N.	120,-
669	Automotive vehicles for carrying goods (lorries, vans):	
A	Complete 100 K.N.	30,-
B	Bodies 100 K.N.	65,-
ex 674	Goods trailers for lorries and tractors ad val.	20%
676	Children's perambulators each	12,83
679	Cycles (whatever be the number of wheels), except toy cycles but including cycles for carrying postal and other parcels:	
A	Without engine each	12,83
B	With engine (including those with side cars) each	100,-
C	Parts of cycles with or without engine, n.e.m. 100 K.N.L.	64,16
680	Headlights, lanterns and luminous signals of all kinds for automobiles,	

- 38 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	tramways, omnibuses, carriages and cycles 100 K.N.L.	256,65
	CHAPTER 69 FUELS AND MINERAL OILS - - -	
695 D	Heavy mineral oils and residues thereof (machine oils, mazut, motorine, residues and tars):	
2	Machine oils, residues and tars (not containing more than 25% of light product distilling at a temper- ature under 270° C.) 100 K.G.	2,61
697	Turkey red oil, sulpho-oleates and sulpho-resinates, prepared or not with mineral oils 100 K.G.	5,13
698	Paraffine wax, petroleum jelly 100 K.G. Note: The Turkish Government reserves the rate to convert the rate of this item into an ad valorem duty not exceeding 20%.	10,-
	CHAPTER 70 COLOURS AND PAINTS - - -	
702	Mineral colours:	
B 1	Barium ceruse (natural or artificial barium sulphate), minium, zinc carbonate (zinc ceruse), lithopone:	
ex	Minium 100 K.G.	23,10
ex	Lithopone 100 K.G.	15,-
703	Printing and writing inks, artists' colours:	
A	Printing ink of any kind 100 K.N.L.	18,-
D	Pad ink, typewriter ribbons, China ink, copying and other like inks 100 K.N.L.	103,94
H	Artists' colours, with or without oil, pastels, in tubes, tablets or other forms 100 K.N.L.	120,-

- 39 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
704	Mineral paints prepared for the industry:	
B	With oil (without varnish) (including the weight of inner receptacles):	
3	in receptacles weighing 5 Kgs. and more 100 K.N.L.	35,-
C	With varnish (including the weight of inner receptacles):	
1	In receptacles weighing up to 1 Kg. 100 K.N.L.	60,-
2	In receptacles weighing from 1 up to 5 Kgs. 100 K.N.L.	50,-
3	In receptacles weighing 5 Kgs. and more 100 K.N.L.	25,67
ex 708	Polishes, varnish prepared with paraffin wax, creams, pastes and similar preparations for polishing footwear (including the weight of inner receptacles) .. 100 K.N.L.	50,-
709	Varnish of any kind:	
A	With bronze, aluminium or colour 100 K.N.L.	45,-
CHAPTER 71 CHEMICAL AND MEDICINAL PRODUCTS - - -		
710	Potassium and its salts:	
ex D	Tartrate and bitartrate (cream of tartar) of potassium 100 K.N.L.	61,60
ex H	Permanganate and chlorate of potassium:	
	Permanganate 100 K.G.	9,62
	Chlorate 100 K.G.	2,57
711	Sodium and its salts:	
V 1	Carbonate 100 K.N.L.	0,26
2	Nitrate 100 K.N.L.	0,26
3	Acetate, borate, baborate (borax), bicarbonate, chlorate, chloride, pure caustic soda, sulphide, sulphate, bisulphate, sulphite, bisulphite, hydrosulphite, hyposulphite, nitrite, pure	

- 40 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	sodium chloride and other sodium salts, n.e.m.:	
	Borate, biborate (borax), sodium sulphate (Glauber salts), hydro- sulphate, hydrosulphite 100 K.N.L.	0,26
	Other 100 K.N.L.	9,62
	Note: The Turkish Government reserves the right to increase the rates for borate, biborate, hydrosulphate and hydrosulphite to <i>ET.</i> 9,62.	
	Note: The importation of ordinary sodium chloride (kitchen salt) is prohib- ited.	
712	Ammonia and its salts:	
ex A	Ammonium chloride 100 K.N.L.	9,62
ex D	Nitrate and bicarbonate of ammonium:	
	Nitrate 100 K.N.L.	2,57
	Bicarbonate 100 K.N.L.	38,50
716	Magnesium and its salts:	
A	Magnesium (metal), in threads, strips, powder, pieces, plates, ingots and sheets 100 K.N.L.	2,57
ex D	Oxide (calcined magnesia), hydroxide 100 K.N.L.	25,67
ex H	Ohlorate and ohloride 100 K.N.L.	10,39
718	Calcium and its salts:	
ex B	Glycerophosphate 100 K.N.L.	75,-
ex D	Carbide (carbide) 100 K.N.L.	3,50
ex 728 C	Nitrate of bismuth 100 K.N.L.	346,48
ex 737 C	Arsenious acid and arsenic acid 100 K.N.L.	20,-
744	Phosphorus in all colours, and in any form, also phosphorus compounds 100 K.N.L.	60,-
745 C	Carbon disulphide 100 K.G.	0,10
ex 747 A	Iodine (resublimated) 100 K.N.L.	300,-
754	Acids, organic and non-organic:	

- 41 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
ex T	Citric and tartaric 100 K.N.L.	12,-
ex Y	Oxalic, formic and nitric: Oxalic and formic 100 K.N.L. Nitric 100 K.N.L.	20,- 0,10
756	Gases, compressed or liquified:	
A	Hydrogen cubic metre	7,70
ex C	Anhydride of ammonia cubic metre	0,29
ex D	Rare gases cubic metre	0,58
760	Insecticide preparations of all kinds, for destroying rats, fleas and the like (in powder, paste, liquid and other forms) (including the weight of inner receptacles) 100 K.N.L.	4,75
ex 768	Acetone 100 K.N.L.	6,42
ex 777	Lactose 100 K.N.L.	45,-
ex 787 B	Anhydroxymethylene diphosphate of calcium and of magnesium ... 100 K.N.L.	153,99
ex 794	Vanilline 100 K.N.L.	750,-
CHAPTER 72 EXTRACTS USED IN MEDICINE - - -		
812	Volatile oils (natural, artificial, simple), and solutions extracted from chemical products used in perfumery, also ethers (alcoholic or not):	
ex H	Citronella 100 K.N.L.	153,99
ex V	Ylang-ylang 100 K.N.L.	2500,-
814 B	Absorbent and other medicinal cotton wools 100 K.N.L.	192,49
ex 815 C	Oilcloth and court plaster for dressing wounds 100 K.N.L.	100,-
CHAPTER 73 ALKALOIDS - - -		
821	Quinine and its salts:	

- 42 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Continued)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
	Quinine, euquinine (quinine ethylcarbo- nate), carbonate (aristoquinine), hydro- chlorate, hydrobromate, sulphate, valer- ianate and other salts n.e.m. (including those under pharmaceutical forms, sweet- ened and not sweetened)(inner receptacles not being dutiable)	Free
823	Cocaine and its salts: cocaine, novocaine (anoxycocaine), holo- caine, hocaine, hydrochlorate, salicylate, nitrate, sulphate and otherK.N.	20,-
841	Theobromine K.N.	1,-
853	Scrums, vaccines, chemical and medicinal products, medicinal and chem- ico-industrial preparations, n.e.m.:	
A	Chemical and medicinal products:	
3	Other ad val.	15%
C 1	Chemico-industrial preparations (with the exception of "Avirol M.P." and "Brillantavirol B.S." 100 K.N.L.	40,-
	CHAPTER 75 PERFUMERY - - -	
857	Perfumed waters and toilet articles (with or without spirits)(including the weight of inner receptacles, even if more than one):	
A	Perfumes 100 K.N.L.	6500,-
ex B	Essence of Cologne and lotions ... 100 K.N.L.	6416,35
ex V	Lipsticks and rouges 100 K.N.L.	7699,62
	CHAPTER 76 TOYS, UMBRELLAS AND SUNSHADES - - -	
858	Dolls (including the weight of inner packing):	
B	Dressed:	

- 43 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part I (Concluded)

Turkish Tariff Position	Description of Products	Rate of Duty
859	1 With natural or artificial silk 100 K.N.L.	750,-
	Other toys (including ornaments for Christmas trees) (including the weight of inner packing):	
A	Of earth, porcelain, glass or wood 100 K.N.L.	101,06
B	Of base metals 100 K.N.L.	280,-
C	of rubber, celluloid, leather or other unspecified common materials 100 K.N.L.	280,-
	- - - - -	
	<p>General Note: The Turkish Government reserves the right to convert the specific duty of the categories in which the actual incidence is less than 5% to an ad valorem duty not greater than 5% or to carry this specific duty to a level corresponding to that ad valorem equivalent.</p>	
	<u>Abbreviations:</u>	
	K.G. Kilogramme gross	
	K.N. Kilogramme net	
	K.N.L. Kilogramme net legal	
	Kg. Kilogramme	
	M. Metre	
	M ² Square metre	
	M ³ Cubic metre	
	cm. Centimetre	
	mm. Millimetre	
	L.T. Turkish liras	
	n.e.m. not elsewhere mentioned	

- 44 -

SCHEDULE XXXVII - REPUBLIC OF TURKEY

Part II

Preferential Tariff

N I L

LISTE XXXIV

CORÉE¹

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142, p. 18 et p. 47, note 1.

ANNEXE B

LISTE XXXIV - COREE

Seul le texte anglais de la présente liste fait foi

PREMIERE PARTIE

Tarif de la nation la plus favorisée

Position du tarif coréen	Désignation des produits	Droit
73	Nitrate d'ammonium	libre
74	Sulfate d'ammonium : B. Autre	libre
Ex - 77	Superphosphate et autres engrais chimiques n.d.a. B. Superphosphate C. Autres	libre libres
121 ex-D	Sulfate de nicotine	ad val. 20%
318	Huiles essentielles; huiles, graisses et cires, végétales, n.d.a.	ad val. 20%
412 A	Farine de froment	ad val. 5%
420 B	Jambons en boîtes de fer-blanc	ad val. 30%
420 B	Autres viandes en boîtes de fer-blanc	ad val. 30%
422	Lait en boîtes de fer-blanc	ad val. 10%
431	Sel	libre
439	Poivre, noir et blanc	ad val. 25%
440	Epices: clous de girofle et vanille	ad val. 30%
448	Champagne (du pays d'origine)	ad val. 80%
453	Vins et eaux-de-vie, naturels (du pays d'origine)	ad val. 80%
453 à 454	Liqueurs	ad val. 80%
701	Papier journal: A. Papier journal en bobines	ad val. 5%
705	Papier à cigarettes	ad val. 25%
741	Livres, périodiques, musiques et catalogues, imprimés	libres
802 ex-A	Coton égrené, d'une longueur de fibre d'au moins 7/8 pouce sans dépasser 1-1/16 pouce	libre

- 2 -

LISTE XXXIV - COREE

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du tarif coréen	Désignation des produits	Droit
805	Fils et ficelles de coton : A. en échevaux B. en bobines C. autres	ad val. 25% ad val. 25% ad val. 25%
934	Coprah	ad val. 10%
Ex 937	Graines de trèfle et de graminées	ad val. 10%
1209 C 1. ex-a	Tôles noires d'acier au carbone	libres
1209 C 1. ex-b & c	Tôles noires d'acier au carbone	ad val. 5%
1271 B	Hameçons	ad val. 25%
1416 B	Phosphorite	libre
1424 B	Anthracites	libres
1506 B 1	Films cinématographiques positifs et négatifs	ad val. 20%

- 3 -

LISTE XXXIV - COREE

DEUXIEME PARTIE

Tarif préférentiel

Néant

LISTE XXXV

PÉROU¹

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142, p. 22 et p. 35.

ANNEXE B
LISTE XXXV - PEROU

Seul le texte anglais de la présente Liste fait foi

PREMIERE PARTIE

Tarif de la nation la plus favorisée

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
48	Lait en poudre, entier, ne renfermant pas moins de 24 % de graisse, en emballages hermétiques, pour l'alimentation des enfants KB	Libre 10½ %
49	Lait en poudre, partiellement écrémé, ne renfermant pas moins de 12 % de graisse, en emballages hermétiques, pour l'alimentation des enfants KB	Libre 10½ %
50	Lait en poudre, entier, en vrac, pour usages industriels KB	0.10 12½ %
52	Lait maternisé KB	Libre 10½ %
66	Harengs fumés KB	0.50 12½ %
68	Poissons séchés salés (Klippfish) KB	0.50 12½ %
80	Crevettes, crabes et langoustes, préparés sous toute forme KB	1.20 12½ %
107	Farine de maïs dégraissée (maizéna) en paquets KB	0.15 10½ %
108	Farine de maïs dégraissée (maizéna) en vrac KB	0.12 10½ %
110	Avoine, concassée ou aplatie, en vrac KB	0.04 10½ %
111	Avoine concassée ou aplatie, emballée, telle que "Quaker Oats", "Three Minutes" et analogues KB	0.04 10½ %
126	Biscuits et gateaux recouverts ou garnis de sucreries, ainsi que ceux fourrés de sucreries, fruits ou chocolat KB	2.80 12½ %
138	Pommes fraîches KB	Libre 10½ %

2

LISTE XXXV - PÉROUPREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
143	Pruneaux en caisses KB	0.15 12½ %
144	Dattes KB	0.60 12½ %
150	Raisins secs en caisses KB	0.15 12½ %
152	Autres fruits secs en caisses KB	0.15 12½ %
153	Fruits secs de toute sorte, assortis ou non, en paquets, sachets, ou autres emballages ne pesant pas plus de 2 kilogrammes KB	0.27 12½ %
155	Amandes douces ou amères, sans coques KB	0.80 12½ %
156	Noisettes en coques KB	0.50 12½ %
157	Noisettes sans coques KB	0.60 12½ %
161	Noix communes en coques KB	0.03.6 12½ %
169	Fruits dénoyautés ou coupés, en caisses KB	0.18 12½ %
Ex-174	Pêches, poirs, abricots et macédoine de fruits, dans leur propre jus, l'eau ou le sirop de sucre, en emballages de fer-blanc ou de verre KB	0.15 12½ %
188	Haricots KB	0.02 10½ %
189	Pois chiches KB	0.02 10½ %
198	Asperges en conserve KB	0.50 12½ %
200	Champignons et truffes en conserve KB	2.50 12½ %
205	Tomates en conserve KB	0.40 12½ %
208	Cônes de houblon KB	0.40 12½ %
214	Farine de pommes de terre (chuño) KB	0.15 10½ %

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Designation des Produits	Droits	
224	Poudres ou pâtes à base de végétaux et de substances autres que les graisses et les extraits de viande, pour préparer des potages KB	0.80	12½ %
228	Potages liquides préparés à base de végétaux KB	0.40	12½ %
250	Chiclets sous forme de tablettes KB	5.00	22½ %
251	Chiclets sous forme de bonbons KB	6.00	22½ %
269	Pralines et confiseries en chocolat, en emballages ordinaires KB	6.00	22½ %
270	Pralines et confiseries en chocolat, en emballages de fantaisie KB	10.00	22½ %
271	Chocolat à pâte melle pour couverture de pralines KB	3.50	12½ %
272	Beurre de cacao en blocs KB	0.40	12½ %
273	Beurre de cacao en tablettes KB	3.00	12½ %
281	Clous de girofle, entiers ou moulus KB	1.20	12½ %
288	Poivre en grains KB	0.40	12½ %
309	Champagne (x) Lt	25.00	22½ %
318	Cognac et Armagnac en bouteilles(x) Lt	18.00	22½ %
	(x) En provenance du pays d'origine, bénéficiant dans ce pays d'une appellation d'origine contrôlée, et accompagnés d'un certificat d'appellation d'origine agréé par les autorités douaniers.		
320	Genièvre et Old Tom en bouteilles Lt	20.00	22½ %
325	Whisky en bouteilles Lt	20.00	22½ %

4

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Designation des Produits	Droits	
348	Tabac brut, de toute autre provenance, en "guana", manques ou feuilles (x) KB	1.00	12½ %
	(x) Si le monopole du tabac (Estanco del Tabaco) de la République du Pérou est aboli ou modifié, le Gouvernement Péruvien aura le droit de modifier ou rétirer cette concession après un preavis formel de 90 jours sur cette intention. Pendant ce délai, le Gouvernement du Pérou donnera une considération sympathique aux représentations ou propositions écrites qui pourraient faire à ce sujet, les Parties Contractantes intéressées.		
355	Coprah KB	0.10	12½ %
365	Huile de baleine, raffinée KB	0.40	12½ %
366	Huile de baleine, non raffinée KB	0.25	12½ %
367	Huile de foie de morue KB	Libre	10½ %
372	Oléo-margarine et "premier juice" KB	0.15	12½ %
380	Huile d'arachide, raffinée, comestible KB	0.20	10½ %
381	Huile d'arachide, brute ou dénaturée, pour usage industriel KB	0.10	12½ %
382	Huile d'olive, pure, raffinée, comestible KB	0.80	10½ %
385	Huile de palme, raffinée, comestible KB	0.20	10½ %
386	Huile de palme, brute ou dénaturée, pour usage industriel KB	0.10	12½ %
Ex-399	Huile de palmiste, raffinée, comestible KB	0.35	12½ %

5

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
Ex-400	Huile de palmiste, brute ou dénaturée, pour usage industriel KB	0.12	12½ %
423	Iode ordinaire KN	5.00	12½ %
443	Acide nitrique, commercial ou impure KB	0.25	12½ %
445	Acide sulfurique, commercial ou impure KB	0.10	12½ %
455	Acide citrique KB	0.50	12½ %
459	Acide tartrique KB	0.70	12½ %
461	Hydroxyde de sodium (soude caustique), pour usage industriel, en tout emballage KB	0.04	12½ %
464	Hydroxyde de magnésium (magnésie hydratée) KB	0.35	12½ %
468	Oxyde de magnésium (magnésie calcinée) KB	0.15	12½ %
477	Bicarbonate de sodium KB	0.04	12½ %
483	Carbonate de magnésium KB	0.25	12½ %
485	Carbonate de sodium KB	0.03	12½ %
489	Cyanure de sodium KB	0.12	12½ %
530	Hyposulfite de sodium KB	0.04	12½ %
539	Sulfate de cuivre KB	0.06	12½ %
616	Carbure de calcium KB	0.06	12½ %
753	Quinine et ses sales KN	Libre	7½ %
758	Essence de térébenthine, brute KB	0.15	12½ %
762	Amidons et féculés dénaturés pour usage industriel KB	0.12	12½ %

6

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
772	Colle forte en poudre, de toute sorte, y compris celle à base de caséine KB	0.80	12½ %
774	Matières plastiques artificielles à base de cellulose (à l'exception du collodion et des fibres artificielles), telles qu'acétyl-cellulose, nitrocellulose ou pyroxyline, celluloïd et similaires, colorées ou non, en poudre, pailletes, granules ou déchets KB	0.50	12½ %
775	Matières plastiques artificielles à base de caséine, formol, urée, phénols et crésols, telles que la galalithe et similaires, colorées ou non, en poudre, pailletes ou pâtes amorphes, spéciales pour le moulage KB	0.60	12½ %
776	Autres matières plastiques artificielles, non dénommé ni compris ailleurs, colorées ou non, en poudre, pailletes ou pâtes amorphes, spéciales pour le moulage KB	0.80	12½ %
778	Résines synthétiques phénoliques, alcoyliques, maléiques, au formaldéhyde et similaires, solides ou semi-solides, impropres au moulage, spéciales pour la fabrication de vernis et de couleurs KB	0.30	12½ %
782	Insecticides et fongicides spéciaux pour usage agricole, tels qu'arséniates de calcium et de plomb, arsénite de cuivre, sulfate de nicotine et autres, ainsi qu'emulsions d'huiles minérales telles que celle dite "Spray Oil" et similaires KB	Libre	10½ %
787	Préparations contre la gale et les tiques, ainsi qu'autres préparations similaires pour le bétail KB	Libre	10½ %

7

LISTE XXXIV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
797	Composés alcalins détergents pour usage industriel, tels que ceux pour adoucir et purifier l'eau, ceux pour laver les bouteilles et autres, ceux pour désincruster les chaudières et pour autres usages similaires KB	0.20	12½ %
798	Présure sous toute forme pour la fabrication industrielle des fromages KB	2.50	12½ %
801	Liquides composés spéciaux pour freins et amortisseurs hydrauliques de véhicules automobiles KB	0.50	12½ %
Ex-833	Spécialités pharmaceutiques huileuses, à base d'huile de foie de morue et similaires, à base d'huile minérale sans parfum (Amérol, Nujol, etc.) ou en émulsion (Emulsion Scott) en emballages contenant jusqu'à 500 centimètres cubiques net KL	0.80	18½ %
835	Spécialités pharmaceutiques liquides, à prendre par gouttes, quel qu'en soit le véhicule, en emballages contenant plus de 10 et jusqu'à 90 centimètres cubiques KL	8.50	18½ %
850	Spécialités pharmaceutiques contenant des produits opothérapiques naturels ou synthétiques, quelle que soit leur forme pharmaceutique KL	9.50	18½ %
855	Sérums en général, simples ou concentrés, lyophilisés ou non, rectifiés ou titrés (antitoxines), ainsi que produits avec ou sans nom commercial déposé, qui, vu leur préparation ou mode d'emploi, sont considérés comme sérums, tels que le plasma de sang humain normal, tromboles, etc. KL	Libre	7½ %

8

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
857	Vaccins et antigènes bactériens en général, simples ou sensibilisés; produits avec ou sans nom commercial déposé, qui, vu leurs préparation ou indications, équivalent à des vaccins spécifiés pour l'immunisation active KL	Libre	7½ %
881	Emplâtres, pièces et tissus emplâtriques en général, y compris le taffetas et le sparadrap KL	2.00	12½ %
894	Vitamines liposolubles en général KL	10.00	12½ %
895	Vitamines hydrosolubles en général KL	8.00	12½ %
Ex-897	Extrait de châtaigne KB	0.04	12½ %
913	Colorants dérivés du goudron de houille KB	1.50	12½ %
914	Colorants dérivés du goudron de houille à base de soufre KB	0.80	12½ %
949	Couleurs préparées liquides à base de pyroxiline, celluloid et similaires (laques pigmentées) KB	2.25	12½ %
954	Couleurs à pigment métallique, de laiton ou de bronze, dites purpurines, préparées ou non, quel que soit le véhicule KB	4.00	12½ %
Ex-989	Essences d'écorces des fruits du genre citrus: de citron et d'orange KN	10.00	12½ %
Ex-990	Essence de girofle KN	12.00	12½ %
Ex-991	Essences de citronnelle et de géranium KN	8.00	12½ %
Ex-992	Essence de ylang-ylang (cananga) KN	40.00	12½ %

9

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Partition du Tarif	Désignation des Produits	Droits
Ex-993	Essences de lemon-gross et de vetiver KN	12.00 12½ %
1002	Préparations extractives à base de substances végétales aromatiques, spéciales pour la fabrication de boissons gazeuses, telles que Coca- Cola, Pepsi-Cola, Ginger-Ale et autres similaires KN	10.00 12½ %
1019 A	Préparations basiques composées, des- tinées à la fabrication des crayons pour les lèvres KL	20.00 12½ %
1053	Adoucisseurs d'eau, détergents, pro- duits pour dégommer, humidifier et assouplir, ainsi qu'autres produits similaires à base d'huiles sulfonées ou non, phosphates de sodium, pro- duits organiques, synthétiques et autres, spéciaux pour le lavage et la préparation en vue de la teintu- re des diverses fibres textiles KB	0.25 12½ %
1056	Produits imperméabilisants, hydro- fuges, désinfectants, anticryptoga- miques et autres non dénommé pour le traitement et le finissage des tissus KB	0.25 12½ %
1083	Bandages pour bicyclettes et tri- porteurs (x) KB	0.85 12½ %
1084	Bandages pour motocyclettes (x) KB	0.85 12½ %
1101	Courroies et bandes de transmission en caoutchouc, même avec âme en au- tre matière (x) KB	0.20 12½ %
1129	Sacs à glace, même recouverts d'au- tre matière (x) KL	2.00 12½ %
1132	Seringues, petites pompes, douches, canules et similaires, pour lavages nasaux, auriculaires ou vaginaux (x) KL	3.00 12½ %

10

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
	(x) Dans le but de protéger l'industrie nationale du caoutchouc, les articles compris sous la Section IV acquitteront une surtaxe de 200 % des droits fixés aux positions respectives. Cette surtaxe sera réduite périodiquement par le Pouvoir Exécutif proportionnellement à la diminution du coût de production du caoutchouc national.	
1139	Pulpe de bois KB	0.02 12½ %
1147	Traverses de bois de toute sorte pour voies ferrées Un	0.20 10½ %
1150	En cette position seront compris les bois de espèces dénommées "Basralocus" (Dicorynia Paraensis) et "Wana" (Ocotea Rubra).	
Ex-1151	Pin Oregon, sapin, hêtre, peuplier ou orme, équarris en poutres ou madriers, ainsi que ceux sciés en lattes, planches et planchettes (sur la base d'une épaisseur de 25.4 millimetres) (x) M ²	0.17 12½ %
Ex-1151	(x) Sujet à la faculté d'augmenter le droit spécifique jusqu'à un maximum de S/.0.24 par mètre carré. Pins blanc, jaune, rouge et pitchpin, équarris en poutres ou madriers, ainsi que ceux sciés en lattes, planches et planchettes (sur la base d'une épaisseur de 25.4 millimetres) (x) M ²	0.22 12½ %
1158	(x) Sujet à la faculté d'augmenter le droit spécifique jusqu'à un maximum de S/.0.24 par mètre carré. Pinces à linge en bois, avec ou sans ressort KB	0.50 12½ %

11

LISTE XXXV - PÉROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
1177	Feuilles pour le placage, d'une épaisseur non supérieure à 3 millimètres KB	1.50	12½ %
1248	Pâte de bois mécanique KB	0.02	12½ %
1249	Pâte de bois chimique, blanchie KB	0.04	12½ %
1250	Pâte de bois chimique non blanchie et celle blanchie avec perforations KB	0.03	12½ %
1261	Papier à journaux, en feuilles, bobines ou rouleaux KB	Libre	10½ %
1296	Papiers spéciaux pour cigarettes, de toute sorte KB	1.00	12½ %
1303	Papiers transparent dits cellophane KB	1.80	12½ %
1353	Classeurs, fardes, porte-papiers et couvertures pour livres, en carton ou papier, recouverts ou non de papier ou de tissu, avec filet et dos en métal KL	5.00	12½ %
Ex-1410	Cuir tannés, même teints ou vernis, de veau, tels que ceux dit veaux KL	20.00	12½ %
1423	Courroies de transmission, y compris celles en forme de V, celles pour ventilateurs et les courroies ou bandes transporteuses KB	0.60	12½ %
1489	Filés de soie, en cônes ou grands écheveaux, pour la fabrication de bas et de tissus en général KB	11.70	12½ %
1490	Fils de soie retors ou non, en écheveaux, pelotes, bobines, dévidoirs, cônes ou tubes de carton, pour tisser, coudre, broder, ravauter ou autres usages KL	30.00	12½ %

12

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
1501	Filés de coton glacés, en bobines, tubes ou dévidoirs, à coudre, blancs KB	3.00 12½ %
1502	Les mêmes, teints KB	3.50 12½ %
1503	Filés de coton en pelotes ou échevaux, à coudre, tisser, broder, marquer ou ravauder, blancs KB	4.00 12½ %
1504	Les mêmes, teints KB	4.50 12½ %
1505	Filés de coton mercerisés, blancs (x) KB	6.00 12½ %
	(x) Sujet a la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum de S/.24.00 par K.B.	
1506	Les mêmes, teints (x) KB	7.00 12½ %
	(x) Sujet a la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum de S/.28.00 par K.B.	
1522	Rubans de velour de soie KL	210.00 12½ %
1523	Rubans de soie en général, sans trame en matière de qualité inférieure KL	180.00 12½ %
1525	Dentelles en soie, y compris les tulles et tissus à mailles avec broderies imitant des dentelles, quelle qu'en soit la largeur, en coupes ou pièces continues KL	400.00 12½ %
1526	Tulles et tissus à mailles, de soie, unis, ornés ou avec broderies simples n'imitant pas la dentelle KL	250.00 12½ %

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
1529	Peluches et velours de fibres textiles artificielles mélangées ou non de matière de qualité inférieure, quel que soit le tissu de fond ou de soutien, pesant jusqu'à 200 grammes par mètre carré KL	120.00	12½ %
1530	Les mêmes, pesant plus de 200 grammes par mètre carré, pour toute usage KL	100.00	12½ %
1532	Tissus en fibres textiles artificielles, blanchis, imprimés ou teints, quel qu'en soit le nombre de fils, pesant jusqu'à 40 grammes par mètre carré KL	162.00	12½ %
1533	Les mêmes, pesant plus de 40 grammes par mètre carré KL	110.00	12½ %
1534	Tissus en fibres textiles artificielles, spéciaux pour meubles et tapisseries KL	90.00	12½ %
1540	Dentelles en fibres textiles artificielles, y compris les tulles et tissus à mailles avec broderies imitant des dentelles, quelle qu'en soit la largeur, en coupes ou pièces continues KL	250.00	12½ %
1541	Tulles et tissus à mailles, en fibres textiles artificielles, unis, ornés ou avec broderies simples n'imitant pas la dentelle KL	180.00	12½ %
1547	Tissus de laine d'espèce non dénommé, pesant jusqu'à 185 par mètre carré et ayant plus de 16 fils(x)KL	30.00	12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 40 % ad valorem.		

14

LISTE XXXV - PERCU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
1548	Tissus de laine d'espèce non dénommé, pesant plus de 185 grammes sans dépasser 350 grammes par mètre carré et ayant jusqu'à 16 fils (x) KL	30.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 40 % ad valorem.	
1549	Tissus de laine d'espèce non dénommé, pesant plus de 185 grammes sans dépasser 350 grammes par mètre carré et ayant plus de 16 fils (x) KL	45.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 50 % ad valorem.	
1550	Tissus de laine d'espèce non dénommé, pesant plus de 350 grammes par mètre carré et ayant jusqu'à 16 fils (x) KL	30.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 40 % ad valorem.	
1551	Tissus de laine d'espèce non dénommé, pesant plus de 350 grammes par mètre carré et ayant plus de 16 fils (x) KL	35.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 40 % ad valorem.	
1552	Tissus de laine d'espèce non dénommé, avec trame en matière de qualité inférieure. (x)	
	(x) Droit applicable aux tissus, selon l'espèce, avec une réduction de trente par cent (30 %)	

15

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
1553	Boie (bayeta) de laine de toute sorte (x) KL (x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 40 % ad va- lorem.	7.00 12½ %
1564	Dentelles de laine, y compris les tissus à mailles de laine en géné- ral, avec ou sans broderies KL	120.00 12½ %
1583	Tissus de coton, teints, ayant plus de 40 fils et pesant plus de 70 grammes par mètre carré (x) KB (x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 35 % ad va- lorem.	10.00 12½ %
1588	Tissus de coton, imprimés, ayant plus de 40 fils et pesant plus de 70 grammes par mètre carré (x) KB (x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 35 % ad va- lorem.	11.00 12½ %
1603	Tulles de coton unis (x) KL (x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum de S/.50.00 par KL.	30.00 12½ %
1604	Dentelles de coton, y compris les tulles et tissus à mailles avec broderies imitant des dentelles, quelle qu'en soit la largeur, en coupes ou pièces continues (x) KL (x) Dans les positions 1603 et 1604, la surtaxe de 20 % du droit établie dans la Règle 36-c) du Tarif ne sera pas appliqué aux articles mercerisés.	50.00 12½ %

16

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
Ex-1607	Tissus de lin, écrus, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré (x) KL	5.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 30 % ad valorem.	
Ex-1610	Tissus de lin, blancs ou blanchis, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré (x) KL	11.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 30 % ad valorem.	
Ex-1613	Tissus de lin, teints, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré (x) KL	12.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 30 % ad valorem.	
Ex-1616	Tissus de lin, imprimés, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré (x) KL	12.00 12½ %
	(x) Sous réserve de la faculté de relever le droit spécifique jusqu'à un maximum équivalent à 30 % ad valorem.	
1622	Tissus de jute écrus ayant jusqu'à 40 fils et pesant jusqu'à 200 grammes par mètre carré KL	6.00 12½ %
1623	Les mêmes, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré KL	3.00 12½ %
1624	Les mêmes, ayant plus de 40 fils, quel qu'en soit le poids KL	9.00 12½ %

17

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
1625	Tissus de jute blanchis, teints ou imprimés, ayant jusqu'à 40 fils et pesant jusqu'à 200 grammes par mètre carré KL	12.00 12½ %
1626	Les mêmes, ayant jusqu'à 40 fils et pesant plus de 200 grammes par mètre carré KL	8.00 12½ %
1627	Les mêmes, ayant plus de 40 fils, quel qu'en soit le poids KL	21.00 12½ %
1632	Tissus avec poil en jute et tissus dits de "coco" pour parquets KB	2.50 12½ %
1636	Dentelles en fibres textiles végétales autres que le coton, y compris les tulles et tissus à mailles avec broderies imitant la dentelle, quelle qu'en soit la largeur, en coupes ou pièces continues KL	150.00 12½ %
1639	Rubans et passementeries en fils et filés métalliques, même dorés ou argentés KL	110.00 12½ %
1646	Tapis de pied en laine, à poil rasé ou pelucheux en général KB	24.00 12½ %
1647	Tapis de pied, paillasons et passages, en coton, mélangés ou non d'autres fibres végétales, avec ou sans piqûres d'arrêt en laine KB	10.00 12½ %
1668	Cordons, cordes et câbles, en fibres textiles végétales autres que le coton KB	1.30 12½ %
1669	Cordages en coco, chanvre de Manille, risal et autres fibres végétales similaires, ayant jusqu'à 9 millimètres de diamètre KB	0.30 12½ %
1670	Les mêmes, ayant plus de 9 millimètres de diamètre KB	0.15 12½ %

18

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
1686	Toile cirée pour tapis de table KB	2.00 12½ %
1687	Toile cirée imitation cuir maroquin pour tapisser KB	5.00 12½ %
1690	Tissus et filés de fibres textiles artificielles, imprégnés de caoutchouc, ne pouvant servir qu'à la fabrication de bandages de roues KB	1.50 12½ %
1706	Gazes pour blessures, avec ou sans préparation médicinale KL	2.00 12½ %
1755	Vêtements en tissu de fibres textiles artificielles et toute pièce séparée pour vêtements de dessus, pour dames et fillettes KL	360.00 12½ %
1756	Vêtements pour dames et fillettes, en tissu de laine, avec mélange ou demi-mélange de soie dans le tissu, avec ou sans ornements, et ceux avec intérieur ou doublure de soie dans tout ou partie du vêtement KL	225.00 12½ %
1803	Vêtements en tissus imperméabilisés de coton KL	15.00 12½ %
1843	Chapeaux en feutre de poil (fieltro de pelo) ou de laine et poil (fieltro de lana y pelo), y compris ceux dits "taupés", pour dames Dz	198.00 12½ %
1884	Casquettes de laine pour hommes Dz	36.00 12½ %
1888	Casquettes de coton pour hommes et garçonnets Dz	36.00 12½ %
1899	Cravates en soie naturelle mélangée ou non de matière de qualité inférieure KL	170.00 12½ %
Ex-1921	Mouchoirs de poche en lin, unie avec ourlet à jour KL	60.00 12½ %

19

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
Ex-1986	Nappes, serviettes et napperons, en coton, ornés ou brodés KL	120.00	12½ %
Ex-1987	Nappes, serviettes et napperons, en lin, unis ou avec ourlet à jour KL	120.00	12½ %
2091	Huiles lubrifiantes, dérivés du pétrole mélangés ou non de lubrifiants non minéraux, pour machines et moteurs en général, en emballages de plus de 15 kilogrammes KB	0.10	12½ %
2092	Les mêmes, en emballages de 15 kilogrammes ou moins KB	0.15	12½ %
2097	Graisses minérales lubrifiantes, solides ou semi-solides, mélangées ou non de lubrifiants non minéraux, en emballages de plus de 5 kilogrammes KB	0.08	12½ %
2120	Paraffine en pâte, entière ou brisée KB	0.08	12½ %
2149	Magnésite (carbonate impur de magnésium) brute ou calcinée, pulvérisée ou non KB	0.05	12½ %
2156	Ciment blanc et ciment spécial pour stucs KB	0.05	12½ %
2172	Briques réfractaires KB	0.02	12½ %
2185	Appareils hygiéniques, tels que w.c., lavabos, bidets, baignoires et similaires, en faïence, grès ou porcelaine, avec ou sans pièces en autres matières KB	0.50	12½ %
2186	Carreaux de revêtement et pièces diverses pour les compléter, telles que bordures, frises, angles, etc., en grès, faïence ou argile vitrifiée, même vernissés ou émaillés, blancs ou de couleur, y compris ceux dits "azulejos" KB	0.50	12½ %

20

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
Ex-2203	Verres ou cristaux plans, incolores, de toute dimension, non biseautés, ayant 6 millimètres ou plus d'épaisseur KB	1.20 12½ %
2206	Verres ou cristaux plans, incolores ou colorés: ondulés, givrés, mats, estampés ou ouvrés, de toute dimension, ayant jusqu'à 4 millimètres d'épaisseur KB	1.00 12½ %
2207	Les mêmes, ayant plus de 4 millimètres d'épaisseur KB	0.80 12½ %
2211	Verres de toute sorte, avec âme en fil métallique KB	0.40 12½ %
2219	Dalles et tuiles en verre incolore, spéciales pour parquets, toitures et similaires KB	0.40 12½ %
2225	Bouteilles dites "thermos" et similaires, ainsi que leurs parties de rechange KL	2.40 12½ %
2249	Casseroles, cafetières, marmites, poêles et autres articles similaires en verre spécial résistant au feu (type Pyrex), avec ou sans pièces en composition ou métaux communs KB	1.20 12½ %
2271	Statues, bustes, effigies et figurines, de toutes dimensions, et autres objets similaires de décoration ou de fantaisie, en albâtre, marbre, onyx ou serpentine et en pierres artificielles similaires KB	15.00 12½ %
2279	Pierres circulaires naturelles ou artificielles, à aiguiser KB	0.20 12½ %
2281	Toiles et papiers recouverts d'abrasifs de toute sorte, en feuilles, disques ou rouleaux KB	0.40 12½ %

21

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2283	Asbeste ou amiante mélangé ou non d'autres matières, préparé pour isolement thermique, pressé en feuilles, plaques, blocs, tuyaux et autres formes similaires KB	0.15 12½ %
2295	Statues, bustes, effigies, figurines, vases, pots à fleurs et autres articles similaires en plâtre et stuc KB	10.00 12½ %
2336	Fonte de fer brute et fonte en gueuses, en masses ou lingots(x) KB (x) Le Gouvernement Pérouvien se réserve le droit de retirer, cette concession, sans condition, au début de la production nationale pérouvienne de fonte, par notification écrite aux Parties Contractantes soixante jours avant de mettre en vigueur cette décision.	0.02 12½ %
2337	Ferro-alliages, bruts KB	0.06 12½ %
2341	Barres, platines et tiges de fer ou d'acier non polies, de toutes sections, épaisseur ou longueur, sans perforations KB	0.05 12½ %
2342	Barres et tiges de fer ou d'acier crénelées, déformées ou tordues, pour constructions KB	0.04 12½ %
2344	Barres d'acier de sections hexagonale, octogonale ou cruciforme, perforées ou non, pour forets de mine KB	0.05 12½ %
2345	Barres en alliages de fer ou d'acier de toute sorte, de toutes section, épaisseur ou longueur KB	0.18 12½ %

22

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2346	Barres de section rectangulaire ou platines de fer ou d'acier de toute sorte pour la fabrication d'outils et de ressorts KB	0.08 12½ %
2347	Poutres angulaires de fer ou d'acier, sans perforations et sans autre préparation, en forme de T, double T, V, U, H, I et celles en forme de croix KB	0.04 12½ %
2350	Fils de fer ou acier de plus de ½ millimètre de diamètre, galvanisés ou non, y compris le fil préparé pour l'emballage KB	0.06 12½ %
2353	Fils et tiges de fer ou acier communs, préparés pour la soudure autogène et la métallisation KB	0.15 12½ %
2361	Feuillards et cercles de fer ou acier, spéciaux pour fermer des colis, coupés ou non, ainsi que leurs boucles, anneaux, attaches et rivets correspondants KB	0.05 12½ %
2363	Fer-blanc en tôles ou feuilles, uni, sans peinture ni verni KB	0.06 12½ %
2367	Tôles unies, de toutes formes et dimensions, sans perforations, peinture ni vernis, en fer ou acier communs KB	0.06 12½ %
2370	Tôles ouvrées ou estampées, spéciales pour parquets, en fer ou acier communs KB	0.10 12½ %
2371	Tôles ou feuilles de fer recouvertes de plomb ou de zinc (galvanisées), unies ou ondulées, ainsi que gouttières et faitières pour l'évacuation de l'eau des toits KB	0.06 12½ %

LISTE XXXIV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2372	Tôles ou feuilles de fer recouvertes d'alliages de plomb et d'étain, telles que celles dite tôle plombée et similaires KB	0.10 12½ %
2377	Tubes en fer ou acier, avec ou sans couture, spéciaux pour la fabrication de lits KB	0.08 12½ %
2379	Tuyaux ou tuyauterie, en fer ou acier, d'autres sortes, jusqu'à deux pouces de diamètre intérieur, y compris leurs manchons, pour usage industriel KB	0.10 12½ %
2379 A	Les mêmes, de plus de deux pouces de diamètre intérieur, y compris leurs manchons, pour usage industriel KB	0.08 12½ %
2391	Fil de cuivre ayant plus de ½ millimètre de diamètre, y compris le fil non isolé pour usage électrique KB	0.30 12½ %
2392	Câbles et cordages en fils de cuivre KB	0.40 12½ %
2398	Tôles de cuivre, de toutes formes et dimensions, ayant en épaisseur ¼ pouce ou plus (x) KB	0.50 12½ %
	(x) Le Gouvernement Pérouvien se réserve le droit de retirer cette concession, sans condition, quand la production nationale pourra fournir la consommation intérieure.	
2402	Tuyaux en cuivre pour usage industriel, d'une épaisseur de paroi de un millimètre ou plus, ainsi que leurs coudes et manchons KB	0.70 12½ %

24

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2409	Feuilles ou tôles d'aluminium, d'une épaisseur supérieure à $\frac{1}{2}$ millimètre, de toutes formes ou dimensions, ainsi que feuilles ou tôles d'aluminium ondulées, de toute épaisseur, pour constructions KB	0.60 12 $\frac{1}{2}$ %
2410	Barres, tiges ou fils d'aluminium, y compris ceux préparés pour la soudure autogène ou la métallisation KB	0.80 12 $\frac{1}{2}$ %
2411	Poudre d'aluminium, sans mélange ni préparation d'aucune sorte, pour la fabrication de couleurs ou autres usages KB	1.50 12 $\frac{1}{2}$ %
2423	Tôles, bandes et rubans, de zinc, unis, de toute sorte, ayant jusqu'à $\frac{1}{2}$ millimètre d'épaisseur KB	0.30 12 $\frac{1}{2}$ %
2424	Tôles, bandes et rubans de zinc, ayant plus de $\frac{1}{2}$ millimètre d'épaisseur KB	0.20 12 $\frac{1}{2}$ %
2445	Matériaux en fer ou acier préparés de toute manière sous forme de plaques, platines, barres et poutrelles pour ancrages, bâtiments et armatures de toute sorte KB	0.18 12 $\frac{1}{2}$ %
2453	Câbles, cordes et cordages en fils d'acier ou fer, galvanisés ou non, y compris ceux avec âme en chanvre ou jute et leurs pièces de jonction KB	0.06 12 $\frac{1}{2}$ %
2456	Tissus en fils de fer ou d'acier étamés ou galvanisés, peints ou vernis, ayant de 14 à 18 fils par pouce coutant (25.4 mm.) et avec mailles ayant de 1 à 2 millimètres d'ouverture, pour usages sanitaires KB	0.05 12 $\frac{1}{2}$ %

25

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2462	Clous et pointes en fer ou acier, y compris ceux à tête spécial (hob-nails), crampons, semences et caboches, ayant jusqu'à 15 millimètres de long KB	0.60 12½ %
2463	Les mêmes, ayant de 15 jusqu'à 25 millimètres de long KB	0.40 12½ %
2466	Clous et pointes spéciaux pour tappareyeurs, avec tête nickelée, chromée, bronzée ou d'autres matières KB	2.00 12½ %
2467	Clous spéciaux pour fers à cheval KB	0.30 12½ %
2472	Boulons et écrous en fer ou acier, galvanisés ou non, y compris les rondelles simples ou à ressort et tire-fonds KB	0.30 12½ %
2484	Charnières et gonds de toute sorte, sans ressorts KB	0.80 12½ %
2485	Charnières et gonds de toute sorte, à ressorts KB	2.00 12½ %
Ex-2493	Ferrures pour portes, fenêtres, meubles et véhicules: Verrous et loquets KB	1.00 12½ %
Ex-2494	Ferrures d'ornement: Poignées KB	2.50 12½ %
2503	Cuisinières thermiques spécialement conçues pour brûler de l'anthracite KB	0.30 12½ %
2509	Coffres-forts et portes dites de sûreté KB	1.00 12½ %
2515	Meubles en acier, spéciaux pour bureaux, tels que classeurs, armoires, bureaux, secrétaires et autres similaires KB	2.00 12½ %

26

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2518	Meubles non dénommé ni compris ailleurs, en fer ou acier, avec ou sans pièces, en autres matières KB	2.80 12½ %
2530	Ustensils et ouvrages non dénommé pour usage domestique, fabriqués principalement en fer forgé KB	1.50 12½ %
2531	Ustensils et ouvrages non dénommé pour usage domestique, fabriqués principalement en alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable KB	5.00 12½ %
2532	Serfouettes, houes, pioches, masses, pics, pelles, faucilles, faux, fourches et autres outils similaires, en fer ou acier, avec ou sans manche KB	0.08 12½ %
2533	Couteaux de chasse et machettes KB	0.08 12½ %
2537	Autres ustensiles et outils manuels non dénommé ni compris ailleurs, spéciaux pour les industries agricoles, zootechniques et minières KB	0.08 12½ %
2547	Outils et instruments non dénommé, de toute sorte, pour arts et métiers KB	0.60 12½ %
2553	Chalumeaux de toute sorte, y compris ceux pour la soudure autogène KB	2.00 12½ %
2554	Scies de toute sorte, y compris les égoines de menuisier, ainsi que lames et dents de rechange importées séparément KB	0.60 12½ %
2555	Tarières et vilebrequins, à main, y compris les mèches et forets KB	0.60 12½ %
2558	Cuillères, petites cuillères, louches, écumeirs et fourchettes, en alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable KL	10.00 12½ %

27

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2568	Couteaux de table, d'une seule pièce, entièrement en alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable KL	10.00 12½ %
2583	Lames en acier pour rasoirs dit de sûreté 100	4.00 12½ %
2584	Rasoirs dits de sûreté, même nickelés ou chromés, avec ou sans étui, cuir à repasser, et jusqu'à 16 lames de rechange, ainsi que petits appareils pour aiguiser ou repasser les lames desdits rasoirs KL	7.50 12½ %
2586	Rasoirs avec manche en os, bois ou composition Dz	48.00 12½ %
2593	Cylindres et tambours en fer ou acier pour emballages, même galvanisés ou peints KB	0.15 12½ %
2595	Cruches à lait en fer galvanisé KB	0.20 12½ %
2597	Cuves, réservoirs et autres récipients pour usages domestiques ou industriels, en alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable KB	3.00 12½ %
2598	Cuves et réservoirs pour usages domestiques ou industriels, pesant plus de 50 kilogrammes, en fer, acier ou alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable KB	0.20 12½ %
2608	Hameçons de toute sorte KL	2.40 12½ %
2642	Ressorts en fil d'acier pour meubles, sommiers et autres usages KB	0.50 12½ %
2644	Bouchons en fer-blanc, de toutes sortes, pour bouteilles et flacons, y compris ceux dits "Couronne", avec ou sans disques ou anneaux en carton ou liège, avec ou sans inscriptions KB	1.30 12½ %

28

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2647	Articles en fer forgé, non dénommé ni compris ailleurs KB	1.20 12½ %
2648	Articles en alliage d'acier-chrome-nickel dit acier inoxydable, non dénommés ni compris ailleurs KB	5.00 12½ %
2660	Serrures de toute sorte pour portes KB	5.00 12½ %
2681	Cuisinières à pression, de cuivre, bronze ou laiton, de toute sorte; becs, brûleurs et autres pièces en cuivre et ses alliages, pour cuisinières en général KB	2.50 12½ %
2700	Tissus en fil de cuivre, même peints ou vernis, ayant de 14 à 18 fils par pouce courant (25.4 mm.) et avec mailles ayant une ouverture de 1 à 2 millimètres, pour usages sanitaires KB	0.10 12½ %
2707	Articles et ustensils en aluminium et ses alliages pour usage domestique, tels que passoires, poêles à frire, théières, cafetières, cuvettes et autres articles de vaisselle et de batterie de cuisine KB	5.00 12½ %
2712	Tubes compressibles, vides, en aluminium, pour tout usage, avec ou sans inscriptions KB	2.00 12½ %
2716	Meubles en aluminium, de toute sorte et dimensions, y compris les cabinets, étagères et pharmacies, avec ou sans pièces en autres matières KB	4.00 12½ %
Ex-2740	Lampes à incandescence autres qu'électriques, en cuivre et ses alliages, du système à pression fonctionnant au combustible liquide KB	3.00 12½ %

29

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
2741	Lampes en fer ou acier, aluminium ou autres métaux communs, à suspendre ou à poser, autres qu'électriques, avec ou sans accessoires KB	1.20	12½ %
2753	Bijouterie fausse en métaux communs, même nickelés, chromés, argentés ou dorés, avec ou sans perles ou pierres fausses KL	100.00	12½ %
2759	Chaudières et générateurs à vapeur, en tôle de fer ou d'acier, tubulaires ou de toute autre sorte, y compris ceux avec les réchauffeurs, économiseurs et condensateurs séparés ou formant partie de la chaudière KB	0.03	12½ %
2762	Machines et turbines à gaz ou à air comprimé KB	0.06	12½ %
2764	Moteurs à explosion ou à combustion interne, complets, pour automobiles et camions KB	0.50	12½ %
2766	Moteurs à cylindres en ligne ou en étoile, spéciaux pour aviation KB	Libre	10½ %
2767	Moteurs marins à explosion ou à combustion interne Diesel ou semi-Diesel jusqu'à 100 C.V. KB	0.06	12½ %
2768	Les mêmes, de plus de 100 C.V. KB	0.03	12½ %
2769	Moteurs marins portatifs à placer hors bord KB	0.15	12½ %
2770	Moteurs à explosion ou à combustion interne, fixes ou portatifs, non dénommé ni compris ailleurs, jusqu'à 100 C.V. KB	0.12	12½ %
2771	Les mêmes, de plus de 100 C.V. KB	0.06	12½ %
2773	Charrues à traction animale, ainsi que socs, ceps, boulons et autres pièces de rechange pour ces charrues KB	Libre	10½ %

30

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2774	Machines et appareils agricoles pour la préparation et la culture du sol, tels que charrues à disques, râpeaux, distributeurs d'engrais, semoirs et machines à planter, cultivateurs, extirpateurs, herse, rouleaux et autres similaires KB	0.02 12½ %
2775	Machines et appareils agricoles pour la récolte et le battage, tels que faucheuses, moissonneuses, batteuses, égreneuses, trieuses et autres similaires KB	0.02 12½ %
2776	Machines et appareils de toutes sortes et dimensions pour pulvériser et répandre les insecticides, y compris les lance-flamme d'usage agricole KB	0.02 12½ %
2778	Machines et appareils pour la préparation des produits agricoles, tels que ceux destinés à la fabrication du sucre, à l'égrenage du coton et à la fabrication de l'huile, les décortiqueuses à café, piles à riz, presses à raisins et olives, broyeuses à grains, hache-fourrage, empaqueteuses, ainsi qu'autres machines et appareils similaires. KB	0.02 12½ %
2779	Machines et appareils pour l'industrie laitière, tels que trayeuses, écrémeuses, barattes, moules et presses pour la fabrication de fromages, appareillage à fabriquer la poudre de lait, ainsi qu'autres machines et appareils similaires KB	0.02 12½ %
2781	Machines et appareils pour les industries agricoles et de l'élevage, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.04 12½ %
2782	Machines à écrire de toute sorte et leurs pièces de rechange KB	2.00 12½ %

31

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2783	Machines à calculer et leurs pièces de rechange KB	3.00 12½ %
2785	Machines à statistiques, de recensement et de comptabilité, ainsi que leurs accessoires et pièces de rechange non dénommé ailleurs KB	0.20 12½ %
2786	Machines ou caisses automatiques dites enregistreuses et leurs pièces de rechange KB	4.00 12½ %
2790	Appareils de toute sorte destinés à renouveler, filtrer, chauffer, déshumidifier ou refroidir l'air, dits "conditionneurs d'air", pesant jusqu'à 300 kilogrammes pièce KB	1.00 22½ %
2791	Appareils réfrigérants électriques, de toute sorte, complets ou incomplets KB	0.80 22½ %
2792	Appareils réfrigérants électriques, de toute sorte, émaillés extérieurement au moyen de faïence ou porcelaine KB	1.00 22½ %
2793	Appareils réfrigérants autres qu'électriques, de toute sorte, complets ou incomplets KB	0.60 22½ %
2794	Appareils réfrigérants autres qu'électriques, émaillés extérieurement au moyen de faïence ou porcelaine, de toute sorte KB	0.80 22½ %
2794 A	Compresseurs spéciaux pour la réfrigération industriel, actionnés par moteurs de plus de ¼ C.V. KB	0.40 12½ %
2795	Pièces de rechange pour appareils réfrigérants en général, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.80 22½ %

32

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2796	Machines et appareils pour le nettoyage en général, tels que lessiveuses, racluses et cirseuses de parquets, etc., mues ou non à l'électricité et pesant pièce plus de 20 kilogrammes KB	0.60 12½ %
2800	Pompes centrifuges de toute sorte; pompes à moteur dont le tuyau d'absorption a un diamètre intérieur supérieur à une pouce KB	0.03 12½ %
2807	Mélangeurs à béton, de toute sorte KB	0.05 12½ %
2808	Pelles et excavateurs mécaniques; machines en général pour la construction de routes (herse, niveleuses, bulldozers, asphaltieuses, etc.) non dénommé ni compris ailleurs KB	0.03 12½ %
2809	Grues de toute sorte KB	0.03 12½ %
2811	Machines à composer, telles que linotypes, monotypes et similaires, composant par lignes ou lettres séparées KB	0.05 12½ %
2815	Machines et appareils pour la préparation des matières textiles, ainsi que ceux à filer, retordre et bobiner KB	0.05 12½ %
2816	Machines et métiers spéciaux pour la fabrication de tissus de bonneterie, tulles, dentelles et similaires KB	0.10 12½ %
2818	Machines et appareils pour le blanchiment, la teinture, l'apprêt et le finissage en général des produits textiles et ceux spéciaux pour l'industrie textile non dénommé ni compris ailleurs KB	0.05 12½ %

LISTE XXXIV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2819	Machines à coudre, sans pied ni tablette, pour établissements industriels; machines pour usages spéciaux, à un ou plusieurs aiguilles ou crochets, à point de navette ou de chaînette, exécutant des travaux autres que la couture simple ou parallèle KB	0.10 12½ %
2822	Machines-outils à travailler l'acier ou d'autres métaux, telles que tours, perceuses, fraiseuses, aléseuses, raboteuses, limeuses, cisailles, presses et marteaux mécaniques à forger, mouler ou estamper et autres similaires non dénommé ailleurs KB	0.08 12½ %
2823	Machines-outils à travailler le bois ou d'autres matières, telles que raboteuses, machines à rainurer, tours, perceuses, scies de toute sorte, machines à fabriquer des moulures et autres similaires non dénommé ailleurs KB	0.08 12½ %
2825	Machines à comprimer l'air, de toute sorte, d'un poids supérieur à 50 kilogrammes, ainsi que machines-outils pneumatiques, telles que marteaux, perceuses, perforatrices, riveuses et autres similaires, pour toute usage, y compris les mines KB	0.04 12½ %
2826	Machines-outils pneumatiques d'autres sortes, telles que pulvérisateurs de peintures, pompes de graissage pour garages et autres similaires non dénommé ailleurs KB	0.20 12½ %

34

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2827	Machines et accessoires pour l'extraction et le traitement de minéraux en général, tels que broyeurs à cylindres, concasseurs coniques et à mâchoires, batteries de bocards, moulins à galets, perforatrices et sondes de toute sorte (autres que pneumatiques), classificateurs, tamisuses et cribleuses à secousses, installations mécaniques d'échantillonnage, caissons et tables de lavage, épaisseurs, concentrateurs, machines de flottage, précipiteurs, filtres, sécheurs, grilleurs, fours de fonderie et d'affinage et autres similaires, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.02 12½ %
2828	Machines et accessoires en général destinés à la perforation de puits de pétrole, y compris les tiges, brides, balanciers, trépan et autres similaires non dénommé ailleurs KB	0.02 12½ %
2829	Machines pour le traitement et la distillation fractionnée du pétrole et ses dérivés, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.04 12½ %
Ex-2840	Ventilateurs et machines soufflantes de toute sorte pour usage industriel KB	0.04 12½ %
Ex-2840	Appareils destinés à renouveler, filtrer, chauffer, déshumidifier ou refroidir l'air, dits "conditionneurs d'air", pesant plus de 300 kilogrammes KB	0.04 22½ %
2842	Machines et appareils de toute sorte pour les industries, métiers, arts ou autres usages en général, non dénommé ni compris ailleurs, pesant plus de 20 kilogrammes KB	0.10 12½ %

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2843	Chaînes en fer ou acier, à maillons articulés, spéciales pour transmissions par pignons de machines en général KB	0.15 12½ %
2844	Coussinets ou roulements à billes ou rouleaux pour tous usages, ainsi que billes et rouleaux calibrés, en acier, pour ces coussinets ou roulements KB	0.15 12½ %
2846	Bourrages de toutes sortes et formes, y compris ceux composés de fils métalliques KB	0.20 12½ %
2849	Soupapes de toute sorte pour usage industriel, dont l'accès présente un diamètre intérieur non supérieur à 7 centimètres; indicateurs de niveau, robinets de purge et autres similaires pour le contrôle et la régulation des fluides (vapeur, gaz, eau, liquides, etc.) KB	0.25 12½ %
2850	Les mêmes, dont l'accès présente un diamètre intérieur supérieur à 7 centimètres KB	0.06 12½ %
2851	Pièces de rechange et pièces détachées de machines, appareils et instruments mécaniques, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.10 12½ %
2855	Moteurs électriques d'une force supérieure à 50 C.V. KB	0.04 12½ %
2856	Les mêmes, d'une force supérieure à 25 C.V. KB	0.06 12½ %
2857	Les mêmes, d'une force supérieure à 1 C.V. KB	0.10 12½ %
2858	Les mêmes, d'une force supérieure à ¼ C.V. KB	0.60 12½ %

36

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2867	Accumulateurs type Edison, spéciaux pour mineurs, séparés ou avec leur lampe respective KB	0.25 12½ %
2868	Piles sèches de toutes sortes et dimensions KB	0.60 12½ %
2869	Piles et accumulateurs électriques à plaques de plomb, en récipients de composition, verre ou autres matières, pesant jusqu'à 30 kilogrammes pièce KB	0.80 12½ %
2870	Les mêmes, pesant plus de 30 kilogrammes pièce KB	0.20 12½ %
2871	Plaques de plomb, boîtes et séparateurs en bakélite, caoutchouc, bois ou autres matières; bacs en verre, bornes et autres pièces de rechange exclusivement pour piles et accumulateurs électriques en général, non dénommés ni compris ailleurs KB	0.40 12½ %
2873	Lampes électriques à incandescence, jusqu'à 50 watts Dz	3.00 12½ %
2874	Lampes électriques à incandescence, de plus de 50 jusqu'à 200 watts Dz	4.80 12½ %
2878	Lampes et phares de toute sorte, spéciaux pour automobiles, y compris ceux dits "Sealed Beam" et similaires, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.60 12½ %
2880	Tubes à lumière fluorescente Dz	15.00 12½ %
2883	Appareils téléphoniques et leurs pièces de rechange non dénommé ailleurs KB	6.00 12½ %
2886	Appareils récepteurs de radio-télégraphie, radio-téléphonie et télévision, ainsi que leurs parties et pièces de rechange non dénommé ailleurs KB	4.00 12½ %

37

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2887	Amplificateurs et haut-parleurs pour radio-téléphonie, cinéma sonore ou auditions publiques KB	4.00 12½ %
2890	Valves pour amplificateurs et appareils récepteurs de radio Dz	24.00 12½ %
2891	Fils et câbles de cuivre, à un ou plusieurs pôles, n'ayant pas plus de 3 millimètres de diamètre dans la section métallique des pôles, gainés de toute matière autre que le plomb ou la soie, y compris ceux isolés au moyen d'émaux ou matières synthétiques KB	0.80 12½ %
2892	Les mêmes, sous plomb KB	0.40 12½ %
2893	Fils et câbles de cuivre, à un ou plusieurs pôles, ayant plus de 3 millimètres de diamètre dans la section métallique des pôles, gainés de toute matière autre que le plomb ou la soie KB	0.20 12½ %
2894	Les mêmes, sous plomb KB	0.12 12½ %
2895	Les mêmes qu'aux positions précédentes, gainés de soie KB	5.00 12½ %
2896	Cordons flexibles formés de deux ou plusieurs conducteurs isolés, chaque conducteur étant constitué par un seul fil de cuivre, gainés ou recouverts conjointement ou indépendamment, de caoutchouc, matières plastiques ou tissus autres qu'en soie KB	0.90 12½ %
2897	Cordons flexibles formés de deux ou plusieurs conducteurs isolés, chaque conducteur étant constitué par une multitude de fils capillaires de cuivre, gainés ou recouverts, conjointement ou indépendamment, de caoutchouc, matières plastiques ou tissus autres qu'en soie KB	2.00 12½ %

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
2898	Les mêmes qu'aux positions précédentes, guipés de soie KB	6.00	12½ %
2899	Fils et câbles formés d'un seul fil de cuivre et de plusieurs fils d'acier, guipés de coton KB	0.20	12½ %
2900	Fils et câbles à fils multiples, spéciaux pour téléphones, avec gaine extérieure en plomb KB	0.06	12½ %
2901	Fils et câbles à un ou plusieurs pôles, spéciaux pour installations électriques souterraines, gainés de plomb; fils et câbles en général, avec armature en fer ou acier, y compris leurs boîtes de jonction KB	0.06	12½ %
2905	Outils électriques à main, en général, telles que perceuses, marteaux, polisseuses et ponceuses, scies, riveuses, meules et autres similaires, pour usage industriel, y compris les petites machines spéciales pour couper les tissus et les fers à souder électriques KB	1.00	12½ %
2908	Equipements électriques spéciaux pour moteurs à explosion (y compris ceux des véhicules à moteur), tels que bougies, "chicotes", distributeurs, dynamos, bobines d'induction, démarreurs, klaxons et autres non dénommé ailleurs KB	0.80	12½ %
2917	Instruments et appareils pour mesures électriques en général, tels que galvanomètres, ampèremètres, indicateurs de fréquence, voltmètres, wattmètres, ohmmètres et autres similaires, ainsi qu'équipements spéciaux pour mesurer et essayer les lampes et circuits de radio KL	4.50	12½ %

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2918	Compteurs domestiques de consommation électrique, de tout système, ainsi que leurs accessoires et pièces de rechange non dénommé ailleurs KB	1.50 12½ %
2925	Lampes électriques à main, de toute sorte, même avec leurs piles et lampes à incandescence respectives KL	3.00 12½ %
Ex-2929	Tableaux de distribution et de contrôle, montés ou non, pour dynamos, moteurs, et centrales de force électrique, autres qu'automatiques, pesant plus de 5 et jusqu'à 100 kilogrammes pièce KB	0.30 12½ %
Ex-2930	Les mêmes, pesant plus de 100 kilogrammes pièce KB	0.15 12½ %
2939	Isolateurs électriques de toute sorte, en faïence, porcelaine, verre ou autre composition isolante, y compris les tubes et fausses rosaces KB	0.20 12½ %
2940	Les mêmes, pour lignes électriques à haute tension, même combinés avec des crochets, boulons ou parties métalliques KB	0.12 12½ %
2947	Locomotives à vapeur, y compris les tenders KB	Libre 10½ %
2948	Locomotives électriques KB	Libre 10½ %
2949	Locomotives Diesel et Diesel-électriques KB	Libre 10½ %
2951	Automotrices et autorails (Autovagones y autocarriles) KB	Libre 10½ %
2956	Tracteurs pour l'agriculture KB	0.02 12½ %
2957	Tracteurs à petites roues, spéciaux pour le transport et la manutention de colis, avec ou sans élévateur ou dispositif similaire KB	0.10 12½ %

40

LISTE XXXIV - PEROUPREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2958	Automobiles à voyageurs, d'une valeur ne dépassant pas 10,000 soles or ad val.	4 % 14½ %
2959	Automobiles à voyageurs, d'une valeur dépassant 10,000 sans dépasser 20,000 soles or ad val.	5 % 14½ %
2960	Automobiles à voyageurs, d'une valeur dépassant 20,000 sans dépasser 30,000 soles or ad val.	6 % 14½ %
2961	Automobiles à voyageurs, d'une valeur dépassant 30,000 sans dépasser 40,000 soles or ad val.	8 % 14½ %
2962	Automobiles à voyageurs, d'une valeur dépassant 40,000 sans dépasser 50,000 soles or ad val.	10 % 14½ %
2963	Automobiles à voyageurs, d'une valeur dépassant 50,000 soles or ad val.	12 % 14½ %
2964	Camionnettes de luxe pour voyageurs, dites "Station Wagon". (Régime des automobiles à voyageurs.)	
	<p>NOTES. Les valeurs indiquées dans les positions précédentes sont celles équivalentes en monnaie péruvienne aux valeurs F.O.B. au port d'exportation déclarées dans les factures consulaires respectives et confirmées par la facture commerciale des fabricants. Les droits ad valorem seront acquittés d'après les stipulations de la Règle n. 47 du Tarif.</p>	
	<p>Dans le cas où la valeur de la monnaie péruvienne changerait à tel point qu'il en résulterait un déplacement substantiel d'automobiles d'une position ou d'un groupement de valeurs à un autre, les Parties Contractantes</p>	
	/////	

41

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
	/////	
	affectées s'engagent à consulter pour effectuer les modifications nécessaires dans les groupements de valeurs pour maintenir substantiellement l'incidence des droits spécifiés pour les positions 2958 à 2964, incluses, du Tarif, à la date de cet accord.	
2965	Véhicules automobiles pour marchandises (camions et camionnettes de livraison) KB	0.05 12½ %
2966	Véhicules automobiles pour voyageurs, dits autobus KB	0.05 12½ %
2968	Véhicules automobiles du type militaire, dites Jeeps KB	0.08 12½ %
2972	Châssis pour camions, camionnettes de livraison, autobus, jeeps, camionnettes pour voyageurs, ambulances, véhicules pour usages sanitaires, corbillards et pompes automobiles. KB	0.05 12½ %
2973	Carrosseries en acier pour camions à benne basculante KB	0.05 12½ %
2975	Pièces de rechange pour automobiles et camions, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.50 12½ %
2976	Pièces de rechange pour tracteurs exclusivement, non dénommé ni compris ailleurs KB	0.05 12½ %
2977	Motocyclettes à voyageurs, y compris les side-cars KB	0.80 12½ %
2980	Bicyclettes KB	0.25 12½ %
2982	Pièces de rechange non dénommé ailleurs pour bicyclettes et tricyles KB	0.80 12½ %

42

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
2985	Remorques pour le transport de marchandises KB	0.03 12½ %
2989	Brouettes en bois ou fer, de toute sorte KB	0.20 12½ %
2996	Parties et pièces détachées de rechange non dénommé ailleurs pour aéronefs en général, y compris les parties électriques et les parachutes KB	Libre 10½ %
Ex-3034	Pommes de terre à semence avec certificat KB	Libre 10½ %
3042	Baies, fleurs, fruits, écorces, feuilles, noix, racines et graines non dénommé ailleurs, pour usage en médecine ou en parfumerie, ou pour liqueurs, entiers KB	2.50 12½ %
3054	Résine de pin, poix ou colophane KB	0.06 12½ %
Ex-3055	Résines pour vernis et laques: Gomme-laque KB	0.60 12½ %
3086	Projecteurs cinématographiques de toutes sortes et dimensions, y compris ceux pour cinéma sonore, ainsi que leurs accessoires et pièces de rechange non dénommé ailleurs KB	10.00 12½ %
3103	Lunettes complètes en fil métallique mince et lunettes pour ouvriers ou sportifs; lunettes solaires avec monture ordinaire, sans charnières ni renforts en métal Dz	4.80 12½ %
3112	Mesures en bois ou métal, pliantes ou sous forme de cannes, et celles formées par un ruban en tissu dites "moulinets", avec ou sans boîte KL	3.00 12½ %
3122	Compteurs de toute sorte pour eau, alcool, gaz et autres usages KB	1.00 12½ %

43

LISTE XXXV - PEROUPREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits
3168	Phonographes avec reproducteur ou amplificateur électriques dits "electrolas" et appareils dits "pick-up" KB	11.00 12½ %
3169	Les mêmes, combinés avec un appareil récepteur de radio dits "radio-electrolas" KB	16.50 12½ %
3174	Accordéons, concertinas et bandonions de toute sorte KB	2.50 12½ %
3215	Pièces détachées non dénommé ailleurs pour armes en général KL	20.00 12½ %
3222	Fusils de chasse à piston, à un ou deux canons Pièce	15.00 12½ %
3223	Fusils de chasse se chargeant par la culasse, à un ou deux canons, ainsi que fusils de chasse automatiques Pièce	30.00 12½ %
3225	Pistolets et revolvers de toute sorte Pièce	30.00 12½ %
3237	Nitroglycérine ou dynamite KB	Libre 12½ %
3241	Autres explosives non dénommé ailleurs KB	Libre 12½ %
3242	Mèches et cordons pour mines KB	Libre 12½ %
3243	Amorces et détonateurs pour mines KB	Libre 12½ %
3313	Feuilles minces flexibles en matières plastiques artificielles en général, sans âme de matière textile, en pièces ou rouleaux, transparentes, celles imitant des cuirs (même vernis) et celles travaillées ou pressées en général KL	12.00 12½ %

44

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
3314	Rubans flexibles en matières plastiques artificielles en général, ayant jusqu'à 5 centimètres de large, colorés ou non, convenant à la confection de ceintures, jarrettières et bretelles KL	12.00	12½ %
3321	Peignes, peignes de parure, épingles et attaches à cheveux, en matières plastiques artificielles, avec ou sans ornements en métaux communs ou en pierres fausses KL	20.00	12½ %
Ex-3328	Nattes de toute sorte pour parquets, en jute ou coco, avec ou sans encadrement en autre matière KB	1.00	12½ %
Ex-3330	Paillassons en coco KB	2.50	12½ %
3354	Brosses à dents, même avec emballage en celluloid, composition ou verre renfermant une seule pièce KL	4.00	12½ %
3388	Jouets de toute sorte et de toute matière, avec ressort KL	5.00	12½ %
3389	Les mêmes, électriques ou avec petit moteur KL	10.00	12½ %
3403	Porte-plumes en caoutchouc, composition ou métal commun, dits stylographes, avec plume en métal commun, ainsi que leurs tubes de rechange Dz	18.00	12½ %
3404	Les mêmes, avec plume en métal commun plaque, doré ou argenté Dz	21.00	12½ %
3405	Les mêmes, avec plume en métal précieux ou en alliage de métaux précieux Dz	78.00	12½ %
3406	Porte-mines automatiques en caoutchouc, composition ou métal commun, même nickelés ou chromés Dz	12.00	12½ %

45

LISTE XXXV - PEROU

PREMIERE PARTIE (suite)

Position du Tarif	Désignation des Produits	Droits	
3462	Pellicules cinématographiques impressionnées, pour projections muettes ou sonores KL	40.00	12½ %
3469	Livres et brochures imprimés, illustrés ou non, en feuilles ou brochés avec couvertures en papier, y compris ceux du system Braille, spéciaux pour aveugles KB	Libre	Libre
3470	Les mêmes, reliés, avec couvertures de carton, toile ou cuir ordinaire KB	Libre	Libre
Ex-3471	Livres de prières, reliés, avec couvertures en autres matières, y compris la soie, le cuir et la peau fins et leurs imitations, ainsi que ceux avec coins, fermoirs et autres pièces en métal KL	25.00	12½ %
Ex-3487	Catalogues et prospectus de propagande commerciale pour des produits étrangers, en général KB	3.00	12½ %
3488	Dessins et modèles pour broder, pour couturières, pour découper le bois et pour autres usages similaires KL	1.20	12½ %
Ex-3496	Matériel de propagande commerciale pour des produits étrangers, tel qu'affiches, pancartes, placards et articles similaires, imprimés sur papier ou carton KB	5.00	12½ %
3505	Lettres de change, chèques de voyage, polices d'assurance, chèques, actions et obligations et autres documents similaires, imprimés, en papier, même sans valeur KB	50.00	12½ %

46

LISTE XXXV - PEROUPREMIERE PARTIE (fin)

NOTES GENERALES

- 1.- Les droits de douane spécifiés dans la colonne "Droit" de cette List sont des droits composés consistant d'un droit spécifique exprimé en monnaie péruvienne, et d'un droit additionnel ad valorem qui est appliqué à la valeur CAF, tel qu'il est prévu dans la Règle 47 du Tarif Douanier Péruvien.
 - 2.- Les concessions tarifaires dans cette Liste sont indépendantes et sans préjudice du traitement préférentiel entre le Pérou et le Chili, établi dans l'Accord Commercial du 17 Octobre 1941 et tous ses Conventions et Protocoles Additionnels.
 - 3.- Les tissus de coton contenant des fils mercerisés dans une proportion excédant 5 % du poids total du tissu seront soumis aux droits de douane s'appliquant aux articles correspondants, avec une surtaxe de 20 % du droit (Règle 36-c) du Tarif).
 - 4.- Les tissus de laine mélangés de soie ou de fibres textiles artificielles dans une proportion ne dépassant pas 5 % du poids total du tissu ne seront pas soumis à la surtaxe de 25 % établie dans la Règle 36-f).1. du Tarif.
-

47

ANNEXE BLISTE XXXIV - PEROUPARTIE IITarif préférentiel

	NEANT	

LISTE XXXVI

PHILIPPINES¹

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142, p. 26, p. 35 et p. 47.

ANNEXE B

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

Seul le texte Anglais de la présente liste fait foi

PREMIERE PARTIE

Tarif de la nation la plus favorisée

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	CLASSE I. - PIERRES, TERRES, VERRE ET PRODUITS CERAMIQUES	
	GROUPE 1. - <u>Pierres et terres</u>	
ex 5	Manchons à incandescence pour lampes ad val.	15%
	GROUPE 3. - <u>Verre et ouvrages en verre</u>	
16	Verre, cristal et verre imitant le cristal:	
(a)	Carafes, verres, coupes, gobelets, soucoupes, assiettes, plats, cruches, bols, chandeliers, lampes à colonne, lampes-appliques et autres articles pour usage de la table ou pour l'éclairage; cuvettes, bassins, boîtes à savon, porte-brosses à dents et pots à eau pour lavabos, tous ces articles non taillés, non gravés, non peints, non émaillés et non dorés ad val.	24%
(b)	Les mêmes, taillés, gravés, peints, émaillés ou dorés ad val.	35%
17	Verres de lampe:	
(a)	Ni gravés, ni ornements (exception faite pour les cannelures et la fini résultant de la fabrication) ad val.	24%
(b)	Autres ad val.	30%
18	Verre ou cristal en feuilles, dalles ou formes similaires:	
(b)	Verre laminé, cylindré, crown-glass et verre à vitres, à l'exception des glaces pour fenêtres et pour usages similaires, ni égrises, ni polis, ni biseautés, ni gravés au burin ou à l'acide, ni décorés, ni ornements, ni requits, ni sertis de plomb, ni givrés ad val.	25%
ex (c)	Glaces polies, biseautés ou non ad val.	20%

- 2 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
19	Miroirs de toute sorte, encadrés ou montés (en toutes matières) ou non, y compris la valeur des cadres et montures ad val.	30%
	CLASSE II. - HOUILLE, SCHISTES, BITUMES ET LEURS DERIVES	
	GROUPE 1. - <u>Houille</u>	
21	Houille et coke	Libre
	CLASSE III. - METAUX ET OUVRAGES EN METAUX	
	GROUPE 2. - <u>Fonte</u>	
	La fonte malléable et les articles en fonte malleable suivent le régime du fer forgé	
26	Articles en fonte, peints ou non, mais sans autre enduit ou ornement, ni polis, ni tournés, poids brut:	
ex (a)	Tuyaux de descente et leurs accessoires 100 kilos.	30.35
(b)	Autres 100 kilos.	30.75
27	Autres articles en fonte (à l'exception de ceux recouverts d'or ou d'argent) ad val.	10%
	GROUPE 3. - <u>Fer et acier forgés</u>	
28	Fer forgé et acier, poids brut:	
(a)	Rails, droits ou courbés, traverses, tramways portatifs, croisements et sections similaires pour voies; rails mobiles, aiguilles, pointes de coeurs, éclisses et coussinets 100 kilos.	30.40
(b)	Barres ou poutrelles (sauf en acier au creuset) ni coupées de dimension, ni perforées, ni rivées, ni assemblées; tiges, bandages et cercles 100 kilos.	30.40
	Les barres ou tiges n'ayant pas plus de 15mm de diamètre et l'acier connu sous le nom de "acier bambou", rangés sous la lettre b du présent numéro, ne pourront pas acquitter un droit inférieur a ad val.	10%

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
(c)	Les mêmes, en acier au creuset 100 kilos.	₱2.65
	ou ad val.	10%
29	Tôles de fer forgé ou d'acier, poids brut:	
(a)	Simple et non polies . . . 100 kilos.	₱0.50
(b)	Polies, ondulées, perforées ou laminées à froid, galvanisées ou non, ainsi que fer feuillard 100 kilos.	₱1.00
	Les articles ou produits rangés sous la lettre b du présent numéro, ouvrés en cercles, faitières, corniches, tuyaux d'égoûts, gouttières, plafonds, bardeaux, rosaces de plafond, bords, frises, et cimaises et articles similaires, acquitteront les droits prévus ci-dessus avec une surtaxe de . . .	100%
(c)	Etaquées; tôles plombées et fer-blanc 100 kilos.	₱1.20
30	Pièces brutes en fer forgé ou acier, poids brut:	
(a)	Ni polies, ni tournées, ni ajustées 100 kilos.	₱0.65
(b)	Grossièrement tournées, mais ni polies ni ajustées . . . 100 kilos.	₱1.00
31	Pièces finies en fer forgé ou acier, poids brut:	
(a)	Roues pesant plus de 100kg. pièce, essieux, ressorts, sabots de frein, barres d'attelage, tiges de frein, butoirs, couplages, boîtes à graisse et articles similaires pour chemins de fer et tramways 100 kilos.	₱0.45
(b)	Roues pesant 100kg. ou moins pièce, essieux et ressorts pour véhicules, non autrement dénommés 100 kilos.	₱1.05
32	Pièces de grandes dimensions, en fer forgé ou acier, composées de barres, de poutrelles ou de tôles, pour constructions, perforées ou coupées de dimension, assemblées ou non, poids brut 100 kilos.	₱1.25

- 4 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
34 (c)	Fil en fer ou acier forgés: Gaze, toiles et tamis, en pièces ad val.	15%
39	Vis, brochettes et pointes . ad val.	10%
42 ex (a)	Coutellerie: Hameçons ad val.	10%
45 ex (a)	Ouvrages non autrement dénommés, dans lesquels le fer ou l'acier forgés constituent la matière de principale valeur: Charnières, boulons, agrafes, accessoires de tuyauterie, et cuisinières, simples, pointes, vernies ou laquées, ou recouvertes ou plaquées de plomb, étain, zinc ad val.	10%
ex (b)	Serrures, poignées et cuisinières (à l'exception de celles recouvertes ou plaquées d'or ou d'argent) ad val.	15%
GROUPE 4. - <u>Cuivre et ses alliages</u>		
ex 46	Tôles de cuivre ad val.	10%
47 (c)	Fil de cuivre et de ses alliages: Recouvert de matières textiles, non autrement dénommées, ou de matières isolantes, câbles conducteurs d'électricité et fil pour trolley ad val.	7½%
(e)	Gaze, toiles et tamis, en pièces ad val.	15%
ex (f)	Clous et chevilles, non autrement dénommés, dans lesquels le fil de cuivre et de ses alliages constitue la matière de principale valeur (à l'exception de ceux recouverts d'or ou d'argent) ad val.	20%
48 ex (a)	Ouvrages non autrement dénommés, dans lesquels le cuivre ou ses alliages constituent la matière de principale valeur: Accessoires de tuyauterie, simples, polis, vernis, peints, étames ou laqués ad val.	15%
ex (a)	Lampes à rayonnement, simples, polies, vernies, pointes, étames ou laquées ad val.	20%
ex (b)	Lampes à incandescence du type à pression pour combustible liquide (à l'exception de celles recouvertes ou plaquées d'or ou d'argent) ad val.	20%

- 5 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	<u>GROUPE 5. - Autres métaux et leurs alliages</u>	
50 (b)	Nickel, aluminium et leurs alliages: Articles non autrement dénommés ad val.	25%
	CLASSE IV. - SUBSTANCES EMPLOYEES DANS LA PHARMACIE ET LES INDUSTRIES CHIMIQUES; DROGUES, PRODUITS CHIMIQUES, COULEURS ET VERNIS	
	<u>GROUPE 3. - Produits chimiques et pharmaceutiques</u>	
ex 67	Iode ad val.	15%
ex 78 (a)	Mélanges et composés médicaux constituant des spécialités ou des médicaments brevetés: Sans alcool ou ne contenant pas plus de 14% d'alcool ad val.	30%
79	Produits biologiques et pharmaceutiques:	
ex (a)	Sucre de lait (lactose) importé en capsules, pilules, tablettes, pastilles, trochisques, ampoules, cachets (jubes) ou contenants similaires ad val.	10%
ex (b)	Matières pour diagnostic aux rayons X, antiseptiques au menthol et au thymol, et sucre de lait (lactose) non autrement dénommés . . ad val.	15%
ex (b)	Spécialités pharmaceutiques contenant des vitamines sans hormones, non autrement dénommés ad val.	20%
ex (b)	Produits pharmaceutiques, préparations médicinales, emplâtres et cataplasmes, ainsi que capsules vides, tous ces articles non autrement dénommés ad val.	25%
	<u>GROUPE 4. - Huiles, graisses, cires et leurs dérivés</u>	
85	Huiles essentielles, parfumerie et produits employés pour sa fabrication, ainsi que préparations de toilette:	
ex (a)	Huile de santal ad val.	25%
ex (a)	Huiles essentielles, naturelles et artificielles (à l'exception d'huile de santal) ad val.	30%

- 6 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	<u>GROUPE 5. - Divers</u>	
ex 87	Dextrine, pour usages industriels, poids brut 100 kilos.	\$1.00
ex 88	Colles, gélatines, colle de poisson et ouvrages de ces matières ad val.	20%
	<u>CLASSE V. - COTON ET OUVRAGES EN COTON</u>	
	<u>GROUPE 2. - Fils et cordages</u>	
93	Fils à coudre, à faire du crochet, à repriser ou à broder, ainsi que fils mercerisés ad val.	15%
ex 94	Fils ou ficelles pour coudre les voiles et les sacs ad val.	15%
	<u>GROUPE 3. - Tissus</u>	
101	Piqués de toute sorte kilo. ou ad val.	\$0.19 15%
106	Tulles, sous réserve des dispositions de la Règle 6, unis ou façonnés ou brodés au métier kilo. ou ad val.	\$0.50 25%
107	Dentelles et blondes, sous réserve des dispositions de la Règle 6:	
(a)	Rideaux, courtepointes, taies d'oreillers et garnitures de litterie, en dentelle, non ourlés, ourlés ou bordés, fabriqués au métier Nottingham à faire les rideaux en dentelle ou à la machine à chaîne Nottingham kilo.	\$0.40
(b)	Autres ad val.	40%
111	Passementerie, rubans, tresses, lacets et galons, y compris le poids des contenants immédiats (voir Règle 7):	
ex (b)	Passementerie de coton . . . kilo. ou ad val.	\$0.40 25%

- 7 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	CLASSE VI. - OUVRAGES EN CHANVRE, LIN, ALOES, JUTE ET FIBRES VEGETALES NON AUTREMENT DENOMMEES	
	GROUPE 1. - <u>Fils et cordage</u>	
117	Fibres et fils:	
(b)	Filets non autrement dénommés ad val.	10%
	GROUPE 2. - <u>Tissus</u>	
ex 120	Tissus de lin, non autrement dénommés, simple, croisés ou damassés, pesant 35kg., ou plus par 100 mètres carrés et contenant:	
(a)	Jusqu'à 10 fils, pour sacs et balles, pesant 45kg., ou plus par 100 mètres carrés . . . kilo.	10.01
(b)	Le même, pesant de 35 à 45kg., par 100 mètres carrés kilo.	10.02
	Si les tissus rangés sous ce numéro sont blanchis, à demi-blanchis, estampés ou imprimés, ils seront frappés d'une surtaxe de	15%
121	Les mêmes, pesant de 20 à 35kg., par 100 mètres carrés et contenant:	
(a)	Jusqu'à 10 fils, pour sacs et balles kilo.	10.02
	CLASSE VII. - LAINE, SOLES, POILS, ET OUVRAGES DE CES MATIERES	
	GROUPE 3. - <u>Ouvrages</u>	
140	Tissus de laine, en pièces . . ad val.	20%
141	Ouvrages en laine, non autrement dénommés ad val.	20%
	CLASSE VIII. - SOIE, RAYONNE, ET AUTRES MATIERES TEXTILES SYNTHETIQUES, AINSI QU'OUVRAGES EN CES PRODUITS	
	GROUPE 3. - <u>Ouvrages en rayonne et en autres matieres textiles synthétiques</u>	

- 8 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
145	Fibres, filés, et feuilles:	
ex (a)	Filaments en rayonne, fibres, bandes, rubans, feuilles ad val.	15%
ex (b)	Fils de rayonne ad val.	25%
146	Tissus et ouvrages en rayonne et en autres matières textiles synthétiques:	
ex (a)	Tissus tissés et tricotés, et tissus à poil, en pièce . . ad val.	30%
ex (a)	Tulles, en pièce ad val.	40%
(b)	Ouvrages entièrement en rayonne et en autres matières textiles synthétiques ou dans lesquels la rayonne et les autres matières textiles synthétiques constituent la matière de principale valeur ad val.	32½%
	CLASSE IX. - PAPIER ET OUVRAGES EN PAPIER	
150	Papier à cigarettes, imprimé ou non ad val.	10%
	CLASSE X. - BOIS ET AUTRES MATIÈRES, AINSI QU'OUVRAGES EN BOIS ET AUTRES MATIÈRES	
	GROUPE 1. - Bois	
155	Bois communs:	
ex (a)	Sapin de Douglas, hemlock des côtes du Pacifique, cèdre rouge occidental, spicéa Sitka, sapin blanc et pin blanc: En bûches ou poteaux, ou n'ayant pas reçu de main-d'œuvre plus avancée que l'équarrissage ou le sciage mètre cube	\$1.00
	En planches, n'ayant pas reçu de main-d'œuvre plus avancée que le sciage ou le refendage en planches brutes . . . mètre cube	\$1.50
ex (b)	Bois de placage (en Okoumé) ad val.	25%
	CLASSE XI. - ANIMAUX AINSI QUE PRODUITS ET DECHETS ANIMAUX	

- 9 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	<p>GROUPE 1. - <u>Animaux vivants non autrement dénommés</u></p>	
169 (a)	<p>Animaux de l'espèce bovine: Taureaux, vaches, boeufs . . . pièce</p>	₱6.00
	<p>CLASSE XII. - INSTRUMENTS, APPAREILS, MACHINES, VOITURES ET EMBARCATIONS</p> <p>GROUPE 2. - <u>Appareils et machines</u></p>	
ex 189	<p>Appareils de pesage pour personnes et pese-bébés ad val.</p>	15%
190	<p>Machines, appareils et dispositifs électriques et électrotechniques:</p>	
ex (a)	<p>Machines génératrices d'énergie et appareils télégraphiques, moteurs, piles sèches . . . ad val.</p>	10%
ex (b)	<p>Appareils et leurs parties, pour la préparation et la fabrication des aliments ad val.</p>	10%
ex (b)	<p>Appareils de radiation infra-rouge, appareils pour rayons X, redresseurs, détecteurs de fuites, appareils à souder, réfrigérateurs ad val.</p>	15%
ex (b)	<p>Appareils pour l'éclairage électrique, torches automatiques, rasoirs électriques, fers à repasser électriques et cuisinières électriques ad val.</p>	20%
(c)	<p>Appareils de radio et leurs parties, pièces auxiliaires et accessoires ad val.</p>	20%
ex 191	<p>Locomotives, moteurs, pompes, et machines; outils ordinaires, instruments et appareils; non autrement dénommés; suite:</p> <p>Moteurs hors bord Moteurs à combustion interne Hache-viande Sorbetières Compresseurs d'air Machines de chargement pour mines Machines pour la perforation des roches</p>	

- 10 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	Perforatrices avec bouts au carbure fritté Outils pneumatiques Scies Pistolets de pulvérisation pour la peinture Accessoires pneumatiques Couteaux pour machines Roulements à billes et à rouleaux Outils avec bouts au carbure fritté Moteurs Diesel Machines pour mines Machines-outils Moteurs fixes et moteurs marins, ainsi que leur parties Batteuses et leurs parties Machines de sucrerie et leurs parties Pompes et machines de pompage, ainsi que leurs parties Matériel de soudage (autre qu'électrique) Outils pour l'agriculture et les mines Houes Râteaux Pelles Autres outils ordinaires Instruments et machines agricoles, ainsi que leurs pièces détachées:	
(a)	En fer, acier ou bois . . . ad val.	10%
ex 193	Outils fins, instruments en toutes matières, suite: ad val. Médicaux, chirurgicaux, ainsi que pour l'art dentaire et l'art vétérinaire Pieds à coulisse Micromètres Coussinets de filières Plateau porte-filières Tarauds	15%
ex 194	GROUPE 3. - <u>Voitures</u> Remorques pour véhicules . . . ad val.	10%

- 11 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
195 ex (c)	Automobiles; Pie ces détachées et accessoires pour automobiles, y compris les phares et les avertisseurs (à l'exception des pneus) ad val.	15%
ex (c)	Pneus avec carcasse métallique ad val.	20%
ex 196	Motocyclettes ad val.	15%
	CLASSE XIII. - PRODUITS ALIMENTAIRES	
	GROUPE 1. - <u>Volailles, viandes, potages et poissons</u>	
ex 204	Saucisses, sèches, salées (cured) ou fumées, non conservées en boîtes de fer-blanc, y compris le poids des contenants immédiats . 100 kilos. Toutefois, les saucisses rangées sous ce numéro peuvent être importées en emballages de toute sorte pesant plus de 10kg., pièce. Le sel employé pour la conservation d'un article quelconque rangé sous le présent numéro suivra le régime du litt. c. du n° 72.	3.50
ex 206	Viandes en boîtes de fer-blanc ou terrines, telles que bœuf, porc et jambon, simplement préparées ou conservées, non autrement dénommées, préparations ordinaires de ces viandes, avec ou sans légumes ou autres ingrédients simples . ad val.	10%
ex 207	Parties intérieures d'animaux, ainsi que leurs préparations ordinaires, en boîtes de fer-blanc ou terrines: Pâté ad val. Pâté de foie et saucisses non autrement dénommées . . ad val.	10% 15%
208	Gibier en boîtes de fer-blanc ou terrines; pâtés de foie gras; jambon, viande ou gibier à la diable; mince-meat, pâtés de viande, langues d'agneau et de mouton à la gelée, pieds de porc desossés, ris de veau, cervelles et produits similaires de la classe des comestibles fins; préparations de ces articles non autrement dénommées ad val.	20%

- 12 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
212 ex (a)	Poissons en boîtes de fer-blanc, bocaux ou pots: Harengs, (y compris kippers), saumons et maquereaux, simplement préparés et conservés, sardines (y compris brisling et sardines sild) à l'huile ou à la sauce tomate ad val.	10%
	<u>GROUPE 2. - Grains, semences, fourrages, céréales et leurs préparations</u>	
ex 216 (b)	Froment, poids brut: Farine 100 kilos.	₱0.40
219	Lait malté, aliments pour enfants et préparations similaires . . . ad val.	10%
	<u>GROUPE 3. - Légumineuses, légumes, fruits et noix</u>	
ex 226 (a)	Pois secs: En vrac, poids brut . . . 100 kilos.	₱0.65
	<u>GROUPE 5. - Café, thé, cacao, épices, sauces, condiments et extraits pour aromatiser</u>	
244	Thé, y compris le poids des contenants immédiats kilo.	₱0.15
	<u>GROUPE 6. - Spiritueux, vins, boissons à base de malt et autres</u>	
ex 258	Whisky à base de malt . . litre de preuve	₱0.40
ex 258	Eau-de-vie litre de preuve	₱0.50
ex 260	Liqueurs litre de preuve	₱0.65
261	Vins mousseux litre	₱1.00
ex 262 (a)	Vins non mousseux contenant 14% ou moins d'alcool: En récipients contenant pièce, plus de 2 litres litre ou ad val.	₱0.02 40%

- 13 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINES

PARTIE I (suite)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
(b)	En récipients contenant pièce, 2 litres ou moins litre ou ad val.	₱0.07½ 40%
	GROUPE 7. - Divers	
267	Lait et crème, purs ou avec la quantité de sucre suffisante pour les conserver ad val.	5%
ex 268	Lait en poudre et en tablettes, non autrement dénommés ad val.	10%
ex 270	Fromages (à l'exception de leurs imitations) ad val.	10%
271	Beurre, y compris le poids des conten- ants immédiats kilo.	₱0.06
	CLASSE XIV. - DIVERS	
ex 300	Ustensiles et appareils, leurs parties et boîtes, ainsi que leurs accessoires, non autrement dénommés, pour usages chirurgical, dentaire et géodésique, y compris les microtomes, microscopes et les balances analytiques ad val.	20%
	ARTICLES EXEMPTS DE DROITS	
ex 317	Malt d'orge	Libre
	ARTICLES EXEMPTS DE DROITS SOUS CONDITIONS	
ex 331	Bétail et chevaux, pour la reproduc- tion, de race reconnue, dûment inscrits dans le livre de généalogie établi pour cette race Toutefois, le propriétaire ou l'importateur de tels animaux devra présenter au Receveur des douanes un certificat constatant l'inscription et le pedigree des	Libre

- 14 -

LISTE XXXVI - PHILIPPINESPARTIE I (fin)

Position du tarif des Philippines	Désignation des Produits	Droit
	animaux qu'il importe, certificat dûment lgalisé par le dépositaire du livre généalogique, ainsi qu'une déclaration affirmée sous serment que les animaux qu'il importe sont les mêmes que ceux indiqués dans les dit livres de généalogie et pedigree	

OBSERVATION GENERALE

Les abréviations suivantes employées dans cette présente liste représentent les termes indiqués ci-après:

ad val.	pour	ad valorem
kilo.	pour	kilogramme
kilos.	pour	kilogrammes

Les droits spécifiques inclus dans cette présente liste sont évalués en monnaie des Etats-Unis mais sont percevables en monnaie des Philippines au taux de deux pesos le dollar.

Lorsque, dans la présente liste un paragraphe commence par les mots "les mêmes", ces mots seront considérés comme se rapportant aux dénominations du paragraphe précédent qu'ils sont censés reproduire. Si un numéro commence par ces mots, ceux-ci seront considérés comme se rapportant aux dénominations du numéro qui précède immédiatement celui où ils sont employés et qu'ils sont censés reproduire.

LISTE XXXVI - PHILIPPINESDEUXIEME PARTIETarif préférentiel

N E A N T

LISTE XXXVII

RÉPUBLIQUE DE LA TURQUIE¹

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142, p. 30 et p. 35.

- 1 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

Seul le texte français de la présente
liste fait foi

PREMIERE PARTIETarif de la nation la plus favorisée

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
CHAPITRE 3 VIANDES; PRODUITS COMESTIBLES PROVENANT DES ANIMAUX - - -		
ex 18 C	Viances de bétail de toutes espèces, conservées dans des boîtes fermées (y compris celles mélangées d'autres matières comestibles)..... 100 K.N.L.	150,-
ex 21 C	Foie gras (y compris le poids des récipients intérieurs) ... 100 K.N.L.	300,-
ex 23 C 2	Produits diététiques pour enfants, en lait aigre condensé à l'état de poudre ou en morceaux, avec ou sans crème, ou bien mélangé avec de la farine de céréales (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	70,-
24 B	Gruyère, Roquefort, Chester, Parmesan, Hollande et fromages similaires (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	256,65
25	Présure de fromage ou de yogourt	libre
CHAPITRE 4 HUILES, BEURRES ET GRAISSES - - -		
ex 31	Huile de baleine hydrogénée pour usage industriel 100 K.B.	15,40
32	Acides gras (n.d.a.) 100 K.N.L.	40,-
33	Huiles de poisson:	
A	Utilisées en médecine (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	15,40

- 2 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(suite)

Position du Tarif Turo	Désignation des Produits	Taux des droits
B	Utilisées dans l'industrie 100 K.B.	15,40
	CHAPITRE 5 FOISSONS - - -	
36 ex B 2	Harengs, en saumure ou fumés .. 100 K.B.	190,-
	CHAPITRE 6 MATIERES ANIMALES ET OBJETS EN CES MATIERES - - -	
ex 64 B	Gallettes sèches (non ouvrées, coupées en morceaux) 100 K.N.	2,57
66 B	Gélatine, en plaques, bâtons, poudre et autres formes 100 K.N.L.	20,-
ex 71 C	Engrais azotés	libres
	CHAPITRE 7 PEAUX - - -	
72	Peaux fraîches: Avec ou sans poils, non ouvrées, salées ou trempées dans la chaux:	
C	Autres peaux:	
2	Pesant de 10 (inclus) jusqu'à 18 kgs. 100 K.N.L.	50,-
3	Pesant 18 kgs. et au-dessus ... 100 K.N.L.	6,-
73	Peaux sèches: non ouvrées, avec ou sans poils:	
C	Autres peaux:	
3	Pesant 10 kgs. et au-dessus ... 100 K.N.L.	12,-
75	Peaux ouvrées:	
C

- 3 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE L. TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	Note: Les imitations de peaux, sauf en papier et en carton acquittent Ltqs. 2000,- par 100 K.N.L.	
	Note: Les peaux de chèvre glacées (autres que le maroquin), pesant plus de 4,5 grs. par décimètre carré, acquittent Ltqs. 1400,- par 100 K.N.L.	
	CHAPITRE 8 OBJETS EN EAU - - -	
ex 89	Courroies de transmission et objets en cuir ou peau, utilisées dans les machines 100 K.N.L.	15,40
	CHAPITRE 9 TOISONS PROPRES A LA CONFECTION DE FOURRURES ET ARTICLES DE PELLERIE - - -	
96	Autres toisons propres à la confection de fourrures (entières, en morceaux ou cousues):	
A	Non apprêtées:	
ex 3	Renard (blanc, rouge et croisé) 100 K.N.	1539,92
B	Apprêtées (même teintées):	
ex 2	Petit gris 100 K.N.	3849,81
	CHAPITRE 10 LAINE ET FOIS ET LEURS FILS - - -	
ex 97	Laine ordinaire:	
A	En suint 100 K.B.	64,16
B	Lavée 100 K.B.	123,19

- 4 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des produits	Taux des droits
98 A	Laine de mérinos et de cheviche:	
1	En suint 100 K.B. Ncte: La laine de mérinos en suint importée avec l'autorisation préalable du Ministère de l'Economie pour la fabrication du fil peigné acquitte Ltqs. 2,- par 100 K.B.. En vertu du décret No.2/11438, la laine de cheviche en suint importée avec l'autorisation préalable du Ministère de l'Economie acquitte Ltqs. 2,- par 100 K.B..	62,-
2	Lavée 100 K.B. Ncte: En vertu du décret No.2/11438, la laine importée avec l'autorisation préalable du Ministère de l'Economie acquitte Ltqs.34,- par 100 K.B..	120,-
3	Peignée 100 K.B. Ncte: En vertu du décret No.2/11438, la laine importée avec l'autorisation préalable du Ministère de l'Economie acquitte Ltqs.62,- par 100 K.B.	130,-
100	Poils de lapin, de rat musqué et de castor, ainsi que tous autres poils d'animaux destinés à la chapellerie (y compris ceux qui sont lavés, cardés et teints) 100 K.N.L.	150,-
CHAPITRE 11 TISSUS DE LAINE ET DE POILS		
112	Sacs, mallettes, bissacs, tuyaux, bandes, courroies pour machines et similaires, en laine, poils ou crin (mêlés ou non avec d'autres matières): Sacs pour presseoirs et courroies de machines en laine, poil ou crin 100 K.N.L.	19,25

- 5 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	Sacs, bissacs, tuyaux et simili- laires en laine, poil ou crin 100 K.N.L.	192,49
	CHAPITRE 13 ARTICLES CONFECTIONNES EN LAINE ET EN POILS - - -	
118	Articles de bonneterie et de tricotage en laine ou en poils, tels que vêtements, tricotés, caleçons, gilets de dessous, cache-corsets, châles, écharpes, serre- tête, bonnets, bas et chaussettes, guêtres, gants, cravates, filets pour cheveux et autres articles de tricotage et leurs parties (y compris ceux par- ticulièrement cousus) (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	Simplex:	
	Tricotés, caleçons et cache- corsets 100 K.N.L.	1200,-
	Autres 100 K.N.L.	1539,92
125	Chapeaux et autres coiffures en tissus ou feutres de laine pure ou mélangée de matières textiles autres que la soie na- turelle ou artificielle, combinés ou non avec d'autres matières (pour dames, hommes et enfants):	
A	Pour hommes:	
2	Autres chapeaux Pièce	2,57
B	Pour dames:	
2	Non garnis Pièce	2,57
	Note: Les chapeaux en feutre de poils sont assimilés aux chapeaux en feutres de laine.	
126	Ebauches de chapeaux de feutre (cloches) (pour dames, hommes et enfants) Pièce	0,60

- 6 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	CHAPITRE 15 TISSUS DE SOIE PURE OU MELANGEE - - -	
133	Gaze, tulle et gaze à bluter en soie naturelle ou artificielle ou mélangés avec d'autres matières textiles (y compris ceux combinés avec des fils métalliques ou autres matières):	
A	Gaze et tulle unis (y compris ceux avec pois ou dessins) 100 K.N.L.	8623,57
C	Gaze à bluter 100 K.N.L.	141,16
134	Autres tissus et rubans de soie naturelle ou artificielle pure (y compris ceux combinés ou mélangés avec des fils métalliques, brodés ou brochés) (les étoffes tricotées sont considérées comme tissus) Note: Tissus pour cravates en soie naturelle ou artificielle, coupés en forme de triangle rectangle dont les dimensions des cotés adjacents à l'angle droit sont 60 et 70 cm, chacun acquittent Ltqs.8000,- par 100 K.N.L.	...
ex 136	Velours et peluches (y compris ceux mélangés de fils métalliques et d'autres matières):	
A	De soie pure ou artificielle .. 100 K.N.L.	4927,75
B	De soie mélangée d'autres matières textiles (ceux contenant plus de 70% de soie artificielle sont compris dans le litt.A) 100 K.N.L.	1806,84
137	Dentelles, garnitures et étoffes tissées à la manière des dentelles, en soie naturelle ou artificielle (pure ou mélangée) (y compris celles mélangées ou combinées avec des fils métalliques ou d'autres matières) .. 100 K.N.L.	8623,57
139	Articles de passenterie, en soie pure ou mélangée avec d'autres matières textiles ou métalliques et combinés ou non avec d'autres matières, tels que ru-	

- 7 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	bans, galons, franges, cordons, che- nillés, boutons, glands et garnitures brodées ou non:	
A	De soie naturelle ou arti- ficielle 100 K.N.L.	7699,62
B	De soie naturelle ou artifi- cielle mélangée avec d'autres matières textiles 100 K.N.L.	4619,77
	CHAPITRE 17 CEREALES, GRAMINEES ET LEURS PRODUITS - - -	
161	Amidon et empois:	
A	Amidon (en sacs) 100 K.B.	35,-
B	Amidon préparé pour l'empesage, liquide, solide ou en poudre (y compris le poids des réci- pients intérieurs) 100 K.N.L.	37,-
	CHAPITRE 18 FRUITS - - -	
176 B	Prunes (sèches) Note: Les prunes ne comptant pas plus de 110 pièces dans un kg. acquittent Ltqs. 30,80 par 100 K.N.L.	...
ex 195	Conserves et jus de prunes (y compris le poids des récipients intérieurs):	
A	Sans sucre 100 K.N.L.	44,91
B	Avec sucre 100 K.N.L.	72,18
	CHAPITRE 19 LEGUMES - - -	
198	Pommes de terre Note: Les pommes de terre de semence im- portées avec l'autorisation et sous le	...

- 8 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	contrôle du Ministère de l'Agriculture sont admises en franchise.	
ex 201 B	Conserves d'asperges (y compris le poids des récipients intérieurs et des saumures) .. 100 K.N.L.	77,-
	CHAPITRE 21 CAFE, CACAO ET THE - - -	
211 ex B	Cacao en poudre (sans sucre) (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	120,-
	CHAPITRE 22 ALCOOL, SPIRITUEUX ET VINAIGRES - - -	
216	Vins mousseux (y compris le poids des récipients intérieurs)(exclusivement les vins de Champagne et similaires provenant de la fermentation des raisins frais ou du jus de raisins frais) Note: Champagne et vins mousseux provenant exclusivement de la fermentation des raisins frais ou du jus de raisins frais, en provenance du pays d'origine, bénéficiant dans ce pays d'une appellation d'origine contrôlée, et accompagnés d'un certificat d'appellation d'origine agréé par les autorités turques, acquittent Ltqs.100,- par 100 K.N.L.	...
ex 218 B	Whisky et gin (en bouteilles) (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L. Note: La concession accordée par le Gouvernement Turc sur le Whisky et gin sera mise en vigueur par le Gouvernement Turc, sous réserve de l'approbation de la Grande	492,78

- 9 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turo	Désignation des Produits	Taux des droits
	Assemblée Nationale, à la date à laquelle la concession accordée par le Gouvernement du Royaume-Uni sur les figes sèches entrera en vigueur.	
	CHAPITRE 23	
	GRAINES	
	- - -	
223	Graines:	
ex D	De fleurs et d'arbres de toutes sortes 100 K.B.	51,33
H	Oignons à fleurs 100 K.B.	25,-
	CHAPITRE 24	
	HUILES ET BEURRES	
	- - -	
227	Beurre de cacao 100 K.N.L.	64,16
228	Huile de ricin 100 K.B.	25,-
231	Huile de térébenthine (naphte végétal)(y compris l'essence) . 100 K.B.	15,-
233 B	Huiles végétales, non comestibles, n.d.a. et autres huiles végétales utilisées dans l'industrie 100 K.B.	51,33
	Huile de pin 100 K.B.	2,57
	CHAPITRE 26	
	EPICES	
	- - -	
237	Poivre rouge:	
A	Non moulu 100 K.B.	102,66
B	Moulu (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	184,79
ex 239	Clous de girofle:	
A	Non moulus 100 K.B.	103,94

- 10 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
B	Moulus (y compris le poids des récipients intérieurs) ... 100 K.N.L.	138,59
249	Vanille 100 K.N.	450,-
CHAPITRE 28 PLANTS, FLEURS, MATIERES VEGETALES ET LEURS DECHETS - - -		
ex 258	Arbres verts et plants (arbres fruitiers et non fruitiers) .. 100 K.B.	1,28
ex 259 B	Racines et greffes de fleurs vivantes (y compris le poids des liens et des récipients intérieurs) 100 K.B.	20,-
262	Crin végétal 100 K.B.	9,62
263	Roseaux:	
A	Bruts, fendus ou coupés:	
2	Jonc, bambou, rotin et autres roseaux 100 K.B.	50,-
266	Fibres, feuilles, écorces, brins de végé- taux propres à la vannerie ou à la con- fection de meubles et d'autres objets, autres roseaux:	
ex A	Rotin:	
1	Brut, coupé ou fendu 100 K.B.	25,67
CHAPITRE 30 PRODUITS VEGETAUX - - -		
ex 274	Noir d'acétylène 100 K.B.	15,-
276	Matières végétales et leurs extraits utilisés dans la tannerie (y compris les produits et les préparations chimiques destinés à la tannerie):	
ex B	Mimosa 100 K.B.	5,-

- 11 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex C	Extraits secs de Mimosa et de vallonée 100 K.B.	32,85
ex D	Extraits liquides de vallonée 100 K.B.	30,80
277 B	Gomme mastic 100 K.N.L.	60,-
H	Colophane 100 K.B.	4,-
CHAPITRE 31 MATIERES PLASTIQUES OBTENUES PAR VOIE DE COMPOSITION ET ARTICLES EN CES MATIERES - - -		
281	Toutes matières plastiques préparées synthétiquement avec des bases telles que celluloid, caséine, gélatine, amidon, phénol, urée, acide phtalique, polyamide (nylon), vinyl, chlorure acétate copo- lymer, vinylidène chlorure copolymer, acrylonitril copolymer, polivinyl alcool, polystyrène, polyéthylène, tétrafluor octylène polymer et similaires:	
A	Brutes, en poudre, en lingot (y compris celles qui sont en couleur) 100 K.N.L.	10,-
B	Plaques, feuilles, barres, rubans, tubes (y compris ceux qui sont en couleur et trans- parents):	
1	Ceux qui ne sont pas flexibles et pliants:	
	a) Simples 100 K.N.L.	50,-
	b) Ceux dont la surface est travaillée en relief ou autrement ou qui sont fa- çonnés 100 K.N.L.	200,-
2	Ceux qui sont flexibles et pliants:	
	a) Feuilles minces transpa- rentes (pesant jusqu'à 50 grs. le mètre carré) 100 K.B.	65,-
	b) Pesant plus de 50 grs. le mètre carré:	
	1 - Simples 100 K.N.L.	1200,-

- 12 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	2 - Ceux dont la surface est travaillée en relief ou autrement ou qui sont façonnés 100 K.N.L.	1500,-
C	Fils (à un ou plusieurs bouts) 100 K.N.L.	800,-
F	Tous les autres articles en matières plastiques, n.d.a. (combinés ou non avec d'autres matières):	
	2 Combinés ou non avec d'autres matières:	
ex	Porte-mines et porte-plumes à réservoir 100 K.N.L.	700,-
ex	Tampons dateurs et articles de fumeurs 100 K.N.L.	1000,-
	CHAPITRE 32 BOIS, CHARBON DE BOIS, BOIS DE CHARPENTE ET OUVRAGES EN BOIS - - -	
284	Bois de charpente:	
ex C 3	Cèdre (soié ou fendu) 100 K.B.	1,50
D	Pins, sapins et autres bois:	
ex 1	Bois de mine (en pin, sapin, hêtre ou autres) / 100 K.B.	0,10
ex 3	Pins, sapins et ladanum (sciés ou fendus) 100 K.B.	1,50
288 ex C	Matériaux de construction et autres articles en laine, fil et paille, copeaux ou rognures de bois, mélangés ou combinés ou non avec d'autres matières 100 K.B.	5,13
290	Tonneaux de bois:	
B	Plus de 25 litres de cointance 100 K.B.	5,-
292	Habitations démontables en bois (à l'exclusion des parties énumérées au No. 291) ad val.	20%
	Note: Les parties des habitations démontables en bois énumérées dans la position 291 sont soumises au droit prévu à la position 292 si elles font parties desdites habitations présentées à l'état complet.	

- 13 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
295	Cylindres, peignes, broches, navettes, dévidoirs, métiers, bobines de toute sorte et similaires, en bois de toute sorte, pour le tissage (combinés ou non avec d'autres matières) 100 K.N.L.	4,49
ex 297	Pipes, articles pour fumeurs et articles de bureau en bois de toute sorte:	
A	Combinés ou non avec des matières communes 100 K.N.L.	205,32
B	Combinés avec des métaux précieux ou des matières fines .. 100 K.N.L.	410,65
298	Instruments techniques en bois, tels que cadrans solaires et sextants, figures et instruments géométriques, toutes sortes de tables, équerres, planches et chevalets de dessin et similaires (combinés ou non avec d'autres matières) 100 K.N.L. Note: Les instruments techniques et les figures géométriques pour l'enseignement, importés au nom et pour le compte des administrations des écoles officielles, sont exempts de droits.	64,16
300	Formes en bois (pour chaussures, chapeaux et similaires), talons et semelles en bois (pour chaussures), sabots, nalins, takunias avec ou sans lanière (combinés ou non avec d'autres matières) 100 K.N.L.	102,66
305 B	Liège nettoyé (en plaques, feuilles, bandes ou autres formes) 100 K.B.	25,-
306	Baguettes en bois pour encadrement, cadres, corniches et nécessaires de stores (combinés ou non avec d'autres matières): Polis ou non, peints ou non .. 100 K.N.L.	60,-

- 14 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
CHAPITRE 33 ARTICLES DE BROSSERIE - - -		
307	Brosses, pinceaux et balais:	
B	Pinceaux à dessin de toute sorte (aveo ou sans manche) .. 100 K.N.L.	218,16
C	Balais et brosses pour l'industrie, en crins ou poils d'animaux ou en ceux-ci mélangés de fibres ou matières végétales ou en fils métalliques ou en tissus (aveo ou sans manche) 100 K.N.L.	12,83
D	Brosses à habits et de toilette (en fibres animales ou végétales, en tissus, en peau, en fils métalliques et autres):	
3	En celluloid, galalithe ou autres matières plastiques, en ébène ou palissandre, en nickel 100 K.N.L.	538,97
4	En autres matières 100 K.N.L.	307,98
CHAPITRE 36 ARTICLES DE MATIER ET DE VANNERIE - - -		
315	Paille pour la fabrication de chapeaux et autres (y compris les bandes de paille):	
A	Non combinés aveo d'autres matières 100 K.N.L.	40,-
321	Chapeaux et autres coiffures en paille, rotin ou autres matières végétales non dénommées (pour dames, hommes et enfants):	
B	Autres (y compris les chapeaux en papier):	
1	Ebauchés (cloches) Pièce	0,75
2	Finis Pièce	1,-

*

- 15 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	CHAPITRE 37 PAPIER ET OBJETS EN PAPIER - - -	
323 C	Cellulose 100 K.B. Note: La cellulose propre à la fabrication des fibres textiles artificielles est comprise dans le litt. C.	0,03
328 A	Papier ordinaire d'imprimerie avec filigranes Note: La distance des filigranes du papier ordinaire d'imprimerie destiné à l'impression des journaux est fixée à 4 cm.	...
330	Papiers à copier et à multiplier:	
ex B	Papier stencil (y compris le poids des emballages intérieurs) ... 100 K.N.L.	150,-
C	Papier carbone (y compris le poids des emballages intérieurs) 100 K.N.L.	200,-
ex 331	Papier à dessin, papier buvard et papier à filtrer 100 K.N.L.	28,87
336 B	Papier à registre, papier géométrique et similaires 100 K.N.L.	44,91
ex 337	Papiers chronés, peints, dorés ou argentés sur une face 100 K.N.L.	30,-
338	Papiers, cartons et bandes muraux, ainsi qu'autres papiers de recouvrement:	
B	Autres 100 K.N.L.	20,-
340 A	Papier à cigarettes, en feuilles ou en bandes 100 K.N.L. Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir le taux de cette position en un droit ad valorem qui ne sera supérieur à 50%.	153,99
341 D	Cartons goudronnés, bitumés, sablés et similaires, pour	

- 16 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	toiture et emballage 100 K.B.	10,39
ex 343	Carton imitation cuir 100 K.N.L.	58,39
ex 345	Cartes postales illustrées:	
B	Non combinées avec d'autres matières 100 K.N.L.	153,99
348	Livres et publications non périodiques (écrits ou imprimés en langues étran- gères):	
A	Non reliés	libres
B	Reliés avec toile ou carton ..	libres
ex 349	Livres scolaires, journaux, périodiques (en toutes langues)	libres
	CHAPITRE 39 FILS DE COTON - - -	
ex 372	Fils de coton pour filets 100 K.N.L.	50,-
373	Fils cascade 100 K.N.L.	50,-
374	Déchets de fils de coton (étoupe comprise)(mêlangés ou non avec d'autres matières textiles) 100 K.B.	20,-
	CHAPITRE 40 TISSUS DE COTON - - -	
383	Velours, peluches et tissus veloutés de toutes sortes en coton et rubans et galons de ces étoffes (y compris ceux ornés ou combinés avec des fils métalliques ou des paillettes et perles de toutes sortes) .. 100 K.N.L.	481,23
ex 389	Courroies pour machines, en coton (y compris celles avec balata ou combinées avec d'autres matières) 100 K.N.L.	256,65

- 17 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	Note: Les courroies pour machines et feutres de cylindres pour l'industrie importés avec l'autorisation du Ministère de l'Economie acquittent Ltqs. 25 par 100 K.N.L. (Ceux qui contiennent plus de 50% du caoutchouc sont assimilés au No.444 du Tarif.) L'autorisation est accordée sur la preuve du lieu d'emploi.	
	CHAPITRE 41 ARTICLES CONFECTIONNES EN COTON - - -	
ex 394	Linge de corps cousus en étoffes de coton tissées ou tricotées:	
B	Autres 100 K.N.L.	600,-
395	Articles tricotés en coton:	
B	Articles de bonneterie, tels que vêtements, gilets de dessous, caleçons, chemises, cache-corsets, bretelles, écharpes, voiles, bonnets, chaussettes, bas, guêtres, gants, cravates, filets pour cheveux et autres articles similaires tricotés et leurs parties (y compris ceux cousus en partie)(combinés ou non avec d'autres matières):	
1	Simple 100 K.N.L.	1154,94
400	Mouchoirs en coton:	
A	A bords cousus ou non 100 K.N.L.	461,98
B	Ajcurés ou brodés (y compris ceux brodés de soie) 100 K.N.L.	808,46
	CHAPITRE 42 LIN, CHANVRE, CHANVRE DE MANILLE, JUTE ET AUTRES MATIERES VEGETALES PROPRES A LA FILATURE ET AU TISSAGE - - -	
409 C	Fibres ou fils de coco 100 K.B.	4,-

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
412	Fils (à un ou plusieurs bouts):	
A	Non blanchis:	
ex 2	De chanvre 100 K.N.L.	64,16
B	Blanchis, teints ou lavés:	
1	De jute et de chanvre de Manille 100 K.N.L.	35,-
ex 2	Fils de lin (blanchis) 100 K.N.L.	19,25
413	Fils conditionnés pour la vente au détail (blanchis, non blanchis, teints)(sous forme de bobines, petits écheveaux, pelotes, tubes et autres)(y compris le poids des bobines, tubes, papiers et autres) 100 K.N.L.	128,33
414	Ficelles, cordes et cables (y compris ceux goudronnés, teints et combinés avec des fils métalliques):	
A	Jusqu'à 5 mm. de diamètre 100 K.N.L.	100,-
B	De 5 mm. de diamètre et au- dessus 100 K.N.L.	70,-
CHAPITRE 43 TISSUS EN LIN, CHANVRE ET AUTRES MATIERES VEGETALES - - -		
ex 417	Toile grossière d'emballage et sacs en jute (de couleur naturelle ou teints):	
A	Toile grossière d'emballage .. 100 K.B.	29,26
B	Sacs 100 K.B.	43,89
418	Toile à voile, toile à tente (mélan- gées ou non avec d'autres matières):	
A	Non blanchies 100 K.B.	100,-
ex 419	Tapis de pied ou de mur et nattes en jute ou coco (y compris ceux combinés ou mélan- gés avec d'autres matières, à l'exclusion de la soie et de la laine) 100 K.N.L.	300,-

- 19 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex 420	Paillassons en jute ou coco ... 100 K.N.L.	160,41
421	Tissus de lin de toute sorte (y compris les étoffes tricotées)(y compris ceux combinés avec des fils métalliques, paillettes et autres):	
A	Tulle, gaze, batiste:	
1	En lin pur 100 K.N.L.	384,98
B	Velours, peluche:	
1	En lin pur 100 K.N.L.	256,65
C	Autres tissus n.d.a.:	
1	En lin pur 100 K.N.L.	256,65
ex 424	Courroies pour machines (y compris celles avec de la balata)(combinées ou non avec d'autres matières) 100 K.N.L.	16,04
CHAPITRE 44 ARTICLES CONFECTIONNES EN LIN, CHANVRE ET AUTRES - - -		
427	Linge de corps, de table, de lit, de ménage et autres articles cousus n.d.a., en étoffes tissées ou tricotées de lin, de ramie et d'autres matières végétales non dénommées:	
A	Brodés, garnis de dentelles:	
ex	De lin 100 K.N.L.	2500,-
B	Autres 100 K.N.L.	1200,-
ex 433	Mouchoirs en lin:	
A	A bords cousus ou non 100 K.N.L.	1154,94
B	Ajourés, brodés (y compris ceux brodés de soie) 100 K.N.L.	1924,90
CHAPITRE 45 CAOUTCHOUC ET ARTICLES EN CAOUTCHOUC - - -		
442	Fils 100 K.N.L.	120,-

- 20 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
444	Plaques, feuilles, rubans, baguettes et tuyaux, en caoutchouc vulcanisé et ces mêmes articles combinés avec des métaux communs ou d'autres matières: Courroies ainsi que tuyaux spéciaux pour marteaux à air comprimé en caoutchouc, même renforcés ou combinés avec de la toile ou d'autres matières 100 K.N.L. Autres 100 K.N.L.	16,04 150,-
445	Enveloppes, chambres à air et bandages pour bicyclettes, automobiles, voitures et autres moyens de transport (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	Enveloppes et chambres à air:	
1	Pour automobiles, camions, autobus et autres véhicules similaires 100 K.N.L. Note: Les enveloppes pesant plus de 35 kgs. par pièce et les chambres à air pesant plus de 5 kgs. par pièce bénéficient d'une réduction de 40%.	75,-
2	Pour bicyclettes 100 K.N.L.	80,-
B	Bandages:	
1	Pour camions et autres véhicules similaires 100 K.N.L.	50,-
2	Pour voitures à cheval 100 K.N.L.	62,50
ex 448	Instruments de médecine en caoutchouc (combinés ou non avec d'autres matières) 100 K.N.L.	179,66
449	Autres articles en caoutchouc, n.d.a. (combinés ou non avec d'autres matières): Joints en caoutchouc (découpés) 100 K.N.L. Autres 100 K.N.L.	23,10 230,99

- 21 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	CHAPITRE 46 TOILES CIRÉES ET ARTICLES EN TOILE CIRÉE (AVEC DES MATIÈRES AUTRES QUE LE CAOUTCHOUC) - - -	
452	Linoléum et camptulicon pour couvrir le plancher (en morceaux ou en pièces):	
A	Avec liège et multicolores 100 K.B.	38,18
B	Avec liège, unicolores 100 K.B.	24,70
454	Toiles cirées pour reliure (de toute sorte), toiles cirées pour dessin, pour ingénieurs et autres toiles cirées minces similaires 100 K.N.L.	102,66
	CHAPITRE 47 PIERRES ET TERRES, AINSI QU'OBJETS EN CES MATIÈRES - - -	
ex 456	Silex (naturel) 100 K.B.	0,26
459	Meules de moulin et autres pierres pour moulin (combinées ou non avec d'autres matières) 100 K.B.	0,77
461 C	Articles en ardoise (combinés ou non avec d'autres matières) (y compris les ardoises enca- drées pour écoles et leurs crayons) 100 K.B.	15,-
477	Amiante, bitume et similaires, ainsi qu'objets en ces matières (y compris ceux comprenant dans leur composition ou dans leur tissage du caoutchouc ou des fibres ou des métaux communs et ceux qui sont fabriqués, en mélange avec du papier, carton, plâtre, ciment couleurs ou autres matières communes) (combinés ou non avec d'autres matières):	
ex B	Plaques et feuilles d'amiante (y compris les cartons et pa- piers d'amiante) 100 K.B.	20,-
ex D	Cordes, ficelles, fils, bandes, garniture (salmastra), tuyaux	

- 22 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex H	et tubes d'amiante 100 K.N.L. Joints en amiante 100 K.N.L.	80,- 25,-
ex 481 O	Briques réfractaires en magné- site 100 K.N.	5,-
CHAPITRE 48 OBJETS EN FAÏENCE OU EN PORCELAÏNE - - -		
483	Briques de revêtement en faïence ou en porcelaine:	
B	Autres 100 K.B.	15,40
ex 487	Services de table, de toilette et statues, en faïence ou en porcelaine:	
C	A deux ou plusieurs couleurs, marqués, dorés et avec dessins (non combinés avec d'autres matières) 100 K.B.	38,50
Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir ce taux en un droit ad valorem qui ne sera supé- rieur à 20%.		
488	Articles d'électricité en faïence ou en porcelaine et leurs parties, tels que isolateurs, douilles, fusibles, coupe- circuits, interrupteurs, raccords, rosaces et autres:	
A	Combinés avec d'autres matières 100 K.N.L.	70,-
B	Non combinés avec d'autres matières 100 K.N.L.	30,-
489	Dents artificielles en porcelaine, émail et similaires:	
A	Nues K.N.	7,70
O	Combinées avec d'autres ma- tières K.N.	37,-
CHAPITRE 49 PIERRES PRECIEUSES - - -		
491	Brillant, diamant, rubis, saphir, topaze,	

- 23 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
B	émeraude, turquoise, opale et autres pierres précieuses n.d.a.: Travaillés Gr.N.	2,-
CHAPTER 50 VERRES ET VITRES		
ex 494 A	Dames-jeannes: Ordinaires:	
1	1 Simples 100 K.B.	5,-
496	Briques, tuiles, plaques pour plancher ou toiture (y compris ceux intérieurement armés de fils métalliques) 100 K.B.	8,55
497 B	Verre à vitre, dépoli, coloré, cannelé ou strié 100 K.B.	20,54
ex 498	Glaces de sûreté pour automobiles et autres, composées de deux ou plusieurs couches:	
A	Non biseautées:	
1	1 Jusqu'à 2,50 m ² de surface ... 100 K.B.	15,-
502	Verres de lampes (toute sorte) (y compris les emballages in- térieurs en paille ou autres) 100 K.B.	9,-
503	Globe et abat-jour de lampe, en verre (combinés ou non avec d'autres ma- tières):	
A	1 Simples 100 K.B.	40,-
B	Taillés, gravés, ornés, dorés ou argentés 100 K.B.	75,-
504	Lampes et lanternes en verre (combinées ou non avec d'autres matières):	
B	1 Taillées, gravées, ornées (avec ou sans mécanisme) 100 K.B.	75,-
505	Lampes à incandescence (ampou- les électriques) 100 K.N.L.	205,32
506	1 Tubes à incandescence pour ap- pareils Roentgen K.N.L.	2,57

- 24 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
507 A	Verre de montres-bracelet et de montres de poche 100 K.N.L.	769,96
508	Verres de lunettes, y compris les verres de lunettes contre la lumière, la neige ou la poussière et les verres de lunettes-jouets d'enfants ... 100 K.F.L.	600,-
ex 510	Perles en verre:	
A	Nues ou combinées avec des matières ou métaux communs ... 100 K.N.L.	450,-
511	Objets de verre pour table, toilette, salon et bureau (ordinaires, unis ou à relief):	
ex C	Coloriés ou dorés 100 K.N.L.	141,16
D	Non combinés avec d'autres ma- tières 100 K.N.L.	115,49
512	Objets de verre pour table, toilette, salon et bureau (taillés ou gravés) et autres objets de verre taillés ou gravés, n.d.a.:	
C	Combinés avec d'autres matières ou coloriés ou dorés avec des métaux communs 100 K.N.L.	160,-
D	Non combinés avec d'autres matières 100 K.N.L.	120,-
ex 513	Instruments et appareils de la- boratoire en verre 100 K.N.L.	16,68
CHAPITRE 51 FER ET ACIER DE TOUTES ESPECES - - -		
ex 517	Ferrosilicium 100 K.B.	0,03
519	Acier pur et aciers spéciaux:	
ex A	Barres (tous profils) 100 K.B.	0,26
B	Plaques, tôles, cercles ou bandes 100 K.B.	2,57
523	Plaques ou tôles de fer ou d'acier (unies ou ondulées), cercles ou bandes:	

- 25 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turo	Désignation des Produits	Taux des droits
A	Ordinaires:	
2	Jusqu'à 3 mm. d'épaisseur:	
ex	Cercles et bandes de fer ou d'acier 100 K.B.	4,62
B	Galvanisés avec du cuivre, de l'étain, du zinc, du nickel, du plomb, de l'aluminium ou oxydés:	
2	Jusqu'à 3 mm d'épaisseur:	
	Galvanisés avec du zinc:	
ex	Tôles ou plaques d'acier (ondulées) 100 K.B.	8,-
ex	Cercles ou bandes de fer ou d'acier 100 K.B.	9,14
	Autres que ceux galvanisés avec du zinc:	
ex	Fer blanc, en plaque 100 K.B.	0,26
ex	Cercles ou bandes de fer ou d'acier 100 K.B.	0,26
ex 529	Tubes et tuyaux en fonte, fer ou acier (même vernis ou isolés au moyen de toile goudronnée ou d'autres matières):	
ex B	En fer:	
2	Ayant un diamètre intérieur de $\frac{1}{4}$ à 3 pouces et une épaisseur de paroi supérieure à 2 mm 100 K.B.	17,97
ex C	En fer, galvanisés avec n'importe quel métal 100 K.N.L.	21,82
ex D	Tuyaux pour fils électriques:	
2	Galvanisés ou peints 100 K.N.L.	16,84
530	Essieux, ressorts (toutes formes), roues, bandages de roues et autres parties de moyens de transport (enduits ou non d'une couche de fond):	
ex A	Ressorts de toute forme 100 K.B.	12,-
B	Autres 100 K.B.	10,50
531	Ouvrages grossiers en fonte ou en fer, tels que cuves, creusets, poteaux, plaques perforées ou non, aiguilles et signaux de chemins de fer, parties mon-	

- 26 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	tées ou non montées de constructions, plaques et tôles coupées ou embouties utilisées dans le béton armé, autres ouvrages grossiers pour bateaux, chemins de fer et constructions et autres non dénommés, à l'exclusion des parties finies d'appareils méca- niques:	
A	Non polis, non peints:	
ex	Parties montées ou non montées de construction en fer 100 K.B.	17,97
B	Polis, peints, goudronnés ou galvanisés:	
ex	Parties montées ou non montées de construction en fer 100 K.B.	19,25
ex	Plaques pour appareils à plaques pour la laiterie (non finies) 100 K.B.	1,92
532 C	Clous de fer à cheval 100 K.B.	30,80
ex 533	Vis, boulons et écrous en fer 100 K.B.	15,-
534	Radiateurs de chauffage et parties de radiateur 100 K.B.	18,-
537	Mobilier en fer et leurs parties:	
A	Bureaux, armoires, boîtes et tiroirs, ainsi que leurs parties:	
1	Simple, peints 100 K.B.	61,60
2	Dorés, émaillés ou autres (com- binés ou non avec d'autres ma- tières) 100 K.B.	77,-
538	Outils à main de toute sorte, en fer (avec ou sans manche):	
A	Scies de toute sorte, à dents ou sans dents (y compris les lames de scies) 100 K.N.L.	4,62
B	Lâmes:	
1	Jusqu'à 16 cm. de longueur ... 100 K.N.L.	4,11
2	De 16 cm. et plus de longueur 100 K.N.L.	2,57
ex C	Ciseaux et curettes de tailleur de pierre 100 K.N.L.	8,32
ex D	Faucilles 100 K.N.L.	18,48

- 27 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	Faux 100 K.N.L.	7,20
	Cisailles de ferblantier, étaux, pinces, rabots et outils de menuisier n.d.a. ... 100 K.N.L.	2,05
ex H	Vrilles, règles, compas, cali- bres, tarières 100 K.N.L.	6,93
ex 539	Ciseaux, tondeuses pour cheveux, rasoirs, rasoirs mécaniques:	
H	Combinés ou non avec d'autres matières ... 100 K.N.L.	117,80
V	Lames de rechange de tondeuses et de rasoirs mécaniques 100 K.N.L.	769,96
541	Articles de serrurerie, tels que serrures, clefs (les clefs de montre sont comprises sous le No. 597), ressorts et accessoires de portes, de fenêtres, de meubles et d'articles de coffretier:	
A	Simple 100 K.N.L.	23,10
B	Peints, vernis ou galvanisés avec du cuivre, bronze, nickel, aluminium ou autres 100 K.N.L.	44,91
C	Combinés avec du cuivre, bronze, nickel, aluminium ou autres matières communes, ou à relief ou argentés 100 K.N.L.	128,33
544	Montures de parapluies en fer et leurs parties (y compris les mâts):	
A	Simple ou vernies 100 K.N.L.	12,83
B	Combinées avec des matières com- munes ou galvanisées 100 K.N.L.	25,02
	Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir ces droits spé- cifiques en un droit ad valorem qui ne sera supérieur à 20%, ou de por- ter ces droits spécifiques à un taux correspondant à cette valeur ad valorem.	
ex 545 B	Hameçons 100 K.N.L.	40,-
552	Articles de quincaillerie en fer, n.d.a., tels que ustensiles de cuisine et de table, services à café et à thé, lampes	

- 28 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	et parties de lampe, fers à repasser, moulins à café, hache-viande, robinets, seaux, baignoires, installations de lieux d'aisance, poids, pelles et pinces à feu, cloches d'animaux, étriers, capsules de boueilles et autres articles similaires (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	Ordinaires:	
ex	Accessoires non mécaniques pour appareils et outils pneumatiques 100 K.N.L.	17,45
B	Peints, vernis, émaillés ou galvanisés avec un autre métal:	
ex	Ustensiles de cuisine et de table, hache-viande 100 K.N.L.	46,20
ex 553	Porte-mines, en fer:	
B	Combinés ou non avec d'autres matières 100 K.N.L.	128,33
CHAPITRE 52		
CUIVRE ET SES ALLIAGES		
- - -		
557	Tuyaux, raccords et parties de tuyaux, en cuivre (toute sorte):	
A	Ordinaires ou peints:	
	Tuyaux en cuivre ou en laiton 100 K.N.L.	2,57
	Raccords et parties de tuyaux en cuivre ou en laiton 100 K.N.L.	50,-
	Note: Raccords et parties de tuyaux en cuivre ou en laiton importés moyennant l'autorisation du Ministère de l'Economie acquittent Ltqs. 7,70 par 100 K.N.L.	
558	Fil de cuivre (roné)(y compris ceux composés de plusieurs fils tordus):	
D	Argenté 100 K.N.L.	123,19
H	Fils et câbles de cuivre pour le courant électrique (y compris ceux combinés avec d'autres fils métalliques):	

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
1	Isolés une ou plusieurs fois avec du caoutchouc, gutta-percha, papier, amiante, matières plastiques et autres .. 100 K.N.L.	80,-
2	Isolés avec de la soie naturelle ou artificielle ou de la soie mélangée, ou après avoir été isolés avec celles-ci, isolés avec une ou plusieurs matières isolantes quelconques, ou après avoir été isolés avec une matière isolante quelconque, entourés de soie naturelle, artificielle ou mélangée 100 K.N.L.	120,-
3	Après avoir été isolés avec une matière quelconque, armés d'un ou plusieurs fils réunis et en outre de tubes ou plaques métalliques en fer, plomb, aluminium et autres 100 K.B.	18,-
559	Objets de tréfilerie en cuivre (y compris le poids des bobines ou autres sur lesquels ils sont enroulés et celui des boîtes dans lesquelles ils sont contenus):	
A	Fils et paillettes (à l'exclusion des cordes pour instruments de musique):	
2	Recouverts de nickel, de laiton ou d'autres métaux 100 K.N.L.	300,-
3	Dorés ou argentés 100 K.N.L.	450,-
B	Fil enroulé sur toutes sortes de fil (klapdan):	
1	Rouge, ordinaire ou nickelé ... 100 K.N.L.	250,-
2	Doré ou argenté 100 K.N.L.	450,-
ex C	Galons et rubans (combinés ou non avec des matières textiles):	
1	Dorés ou argentés 100 K.N.L.	900,-
2	Autres 100 K.N.L.	600,-
ex 563	Foyers à nêche ou à compression, poêles et fers à repasser, en cuivre (y compris ceux à l'électricité et combinés avec d'autres matières 100 K.N.L.	150,-

- 30 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex 564	Lampes à incandescence à combustibles liquides sous pression, en cuivre (com- binées ou non avec d'autres matières communes):	
B	Nickelées, oxydées ou autre- ment recouvertes de métal 100 K.N.L.	229,06
ex 565	Lampes à scuder et accessoires pour sou- dure, en cuivre:	
B	Polis, nickelés ou oxydés 100 K.N.L.	323,38
566	Chaînes:	
A	Chaînes de montres ou de lorgnon et si- milaires:	
1	Simple ou polies 100 K.N.L.	300,-
B	Autres chaînes (recouvertes ou non d'autres métaux) 100 K.N.L.	200,-
CHAPITRE 53 ALUMINIUM ET SES ALLIAGES - - -		
569	Aluminium et ses alliages:	
A 3	Planches (platines) et autres produits ni-ouvrés provenant du laminoir 100 K.B.	10,-
O	Fils, barres et profilés:	
1	Profilés (toutes formes) 100 K.N.L.	30,-
2	Barres 100 K.N.L.	30,-
3	Fils 100 K.N.L.	50,-
Ç	Plaques, tôles, feuilles:	
1	Plaques et feuilles (plates) .. 100 K.N.L.	30,-
2	Plaques et feuilles ondulées, recourbées, à rigole, striées, portant des dessins du même matériel, perforées et autre- ment façonnées 100 K.N.L.	50,-
3	Feuilles (sans consistance) ... 100 K.N.L.	100,-
	Note: Aluminium en feuille destiné à aluminiumner acquitte Ltqs. 80,- par 100 K.N.L.	

- 31 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
CHAPITRE 54 PLOMB ET SES ALLIAGES - - -		
570	Plomb et ses alliages:	
B	Lingots, blocs, plaques, ba- guettes 100 K.B.	15,-
D	Tuyaux et fils (y compris ceux galvanisés avec des métaux communs) 100 K.B.	15,40
CHAPITRE 55 ZINC ET SES ALLIAGES - - -		
574	Zinc et ses alliages:	
B	Lingots 100 K.B.	0,26
ex D	Plaques 100 K.B.	2,-
CHAPITRE 58 ANTIMOINE - - -		
583	Antimoine:	
B	Lingots et autres formes 100 K.B.	2,-
CHAPITRE 61 ARTICLES D'HORLOGERIE - - -		
598	Baromètres, taximètres, mano- mètres, lochs, voltmètres, pedomètres, compteurs de gaz, d'électricité et d'eau, ainsi qu'autres instruments de me- sure à mouvement d'horlogerie, n.d.a. et leurs parties cons- tituantes K.N.L.	1,03
CHAPITRE 62 INSTRUMENTS DE MUSIQUE - - -		
601 H	Accordéons (mus à la main) pièce	15,-

- 32 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex 606	Gramophones ad val.	25%
607 D	Disques et cylindres de gramophone, de phonographe et de graphophone (sous toutes formes et en matière quelconque):	
1	Impressionnés:	
ex	Disques de gramophone pièce	0,51
2	Vierges pièce	0,15
CHAPITRE 63 INSTRUMENTS D'OPTIQUE ET TECHNIQUES, APPAREILS ET LEURS PARTIES, AINSI QU'AUTRES INSTRUMENTS - - -		
616	Appareils de cinématographie et de projections, lanternes magiques et leurs parties techniques K.N.L.	6,-
617	Films et pellicules photographiques et cinématographiques (y compris le poids des récipients intérieurs):	
A	Vierges K.N.L.	4,-
	Note: Les films cinématographiques acquittent Ltqs.1,28 par 1 K.N.L.	
B	Impressionnés:	
ex	Films cinématographiques K.N.L.	9,14
ex 618	Appareils de téléphonie à fil et leurs parties techniques (à l'exclusion des fils, des piles et des cadres d'appui de central téléphonique automatique) 100 K.N.L.	115,49
619	Appareils émetteurs et récepteurs de téléphonie et de télégraphie sans fil et leurs accessoires et parties techniques:	
ex	Appareils récepteurs de téléphonie et de télégraphie sans fil, ainsi que les lampes et haut-parleurs 100 K.N.L.	320,82
ex	Accessoires et parties tech-	

- 33 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
624	riques des appareils émetteurs et récepteurs de téléphonie et de télégraphie sans fil 100 K.N.L.	140,-
	Thermomètres, densimètres, hygromètres et alcoomètres:	
A	Simple 100 K.N.L.	384,98
	Moyennant autorisation du Minis- tère de l'Economie 100 K.N.L.	38,50
D	Encadrés 100 K.N.L.	134,74
	Moyennant autorisation du Minis- tère de l'Economie 100 K.N.L.	13,47
CHAPITRE 64 ARMES ET MUNITIONS - - -		
635	Revolvers, pistolets et leurs parties mé- talliques (ceux non prohibés par l'Etat):	
B	Revolvers (automatiques) 100 K.N.L.	962,45
636	Fusils de chasse et leurs parties métal- liques:	
C	Fusils de tir et autres 100 K.N.L.	500,-
CHAPITRE 66 MACHINES - - -		
648	Chaudières à vapeur:	
ex B	Chaudières de chauffage central 100 K.N.	0,90
649 A 2	Locomotives sans tender et parties de locomotives 100 K.N.	2,57
650	Tracteurs 100 K.N.	2,05
651	Moteurs actionnés par l'eau, l'air, le pétrole, la benzine, les dérivés du pé- trole ou par d'autres forces (à l'exclu- sion de l'électricité) (montés ou non):	
A	L'ensemble pesant jusqu'à 50 Kgs.:	

- 34 -

LISTE XXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
1	Moteurs actionnés par le pétrole, la benzine et les dérivés du pétrole 100 K.N.	2,57
2	Moteurs actionnés par d'autres forces 100 K.N.	7,70
C	L'ensemble pesant de 100 jusqu'à 500 Kgs.:	
ex	Moteurs actionnés par le pétrole, la benzine et les dérivés du pétrole 100 K.N.	2,57
D	L'ensemble pesant de 500 jusqu'à 1500 Kgs.:	
ex	Moteurs actionnés par le pé- trole, la benzine et les dé- rivés du pétrole 100 K.N.	1,54
H	L'ensemble pesant de 1500 jusqu'à 5000 kgs.:	
ex	Moteurs actionnés par le pé- trole, la benzine et les dé- rivés du pétrole 100 K.N.	1,03
V	L'ensemble pesant 5000 Kgs. et au-dessus:	
ex	Moteurs actionnés par le pétrole, la benzine et les dérivés du pétrole 100 K.N.	0,64
652	Moteurs électriques(électromoteurs), dynamos (à courant alternatif ou con- tinu), transformateurs, commutateurs, résistances, bobines, magnétos, bou- gies, convertisseurs, distributeurs, ventilateurs, aspirateurs et simi- laires (montés ou non):	
A	L'ensemble pesant jusqu'à 10 kgs.:	
	Ventilateurs, aspirateurs 100 K.N.	102,66
	Autres 100 K.N.	10,27
B	L'ensemble pesant de 10 jusqu'à 50 kgs.:	
	Ventilateurs, aspirateurs 100 K.N.	32,08
	Autres 100 K.N.	3,21
C	L'ensemble pesant de 50 jusqu'à 1000 kgs.:	
	Ventilateurs, aspirateurs 100 K.N.	19,25
	Autres 100 K.N.	1,92

- 35 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
H	L'ensemble pesant de 2000 jusqu'à 5000 kgs.:	
ex	Ventilateurs, aspirateurs 100 K.N.	12,83
ex	Moteurs électriques, dynamos, transformateurs, résistances et similaires, magnétos, bou- gies 100 K.N.	1,28
	Note: Les droits des ventilateurs et aspirateurs importés avec l'auto- risation préalable du Ministère de l'Economie seront réduits à un dixième des taux auxquels ils sont soumis.	
653 C	Fils sèches (toute sorte) ... 100 K.N.L.	25,-
654 ex B	Électrodes pour soudure élec- trique 100 K.N.L.	2,57
657	Machines à travailler les matières tex- tiles, telles que machines à peigner, à carder ou à déchiqueter, à égrener le coton ou la soie, à tordre, à tisser, à apprêter, à sécher, à teindre et autres (montées ou non):	
ex	Machines à apprêter, à sécher, à teindre et autres 100 K.N.	1,41
658	Tours, scies mécaniques, raboteuses, poinçonneuses, machines à tréfiler, mar- teaux mécaniques, machines à fabriquer les clous, les boîtes en fer-blanc, le verre, et machines utilisées dans la verrerie, machines à fabriquer le ciment et les moules à ciment, machines à con- casser la pierre et autres machines servant à la fabrication d'objets en métaux, en terre et en bois (montés ou non):	
A	Pesant jusqu'à 250 kgs.:	
ex	Tours, scies mécaniques, raboteuses, poinçonneuses, machines à tréfiler et autres machines servant à la fabrication d'objets en métaux, en terre et en bois 100 K.N.	1,67
B	Pesant de 250 jusqu'à 2000 kgs.:	
ex	Tours, scies mécaniques, rabo-	

- 36 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	teuses, poinçonneuses et machines à tréfiler 100 K.N.	1,54
C	Pesant 2000 kgs. et au-dessus:	
ex	Tours, scies mécaniques, rabo- teuses, poinçonneuses, machines à tréfiler, machines à con- casser la pierre et autres ma- chines servant à la fabrication d'objets en métaux, en terre et en bois 100 K.N.	1,15
ex	Bétonnières 100 K.N.	11,55
ex 659	Machines à fendre, à laver, à gratter, à broser les peaux . 100 K.N.	1,28
660	Machines à coudre (à coudre les vête- ments, chapeaux, chaussures et autres), machines à tricoter, à broder et à tulle, leurs parties mécaniques et pièces de rechange (à l'exclusion des ai- guilles)(y compris les machines action- nées à l'électricité): Machines à tricoter, à broder et à tulle, leurs parties mécaniques et leurs pièces de rechange .. 100 K.B.	4,49
	Autres 100 K.B.	30,-
661	Machines à typographier, à lithographier, à relier, à fondre et à composer les caractères et autres machines d'imprime- ries 100 K.B.	1,15
662	Machines à écrire, à calculer, à enre- gistrer, à compter, à trier, à classer et leurs parties (y compris celles à l'électricité): A Pesant jusqu'à 5 kgs.:	
ex	Machines à calculer, à enre- gistrer et leurs parties 100 K.N.L.	135,51
B	Pesant 5 kgs. et au-dessus ... 100 K.N.L.	67,76
663	Tables, plateaux, couvercles et pieds de machines à coudre et à écrire 100 K.N.L.	29,26
664	Charrues: sans roue, à roue unique, à avant-train, tourne-oreille sans roulette, tourne-oreille à roulette (à avant-	

- 37 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	<p>train), bisocs, trisocs, polysocs, défonceuses; Cultivateurs (semoirs, sarcleuses); Herses à tracteur ou à traction animale, rouleaux (plats et à dents "brise-mottes", culti packers); Piocheuses à traction animale, piocheuses à main, instruments pour creuser les fosses de pommes de terre, charrues à butter, semoirs de charrues à socs, pompes à purin, épanduses de purin; Tarares, machines à broyer la paille et le foin, coupe-racines, machines à concasser ou à broyer le fourrage, machines à couper les tiges de maïs, machines à couper et à broyer les tiges de chanvre, soufreuses, tous appareils destinés à l'agriculture, couveuses et tous appareils destinés à l'aviculture, manège pour actionner les machines agricoles; et les pièces de rechange des articles sus-mentionnés (y compris les coutres de charrues)</p>	libres
	<p>Notes: 1 - Les machines et appareils agricoles autres que ceux dénommés ci-dessus sont également exempts des droits de douane. Le genre de ces machines et appareils est déterminé par le Ministère de l'Economie et du Commerce, le Ministère des Douanes et des Monopoles et le Ministère de l'Agriculture. 2 - Le Gouvernement Turc se réserve le droit de soumettre une partie ou l'ensemble des machines ou appareils prévus dans la position 664 à leur ancien droit indiqué dans le Tarif Turc qui était en application jusqu'au 23 mars 1950, ou d'appliquer à une partie ou à l'ensemble de ces machines ou appareils des droits ad valorem qui ne seront supérieurs à 10%.</p>	
665	Pompes de toute sorte pour liquides, gaz, air et autres:	
ex	Pompes autres que celles actionnées à la main 100 K.N.L.	1,28

- 38 -

LISTE XXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
ex	Pompes pour gaz, air et autres 100 K.N.L.	12,83
666	Machines de meunerie, machines à pétrir, à fabriquer et à préparer des pâtes, du macaroni, des bonbons, des saucisses et autres comestibles, machines à fabriquer la glace, à stériliser, à pasteuriser, machines frigorifiques, machines à laver et à remplir les bouteilles, grues, machines à torréfier, à moulin, machines à lessiver, à repasser et autres machines n.d.a. (montées ou non):	
A	L'ensemble pesant jusqu'à 50 kg.: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	33,88
	Autres 100 K.N.	3,85
B	L'ensemble pesant de 50 jusqu'à 150 Kgs.: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	27,10
	Autres 100 K.N.	3,08
C	L'ensemble pesant de 150 jusqu'à 500 Kgs.: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	22,59
	Autres 100 K.N.	2,57
D	L'ensemble pesant de 500 jusqu'à 2000 Kgs.: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	20,33
	Autres 100 K.N.	2,31
H	L'ensemble pesant de 2000 jusqu'à 10000 Kgs.: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	18,07
	Autres 100 K.N.	2,05

- 59 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
V	L'ensemble pesant 10000 Kgs. et au-dessus: Glacières, machines à fabriquer la glace, machines frigorifiques et ascenseurs 100 K.N.	15,81
	Autres 100 K.N.	1,80
666/1	Roulements à billes, à rouleaux, de toute sorte:	
A	Pesant par pièce jusqu'à 300 grs. 100 K.N.L.	2,05
B	Pesant par pièce de 301 jusqu'à 1000 grs. 100 K.N.L.	2,05
C	Pesant par pièce plus de 1000 grs. 100 K.N.L.	2,05
666/2	Parties mécaniques de machines et d'appareils, en fer, en acier et en autres métaux communs (combinées ou non avec d'autres matières), n.d.a., pesant par pièce:	
A	1000 kgs. et au-dessus 100 K.N.L.	1,80
B	De 300 jusqu'à 1000 kgs. (exclus) 100 K.N.L.	2,05
C	De 100 jusqu'à 300 Kgs. (exclus) 100 K.N.L.	2,31
D	De 15 jusqu'à 100 kgs. (exclus) 100 K.N.L.	2,57
E	De 1 jusqu'à 15 kgs. (exclus) 100 K.N.L.	3,08
H	Moins de 1 kg. 100 K.N.L.	3,85
	Note: Les plaques pour les appareils à plaques pour la laiterie (finies) sont classées dans le litt. 666/2.	
	CHAPITRE 67 MOYENS DE TRANSPORT TERRESTRE - - -	
667	Voitures automotrices:	
A	Automobiles pour le transport de personnes:	

- 40 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
1	Pesant jusqu'à 900 kgs. 100 K.N.	77,-
2	Pesant de 900 jusqu'à 1300 kgs. 100 K.N.	35,93
3	Pesant de 1300 jusqu'à 1750 kgs.:	
	Pesant de 1300 jusqu'à 1500 kgs. 100 K.N.	40,-
	Pesant de 1500 jusqu'à 1750 kgs. 100 K.N.	46,20
4	Pesant de 1750 jusqu'à 2000 kgs. 100 K.N.	179,66
5	Pesant 2000 kgs. et au-dessus 100 K.N.	256,65
B	Châssis de voitures automobiles de toute sorte avec ou sans moteur (les roues avec ou sans pneus):	
1	Pesant jusqu'à 750 kgs. 100 K.N.	15,-
2	Pesant de 750 jusqu'à 1100 kgs. 100 K.N.	8,-
3	Pesant de 1100 jusqu'à 1500 kgs. 100 K.N.	10,-
4	Pesant de 1500 jusqu'à 1750 kgs. 100 K.N.	40,-
5	Pesant 1750 kgs. et au-dessus 100 K.N.	60,-
C	Carrosseries d'automobiles pour le transport de personnes 100 K.N.	250,-
D	Parties de carrosseries, n.d. a. 100 K.N.	100,-
H	Parties de châssis de voitures automobiles, n.d.a. 100 K.N.L.	40,-
V	Roues et parties de roues de voitures automobiles, ainsi que les jantes en fer ou en acier 100 K.N.L.	30,-
668	Autobus, automobiles pour le transport de soldats ou de malades, autocorbillards et autocars:	
A	Complets 100 K.N.	50,-
C	Carrosseries ou parties de carrosseries des autobus, des automobiles pour le transport de	

- 41 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	soldats ou de malades et des autocorbillards (même com- plètement équipées) 100 K.N.	120,-
669	Voitures automotrices de charge (camions, camionnettes):	
A	Complètes 100 K.N.	30,-
D	Carrosseries 100 K.N.	65,-
ex 674	Remorques de charge pour ca- mions et tracteurs ad val.	20%
676	Voitures d'enfants Pièce	12,83
679	Vélocipèdes (quel que soit le nombre de roues), à l'exclusion des vélocipèdes- jouets, mais y compris les vélocipèdes pour le transport des colis postaux et autres:	
A	Sans moteur par pièce	12,83
D	Avec moteur (y compris ceux avec side-cars) par pièce	100,-
O	Parties de vélocipèdes avec ou sans moteur, non spécialement dénommées ailleurs 100 K.N.L.	64,16
680	Phares, lanternes et signaux lumineux de toute sorte pour automobiles, tramways, omnibus, voitures et vélocipèdes 100 K.N.L.	256,65
	CHAPITRE 69 COMBUSTIBLES ET HUILES MINÉRALES - - -	
695 D	Huiles minérales lourdes et leurs rési- dus (huiles de machines, mazout, noto- rine, résidus et goudrons):	
2	Huiles de machines, résidus et goudrons ne contenant pas plus de 25% de partie légère distil- lant avant 270° C. 100 K.D.	2,61
697	Huile rouge de Turquie, sulfo- oléates et sulfo-résinates,	

- 42 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
698	<p>préparés ou non avec des huiles minérales 100 K.B.</p> <p>Parafine, vaseline 100 K.B.</p> <p>Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir le taux de cette position en un droit ad valorem qui ne sera supérieur à 20%.</p>	<p>5,13</p> <p>10,-</p>
<p>CHAPITRE 70</p> <p>COULEURS</p> <p>---</p>		
702	<p>Couleurs minérales:</p> <p>B 1 Céruse de baryum (sulfate de baryum naturel ou artificiel), minium, carbonate de zinc (céruse de zinc), lithopone:</p>	
	ex Minium 100 K.B.	23,10
	ex Lithopone 100 K.B.	15,-
703	<p>Encres d'imprimerie et à écrire, couleurs pour peintre:</p>	
A	Encre d'imprimerie (toute sorte) 100 K.N.L.	18,-
D	Encre à tampons, rubans pour machines à écrire, encre de Chine, encre à copier et encres similaires 100 K.N.L.	103,94
H	Couleurs pour peintre, à l'huile ou sans huile, pastels, en tubes, tablettes ou sous d'autres formes 100 K.N.L.	120,-
704	<p>Couleurs minérales préparées pour l'industrie:</p>	
B	A l'huile (sans vernis)(y compris le poids des récipients intérieurs):	
3	En récipients pesant 5 Kgs. et au-dessus 100 K.N.L.	35,-
C	Au vernis (y compris le poids des récipients intérieurs):	
1	En récipients pesant jusqu'à 1 kg. ... 100 K.N.L.	60,-

- 43 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE
(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
2	En récipients pesant de 1 jusqu'à 5 Kgs. 100 K.N.L.	50,-
3	En récipients pesant 5 Kgs. et au-dessus 100 K.N.L.	25,67
ex 708	Cirage, vernis à la paraffine, onguents, pâtes et préparations similaires pour polir les chaussures (y compris le poids des récipients intérieurs) 100 K.N.L.	50,-
709	Vernis (toute sorte):	
A	Avec bronze, aluminium ou couleur 100 K.N.L.	45,-
CHAPITRE 71 PRODUITS CHIMIQUES ET MEDICINAUX - - -		
710	Potassium et ses sels:	
ex D	Tartrate et bitartrate (onguent de tartre) de potassium 100 K.N.L.	61,60
ex H	Permanganate et chlorate de potassium:	
	Permanganate 100 K.B.	9,62
	Chlorate 100 K.B.	2,57
711	Sodium et ses sels:	
V 1	Carbonate 100 K.N.L.	0,26
2	Nitrate 100 K.N.L.	0,26
3	Acétate, borate, biborate (borax), bicarbonate, chlorate, chlorure, soude caustique pure, sulfure, sulfate, bisulfate, sulfite, bisulfite, hydrosulfite, hyposulfite, nitrite, chlorure de sodium pur et autres sels de sodium n.d.a.:	
	Borate, biborate (borax), sulfate de soude (sel de Glauber), hydrosulfate et hydrosulfite 100 K.N.L.	0,26
	Autres 100 K.N.L.	9,62
	Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit d'élever jusqu'à Ltqs.9,62	

- 44 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	les taux du borate, du biborate, de l'hydrosulfate et de l'hydro- sulfite.	
	Note: L'importation du chlorure de sodium ordinaire (sel de cuisine) est pro- hibée.	
712	Ammoniaque et ses sels:	
ex A	Chlorure d'ammonium 100 K.N.L.	9,62
ex D	Nitrate et bicarbonate d'ammonium:	
	Nitrate 100 K.N.L.	2,57
	Bicarbonate 100 K.N.L.	38,50
716	Magnésium et ses sels:	
A	Magnésium (métal), en fils, rubans, poudre, morceaux, lames, lin- goûts et feuilles 100 K.N.L.	2,57
ex D	Oxyde (magnésie calcinée), hydroxyde 100 K.N.L.	25,67
ex H	Chlorate et chlorure 100 K.N.L.	10,39
718	Calcium et ses sels:	
ex B	Glycérophosphate 100 K.N.L.	75,-
ex D	Carbure (carbide) 100 K.N.L.	3,50
ex 728	C Nitrate de bismuth 100 K.N.L.	346,48
ex 737	C Acide arsénieux et acide ar- sénique 100 K.N.L.	20,-
744	Phosphore de toutes couleurs et sous toutes formes ainsi que ses composés 100 K.N.L.	60,-
745	C Sulfure de carbone 100 K.B.	0,10
ex 747	A Iode (resublimé) 100 K.N.L.	300,-
754	Acides, organiques et inorganiques:	
ex T	Citrique et tartrique 100 K.N.L.	12,-
ex Y	Oxalique, formique et nitrique:	
	Oxalique et formique 100 K.N.L.	20,-
	Nitrique 100 K.N.L.	0,10

- 45 -

LISTE XXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
756	Gaz comprimés ou liquéfiés:	
A	Hydrogène par M ³	7,70
ex C	Anhydride ammoniaque par M ³	0,29
ex D	Gaz rares par M ³	0,58
760	Toutes espèces de préparations insecticides servant à la destruction des rats, puces et similaires (en poudre, pâte, liquide et autres formes)(y compris le poids des réci- pients intérieurs) 100 K.N.L.	4,75
ex 768	Acétone 100 K.N.L.	6,42
ex 777	Lactose 100 K.N.L.	45,-
ex 787 B	Anhydroxyméthylène diphosphate de calcium et de magnésium ... 100 K.N.L.	153,99
ex 794	Vanilline 100 K.N.L.	750,-
CHAPITRE 72		
EXTRAITS UTILISES EN MEDECINE		
812	Huiles volatiles (naturelles, artifi- cielles, simples) et solutions extraites de produits chimiques utilisés dans la parfumerie, ainsi qu'éthers (alcooli- ques ou non):	
ex H	Citronelle 100 K.N.L.	153,99
ex V	Ylang-ylang 100 K.N.L.	2500,-
814 B	Coton hydrophile et autres co- tons médicamenteux 100 K.N.L.	192,49
ex 815 C	Toile cirée et taffetas anglais pour pansement 100 K.N.L.	100,-
CHAPITRE 73		
ALCALOIDES		
821	Quinine et ses sels:	

- 46 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

PREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
	Quinine, euquinine (quinine éthyloarbo- nate), carbonate (aristoquinine), chlorhydrate, bromhydrate, sulfate, valérianate et autres sels n.d.a. (y compris ceux sous formes pharmaceuti- ques sucrées et non sucrées) (les récipients intérieurs ne sont pas taxés)	libres
823	Cocaïne et ses sels: cocaïne, mécocaïne (anoxycocaïne), holococaïne, cocaïne, chlorhy- drate, salicylate, nitrate, sulfate et autres K.N.	20,-
841	Théobromine K.N.	1,-
853	Sérums, vaccins, produits chimiques et médicinaux, préparations médicinales et chimico-industrielles, n.d.a.:	
A	Produits chimiques et médicinaux:	
3	Autres ad val.	15%
C 1	Préparations chimico- industrielles (à l'exclusion de "Avirol M.P., Brillant- avirol D.S.") 100 K.N.L.	40,-
	CHAPITRE 75 PARFUMERIES - - -	
857	Eaux parfumées et articles de toilette (avec ou sans alcool) (y compris le poids des récipients intérieurs, même s'ils sont multiples):	
A	Parfums 100 K.N.L.	6500,-
ex B	Eaux de cologne et lotions 100 K.N.L.	6416,35
ex V	Rouges à lèvres et à joues 100 K.N.L.	7699,62
	CHAPITRE 76 JOUETS D'ENFANTS, PARAPLUIES ET OMBRELLES - - -	
858	Poupées (y compris le poids des embal- lages intérieurs):	

- 47 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIEPREMIERE PARTIE

(Suite)

Position du Tarif Turc	Désignation des Produits	Taux des droits
D	Habillées:	
1	De soie naturelle ou artificielle 100 K.N.L.	750,-
859	Autres jouets d'enfants (y compris les garnitures pour arbres de Noël) (y compris le poids des emballages intérieurs):	
A	En terre, en porcelaine, en verre, en bois 100 K.N.L.	101,06
B	En métaux communs 100 K.N.L.	280,-
C	En caoutchouc, en celluloid, en peau ou en d'autres matières communes non dénommées 100 K.N.L.	280,-

	Note Générale: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir le droit spécifique des positions dont l'incidence actuelle est inférieure à 5% en un droit ad valorem qui ne sera supérieur à 5% ou de porter ce droit spécifique à un niveau correspondant à cette valeur ad valorem.	
	<u>Observations générales:</u>	
	Les abréviations employées dans cette liste ont la signification suivante:	
	K.D. Kilogramme brut	
	K.N. Kilogramme net	
	K.N.L. Kilogramme net légal	
	Gr. Gramme	
	Gr.N. Gramme net	
	Kg. Kilogramme	
	M. Mètre	
	M ² Mètre carré	
	M ³ Mètre cube	
	cm. Centimètre	
	mm. Millimètre	
	Ltq. Livre Turque	
	n.d.a. Non dénommé ailleurs	

- 48 -

LISTE XXXVII - REPUBLIQUE DE LA TURQUIE

DEUXIEME PARTIE

Tarif Préférentiel

Néant

No. 814. GENERAL AGREEMENT¹
ON TARIFFS AND TRADE

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL¹ SUR LES
TARIFS DOUANIERS ET LE COM-
MERCE

VIII. (c) DECLARATION² ON THE CONTI-
NUED APPLICATION OF THE SCHEDULES
TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS
AND TRADE. SIGNED AT TORQUAY,
ON 21 APRIL 1951

VIII. c) DÉCLARATION² DE MAINTIEN EN
VIGUEUR DES LISTES ANNEXÉES À L'AC-
CORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUA-
NIERS ET LE COMMERCE. SIGNÉE À
TORQUAY, LE 21 AVRIL 1951

Official texts: English and French.

Textes officiels anglais et français.

Registered ex officio on 24 October 1952.

Enregistrée d'office le 24 octobre 1952.

ANNEX III

ANNEXE III

DECLARATION ON THE CONTINUED APPLI-
CATION OF THE SCHEDULES TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND
TRADE

DÉCLARATION DE MAINTIEN EN VIGUEUR
DES LISTES ANNEXÉES À L'ACCORD
GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS
ET LE COMMERCE

The CONTRACTING PARTIES to the General
Agreement on Tariffs and Trade (herein-
after referred to as "the General Agree-
ment")

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord
général sur les tarifs douaniers et le
commerce (dénommé ci-après "l'Accord
général"),

DESIRING to continue the application
of the schedules to the General Agreement
until January 1, 1954,

DÉSIRANT maintenir en vigueur les
listes annexées à l'Accord général jusqu'au
1^{er} janvier 1954,

HAVING TAKEN NOTE of the modifications
made in accordance with the provisions
of Article XXVIII of the General Agree-
ment in certain items of the said schedules,
which modifications are incorporated in
Annex A³ to the Torquay Protocol⁴ to
the General Agreement, dated today,

APRÈS AVOIR PRIS ACTE des modifica-
tions apportées à certaines positions des-
dites listes conformément aux dispositions
de l'article XXVIII de l'Accord général,
lesquelles modifications sont incorporées
à l'Annexe A³ du Protocole de Torquay⁴
annexé à l'Accord général, en date d'au-
jourd'hui,

HEREBY DECLARE that they will not
invoke prior to January 1, 1954, the
provisions of paragraph 1 of Article
XXVIII of the General Agreement to
modify or cease to apply the treatment

S'ENGAGENT à ne pas se prévaloir avant
le 1^{er} janvier 1954 des dispositions du
paragraphe 1 de l'article XXVIII de
l'Accord général en vue de modifier ou
de cesser d'appliquer le traitement qu'elles

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142,
p. 2, note 1.

² Came into force by signature, on 21 April
1951.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142,
p. 52, and Vols. 143, 144, 145 and 146.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 142,
p. 34.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142,
p. 3, note 1.

² Entrée en vigueur par signature le 21 avril
1951.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142,
p. 53, et volumes 143, 144, 145 et 146.

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 142,
p. 35.

which they have agreed to accord under Article II of the General Agreement to any product described in the appropriate schedule annexed to the General Agreement.

The provisions of the preceding paragraph shall not apply to concessions initially negotiated with a government with respect to which neither this Declaration nor the Torquay Protocol to the General Agreement is in effect.

The original of this Declaration shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who is authorized to register this Declaration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Declaration to each Member of the United Nations, to each other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Declaration.

DONE at Torquay, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and fifty-one.

avaient consenti en vertu de l'article II de l'Accord général à un produit repris dans la liste correspondante jointe à l'Accord général.

Les dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas aux concessions négociées primitivement avec un gouvernement à l'égard duquel ne sont en vigueur ni la présente Déclaration, ni le Protocole de Torquay annexé à l'Accord général.

Le texte original de la présente Déclaration sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, qui est autorisé à l'enregistrer conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Le Secrétaire général des Nations Unies transmettra sans retard à tous les Membres des Nations Unies, aux autres gouvernements ayant pris part à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi ainsi qu'à tous les autres gouvernements intéressés, une copie certifiée conforme de la présente Déclaration.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés dûment autorisés, ont signé la présente Déclaration.

FAIT à Torquay, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le 21 avril mil neuf cent cinquante et un.

For the Commonwealth of Australia :

V. A. CLARK

Pour le Commonwealth d'Australie :

For the Kingdom of Belgium :

E. LE GHAÏT

Pour le Royaume de Belgique :

For the United States of Brazil :

Luiz SEBASTIAN-PINTO
February 15, 1953

Pour les États-Unis du Brésil :

For Burma :

Pour la Birmanie :

For Canada :	L. D. WILGRESS	Pour le Canada :
For Ceylon :	R. C. S. KOELMEYER	Pour Ceylan :
For the Republic of Chile :	Manuel BIANCHI	Pour la République du Chili :
For the Republic of Cuba :	A. VARGAS GÓMEZ	Pour la République de Cuba :
For the Czechoslovak Republic :	František ROHÁČ	Pour la République tchécoslovaque :
For the Kingdom of Denmark :		Pour le Royaume de Danemark :
For the Dominican Republic :	Julio VEGA BATLLE	Pour la République Dominicaine :
For the Republic of Finland :	Johan NYKOPP July 5th, 1951	Pour la République de Finlande :
For the French Republic :	E. LECUYER	Pour la République française :
For the Kingdom of Greece :	Léon MÉLAS	Pour le Royaume de Grèce :
For the Republic of Haiti :	Dantès BELLEGARDE 9 octobre 1951	Pour la République d'Haïti :
For India :	M. J. DESAI	Pour l'Inde :
For the Republic of Indonesia :		Pour la République d'Indonésie :

- For the Republic of Italy : Pour la République d'Italie :
- For the Republic of Liberia : Pour la République de Libéria :
F. A. PRICE
June 19, 1951
- For the Grand-Duchy of Luxembourg : Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
A. CLASEN
- For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :
H. VAN BLANKENSTEIN
- For New Zealand : Pour la Nouvelle-Zélande :
J. B. PRENDERGAST
- For the Republic of Nicaragua : Pour la République de Nicaragua :
- For the Kingdom of Norway : Pour le Royaume de Norvège :
- For Pakistan : Pour le Pakistan :
- For Southern Rhodesia : Pour la Rhodésie du Sud :
J. B. ROSS
- For the Kingdom of Sweden : Pour le Royaume de Suède :
S. M. A. UNGER
- For Syria : Pour la Syrie :
- For the Union of South Africa : Pour l'Union Sud-Africaine :
P. R. BOTHA
- For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Stephen L. HOLMES
- For the United States of America : Pour les États-Unis d'Amérique :
Carl D. CORSE

No. 847. WORLD HEALTH ORGANIZATION REGULATIONS No. 1 REGARDING NOMENCLATURE (INCLUDING THE COMPILATION AND PUBLICATION OF STATISTICS) WITH RESPECT TO DISEASES AND CAUSES OF DEATH. ADOPTED BY THE FIRST WORLD HEALTH ASSEMBLY, AT GENEVA, ON 24 JULY 1948

N° 847. RÈGLEMENT N° 1 DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ RELATIF À LA NOMENCLATURE (Y COMPRIS L'ÉTABLISSEMENT ET LA PUBLICATION DE STATISTIQUES) CONCERNANT LES MALADIES ET CAUSES DE DÉCÈS. ADOPTÉ PAR LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE MONDIALE DE LA SANTÉ, À GENÈVE, LE 24 JUILLET 1948¹

ENTRY INTO FORCE in respect of the following States on 5 June 1952 :

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
JAPAN
SPAIN

Certified statement relating to the entry into force of the World Health Organization Regulations No. 1 in respect of the above-mentioned States was registered by the World Health Organization on 27 October 1952.

ENTRÉ EN VIGUEUR à l'égard des États suivants le 5 juin 1952 :

ESPAGNE
JAPON
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

La déclaration certifiée relative à l'entrée en vigueur du Règlement N° 1 de l'Organisation mondiale de la santé à l'égard des États susmentionnés a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 27 octobre 1952.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 66, p. 25 ; Vol. 81, p. 378 ; Vol. 86, p. 316 ; Vol. 92, p. 406, and Vol. 128, p. 301.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 66, p. 25 ; vol. 81, p. 379 ; vol. 86, p. 317 ; vol. 92, p. 406, et vol. 128, p. 301.

No. 1671. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. SIGNED AT GENEVA, ON 19 SEPTEMBER 1949¹

N° 1671. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. SIGNÉE À GENÈVE, LE 19 SEPTEMBRE 1949¹

EXTENSION of the application of the Convention to the French Protectorates of Morocco and Tunisia, to all French overseas territories, and to the Trust Territories of Togoland and the Cameroons under French administration

Notification by France was received by the Secretary-General of the United Nations on 29 October 1952 and became effective on 29 November 1952.

EXTENSION de l'application de la Convention aux protectorats français du Maroc et de la Tunisie, à tous les territoires français d'outre-mer, ainsi qu'aux Territoires sous tutelle du Togo et du Cameroun sous administration française

La notification par la France a été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 29 octobre 1952 et est devenue effective le 29 novembre 1952.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 125, p. 3; Vol. 133, p. 369; Vol. 134, p. 389; Vol. 137, p. 394; Vol. 139, p. 464, and Vol. 141, p. 399.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 125, p. 3; vol. 133, p. 369; vol. 134, p. 389; vol. 137, p. 394; vol. 139, p. 464, et vol. 141, p. 399.

